叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000001

2. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000002

3. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000003

4. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000004

5. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第1/5页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt]
DONOVAN **PASHA** **AND** **SOME** **PEOPLE** **OF** **EGYPT**
多诺万 帕夏 和 一些 人们 的 埃及

多诺万·帕夏和一些埃及人

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By **Gilbert** **Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [θri:] .
Volume **3** **.**
体积 3 .

第三卷。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l]
THE **MAN** **AT** **THE** **WHEEL**
这 男人 在 这 车轮

掌舵人

[ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi]
A **TYRANT** **AND** **A** **LADY**
一个 暴君 和 一个 女士

暴君与淑女

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l]
THE **MAN** **AT** **THE** **WHEEL**
这 男人 在 这 车轮

掌舵人

['wɪndəm] - [kə'rɪr] [ɪn]['i:dʒɪpt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .
Wyndham **Bimbashi's** **career** **in** **Egypt** **had** **been** **a** **series** **of** **mistakes** **.**
温德姆 - 职业 在 埃及 有 到过 一个 系列 的 错误 .

温德姆·宾巴希在埃及的职业生涯可谓是一连串的错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ,
In **the** **first** **place** **he** **was** **opinionated** **,**
在 这 第一的 地方 他 曾是 自以为是 ,

首先，他很固执己见。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [hi:; hi]['nevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [lʌk] ; [ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
in **the** **second** **place** **he** **never** **seemed** **to** **have** **any** **luck** **;** **and** **,** **worst** **of** **all** **,**
在 这 第二 地方 他 绝不 似乎 到 有 任何 运气 ; 和 , 最差 的 全部 ,

其次，他似乎总是运气不佳；而且，最糟糕的是，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [greɪv] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪtsəm] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]
he **had** **a** **little** **habit** **of** **doing** **grave** **things** **on** **his** **own** **lightsome** **responsibility**
他 有 一个 小的 习惯 的 正在做 严重 事物 在 他的 自己的 轻盈 责任
.
:
.

他有个小习惯，就是喜欢以轻心的态度去做一些严肃的事情。

[ðɪs] [læst]['kwɑːlətɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	last	quality	was	natural	to	him	,
这	最后的	质量	曾是	自然的	到	他	,

最后这一点特质对他来说是与生俱来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən]

but	he	added	to	it	a	supreme	contempt	for	the	native	mind	and	an
但	他	额外	到	它	一个	最高	鄙视	为了	这	本国的	头脑	和	一个

[ʌn'helθi] [skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] .

unhealthy	scorn	of	the	native	official	.
不良	轻蔑	的	这	本国的	官方的	.

但他同时又对当地人的思想表现出极大的蔑视，对当地人的官员表现出不健康的鄙夷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [rer] ['kwɑːlətɪ] , ['kɑːnstəntlɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

He	had	not	that	rare	quality	,	constantly	found	among	his	fellow	-	countrymen	,
他	有	不是	那	稀有的	质量	,	不断地	成立	之中	他的	同伴	-	同胞们	,

他并不具备那种在他同胞中普遍存在的罕见品质。

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːdiəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

of	working	the	native	up	through	his	own	medium	,	as	it	were	,
的	在职的	这	本国的	向上	通过	他的	自己的	中等的	,	作为	它	是	,

仿佛是通过他自己的媒介来塑造土著人，

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['westərn]

through	his	own	customs	and	predispositions	,	to	the	soundness	of	Western
通过	他的	自己的	海关	和	倾向	,	到	这	健全性	的	西

['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

methods	of	government	.
方法	的	政府	.

通过他自身的习俗和倾向，他认同西方政府方法的合理性。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [mɪ'steɪks] .

Therefore	,	in	due	time	he	made	some	dangerous	mistakes	.
所以	,	在	到期的	时间	他	制成	一些	危险的	错误	.

因此，他最终犯下了一些危险的错误。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] - ['hændɪd] ['ækʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪəts][ɪn]

By	virtue	of	certain	high	-	handed	actions	he	was	the	cause	of	several	riots	in
经过	美德	的	肯定	高的	-	递交	行动	他	曾是	这	原因	的	一些	骚乱	在

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

native	villages	,
本国的	村庄	,

由于他的一些专横跋扈的行为，他引发了当地村庄的多次骚乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ə'tækt] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd]

and	he	had	himself	been	attacked	at	more	than	one	village	as	he	rode
和	他	有	他自己	到过	遭到攻击	在	更多的	比	一	村庄	作为	他	骑

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] .

between	the	fields	of	sugar	-	cane	.
之间	这	字段	的	糖	-	甘蔗	.

他本人在甘蔗田间骑马时，曾在不止一个村庄遭到袭击。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] — ['sɜːrt(ə)nlɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəblɪ]

On	these	occasions	he	had	behaved	very	well	—	certainly	no	one	could	possibly
在	这些	场合	他	有	表现	非常	出色地	—	当然	不	一	可以	可能

[daʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪvərɪ] ;

doubt	his	bravery	;
怀疑	他的	勇敢	;

在这些场合，他的表现都非常出色——当然，没有人会怀疑他的勇敢；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	that	was	a	small	offset	to	the	fact	that	his	want	of	tact	and	his
但	那	曾是	一个	小的	抵消	到	这	事实	那	他的	想	的	策略	和	他的

[ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [traɪb] [ʌv; əv]['ærəbz]

overbearing	manner	had	been	the	means	of	turning	a	certain	tribe	of	Arabs
霸道	方式	有	到过	这	方法	的	转弯	一个	肯定	部落	的	阿拉伯人

[luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

loose	upon	the	country	,
松动的	之上	这	国家	,

但这与他缺乏圆滑处事方式和专横跋扈的态度导致某个阿拉伯部落入侵该国这一事实相比，只是微不足道的一点补偿。

[reɪd] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

raiding	and	killing	.
突袭	和	杀	.

袭击和杀戮。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn] [stuː'pɪdəti] .

But	he	could	not	,	or	would	not	,	see	his	own	vain	stupidity	.
但	他	可以	不是	,	或者	会	不是	,	看	他的	自己的	徒劳	愚蠢	.

但他看不到，或者说不愿看到自己的愚蠢和徒劳。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɔːrti] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəb] [traɪb] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] .

The	climax	came	in	a	foolish	sortie	against	the	Arab	tribe	he	had	offended	.
这	高潮	来了	在	一个	愚蠢	出击	反对	这	阿拉伯	部落	他	有	被冒犯了	.

高潮出现在他愚蠢地对得罪过的阿拉伯部落发动的一次突袭中。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'ɔːθəraizd] ['meɪleɪ] , [ɪn] ['kʌvərt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

In	that	unauthorised	melee	,	in	covert	disobedience	to	a	general	order	not	to
在	那	未经授权	近战	,	在	隐蔽	不服从	到	一个	一般的	命令	不是	到

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

在那场未经授权的混战中，他们暗中违抗了不得攻击的普遍命令，

[ən'les] [æt; ət] [əd'væntɪdʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒipi] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [rɔː] ['liːviz] — [hɪz; ɪz] [truːp]

unless	at	advantage	—	for	the	Gippies	under	him	were	raw	levies	—	his	troop
除非	在	优势	—	为了	这	吉皮鱼	在下面	他	是	生的	税费	—	他的	部队

[wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][hæf] ;

was	diminished	by	half	;
曾是	减少	经过	一半	;

除非占了上风——因为他手下的吉皮人都是未经训练的征召兵——否则他的部队就会减少一半；

[ænd; ənd] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,

and	,	cut	off	from	the	Nile	by	a	flank	movement	of	the	Arabs	,
和	,	切	离开	从	这	尼罗河	经过	一个	侧翼	移动	的	这	阿拉伯人	,

由于阿拉伯人的侧翼包抄，他们与尼罗河的联系被切断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['fɔːtifaid] [ænd; ənd]

he	was	obliged	to	retreat	and	take	refuge	in	the	well	-	fortified	and
他	曾是	有义务	到	撤退	和	拿	避难所	在	这	出色地	-	强化	和

[wɔːld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːptɪk] ['mɑːnəsteri] .

walled	house	which	had	previously	been	a	Coptic	monastery	.
有围墙的	房子	哪个	有	之前	到过	一个	科普特	修道院	.

他被迫撤退，躲进了一座防御工事坚固、有围墙的房子里，这座房子以前是一座科普特修道院。

[hɪr] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] .

Here	,	at	last	,	the	truth	came	home	to	Wyndham	bimbashi	.
这里	,	在	最后的	,	这	真相	来了	家	到	温德姆	宾巴希	.

最终，温德姆宾巴什的人们明白了真相。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd]

He	realised	that	though	in	his	six	years	'	residence	in	the	land	he	had	acquired
他	意识到	那	尽管	在	他的	六	年	-	住宅	在	这	土地	他	有	获得

[ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈærəbɪk][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]

a	command	of	Arabic	equal	to	that	of	others	who	had	been	in	the	country
一个	命令	的	阿拉伯	平等的	到	那	的	其他的	WHO	有	到过	在	这	国家

[twaɪs] [ðæt] [taɪm] ,

twice	that	time	,
两次	那	时间	,

他意识到，虽然他在这片土地上居住的六年间所掌握的阿拉伯语水平，已经达到了那些在这片土地上居住两倍时间的人的水平，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈlɪt(ə)l] [els] .

he	had	acquired	little	else	.
他	有	获得	小的	别的	.

他除此之外几乎一无所有。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːk] - [ʃʊr] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]

He	awoke	to	the	fact	that	in	his	cock	-	sure	schemes	for	the	civil	and
他	醒来	到	这	事实	那	在	他的	公鸡	-	当然	方案	为了	这	民用	和

[ˈmɪlətəri] [laɪf] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] ;

military	life	of	Egypt	there	was	not	one	element	of	sound	sense	;
军队	生活	的	埃及	那里	曾是	不是	一	元素	的	声音	感觉	;

他终于意识到，在他那些自以为是的埃及民事和军事计划中，没有一丝一毫的合理性；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈfeɪljər] .

that	he	had	been	all	along	an	egregious	failure	.
那	他	有	到过	全部	沿着	一个	极其恶劣	失败	.

他一直以来都是个彻头彻尾的失败者。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɪr] ,

It	did	not	come	home	to	him	with	clear	,
它	做过	不是	来	家	到	他	和	清除	,

他并没有清楚地意识到这一点。

[ˈækjərət] [kənˈvɪkʃn] — [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ;

accurate	conviction	—	his	brain	was	not	a	first	-	rate	medium	for	illumination	;
准确的	定罪	—	他的	脑	曾是	不是	一个	第一的	-	速度	中等的	为了	照明	;

正确的信念——他的大脑并不是一个好的启迪媒介；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrs] ;

but	the	facts	struck	him	now	with	a	blind	sort	of	force	;
但	这	事实	击	他	现在	和	一个	瞎的	种类	的	力量	;

但事实此刻却像一股盲目的力量击中了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][blæŋk][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .

and	he	accepted	the	blank	sensation	of	failure	.
和	他	公认	这	空白的	感觉	的	失败	.

他接受了失败的茫然感。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪliən][ˈspɪrɪt] ,

Also	,	he	read	in	the	faces	of	those	round	him	an	alien	spirit	,
还	,	他	读	在	这	面孔	的	那些	圆形的	他	一个	外星人	精神	,

此外，他还从周围人的脸上读出了一种异样的气质。

[ə; eɪ][ˈkæzəm][ʌv; əv] [blæk] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈærəbɪk][kʊd; kəd][ˈnevər]

a	chasm	of	black	misunderstanding	which	his	knowledge	of	Arabic	could	never
一个	深渊	的	黑色的	误解	哪个	他的	知识	的	阿拉伯	可以	绝不

[brɪdʒ] [ˈoʊvər] .

bridge	over	.
桥	超过	.

他那点阿拉伯语知识永远也无法跨越一道深深的误解鸿沟。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒipi] [huː] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Here	he	was	,	shut	up	with	Gippies	who	had	no	real	faith	in	him	,
这里	他	曾是	,	关闭	向上	和	吉皮鱼	WHO	有	不	真实的	信仰	在	他	,

他被关在这里，和一群对他毫无信心的吉普赛人在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪkʃiːk] [huːz] ['sɜːrvənt] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɑːn][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

in	the	house	of	a	Sheikh	whose	servants	would	cut	his	throat	on	no	provocation
在	这	房子	的	一个	谢赫	谁	仆人	会	切	他的	喉	在	不	挑衅

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

在一位酋长的家中，他的仆人会无缘无故地割断他的喉咙；

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['ærəbz] — [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

and	not	an	eighth	of	a	mile	away	was	a	horde	of	Arabs	—	a	circle
和	不是	一个	第八	的	一个	英里	离开	曾是	一个	部落	的	阿拉伯人	—	一个	圆圈

[ʌv; əv] [deθ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	death	through	which	it	was	impossible	to	break	with	the	men	in	his
的	死亡	通过	哪个	它	曾是	不可能的	到	休息	和	这	男人	在	他的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

不到八分之一英里外就是一大群阿拉伯人——一个死亡之圈，他麾下的士兵根本无法突破。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][daɪ] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'liːvd] .

They	must	all	die	here	,	if	they	were	not	relieved	.
他们	必须	全部	死	这里	,	如果	他们	是	不是	松了口气	.

如果得不到救援，他们都必须死在这里。

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][æt; ət] - , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] [faɪv] ['hʌndrəd] [men]

The	nearest	garrison	was	at	Kerbat	,	sixty	miles	away	,	where	five	hundred	men
这	最近的	驻军	曾是	在	-	,	六十	英里	离开	,	在哪里	五	百	男人

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

were	stationed	.
是	驻	.

最近的驻军在六十英里外的克尔巴特，那里驻扎着五百名士兵。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Now	that	his	cup	of	mistakes	was	full	,
现在	那	他的	杯子	的	错误	曾是	满的	,

现在他犯的错误已经够多了，

['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Wyndham	bimbashi	would	willingly	have	made	the	attempt	to	carry	word	to	the
温德姆	宾巴希	会	心甘情愿	有	制成	这	试图	到	携带	单词	到	这

['gærɪsn] [ðer; ðər] .

garrison	there	.
驻军	那里	.

温德姆·宾巴什很乐意尝试将消息传递给那里的驻军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] .

But	he	had	no	right	to	leave	his	post	.
但	他	有	不	正确的	到	离开	他的	邮政	.

但他无权擅离职守。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .

He	called	for	a	volunteer	.
他	称为	为了	一个	志愿者	.

他呼吁招募志愿者。

[noʊ][mæn] [ri'spɔndid] .

No	man	responded	.
不	男人	回应	.

无人回应。

['pænɪk][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒipi] .

Panic	was	upon	the	Gippies	.
恐慌	曾是	之上	这	吉皮鱼	.

吉普赛人陷入了恐慌。

[ðoʊ] ['wɪndəmz] [hɑ:rt] ['sɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][nɑ:t] [freɪm] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

Though	Wyndham's	heart	sickened	within	him	,	his	lips	did	not	frame	a	word	of
尽管	温德姆	心	恶心	之内	他	,	他的	嘴唇	做过	不是	框架	一个	单词	的

[rɪ'proʊtʃ] ;

reproach	;
责备	;

虽然温德姆内心感到恶心，但他的嘴唇却没有说出一句责备的话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	a	blush	of	shame	came	into	his	face	,	and	crept	up	to	his	eyes	,
但	一个	脸红	的	耻辱	来了	进入	他的	脸	,	和	悄悄地爬	向上	到	他的	眼睛	,

['dɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

dimming	them	.
调光	他们	.

但羞愧的红晕爬上了他的脸颊，并蔓延到他的双眼，使他黯淡无光。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [men][æt; ət][hoʊm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

For	there	flashed	through	his	mind	what	men	at	home	would	think	of	him
为了	那里	闪光灯	通过	他的	头脑	什么	男人	在	家	会	思考	的	他

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] ,

when	this	thing	,
什么时候	这	事物	,

因为他脑海中闪过一个念头：家乡的男人们看到这件事会怎么看他?

[sʌtʃ] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] , [wʌz; wəz] [noʊn] .

such	an	end	to	his	whole	career	,	was	known	.
这样的	一个	结尾	到	他的	所有的	职业	,	曾是	已知	.

他的整个职业生涯就此结束，这是众所周知的。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

As	he	stood	still	,	upright	and	confounded	,	some	one	touched	his	arm	.
作为	他	站立	仍然	,	直立	和	令人困惑	,	一些	一	感动	他的	手臂	.

他呆立原地，一脸茫然，这时有人碰了碰他的胳膊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hə'sɑ:n] , [hɪz; ɪz] [su:də'ni:z] ['sɜ:rvənt] .

It	was	Hassan	,	his	Soudanese	servant	.
它	曾是	哈桑	,	他的	苏丹人	仆人	.

那是他的苏丹仆人哈桑。

[hə'sɑ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['i:dʒɪpt] [hu:] ['θɜ:rəli] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Hassan	was	the	one	person	in	Egypt	who	thoroughly	believed	in	him	.
哈桑	曾是	这	一	人	在	埃及	WHO	彻底	相信	在	他	.

在埃及，只有哈桑一个人完全相信他。

['wɪndəm] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə] [hə'sɑ:n] ,

Wyndham	was	as	a	god	to	Hassan	,
温德姆	曾是	作为	一个	上帝	到	哈桑	,

温德姆对哈桑来说就像神一样。

[ðoʊ] [ðɪs] [seɪm] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

though	this	same	god	had	given	him	a	taste	of	a	belt	more	than	once	.
尽管	这	相同的	上帝	有	给定	他	一个	品尝	的	一个	腰带	更多的	比	一次	.

尽管这位神明曾不止一次地让他尝到皮带的滋味。

[hə'sɑːn] [hæd; həd][nɑːt] [ri'zentid] [ðə; ði][belt] , [ðoʊ] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət]
Hassan had not resented the belt , though once , in a moment of affectionate
哈桑 有 不是 怨恨 这 腰带 , 尽管 一次 , 在 一个 片刻 的 亲热
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

哈桑并不讨厌那条腰带，尽管有一次，在充满爱意和信任的时刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['wɪndəm] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][gɑːt][oʊld][ænd; ənd][daɪd][hiː; hi]
he had said to Wyndham that when his master got old and died he
他 有 说 到 温德姆 那 什么时候 他的 掌握 得到 老的 和 死亡 他
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,
would be the servant of an American or a missionary ,
会 是 这 仆人 的 一个 美国人 或者 一个 传教士 ,

他曾对温德姆说，等他的主人老了去世后，他就会去给一个美国人或一个传教士当仆人。

" [wɪtʃ] [noʊ] [wæk] [mæhəmd] .
" which no whack Mahommed .
" 哪个 不 猛击 穆罕默德 .

“这可不是在打穆罕默德。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hə'sɑːn] [huː] [naʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət]
" It was Hassan who now volunteered to carry word to the garrison at
" 它 曾是 哈桑 WHO 现在 自愿 到 携带 单词 到 这 驻军 在

“这时，哈桑自愿去给驻军送信了。”

- .
Kerbat .
- .

克尔巴特。

" [ɪf] [aɪ][noʊ] ['kæri] , [juː; jʊ] [wæk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][belt] , [sɑː'dɑːt] , " [sed] [hə'sɑːn] ,
" If I no carry , you whack me with belt , Saadat , " said Hassan ,
" 如果 我 不 携带 , 你 猛击 我 和 腰带 , 萨达特 , " 说 哈桑 ,

“如果我没带东西，你就用皮带抽我，萨达特，”哈桑说。

[huːz] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɜːr; wər][laɪk][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] , ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] .
whose logic and reason were like his master's , neither better nor worse .
谁 逻辑 和 原因 是 喜欢 他的 硕士学位 , 两者都不 更好的 也不 更糟 .

他的逻辑和理性与他的主人一样，既不更好也不更差。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] [paʊndz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , " ['ænsər]
" If you do , you shall have fifty pounds — and the missionary , " answered
" 如果 你 做 , 你 将 有 五十 磅 — 和 这 传教士 , " 回答
['wɪndəm] ,
Wyndham ,
温德姆 ,

“如果你这么做，你将得到五十英镑——还有那位传教士，”温德姆回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['klaʊdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] ;
his eyes still cloudy and his voice thick ;
他的 眼睛 仍然 多云 和 他的 嗓音 厚的 ;

他双眼依然浑浊，声音也有些沙哑；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['tendər] [nɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [suːdə'niːz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv]

for	it	touched	him	in	a	tender	nerve	that	this	one	Soudanese	boy	should	believe
为了	它	感动	他	在	一个	投标	神经	那	这	一	苏丹人	男生	应该	相信

[ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][men]

in	him	and	do	for	him	what	he	would	give	much	to	do	for	the	men
在	他	和	做	为了	他	什么	他	会	给	很多	到	做	为了	这	男人

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

因为这件事深深触动了他内心最柔软的地方，这个苏丹男孩竟然相信他，并为他做了他非常想为手下士兵做的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] — [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt]

For	his	own	life	he	did	not	care	—	his	confusion	and	shame	were	so	great
为了	他的	自己的	生活	他	做过	不是	关心	—	他的	困惑	和	耻辱	是	所以	伟大的

.

:
.

他不在乎自己的性命——他感到无比困惑和羞愧。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hə'sɑːn] [stiːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	watched	Hassan	steal	out	into	the	white	brilliance	of	the	night	.
他	观看	哈桑	偷	出去	进入	这	白色的	辉煌	的	这	夜晚	.

他看着哈桑悄悄溜进了璀璨的夜色中。

" [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [hə'sɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mind	you	keep	a	whole	skin	,	Hassan	,	"	he	said	,
"	头脑	你	保持	一个	所有的	皮肤	,	哈桑	,	"	他	说	,

“记住，哈桑，要保留一张完整的皮，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][slɪm] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] , ['ɔɪli] [her] , [ænd; ənd][legz] [laɪk]['aɪvəri] ,

as	the	slim	lad	with	the	white	teeth	,	oily	hair	,	and	legs	like	ivory	,
作为	这	苗条的	小伙子	和	这	白色的	牙齿	,	油腻的	头发	,	和	腿	喜欢	象牙	,

就像那个身材纤细、牙齿洁白、头发油亮、双腿如象牙般光滑的男孩一样，

[stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

stole	along	the	wall	,
偷窃	沿着	这	墙	,

沿着墙偷偷摸摸地走着，

[tuː; tə][drɑːp] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːm] - [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

to	drop	presently	on	his	belly	and	make	for	some	palm	-	trees	a	hundred
到	降低	目前	在	他的	腹部	和	制作	为了	一些	棕榈	-	树木	一个	百

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

他随即趴在地上，朝着一百码外的棕榈树跑去。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] ; [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [went] [baɪ] ;

The	minutes	went	by	in	silence	;	an	hour	went	by	;	the	whole	night	went	by	;
这	分钟	去	经过	在	沉默	;	一个	小时	去	经过	;	这	所有的	夜晚	去	经过	;

时间在沉默中流逝；一个小时过去了；整个夜晚过去了；

[hə'sɑːn] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['trentʃənt] [stiːl] .

Hassan	had	got	beyond	the	circle	of	trenchant	steel	.
哈桑	有	得到	超过	这	圆圈	的	尖锐的	钢	.

哈桑已经超越了锋利钢铁的包围圈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'baɪd] [hɑː'sɑːnz] [feɪt] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['perəl][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

They	must	now	abide	Hassan's	fate	;	but	another	peril	was	upon	them	.
他们	必须	现在	遵守	哈桑的	命运	;	但	其他	危险	曾是	之上	他们	.

他们现在必须接受哈桑的命运；但他们还面临着另一种危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['guːlə] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] !

There	was	not	a	goolah	of	water	within	the	walls	!
那里	曾是	不是	一个	古拉	的	水	之内	这	墙壁	！

墙内一滴水也没有！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][loʊ] [naɪl] [wen] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪz] [beɪkt] [laɪk][ə; eɪ] [krʌst][ʌv; əv] [bred]

It	was	the	time	of	low	Nile	when	all	the	land	is	baked	like	a	crust	of	bread
它	曾是	这	时间	的	低的	尼罗河	什么时候	全部	这	土地	是	烘焙	喜欢	一个	地壳	的	面包

,

,

,

当时正值尼罗河水位较低时期，大地像面包皮一样被烤得焦黑。

[wen] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'dʊf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kroʊk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər]

when	the	creaking	of	the	shadoofs	and	the	singing	croak	of	the	sakkia	are
什么时候	这	嘎吱作响	的	这	阴影	和	这	歌唱	发牢骚	的	这	-	是

[hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [laɪk][ʌn'taɪərɪŋ] ['krikits] [wɪð; wɪθ] [θroʊt] [ʌv; əv]['frɑːgz] .

heard	the	night	long	like	untiring	crickets	with	throats	of	frogs	.
听到	这	夜晚	长的	喜欢	不懈	蟋蟀	和	喉咙	的	青蛙	.

当沙杜夫的吱嘎声和萨基亚的鸣叫声整夜响起，就像喉咙像青蛙一样不知疲倦的蟋蟀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kæm'sin] ,

It	was	the	time	succeeding	the	khamsin	,
它	曾是	这	时间	成功	这	卡姆辛	,

那是继卡姆辛之后的时代，

[wen] [ðə; ði][skɪn] [draɪz] [laɪk] [sleɪkt] [laɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ]

when	the	skin	dries	like	slaked	lime	and	the	face	is	for	ever	powdered	with
什么时候	这	皮肤	干燥	喜欢	熟化	酸橙	和	这	脸	是	为了	曾经	粉末状	和

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

皮肤像熟石灰一样干裂，脸上总是沾满了灰尘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˊfeləhiːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	the	fellaheen	,	in	the	slavery	of	superstition	,
和	这	费拉欣	,	在	这	奴隶制	的	迷信	,

而农民们，则深陷迷信的奴役之中。

[streɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [drɑːp] ,

strain	their	eyes	day	and	night	for	the	Sacred	Drop	,
拉紧	他们的	眼睛	天	和	夜晚	为了	这	神圣	降低	,

他们日夜睁大眼睛寻找圣水，

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

which	tells	that	the	flood	is	flowing	fast	from	the	hills	of	Abyssinia	.
哪个	讲述	那	这	洪水	是	流动	快速地	从	这	丘陵	的	阿比西尼亚	.

这说明洪水正从阿比西尼亚的山丘上迅速奔涌而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sed][tuː; tə] ['wɪndəm] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	was	like	the	Egyptian	that	nothing	should	be	said	to	Wyndham	about	the
它	曾是	喜欢	这	埃及人	那	没有什么	应该	是	说	到	温德姆	关于	这

[dɜːrθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] .

dearth	of	water	until	it	was	all	gone	.
匮乏	的	水	直到	它	曾是	全部	已消失	.

就像埃及人说的那样，在水全部干涸之前，千万不要跟温德姆提起缺水的事。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɑːrdn] , [wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	house	of	the	Sheikh	,	and	its	garden	,	where	were	a	pool	and	a
这	房子	的	这	谢赫	,	和	它是	花园	,	在哪里	是	一个	水池	和	一个

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

酋长的房子，以及它的花园，花园里有一个水池和一个喷泉。

[wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .

were	supplied	from	the	great	Persian	wheel	at	the	waterside	.
是	供应	从	这	伟大的	波斯语	车轮	在	这	水边	.

水源来自河边的波斯大水车。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] - [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['felə] ,

On	this	particular	sakkia	had	been	wont	to	sit	all	day	a	patient	fellah	,
在	这	特别的	-	有	到过	惯于	到	坐	全部	天	一个	病人	伙计	,

这位萨基亚先生一直以来都是个耐心十足的家伙，整天都坐在那里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd] ['bʌfələʊz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

driving	the	blindfolded	buffaloes	in	their	turn	.
驾驶	这	蒙眼	水牛	在	他们的	转动	.

依次驱赶蒙着眼睛的野牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['felə] , [wen] [ðə; ði]['ærəbz] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [ænd; ənd]

It	was	like	the	patient	fellah	,	when	the	Arabs	,	in	pursuit	of	Wyndham	and
它	曾是	喜欢	这	病人	伙计	,	什么时候	这	阿拉伯人	,	在	追逐	的	温德姆	和

[hɪz; ɪz] ['dʒipi] ,

his	Gippies	,
他的	吉皮鱼	,

就像那个耐心的人一样，当阿拉伯人追捕温德姆和他的吉普赛人时，

['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

suddenly	cut	in	between	him	and	the	house	,	to	deliver	himself	over	to	the
突然	切	在	之间	他	和	这	房子	,	到	递送	他自己	超过	到	这

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

突然，他冲到房子前面，把自己交给了征服者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

with	his	hand	upon	his	head	in	sign	of	obedience	.
和	他的	手	之上	他的	头	在	符号	的	服从	.

他双手抱头，表示服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['iːgərli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [haʊ]

It	was	also	like	the	gentle	Egyptian	that	he	eagerly	showed	the	besiegers	how
它	曾是	还	喜欢	这	温和的	埃及人	那	他	急切地	显示	这	围攻者	如何

[ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːs] -

the	water	could	be	cut	off	from	the	house	by	dropping	one	of	the	sluice	-
这	水	可以	是	切	离开	从	这	房子	经过	下降	一	的	这	水闸	-

[geɪts] ;

gates	;
大门	;

他也像温和的埃及人一样，热情地向围攻者演示如何通过放下其中一个水闸来切断房屋的水源；

[waɪl] , ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] , [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ærəb] [in'kæmpmənts] [maɪt] [biː; bi] [wel]

while	,	opening	another	,	all	the	land	around	the	Arab	encampments	might	be	well
尽管	,	开幕	其他	,	全部	这	土地	大约	这	阿拉伯	营地	可能	是	出色地

['wɔːtərd] ,

watered	,
浇水	,

与此同时，如果开辟另一条水道，阿拉伯营地周围的所有土地都可能得到充足的水源。

[ðə; ði] [puːlz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [kept] [griːn] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz] .

the	pools	well	filled	,	and	the	grass	kept	green	for	horses	and	camels	.
这	游泳池	出色地	已填	,	和	这	草	保留	绿色的	为了	马匹	和	骆驼	.

水池注满了水，草地保持翠绿，供马匹和骆驼食用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒipi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	the	reason	that	Wyndham	bimbashi	and	his	Gippies	,	and	the
这	曾是	这	原因	那	温德姆	宾巴希	和	他的	吉皮鱼	,	和	这

[ʃeɪkʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

Sheikh	and	his	household	,
谢赫	和	他的	家庭	,

这就是温德姆·宾巴什和他的吉普赛人，以及酋长和他的家人，

[feɪst] [ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hə'sɑːn] [left] ,

faced	the	fact	,	the	morning	after	Hassan	left	,
面对	这	事实	,	这	早晨	后	哈桑	左边	,

哈桑离开后的第二天早上，他不得不面对现实。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] ['guːlə] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɜːrnɪŋ] [θroʊt] .

that	there	was	scarce	a	goolah	of	water	for	a	hundred	burning	throats	.
那	那里	曾是	稀少	一个	古拉	的	水	为了	一个	百	燃烧	喉咙	.

一百个喉咙灼痛的人，却连一口水都喝不到。

['wɪndəm] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði]['ærəbz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Wyndham	understood	now	why	the	Arabs	sat	down	and	waited	,
温德姆	理解	现在	为什么	这	阿拉伯人	卫星	向下	和	等待	,

温德姆现在明白了阿拉伯人为什么坐下来等待。

[ðæt] ['tɔːrtʃər] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hɪz; ɪz]

that	torture	might	be	added	to	the	oncoming	death	of	the	Englishman	,	his
那	酷刑	可能	是	额外	到	这	即将到来的	死亡	的	这	英国人	,	他的

['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['frendli] .

natives	,	and	the	"	friendlies	.
本地人	,	和	这	"	友谊赛	.

这种酷刑可能会加剧英国人、他的土著居民和“友军”即将到来的死亡。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['terər] [ænd; ənd] ['gæstli] [heɪt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mi'æzmə]['oʊvər][ðə; ði] [bi'sidʒd] [haʊs]

"	All	that	day	terror	and	ghastly	hate	hung	like	a	miasma	over	the	besieged	house
"	全部	那	天	恐怖	和	阴森	恨	悬挂	喜欢	一个	瘴气	超过	这	被围困	房子

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

and	garden	.
和	花园	.

“整整一天，恐惧和可怕的仇恨像瘴气一样笼罩着被围困的房屋和花园。”

['fɪfti] [aɪz] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Fifty	eyes	hungered	for	the	blood	of	Wyndham	bimbashi	;	not	because	he
五十	眼睛	饥饿	为了	这	血	的	温德姆	宾巴希	;	不是	因为	他

[wʌz; wəz] ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] ,

was	Wyndham	bimbashi	,
曾是	温德姆	宾巴希	,

五十双眼睛渴望温德姆·宾巴什的鲜血；并非因为他是温德姆·宾巴什，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [ðiːz] [men] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ;

but	because	the	heathen	in	these	men	cried	out	for	sacrifice	;
但	因为	这	异教徒	在	这些	男人	哭	出去	为了	牺牲	;

但因为这些人心中的异教徒渴望献祭；

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]

and	what	so	agreeable	a	sacrifice	as	the	Englishman	who	had	led	them
和	什么	所以	同意	一个	牺牲	作为	这	英国人	WHO	有	引领	他们

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][soʊ] [wel] — [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

into	this	disaster	and	would	die	so	well	—	had	they	ever	seen	an	Englishman
进入	这	灾难	和	会	死	所以	出色地	—	有	他们	曾经	已见	一个	英国人

[huː] [dɪd][nɑːt][daɪ] [wel] ?

who	did	not	die	well	?
WHO	做过	不是	死	出色地	?

还有什么比带领他们走向这场灾难的英国人更令人欣慰的牺牲呢？他将死得如此光荣——他们见过死得不好的英国人吗？

['wɪndəm] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [hed] ,

Wyndham	was	quiet	and	watchful	,	and	he	cudgelled	his	bullet	-	head	,
温德姆	曾是	安静的	和	警惕	,	和	他	用棍棒击打	他的	子弹	-	头	,

温德姆沉默而警惕，他用棍棒敲打着他的子弹头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	looked	down	his	long	nose	in	meditation	all	the	day	,
和	看起来	向下	他的	长的	鼻子	在	冥想	全部	这	天	,

他整天低着头，用他那长长的鼻子沉思冥想。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [laɪk]

while	his	tongue	became	dry	and	thick	,	and	his	throat	seemed	to	crack	like
尽管	他的	舌头	成为	干燥	和	厚的	,	和	他的	喉	似乎	到	裂缝	喜欢

['roʊstɪŋ] ['leðər] .

roasting	leather	.
烘焙	皮革	.

他的舌头变得干涩发硬，喉咙像烤皮革一样发出噼啪声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [aʊt] .

At	length	he	worked	the	problem	out	.
在	长度	他	工作	这	问题	出去	.

他最终解决了这个问题。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .

Then	he	took	action	.
然后	他	采取	行动	.

然后他采取了行动。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [truːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] : " [men] , [wiː; wi][mʌst; məst]

He	summoned	his	troop	before	him	,	and	said	briefly	:	"	Men	,	we	must
他	被召唤	他的	部队	前	他	,	和	说	简要地	:	"	男人	,	我们	必须

[hæv; həv]['wɔːtər] .

have	water	.
有	水	.

他召集士兵到他面前，简短地说："弟兄们，我们需要水。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	question	is	,	who	is	going	to	steal	out	to	the	sakkia	to	-	night	,
这	问题	是	,	WHO	是	去	到	偷	出去	到	这	-	到	-	夜晚	,

问题是，今晚谁要偷偷溜出去喝一杯?

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][wʌn] [sluːs] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] ?

to	shut	the	one	sluice	and	open	the	other	?
到	关闭	这	一	水闸	和	打开	这	其他	?

关闭一个水闸，打开另一个?

" [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

"	No	one	replied	.
"	不	一	回复	.

无人应答。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] [wʌt] ['wɪndəm] [ment] .

No	one	understood	quite	what	Wyndham	meant	.
不	一	理解	相当	什么	温德姆	意思是	.

没有人完全理解温德姆的意思。

['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [sluːs] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Shutting	one	sluice	and	opening	the	other	did	not	seem	to	meet	the	situation	.
关闭	一	水闸	和	开幕	这	其他	做过	不是	似乎	到	见面	这	情况	.

关闭一个水闸打开另一个水闸似乎并不能解决问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

There	was	the	danger	of	getting	to	the	sakkia	,	but	there	was	also
那里	曾是	这	危险	的	获得	到	这	-	,	但	那里	曾是	还

[æn; ən]['æftər] .

an	after	.
一个	后	.

到达萨基亚那里固然有危险，但之后也有希望。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [wʌn] [sluːs] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn]

Would	it	be	possible	to	shut	one	sluice	and	open	the	other	without	the	man
会	它	是	可能的	到	关闭	一	水闸	和	打开	这	其他	没有	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['noʊɪŋ] ?

at	the	wheel	knowing	?
在	这	车轮	会心	?

是否有可能在掌舵人不知情的情况下，关闭一个水闸并打开另一个水闸?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — [wʌt] [ðen] ?

Suppose	you	killed	the	man	at	the	wheel	—	what	then	?
认为	你	被杀	这	男人	在	这	车轮	—	什么	然后	?

假设你撞死了驾驶座上的人——那又会怎样?

[ðə; ði] ['dʒipi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [skauld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	Gippies	and	the	friendlies	scowled	,	but	did	not	speak	.
这	吉皮鱼	和	这	友谊赛	皱着眉头	,	但	做过	不是	说话	.

吉普赛人和友军队员们怒目而视，但没有说话。

[ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [let][hɪm; ɪm]

The	bimbashi	was	responsible	for	all	;	he	was	an	Englishman	,	let	him
这	宾巴希	曾是	负责任的	为了	全部	;	他	曾是	一个	英国人	,	让	他

[get]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

get	water	for	them	,
得到	水	为了	他们	,

杂役负责一切；他是个英国人，让他去给他们打水吧。

[ɔːr][daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

or	die	like	the	rest	of	them	—	perhaps	before	them	!
或者	死	喜欢	这	休息	的	他们	—	也许	前	他们	!

或者像其他人一样死去——甚至可能比他们更早死去!

['wɪndəm] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][ðə; ði] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,

Wyndham	could	not	travel	the	sinuosities	of	their	minds	,
温德姆	可以	不是	旅行	这	曲折	的	他们的	思想	,

温德姆无法洞悉他们思想的曲折复杂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	it	would	not	have	affected	his	purpose	if	he	could	have	done	so	.
和	它	会	不是	有	做作的	他的	目的	如果	他	可以	有	完毕	所以	.

即使他能够这样做，也不会影响他的目的。

[wen] [noʊ][mæn] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] :

When	no	man	replied	,	he	simply	said	:
什么时候	不	男人	回复	,	他	简单地	说	:

无人应答，他便只说了一句话:

" [ɔːl] [raɪt] , [men] .
" All right , men .
" 全部 正确的 , 男人 .

“好了，伙计们。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
You shall have water before morning .
你 将 有 水 前 早晨 .

早晨之前你必须有水喝。

[traɪ][ænd; ənd][hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðen] .
Try and hold out till then .
尝试 和 抓住 出去 直到 然后 .

尽量坚持到那时。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
" He dismissed them .
" 他 解雇 他们 .

他解雇了他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] ['laimiːz] ,
For a long time he walked up and down the garden of straggling limes ,
为了 一个 长的 时间 他 步行 向上 和 向下 这 花园 的 零散的 青柠 ,

他长时间在杂乱的菩提树花园里来回踱步，

[ə'pærəntli] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɑːrd] .
apparently listless , and smoking hard .
显然 蔫 , 和 吸烟 难的 .

看起来无精打采，而且烟瘾很大。

[hiː; hi] ['rekənd] ['kerfəli] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hə'sɑːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - ,
He reckoned carefully how long it would take Hassan to get to Kerbat ,
他 估计 小心 如何 长的 它 会 拿 哈桑 到 得到 到 - ,

他仔细估算了哈桑到达克尔巴特需要多长时间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kʌm] .
and for relief to come .
和 为了 宽慰 到 来 .

并期盼救济措施早日到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
He was fond of his pipe ,
他 曾是 喜爱 的 他的 管道 ,

他很喜欢抽烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
and he smoked now as if it were the thing he most enjoyed in the
和 他 熏制 现在 作为 如果 它 是 这 事物 他 最多 享受 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他现在抽烟就像是世界上最让他享受的事情一样。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst] ['tendərli] .
He held the bowl in the hollow of his hand almost tenderly .
他 握住 这 碗 在 这 空洞的 的 他的 手 几乎 温柔地 .

他几乎是温柔地将碗捧在手心里。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He seemed unconscious of the scowling looks around him .
他 似乎 无意识 的 这 皱眉 看起来 大约 他 .

他似乎没有意识到周围人对他怒目而视的目光。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] ['faʊnt(ə)n] ,

At	last	he	sat	down	on	the	ledge	of	the	rude	fountain	,
在	最后的	他	卫星	向下	在	这	壁架	的	这	粗鲁的	喷泉	,

最后，他坐在了那座简陋喷泉的台沿上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒipi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbz] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	his	face	towards	the	Gippies	and	the	Arabs	squatted	on	the	ground	,
和	他的	脸	向	这	吉皮鱼	和	这	阿拉伯人	蹲着	在	这	地面	,

他面向蹲在地上的吉普赛人和阿拉伯人，

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] - , ['ʌðər] ['sʌkɪŋ] [draɪ] [laɪm] [liːvz] , ['meni] ['smoʊkɪŋ] [ˌæpə'θetɪkli] .

some	playing	mankalah	,	others	sucking	dry	lime	leaves	,	many	smoking	apathetically	.
一些	玩耍	-	,	其他的	吸吮	干燥	酸橙	树叶	,	许多	吸烟	冷漠地	.

有些人玩曼卡拉鼓，有些人吮吸干酸橙叶，许多人漠然地抽着烟。

[wʌn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

One	man	with	the	flicker	of	insanity	in	his	eyes	suddenly	ran	forward	and
一	男人	和	这	闪烁	的	疯狂	在	他的	眼睛	突然	跑	向前	和

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['wɪndəm] .

threw	himself	on	the	ground	before	Wyndham	.
扔	他自己	在	这	地面	前	温德姆	.

一个眼神中闪过一丝疯狂的男人突然冲上前去，扑倒在温德姆面前。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] — ['wɔːtər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	In	the	name	of	God	the	Compassionate	,	the	Merciful	—	water	!	"	he	cried	.
"	在	这	姓名	的	上帝	这	富有同情心	,	这	仁慈	—	水	!	"	他	哭	.

“奉至仁至慈的真主之名——水！”他喊道。

" ['wɔːtər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [e'fendi] [huːm] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] ! "

"	Water	—	I	am	dying	,	effendi	whom	God	preserve	!	"
"	水	—	我	是	垂死	,	埃芬迪	谁	上帝	保存	!	"

“水啊——我要死了，愿上帝保佑的弟兄们！”

" [naɪl] ['wɔːtər] [ɪz] [swiːt] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [mæhəmd] , " ['ænsər]

"	Nile	water	is	sweet	;	you	shall	drink	it	before	morning	,	Mahommed	,	"	answered
"	尼罗河	水	是	甜的	;	你	将	喝	它	前	早晨	,	穆罕默德	,	"	回答

['wɪndəm] ['kwaɪətli] .

Wyndham	quietly	.
温德姆	悄悄	.

“尼罗河水是甜的；穆罕默德，你应当在天亮之前喝它，”温德姆平静地回答道。

" [gɑːd] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [naɪl] ['wɔːtər] [kuːlz] [jʊr; jər] [θroʊt] . "

"	God	will	preserve	your	life	till	the	Nile	water	cools	your	throat	.	"
"	上帝	将要	保存	你的	生活	直到	这	尼罗河	水	冷却	你的	喉	.	"

“上帝会保佑你平安，直到尼罗河水冷却你的喉咙。”

" [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [oʊ] [e'fendi] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ærəb] .

"	Before	dawn	,	O	effendi	?	"	gasped	the	Arab	.
"	前	黎明	,	哦	埃芬迪	?	"	倒吸一口气	这	阿拉伯	.

“黎明之前，哦，先生？”阿拉伯人喘着气问道。

" [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] , " ['ænsər] ['wɪndəm] ;

"	Before	dawn	,	by	the	mercy	of	God	,	"	answered	Wyndham	;
"	前	黎明	,	经过	这	怜悯	的	上帝	,	"	回答	温德姆	;

“在黎明之前，蒙上帝恩典，”温德姆回答道；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	for	the	first	time	in	his	life	he	had	a	burst	of	imagination	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	一个	爆裂	的	想像力	.

他生平第一次迸发出丰富的想象力。

[ðə; ði] ['ɔːrient] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .

The	Orient	had	touched	him	at	last	.
这	东方	有	感动	他	在	最后的	.

东方最终触动了他。

" [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] , [mæhəmd] ?

"	Is	not	the	song	of	the	sakkia	in	thine	ear	,	Mahommed	?
"	是	不是	这	歌曲	的	这	-	在	你的	耳朵	,	穆罕默德	?

“穆罕默德啊，你耳边难道没有萨基亚的歌声吗？”

" [hiː; hi] [sed]

"	he	said
"	他	说

他说

" [tɜːrn] , [oʊ] - , [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	Turn	,	O	Sakkia	,	turn	to	the	right	,	and	turn	to	the	left	.
"	转动	,	哦	-	,	转动	到	这	正确的	,	和	转动	到	这	左边	.

“萨基亚啊，转啊，向右转，再向左转。”

[ðə; ði] [naɪl] ['floʊəθ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæləsəz] [ɑːr; ər] [fɪld] [æt; ət] [dɑːn] —

The	Nile	floweth	by	night	and	the	balasses	are	filled	at	dawn	—
这	尼罗河	流淌	经过	夜晚	和	这	配重	是	已填	在	黎明	—

尼罗河夜间流淌，水库黎明时分注满水——

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] [ðə; ði] ['duːi] [greɪ]

The	maid	of	the	village	shall	bear	to	thy	bed	the	dewy	grey
这	女佣	的	这	村庄	将	熊	到	你的	床	这	露水	灰色的

村里的少女将带着沾满露水的灰色衣物来到你的床边。

['guːlə] [æt; ət] [dɑːn]

goolah	at	dawn
古拉	在	黎明

黎明时分的古拉

[tɜːrn] , [oʊ] - !

Turn	,	O	Sakkia	!
转动	,	哦	-	!

转身吧，萨基亚！

" ['wɪndəm] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .

"	Wyndham	was	learning	at	last	the	way	to	the	native	mind	.
"	温德姆	曾是	学习	在	最后的	这	方式	到	这	本国的	头脑	.

“温德姆终于学会了如何理解土著人的思想。”

[ðə; ði] [mæn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	man	rose	from	his	knees	.
这	男人	玫瑰	从	他的	膝盖	.

那人从跪姿站了起来。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	vision	of	his	home	in	the	mirkaz	of	Minieh	passed	before	him	.
一个	想象	的	他的	家	在	这	-	的	-	通过了	前	他	.

他眼前浮现出他在米涅赫米尔卡兹的家乡的景象。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪbret] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

He	stretched	out	his	hands	,	and	sang	in	the	vibrating	monotone	of	his	people
他	拉伸	出去	他的	双手	,	和	唱	在	这	振动	单调	的	他的	人们

:

:

:

他伸出双手，用他族人特有的单调颤抖的嗓音唱了起来：

" [tɜːrn] , [oʊ] - , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] :

"	Turn	,	O	Sakkia	,	turn	to	the	right	,	and	turn	to	the	left	:
"	转动	,	哦	-	,	转动	到	这	正确的	,	和	转动	到	这	左边	:

“萨基亚啊，转吧，向右转，再向左转：

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪz] ?

Who	will	take	care	of	me	,	if	my	father	dies	?
WHO	将要	拿	关心	的	我	,	如果	我的	父亲	死亡	?

如果我父亲去世，谁来照顾我?

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːkʌmbər] [vaɪn] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] —

Who	will	give	me	water	to	drink	,	and	the	cucumber	vine	at	my	door	—
WHO	将要	给	我	水	到	喝	,	和	这	黄瓜	藤	在	我的	门	—

谁能给我水喝？还有我门前的黄瓜藤?

[tɜːrn] , [oʊ] - !

Turn	,	O	Sakkia	!
转动	,	哦	-	!

转身吧，萨基亚!

" [ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	he	crept	back	again	to	the	wall	of	the	house	,
"	然后	他	悄悄地爬	后退	再次	到	这	墙	的	这	房子	,

然后他又悄悄地爬回了房子的墙边。

[wer] [hiː; hi] [ˈhʌdld] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrbərin] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

where	he	huddled	between	a	Berberine	playing	a	darabukkeh	and	a	man	of
在哪里	他	蜷缩着	之间	一个	小檗碱	玩耍	一个	-	和	一个	男人	的

[ðə; ði] [fɑːˈjuːm] [huː] [tʃɑːntid] [ðə; ði][ˈfæ.tɪ.hɑː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

the	Fayoum	who	chanted	the	fatihah	from	the	Koran	.
这	法尤姆	WHO	吟诵	这	法蒂哈	从	这	《古兰经》	.

他蜷缩在一位演奏达拉布克琴的柏柏尔人和一个吟诵《古兰经》开端章的法尤姆人之间。

[ˈwɪndəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .

Wyndham	looked	at	them	all	and	pondered	.
温德姆	看起来	在	他们	全部	和	沉思	.

温德姆环顾四周，陷入沉思。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈdɛvəlz] [aʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	If	the	devils	out	there	would	only	attack	us	,	"	he	said	between	his	teeth	,
"	如果	这	魔鬼	出去	那里	会	仅有的	攻击	我们	,	"	他	说	之间	他的	牙齿	,

“要是那些魔鬼只攻击我们就好了，”他咬牙切齿地说。

" [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈtæk] [ðem; ðəm] !

"	or	if	we	could	only	attack	them	!
"	或者如果		我们	可以	仅有的	攻击	他们	!

“或者如果我们能攻击他们就好了！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɜːrvəsli] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs]

"	he	added	,	and	he	nervously	hastened	his	footsteps	;	for	to	him	this
"	他	额外	,	和	他	紧张地	加快	他的	脚步声	;	为了	到	他	这

[ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .

inaction	was	terrible	.
不作为	曾是	糟糕的	.

“他补充道，同时紧张地加快了脚步；因为对他来说，这种无所作为是可怕的。”

" [ðeid] [fərˈget] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	They'd	forget	their	thirst	if	they	were	fighting	,	"	he	muttered	,	and	then	he
"	他们会	忘记	他们的	口渴	如果	他们	是	斗争	,	"	他	低声说道	,	和	然后	他

[fraund] ;

frowned	;
皱眉	;

“如果他们打架的话，就会忘记口渴了，”他嘟囔着，然后皱起了眉头；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

for	the	painful	neighing	of	the	horses	behind	the	house	came	to	his	ear	.
为了	这	痛苦	嘶鸣	的	这	马匹	在后面	这	房子	来了	到	他的	耳朵	.

他听到屋后马匹痛苦的嘶鸣声。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

In	desperation	he	went	inside	and	climbed	to	the	roof	,
在	绝望	他	去	里面	和	攀登	到	这	屋顶	,

绝望之下，他进入屋内，爬上了屋顶。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

where	he	could	see	the	circle	of	the	enemy	.
在哪里	他	可以	看	这	圆圈	的	这	敌人	.

他能看到敌人的包围圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒipi] [wɜːr; wər] [di'mɔrəlalz] .

They	were	five	to	one	,	and	his	Gippies	were	demoralised	.
他们	是	五	到	一	,	和	他的	吉皮鱼	是	士气低落	.

他们以五比一的比分获胜，他的吉普赛人士气低落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [plʌk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

It	would	be	a	fine	bit	of	pluck	to	try	and	cut	his	way	through	the
它	会	是	一个	美好的	少量	的	采摘	到	尝试	和	切	他的	方式	通过	这

['ærəbz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] — [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Arabs	to	the	Nile	—	but	how	many	would	reach	it	?
阿拉伯人	到	这	尼罗河	—	但	如何	许多	会	抵达	它	?

如果他胆敢试图穿过阿拉伯人的防线到达尼罗河，那将是极大的勇气——但又有多少人能够到达那里呢?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

No	,	he	had	made	his	full	measure	of	mistakes	,	he	would	not	add	to
不	,	他	有	制成	他的	满的	措施	的	错误	,	他	会	不是	添加	到

[ðə; ði][lɪst] .

the	list	.
这	列表	.

不，他已经犯够了错误，不会再添新错。

[ɪf] [hə'sɑːn] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['dʒipi] [hɪr] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ,

If	Hassan	got	through	to	Kerbat	his	Gippies	here	would	no	doubt	be	relieved	,
如果	哈桑	得到	通过	到	-	他的	吉皮鱼	这里	会	不	怀疑	是	松了口气	,

如果哈桑能联系上克尔巴特，这里的吉普赛人无疑会松一口气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	there	would	be	no	more	blood	on	his	head	.
和	那里	会	是	不	更多的	血	在	他的	头	.

他头上再也不会有血迹了。

[rɪ'liːvd] ?

Relieved	?
松了口气	?

松了口气?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] ?

And	when	they	were	relieved	,	what	of	himself	,	Wyndham	bimbashi	?
和	什么时候	他们	是	松了口气	,	什么	的	他自己	,	温德姆	宾巴希	?

当他们解救出来时，温德姆·宾巴什又会怎样呢?

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [men] [wʊd] [seɪ] [ɪn]['kaɪəroʊ] ,
He **knew** **what** **men** **would** **say** **in** **Cairo** **,**
他 知道 什么 男人 会 说 在 开罗 ,

他知道开罗的男人们会怎么说。

[wʌt] [men] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] , [æt; ət] " [ðə; ði][ræg] " —
what **men** **would** **say** **at** **the** **War** **Office** **in** **London** **town** **,** **at** **"** **The** **Rag** **"** **—**
什么 男人 会 说 在 这 战争 办公室 在 伦敦 镇 , 在 " 这 抹布 " —
['evriwer] !
everywhere **!**
到处 !

伦敦城战争部的男人们会怎么说？在《The Rag》报社——到处都会这么说！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He **could** **not** **look** **his** **future** **in** **the** **face** **.**
他 可以 不是 看 他的 未来 在 这 脸 .

他不敢面对自己的未来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn]['iːdʒɪpt] , [seɪv] [hɪm'self] ,
He **felt** **that** **every** **man** **in** **Egypt** **,** **save** **himself** **,**
他 毛毡 那 每一个 男人 在 埃及 , 节省 他自己 ,

他觉得埃及的每个男人，除了他自己以外，

[hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .
had **known** **all** **along** **that** **he** **was** **a** **complete** **failure** **.**
有 已知 全部 沿着 那 他 曾是 一个 完全的 失败 .

他一直都知道自己是个彻头彻尾的失败者。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
It **did** **not** **matter** **while** **he** **himself** **was** **not** **conscious** **of** **it** **;**
它 做过 不是 事情 尽管 他 他自己 曾是 不是 有意识的 的 它 ;

只要他自己没有意识到这一点，就无关紧要了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmər] - [pleɪt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [maɪnd][hæd; həd]
but **now** **that** **the** **armour** **-** **plate** **of** **conceit** **protecting** **his** **honest** **mind** **had**
但 现在 那 这 盔甲 - 盘子 的 自负 保护 他的 诚实的 头脑 有
[bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [diːdz] ,
been **torn** **away** **on** **the** **reefs** **of** **foolish** **deeds** **,**
到过 撕裂 离开 在 这 珊瑚礁 的 愚蠢 契约 ,

但是现在，他那保护着他诚实心灵的自负盔甲已经被愚蠢行为的礁石撕破了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['evriθɪŋ] .
it **mattered** **everything** **.**
它 重要 一切 .

这至关重要。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [wʌz; wəz] [piːld] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['kjuːtɪkl]
For **when** **his** **conceit** **was** **peeled** **away** **,** **there** **was** **left** **a** **crimson** **cuticle**
为了 什么时候 他的 自负 曾是 去皮 离开 , 那里 曾是 左边 一个 赤红 表皮
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] [praɪd] .
of **the** **Wyndham** **pride** **.**
的 这 温德姆 自豪 .

当他的自负被剥去之后，留下的却是温德姆家族骄傲的鲜红外皮。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði]['ærəbz] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪl] [ʌv; əv]
Certainly **he** **could** **not** **attack** **the** **Arabs** **—** **he** **had** **had** **his** **eternal** **fill** **of**
当然 他 可以 不是 攻击 这 阿拉伯人 — 他 有 有 他的 永恒 充满 的
['sɔːtiːz] .
sorties **.**
出击 .

他当然不可能攻击阿拉伯人——他已经厌倦了无休止的突袭。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈliːf][ˈpɑːrti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Also	**he**	**could**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**relief**	**party**	**,**	**for**	**his**	**Gippies**	**and**	**the**
还	他	可以	不是	等待	为了	这	宽慰	派对	,	为了	他的	吉皮鱼	和	这

[ˈfrendli] [wɜːr; wər] [ˈfæmɪʃɪŋ] ,

friendlies	**were**	**famishing**	**,**
友谊赛	是	饥饿	,

他也等不及救援队来了，因为他的吉普赛人和友军都饿坏了。

[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

dying	**of**	**thirst**	**.**
垂死	的	口渴	.

渴死。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [naɪt] .

He	**prayed**	**for**	**night**	**.**
他	祈祷	为了	夜晚	.

他祈求黑夜降临。

[haʊ] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] ; [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn]

How	**slowly**	**the**	**minutes**	**,**	**the**	**hours**	**passed**	**;**	**and**	**how**	**bright**	**was**	**the**	**moon**
如何	缓慢地	这	分钟	,	这	小时	通过了	;	和	如何	明亮的	曾是	这	月亮

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] !

when	**it**	**rose**	**!**
什么时候	它	玫瑰	!

分分秒秒过得多么缓慢；月亮升起时多么明亮啊！

[braitə] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [həˈsɑːn] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [θruː] [ðə; ði][ˈærəb]

brighter	**even**	**than**	**it**	**was**	**when**	**Hassan**	**crept**	**out**	**to**	**steal**	**through**	**the**	**Arab**
更亮	甚至	比	它	曾是	什么时候	哈桑	悄悄地爬	出去	到	偷	通过	这	阿拉伯

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

比哈桑偷偷溜出去潜入阿拉伯防线时还要明亮。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈwɪndəm] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] ,

At	**midnight**	**,**	**Wyndham**	**stole**	**softly**	**out**	**of**	**a**	**gate**	**in**	**the**	**garden**	**wall**	**,**
在	午夜	,	温德姆	偷窃	轻轻	出去	的	一个	门	在	这	花园	墙	,

午夜时分，温德姆轻轻地从花园围墙上的一个门溜了出去。

[ænd; ənd] , [laɪk] [həˈsɑːn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**,**	**like**	**Hassan**	**,**	**dropping**	**to**	**the**	**ground**	**,**
和	,	喜欢	哈桑	,	下降	到	这	地面	,

然后，像哈桑一样，倒在了地上。

[krept] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [meɪz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] .

crept	**towards**	**a**	**patch**	**of**	**maize**	**lying**	**between**	**the**	**house**	**and**	**the**	**river**	**.**
悄悄地爬	向	一个	修补	的	玉米	说谎	之间	这	房子	和	这	河	.

悄悄地爬向房子和河流之间的一片玉米地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfelə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [ˈjiːlɛk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʊl]

He	**was**	**dressed**	**like**	**a**	**fellah**	**,**	**with**	**the**	**long**	**blue**	**yelek**	**,**	**and**	**a**	**poor**	**wool**
他	曾是	穿着	喜欢	一个	伙计	,	和	这	长的	蓝色的	耶莱克	,	和	一个	贫穷的	羊毛

[fez] ,

fez	**,**
费兹	,

他打扮得像个乡巴佬，穿着长长的蓝色长袍，戴着一顶简陋的羊毛毡帽。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fez] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

and	**round**	**the**	**fez**	**was**	**a**	**white**	**cloth**	**,**
和	圆形的	这	费兹	曾是	一个	白色的	布	,

毡帽周围围着一块白布。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

as	it	were	to	protect	his	mouth	from	the	night	air	,	after	the	manner
作为	它	是	到	保护	他的	嘴	从	这	夜晚	空气	,	后	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

of	the	peasant	.
的	这	农民	.

仿佛是为了保护自己的嘴免受夜风侵袭，就像农民那样。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,

The	fires	of	the	enemy	were	dying	down	,
这	火灾	的	这	敌人	是	垂死	向下	,

敌人的火力渐渐减弱了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ærəbz] ['gɒsɪp] [ɔːr][dræŋk] ['kɔːfi] [baɪ][ðə; ði]['embərz] .

and	only	here	and	there	Arabs	gossiped	or	drank	coffee	by	the	embers	.
和	仅有的	这里	和	那里	阿拉伯人	闲聊	或者	喝	咖啡	经过	这	余烬	.

只有零星几个阿拉伯人在余烬旁闲聊或喝咖啡。

[æt; ət][læst] ['wɪndəm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [naʊ] [draɪ] ,

At	last	Wyndham	was	able	to	drop	into	the	narrow	channel	,	now	dry	,
在	最后的	温德姆	曾是	有能力的	到	降低	进入	这	狭窄的	渠道	,	现在	干燥	,

温德姆终于得以进入那条现在已经干涸的狭窄水道。

[θruː] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [sluːs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] - [tɜːrnd] , [ðə; ði]['wɔːtər]

through	which	,	when	the	sluice	was	open	and	the	sakkia	turned	,	the	water
通过	哪个	,	什么时候	这	水闸	曾是	打开	和	这	-	转向	,	这	水

[floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

flowed	to	the	house	.
流动	到	这	房子	.

当水闸打开，水车转动时，水就流进房子里。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

All	went	well	till	he	was	within	a	hundred	yards	of	the	wheel	,
全部	去	出色地	直到	他	曾是	之内	一个	百	码	的	这	车轮	,

一切都很顺利，直到他离车轮不到一百码。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sentriz] ['snɔːrɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

though	now	and	again	he	could	hear	sentries	snoring	or	talking	just	above	him	.
尽管	现在	和	再次	他	可以	听到	哨兵	打鼾	或者	说	只是	多于	他	.

不过他偶尔能听到头顶上的哨兵打鼾或说话的声音。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['briːðɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	he	heard	breathing	an	arm's	length	before	him	,
突然	他	听到	呼吸	一个	武器	长度	前	他	,

突然，他听到前方一臂之遥的地方传来呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪt'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

then	a	figure	raised	itself	and	a	head	turned	towards	him	.
然后	一个	数字	提高	本身	和	一个	头	转向	向	他	.

然后，一个身影抬起头，一颗头转向了他。

[ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [tuː] [leɪt] ,

The	Arab	had	been	asleep	,	but	his	hand	ran	to	his	knife	by	instinct	—	too	late	,
这	阿拉伯	有	到过	睡着了	,	但	他的	手	跑	到	他的	刀	经过	本能	—	也	晚的	,

阿拉伯人原本睡着了，但他的手出于本能地摸向了刀——为时已晚。

[fɔːr; fər] ['wɪndəmz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr]
for **Wyndham's** **fingers** **were** **at** **his** **throat** **,** **and** **he** **had** **neither** **time** **nor**
为了 温德姆 手指 是 在 他的 喉 , 和 他 有 两者都不 时间 也不
[tʃæns] [tuː; tə][kraɪ]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] !
chance **to** **cry** **Allah** **!**
机会 到 哭 真主 !

因为温德姆的手指已经掐住了他的喉咙，他既没有时间也没有机会喊出“真主啊！”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breθ] [left] [hɪm; ɪm] .
before **the** **breath** **left** **him** **.**
前 这 气息 左边 他 .

在他咽下最后一口气之前。

['wɪndəm] [krept] [ɑːn] .
Wyndham **crept** **on** **.**
温德姆 悄悄地爬 在 .

温德姆悄悄地继续前进。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kriːkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [sɔːŋ] ,
The **sound** **of** **the** **sakkia** **was** **in** **his** **ears** **—** **the** **long** **,** **creaking** **,** **crying** **song** **,**
这 声音 的 这 - 曾是 在 他的 耳朵 — 这 长的 , 嘎吱作响 , 哭泣 歌曲 ,
['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
filling **the** **night** **.**
填充 这 夜晚 .

萨基亚琴的声音在他耳边回响——悠长、嘎吱作响、哭泣般的歌声，响彻夜空。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][əˈroʊz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
And **now** **there** **arose** **the** **Song** **of** **the** **Sakkia** **from** **the** **man** **at** **the** **wheel**
和 现在 那里 出现 这 歌曲 的 这 - 从 这 男人 在 这 车轮
:
:
:

于是，驾车的人唱起了萨基亚之歌：

" [tɜːrn] , [oʊ] - , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
" **Turn** **,** **O** **Sakkia** **,** **turn** **to** **the** **right** **,** **and** **turn** **to** **the** **left** **;**
" 转动 , 哦 - , 转动 到 这 正确的 , 和 转动 到 这 左边 ;

“萨基亚啊，转啊，向右转，向左转；

[ðə; ði] ['herən] ['fiːdz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑːrv] [ɪn][maɪ] ['ʌnjən] - [fiːld] !
The **heron** **feeds** **by** **the** **water** **side** **—** **shall** **I** **starve** **in** **my** **onion** **-** **field** **!**
这 苍鹭 饲料 经过 这 水 边 — 将 我 饿死 在 我的 洋葱 - 场地 !

苍鹭在水边觅食——难道我要饿死在我的洋葱地里吗！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [terz] [ðæt] ['wɔːtər][ðə; ði][lænd] —
Shall **the** **Lord** **of** **the** **World** **withhold** **his** **tears** **that** **water** **the** **land** **—**
将 这 主 的 这 世界 扣压 他的 眼泪 那 水 这 土地 —

世界之主怎能停止流淌滋润大地的泪水？

[tɜːrn] , [oʊ] - ! " . . .
Turn **,** **O** **Sakkia** **!** **"** **.** **.** **.**
转动 , 哦 - ! " . . .

萨基亚啊，转身吧！“.....

[ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [stɑːrz] , [ðə; ði][koʊld] [bluː] [skaɪ] ,
The **hard** **white** **stars** **,** **the** **cold** **blue** **sky** **,**
这 难的 白色的 明星 , 这 寒冷的 蓝色的 天空 ,

洁白的繁星，冰冷的蓝色天空，

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['lɪbiən] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] [gloʊ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
the **far** **-** **off** **Libyan** **hills** **in** **a** **gold** **and** **opal** **glow** **,** **the** **smell** **of** **the** **desert** **,**
这 远的 - 离开 利比亚 丘陵 在 一个 金子 和 蛋白石 辉光 , 这 闻 的 这 沙漠 ,

远处利比亚的山丘闪耀着金色和蛋白石般的光芒，空气中弥漫着沙漠的气息。

[ðə; ði] [diːp] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . . . .

the	deep	swish	of	the	Nile	,	the	Song	of	the	Sakkia	.	.	.	.
这	深的	嗖嗖	的	这	尼罗河	,	这	歌曲	的	这	-	.	.	.	.

尼罗河深沉的潺潺水声，萨基亚河的歌声.....

['wɪndəmz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] ['kwɪkər] , [hiː; hi] ['stræŋgld] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Wyndham's	heart	beat	faster	,	his	blood	flowed	quicker	,	he	strangled	a	sigh	in	his
温德姆	心	打	快点	,	他的	血	流动	更快	,	他	被勒死	一个	叹	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

温德姆的心跳加快了，血液流动也加快了，他强忍着胸口的叹息。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Here	,	with	death	on	every	hand	,	with	immediate	and	fearful	peril	before	him	,
这里	,	和	死亡	在	每一个	手	,	和	即时	和	可怕	危险	前	他	,

在这里，死亡如影随形，迫在眉睫的危险就在眼前。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊstli] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz]

out	of	the	smell	of	the	desert	and	the	ghostly	glow	of	the	Libyan	hills
出去	的	这	闻	的	这	沙漠	和	这	幽灵般的	辉光	的	这	利比亚	丘陵

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['jɪrz]

there	came	a	memory	—	the	memory	of	a	mistake	he	had	made	years
那里	来了	一个	记忆	—	这	记忆	的	一个	错误	他	有	制成	年

[bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

before	with	a	woman	.
前	和	一个	女士	.

从沙漠的气息和利比亚山丘幽幽的光芒中，他想起了一段往事——一段多年前他与一位女子之间犯下的错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

She	had	never	forgiven	him	for	the	mistake	—	he	knew	it	at	last	.
她	有	绝不	已原谅	他	为了	这	错误	—	他	知道	它	在	最后的	.

她从未原谅过他犯下的错误——他最终也明白了这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['evər] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['blʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [nɑːt]

He	knew	that	no	woman	could	ever	forgive	the	blunder	he	had	made	—	not
他	知道	那	不	女士	可以	曾经	原谅	这	错误	他	有	制成	—	不是

[ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] [lʌv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv][self] - [wɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'mænli] ,

a	blunder	of	love	but	a	blunder	of	self	-	will	and	an	unmanly	,
一个	错误	的	爱	但	一个	错误	的	自己	-	将要	和	一个	不男子气概	,

他知道没有哪个女人会原谅他犯下的错误——这不是爱情的错误，而是任性妄为和缺乏男子气概的错误。

[ʌn'mænərli] [kən'siːt] .

unmannerly	conceit	.
没礼貌	自负	.

粗鲁的自负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] [rekt] [hɜːr; hər][laɪf] : [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

It	had	nearly	wrecked	her	life	:	and	he	only	realised	it	now	,
它	有	几乎	损毁	她	生活	:	和	他	仅有的	意识到	它	现在	,

这件事几乎毁了她的一生：而他现在才意识到这一点。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [klɪr] - ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

in	the	moment	of	clear	-	seeing	which	comes	to	every	being	once	in	a	lifetime	.
在	这	片刻	的	清除	-	看到	哪个	来	到	每一个	存在	一次	在	一个	寿命	.

在每个生命中只有一次的清醒时刻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mis'teik] [æt; ət][læst] .

Well	,	it	was	something	to	have	seen	the	mistake	at	last	.
出色地	,	它	曾是	某物	到	有	已见	这	错误	在	最后的	.

终于发现了这个错误，也算是件好事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːs] - [geɪt] .

He	had	come	to	the	sluice	-	gate	.
他	有	来	到	这	水闸	-	门	.

他来到了水闸前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['felə] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] ['siːɪŋ]

It	was	impossible	to	open	it	without	the	fellah	on	the	water	-	wheel	seeing
它	曾是	不可能的	到	打开	它	没有	这	伙计	在	这	水	-	车轮	看到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果水车上的那家伙不看见他，他根本不可能打开它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wei] .

There	was	another	way	.
那里	曾是	其他	方式	.

还有另一种方法。

[hiː; hi] [krept] [kloʊz] [ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

He	crept	close	and	closer	to	the	wheel	.
他	悄悄地爬	关闭	和	更近	到	这	车轮	.

他悄悄地越靠越近方向盘。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd]['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	breath	of	the	blindfolded	buffalo	was	in	his	face	,
这	气息	的	这	蒙眼	水牛	曾是	在	他的	脸	,

蒙住双眼的野牛呼出的气息扑面而来。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

he	drew	himself	up	lightly	and	quickly	beside	the	buffalo	—	he	was	making	no
他	画	他自己	向上	轻轻	和	迅速地	旁	这	水牛	—	他	曾是	制作	不

['blʌndər] [naʊ] .

blunder	now	.
错误	现在	.

他轻盈而迅速地走到水牛旁边——他现在可不能犯任何错误。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['bʌfəloʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['felə] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz]

Suddenly	he	leapt	from	behind	the	buffalo	upon	the	fellah	and	smothered	his
突然	他	跳跃	从	在后面	这	水牛	之上	这	伙计	和	窒息	他的

[maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

mouth	in	the	white	cloth	he	had	brought	.
嘴	在	这	白色的	布	他	有	带来	.

他突然从水牛后面跳到那农夫身上，用他带来的白布捂住了他的嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər]

There	was	a	moment's	struggle	,	then	,	as	the	wheel	went	slower	and	slower
那里	曾是	一个	瞬间	斗争	,	然后	,	作为	这	车轮	去	慢点	和	慢点

,

,

,

随后，车轮转得越来越慢，出现了一阵挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['bʌfəloʊ] [stɑːpt] , ['wɪndəm] [drɑːpt] [ðə; ði] ['gægd] , [bʌt; bət]

and	the	patient	buffalo	stopped	,	Wyndham	dropped	the	gagged	,	but
和	这	病人	水牛	停止	,	温德姆	掉落	这	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	但

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

那头耐心的野牛停了下来，温德姆松开了堵住它嘴的布条，但它还活着。

['felə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [slɪd]['oʊvər] ['swɪftli]

fellah	into	a	trench	by	the	sakkia	and	,	calling	to	the	buffalo	,	slid	over	swiftly
伙计	进入	一个	沟	经过	这	-	和	,	呼叫	到	这	水牛	,	滑行	超过	迅速地

,

,

,

费拉跳进萨基亚河边的一条沟渠，一边呼唤着水牛，一边迅速滑了过去。

['oʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [haʊs] ,

opened	the	sluice	-	gate	of	the	channel	which	fed	the	house	,
打开	这	水闸	-	门	的	这	渠道	哪个	美联储	这	房子	,

打开了为房屋供水的水渠闸门，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] [ɪn'kæmpmənt] .

and	closed	that	leading	to	the	Arab	encampment	.
和	关闭	那	领导	到	这	阿拉伯	营地	.

然后关闭了通往阿拉伯营地的道路。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['felə] [hæd; həd][sæt] ,

Then	he	sat	down	where	the	fellah	had	sat	,
然后	他	卫星	向下	在哪里	这	伙计	有	卫星	,

然后他就在那家伙刚才坐的地方坐下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [drəʊnd] [ɪts] ['mɪstɪk] ['mjuːzɪk]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	sakkia	droned	its	mystic	music	over	the	river	,	the	desert	,	and	the
和	这	-	无人机	它是	神秘	音乐	超过	这	河	,	这	沙漠	,	和	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

萨基亚鸟在河流、沙漠和平原上空发出神秘的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [muːvd] ['sloʊli] - [ðə; ði] [fɛləz] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ɪts]['træv(ə)l]

But	the	buffalo	moved	slowly	-	the	fellah's	song	had	been	a	spur	to	its	travel
但	这	水牛	已搬	缓慢地	-	这	伙计们	歌曲	有	到过	一个	刺	到	它是	旅行

,

,

,

但水牛走得很慢——那家伙的歌声刺激了它的步伐。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvɚz] [sɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][sændz] .

as	the	camel	-	driver's	song	is	to	the	caravan	in	the	waste	of	sands	.
作为	这	骆驼	-	司机	歌曲	是	到	这	大篷车	在	这	浪费	的	沙子	.

就像骆驼夫的歌声之于沙漠中的商队。

['wɪndəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ,

Wyndham	hesitated	an	instant	,	then	,
温德姆	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	,

温德姆犹豫了一下，然后

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz]

as	the	first	trickle	of	water	entered	the	garden	of	the	house	where	his
作为	这	第一的	涓涓细流	的	水	进入	这	花园	的	这	房子	在哪里	他的

['dʒipi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [wɜːr; wər] ,

Gippies	and	the	friendlies	were	,
吉皮鱼	和	这	友谊赛	是	,

当第一缕雨水流入他家花园时，他的吉普赛马和朋友们都在那里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - :

his	voice	rose	in	the	Song	of	the	Sakkia	:
他的	嗓音	玫瑰	在	这	歌曲	的	这	-	:

他的声音在萨基亚之歌中响起：

" [tɜːrn] , [oʊ] - , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] :

"	Turn	,	O	Sakkia	,	turn	to	the	right	,	and	turn	to	the	left	:
"	转动	,	哦	-	,	转动	到	这	正确的	,	和	转动	到	这	左边	:

“萨基亚啊，转吧，向右转，再向左转：

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪz] ?

Who	will	take	care	of	me	,	if	my	father	dies	?
WHO	将要	拿	关心	的	我	,	如果	我的	父亲	死亡	?

如果我父亲去世，谁来照顾我?

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːkʌmbər] [vaɪn] [æt; ət][maɪ] [dɔːr]

Who	will	give	me	water	to	drink	,	and	the	cucumber	vine	at	my	door
WHO	将要	给	我	水	到	喝	,	和	这	黄瓜	藤	在	我的	门

谁能给我水喝？还有我门前的黄瓜藤?

[tɜːrn] , [oʊ] - !

Turn	,	O	Sakkia	!
转动	,	哦	-	!

转身吧，萨基亚!

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈaʊər] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][men]

"	If	he	had	but	one	hour	longer	there	would	be	enough	water	for	men
"	如果	他	有	但	一	小时	更长	那里	会	是	足够的	水	为了	男人

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

and	horses	for	days	,
和	马匹	为了	天	,

“如果他能再多一个小时，就足够人和马用好几天了。”

[ˈtwenti] [ˈdʒɑːrz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

twenty	jars	of	water	pouring	all	the	time	!
二十	罐子	的	水	浇注	全部	这	时间	!

二十罐水不停地流淌!

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wiːl] ,

Now	and	again	a	figure	came	towards	the	wheel	,
现在	和	再次	一个	数字	来了	向	这	车轮	,

不时会有一个身影朝轮子走来，

[bʌt; bət][nɑːt][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [sluːs] - [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ænd; ənd]

but	not	close	enough	to	see	that	the	one	sluice	-	gate	had	been	shut	and
但	不是	关闭	足够的	到	看	那	这	一	水闸	-	门	有	到过	关闭	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊpənd] .

the	other	opened	.
这	其他	打开	.

但距离不够近，看不清一个水闸已经关闭，而另一个水闸却开着。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [pæst] , [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

A	half	-	hour	passed	,	an	hour	,	and	then	the	end	came	.
一个	一半	-	小时	通过了	,	一个	小时	,	和	然后	这	结尾	来了	.

半小时过去了，一个小时过去了，然后就结束了。

[ðə; ði] [ˈgægd] [ˈfelə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	gagged	fellah	had	managed	to	free	his	mouth	,
这	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	伙计	有	管理	到	自由的	他的	嘴	,

那个被堵住嘴的人设法挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [luːs] [ðem; ðəm] ,

and	though	his	feet	were	bound	also	and	he	could	not	loose	them	,
和	尽管	他的	脚	是	边界	还	和	他	可以	不是	松动的	他们	,

虽然他的双脚也被缠住了，无法解开，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

he	gave	a	loud	call	for	help	.
他	给予	一个	大声	称呼	为了	帮助	.

他大声呼救。

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [fairz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ærəb] ['sentriz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

From	dying	fires	here	and	there	Arab	sentries	sprang	to	their	feet	with
从	垂死	火灾	这里	和	那里	阿拉伯	哨兵	弹簧	到	他们的	脚	和

['raɪfəlz] [ænd; ənd] [læns] .

rifles	and	lances	.
步枪	和	长矛	.

阿拉伯哨兵从各处即将熄灭的火堆中跃起，手持步枪和长矛。

['wɪndəmz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Wyndham's	work	was	done	.
温德姆	工作	曾是	完毕	.

温德姆的工作完成了。

[hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

He	leapt	from	the	sakkia	,	and	ran	towards	the	house	.
他	跳跃	从	这	-	,	和	跑	向	这	房子	.

他从轿子上跳下来，朝房子跑去。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [læns] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,

Shot	after	shot	was	fired	at	him	,	lances	were	thrown	,
射击	后	射击	曾是	被解雇	在	他	,	长矛	是	抛掷	,

他遭到枪林弹雨的袭击，长矛也纷纷飞来。

[ænd; ənd] [wʌns] [æn; ən] ['ærəb] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] .

and	once	an	Arab	barred	his	way	suddenly	.
和	一次	一个	阿拉伯	禁止	他的	方式	突然	.

有一次，一个阿拉伯人突然挡住了他的去路。

[hiː; hi] ['pɪstoʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] .

He	pistoled	him	and	ran	on	.
他	手枪	他	和	跑	在	.

他用手枪击中了他，然后逃跑了。

[ə; eɪ] [læns] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .

A	lance	caught	him	in	the	left	arm	.
一个	槊	捕捉	他	在	这	左边	手臂	.

一支长矛刺中了他的左臂。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

He	tore	it	out	and	pushed	forward	.
他	撕裂	它	出去	和	推动	向前	.

他把它扯下来，继续向前冲。

['stuːpɪŋ] [wʌns] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

Stooping	once	,	he	caught	up	a	sword	from	the	ground	.
弯腰	一次	,	他	捕捉	向上	一个	剑	从	这	地面	.

他弯下腰，从地上捡起了一把剑。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr] ['ærəbz] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] .

When	he	was	within	fifty	yards	of	the	house	,	four	Arabs	intercepted	him	.
什么时候	他	曾是	之内	五十	码	的	这	房子	,	四	阿拉伯人	截获	他	.

当他离房子还有五十码的时候，四个阿拉伯人拦住了他。

[hiː; hi] [slæʃt] [θruː] ,

He	slashed	through	,
他	削减	通过	,

他劈开了，

[ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naʊ]

then	turned	with	his	pistol	and	fired	as	he	ran	quickly	towards	the	now
然后	转向	和	他的	手枪	和	被解雇	作为	他	跑	迅速地	向	这	现在

['oʊpən] [geɪt] .

open	gate	.
打开	门	.

然后他转身拔出手枪，一边快速跑向已经敞开的大门，一边开枪射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] ,

He	was	within	ten	yards	of	it	,	and	had	fired	his	last	shot	,
他	曾是	之内	十	码	的	它	,	和	有	被解雇	他的	最后的	射击	,

他当时距离目标不到十码，并且已经开了最后一枪。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

when	a	bullet	crashed	through	his	jaw	.
什么时候	一个	子弹	崩溃了	通过	他的	颚	.

一颗子弹穿透了他的下巴。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒipi] [ræn][aʊt] , ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .

A	dozen	Gippies	ran	out	,	dragged	him	in	,	and	closed	the	gate	.
一个	打	吉皮鱼	跑	出去	,	拖拽	他	在	,	和	关闭	这	门	.

十几个吉普赛人跑出来，把他拖了进去，然后关上了大门。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['wɪndəm] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

The	last	thing	Wyndham	did	before	he	died	in	the	grey	of	dawn	—	and	this	is
这	最后的	事物	温德姆	做过	前	他	死亡	在	这	灰色的	的	黎明	—	和	这	是

[toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['dʒipi] [ðəm'selvz] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːf] [ʌp][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]

told	of	him	by	the	Gippies	themselves	-	was	to	cough	up	the	bullet	from
讲述	的	他	经过	这	吉皮鱼	他们自己	-	曾是	到	咳嗽	向上	这	子弹	从

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

据吉普赛人自己讲述，温德姆在黎明破晓时分死去前做的最后一件事，就是把喉咙里的子弹咳了出来。

[ænd; ənd][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	spit	it	out	upon	the	ground	.
和	吐	它	出去	之上	这	地面	.

然后把它吐到地上。

[ðə; ði] ['dʒipi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [fiːt] ,

The	Gippies	thought	it	a	miraculous	feat	,
这	吉皮鱼	想法	它	一个	神奇	特技	,

吉普赛人认为这是一项奇迹般的壮举。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][foʊ] .

and	that	he	had	done	it	in	scorn	of	the	Arab	foe	.
和	那	他	有	完毕	它	在	轻蔑	的	这	阿拉伯	敌人	.

而且他这样做是为了蔑视阿拉伯敌人。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [hæd; həd] [kʌm] , ['wɪndəm] - [men] [wɜːr; wər]

Before	another	sunrise	and	sunset	had	come	,	Wyndham	bimbashi's	men	were
前	其他	日出	和	日落	有	来	,	温德姆	-	男人	是

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - ,

relieved	by	the	garrison	of	Kerbat	,
松了口气	经过	这	驻军	的	-	,

又一个日出日落之前，温德姆·宾巴什的部下就被克尔巴特的守军解救了。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .

after	a	hard	fight	.
后	一个	难的	斗争	.

经过一番苦战。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]['iːdʒɪpt] [huː] [stɪl] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] ,

There	are	Englishmen	in	Egypt	who	still	speak	slightingly	of	Wyndham	bimbashi	,
那里	是	英国人	在	埃及	WHO	仍然	说话	略微地	的	温德姆	宾巴希	,

在埃及，仍然有一些英国人对温德姆·宾巴什出言不逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] ['berid] [hɪm; ɪm] [hʌʃt] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn]['kaɪəroʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] :

but	the	British	officer	who	buried	him	hushed	a	gossiping	dinner	-	party	a	few	months	ago	in	Cairo	by	saying	:
但	这	英国	官	WHO	埋葬	他	静静地	一个	八卦	晚餐	-	派对	一个	很少	几个月	前	在	开罗	经过	说	:

但几个月前在开罗，那位埋葬他的英国军官在一次闲言碎语的晚宴上说道：

" ['laɪtli] [ðeɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæts] [gɔːn] ,

"	Lightly	they'll	talk	of	the	spirit	that's	gone	,
"	轻轻	他们会	讲话	的	这	精神	那就是	已消失	,

他们会轻描淡写地谈论那个逝去的灵魂，

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz][koʊld] ['æʃɪz] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ;

And	o'er	his	cold	ashes	upbraid	him	;
和	超过	他的	寒冷的	灰烬	吐	他	;

对着他冰冷的骨灰斥责他；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hiːl] [riːk] , [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn]

But	little	he'll	reek	,	if	they	let	him	sleep	on
但	小的	地狱	臭	, 如果		他们	让	他	睡觉	在

但如果他们让他继续睡，他身上就不会有太多异味。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hɪz; ɪz] ['dʒipi] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] .

In	the	grave	where	his	Gippies	have	laid	him	.
在	这	严重	在哪里	他的	吉皮鱼	有	铺设	他	.

他被埋葬在吉普赛人安葬的坟墓里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['pærəfreɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd] .

"	And	he	did	not	apologise	for	paraphrasing	the	famous	ballad	.
"	和	他	做过	不是	道歉	为了	释义	这	著名的	民谣	.

“他并没有为改写这首著名民谣而道歉。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃeɪmd] ['iːdʒɪpt][æt; ət][læst]['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪndəm] [bɪm'bɑːʃɪ] : [tuː; tə]

He	has	shamed	Egypt	at	last	into	admiration	for	Wyndham	bimbashi	:	to
他	有	羞愧	埃及	在	最后的	进入	钦佩	为了	温德姆	宾巴希	:	到

[ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hə'sɑːn] ,

the	deep	satisfaction	of	Hassan	,
这	深的	满意	的	哈桑	,

他最终让埃及人对温德姆·宾巴什感到羞愧，转而对其顶礼膜拜：这令哈桑深感欣慰。

[ðə; ði] [suːdə'niːz] [bɔɪ] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [paʊndz] ,

the	Soudanese	boy	,	who	received	his	fifty	pounds	,
这	苏丹人	男生	,	WHO	已收到	他的	五十	磅	,

这位苏丹男孩收到了五十英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [werz] [ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [wʌns] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .

and	to	this	day	wears	the	belt	which	once	kept	him	in	the	narrow	path	of	duty	.
和	到	这	天	穿着	这	腰带	哪个	一次	保留	他	在	这	狭窄的	小路	的	责任	.

时至今日，他仍然佩戴着那条曾经约束他恪尽职守的腰带。

[ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi]

A	TYRANT	AND	A	LADY
一个	暴君	和	一个	女士

暴君与淑女

[wen] ['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækts][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

When	Donovan	Pasha	discovered	the	facts	for	the	first	time	,
什么时候	多诺万	帕夏	发现	这	事实	为了	这	第一的	时间	,

当多诺万·帕夏第一次发现真相时，

[hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər]

he	found	more	difficulty	in	keeping	the	thing	to	himself	than	he	had	ever
他	成立	更多的	困难	在	保持	这	事物	到	他自己	比	他	有	曾经

[faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

found	with	any	other	matter	in	Egypt	.
成立	和	任何	其他	事情	在	埃及	.

他发现，保守这件事比他在埃及遇到的任何其他事情都更加困难。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærədɒksɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['læftər] — [ænd; ənd]

He	had	unearthed	one	of	those	paradoxes	which	make	for	laughter	—	and
他	有	出土	一	的	那些	悖论	哪个	制作	为了	笑声	—	和

[fɔ:r; fər] [terz] .

for	tears	.
为了	眼泪	.

他发现了一个令人捧腹大笑又令人潸然泪下的悖论。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ] ; [hi:; hi] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] .

It	gave	him	both	;	he	laughed	till	he	cried	.
它	给予	他	两个都	;	他	笑了	直到	他	哭	.

它让他既开心又难过；他笑到流泪。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪ'di:vi:əl] [klʌb] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm'self] [fɔ:r] ['kɔ:rsɪz] ,

Then	he	went	to	the	Khedivial	Club	and	ordered	himself	four	courses	,
然后	他	去	到	这	赫迪维尔	俱乐部	和	订购	他自己	四	课程	,

然后他去了赫迪夫俱乐部，点了四道菜。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - - [pɔ:rt] , [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['dɪnər] ['bi:ɪŋ] [wʌn]

a	pint	of	champagne	and	a	glass	of	'	48	port	,	his	usual	dinner	being	one
一个	品脱	的	香槟酒	和	一个	玻璃	的	-	-	港口	,	他的	通常	晚餐	存在	一

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

他通常晚餐只吃一道菜，现在却要了一品脱香槟和一杯1948年的波特酒。

['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['klærət] .

double	portion	,	and	a	pint	of	claret	.
双倍的	部分	,	和	一个	品脱	的	红酒	.

双份，外加一品脱波尔多红酒。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['i:tɪŋ] [hi:; hi] [kept] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

As	he	sat	eating	he	kept	reading	a	letter	over	and	over	,
作为	他	卫星	吃	他	保留	阅读	一个	信	超过	和	超过	,

他一边吃饭一边反复读着一封信。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [ri:d] [hi:; hi] [grɪnd] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd]

and	each	time	he	read	he	grinned	—	he	did	not	smile	like	a	well	-	behaved
和	每个	时间	他	读	他	咧嘴一笑	—	他	做过	不是	微笑	喜欢	一个	出色地	-	表现

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

man	of	the	world	,
男人	的	这	世界	,

他每次朗读时都会咧嘴一笑——他的笑容不像一个举止得体的世故之人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['gɪg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [vɪ'nɪə] [i'dʒɪpʃn] [bæk] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

he	did	not	giggle	like	a	well	-	veneered	Egyptian	back	from	Paris	,
他	做过	不是	傻笑	喜欢	一个	出色地	-	贴面	埃及人	后退	从	巴黎	,

他不像一个从巴黎回来的、衣冠楚楚的埃及人那样咯咯地笑。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæbmən] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [fer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

he	chuckled	like	a	cabman	responding	to	a	liberal	fare	and	a	good	joke	.
他	轻笑	喜欢	一个	出租车司机	回应	到	一个	自由主义	票价	和	一个	好的	开玩笑	.

他像出租车司机听到慷慨的车费和好笑的笑话后那样轻笑起来。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ˈnevər] [lɪvd] .

A	more	unconventional	little	man	never	lived	.
一个	更多的	非传统	小的	男人	绝不	居住地	.

世上再也找不到比他更特立独行的小个子男人了。

[sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] ,

Simplicity	was	his	very	life	,
简单	曾是	他的	非常	生活	,

他的一生都崇尚简朴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsinjuˈɔsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [maɪnd] ;

and	yet	he	had	a	gift	for	following	the	sinuosities	of	the	Oriental	mind	;
和	然而	他	有	一个	礼物	为了	下列的	这	曲折	的	这	东方	头脑	;

然而，他却很擅长把握东方人思维的曲折变化；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːləti] [ˈɔːlmoʊst] [kleɪrˈvɔɪənt] , [wɪtʃ] [keɪm] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɔːˌbeəz] .

he	had	a	quality	almost	clairvoyant	,	which	came	,	perhaps	,	from	his	Irish	forebears	.
他	有	一个	质量	几乎	通灵者	,	哪个	来了	,	也许	,	从	他的	爱尔兰	祖先	.

他有一种近乎预知未来的能力，这或许源于他的爱尔兰祖先。

[ðə; ði] [krɔːs] - [streɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [blʌd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː] ;

The	cross	-	strain	of	English	blood	had	done	him	good	too	;
这	叉	-	拉紧	的	英语	血	有	完毕	他	好的	也	;

混有英国血统对他也有好处；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌŋkˈtɪliəs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪˈðɪn] [sɪˈkjʊr] [baʊndz] .

it	made	him	punctilious	and	kept	his	impulses	within	secure	bounds	.
它	制成	他	一丝不苟	和	保留	他的	冲动	之内	安全的	界限	.

这让他变得一丝不苟，并将自己的冲动控制在安全的范围内。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] ,

It	also	made	him	very	polite	when	he	was	angry	,
它	还	制成	他	非常	有礼貌的	什么时候	他	曾是	生气的	,

这也让他生气时变得很有礼貌。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wen] [ˈeni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] .

and	very	angry	when	any	one	tried	to	impose	upon	him	,	or	flatter	him	.
和	非常	生气的	什么时候	任何	一	尝试	到	强加	之上	他	,	或者	奉承	他	.

如果有人试图欺骗他或奉承他，他会非常生气。

[ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [riːd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋzli] [beɪ] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , [huː] ,

The	letter	he	read	so	often	was	from	Kingsley	Bey	,	the	Englishman	,	who	,
这	信	他	读	所以	经常	曾是	从	金斯利	贝	,	这	英国人	,	WHO	,

他经常读的那封信是英国人金斯利·贝写的，信中写道：

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]['iːdʒɪpt]	['peniləs]	, [ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ɛ'steɪts]	[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]	[en'kʌmbəd]	[bɪ'jɑːnd]
coming	**to**	**Egypt**	**penniless**	**,**	**and**	**leaving**	**estates**	**behind**	**him**	**encumbered**	**beyond**
未来	到	埃及	身无分文	,	和	离开	庄园	在后面	他	负担	超过

[rɪ'liːs]	, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	,
release	**,**	**as**	**it**	**would**	**seem**	**,**
发布	,	作为	它	会	似乎	,

他身无分文地来到埃及，留下的遗产似乎也背负着无法摆脱的债务。

[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[neɪm]	[ɪn][ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[weɪ]	.
had	**made**	**a**	**fortune**	**and**	**a**	**name**	**in**	**a**	**curious**	**way**	**.**
有	制成	一个	财富	和	一个	姓名	在	一个	好奇的	方式	.

他以一种奇特的方式积累了财富和名声。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[hiː; hi][hæd; həd]	[dʌn]	[noʊ]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	['traɪɪŋ]	[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]	['meni]
For	**years**	**he**	**had**	**done**	**no**	**good**	**for**	**himself**	**,**	**trying**	**his**	**hand**	**at**	**many**
为了	年	他	有	完毕	不	好的	为了	他自己	,	尝试	他的	手	在	许多

[θɪŋz]	—	['ʃʊgər]	,
things	**—**	**sugar**	**,**
事物	—	糖	,

多年来，他一直碌碌无为，尝试过很多事情——制糖、

[sɔːlt]	, ['kɑːt(ə)n]	, ['kæt(ə)l]	, [bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[dʒʌst]	['feɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	,
salt	**,**	**cotton**	**,**	**cattle**	**,**	**but**	**always**	**just**	**failing**	**to**	**succeed**	**,**
盐	,	棉布	,	牛	,	但	总是	只是	失败	到	成功	,

盐、棉花、牛，但总是以失败告终。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['entərˌpraɪz]	['oʊɪŋ]	[noʊ][wʌn]	.
though	**he**	**came**	**out**	**of**	**his**	**enterprises**	**owing**	**no**	**one**	**.**
尽管	他	来了	出去	的	他的	企业	欠款	不	一	.

但他最终从自己的企业中解脱出来时，并没有欠任何人情。

[jet]	[hiː; hi][hæd; həd]	[held]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	,
Yet	**he**	**had**	**held**	**to**	**his**	**belief**	**that**	**he**	**would**	**make**	**a**	**fortune**	**,**
然而	他	有	握住	到	他的	信仰	那	他	会	制作	一个	财富	,

但他始终坚信自己会发大财。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɛ'steɪts]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[stɪl]	[mɔːr]	[en'kʌmbəd]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]
and	**he**	**allowed**	**his**	**estates**	**to**	**become**	**still**	**more**	**encumbered**	**,**	**against**	**the**
和	他	允许	他的	庄园	到	变得	仍然	更多的	负担	,	反对	这

[əd'vaɪs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[sə'lisitəz]	,
advice	**of**	**his**	**solicitors**	**,**
建议	的	他的	律师	,

他不顾律师的劝告，任由自己的财产背负更多债务。

[huː]	[gruː]	[mɔːr]	['ɪrɪtəb(ə)l]	[æz; əz]	['ɪntrəst]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	[rents]	['fɜːrðər]	[dɪ'klaɪnd]	.
who	**grew**	**more**	**irritable**	**as**	**interest**	**increased**	**and**	**rents**	**further**	**declined**	**.**
WHO	生长	更多的	易怒的	作为	兴趣	增加	和	租金	更远	拒绝	.

随着利息增加而租金进一步下降，他们变得越来越烦躁。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[ˌjʊrə'piːən]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	[huː]	[ʃerd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['dɪki]	['dɑːnəvən]	.
The	**only**	**European**	**in**	**Egypt**	**who**	**shared**	**his**	**own**	**belief**	**in**	**himself**	**was**	**Dicky**	**Donovan**	**.**
这	仅有的	欧洲的	在	埃及	WHO	共享	他的	自己的	信仰	在	他自己	曾是	微弱	多诺万	.

在埃及，唯一一个和他一样对自己充满信心的欧洲人是迪基·多诺万。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[ʌn'feɪlɪŋ]	[gʊd]	-	['hjuːmər]	, [ðə; ði]	['bɔɪənt]	['enərdʒi]	, [ðə; ði]	[waɪd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Something	**in**	**the**	**unfailing**	**good**	**-**	**humour**	**,**	**the**	**buoyant**	**energy**	**,**	**the**	**wide**	**imagination**
某物	在	这	永不失败	好的	-	幽默	,	这	浮力	活力	,	这	宽的	想像力

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn]	[siːzd]	['dɪki]	,
of	**the**	**man**	**seized**	**Dicky**	**,**
的	这	男人	查获	微弱	,

迪基被这个人身上那种永不消退的乐观精神、充沛的精力和丰富的想象力深深吸引。

['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] .

warranted	the	conviction	that	he	would	yet	make	a	success	.
有保证	这	定罪	那	他	会	然而	制作	一个	成功	.

这使人确信他将来一定会成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , ['kɑːt(ə)n] , ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt]

There	were	reasons	why	sugar	,	salt	,	cotton	,	cattle	and	other	things	had	not
那里	是	原因	为什么	糖	,	盐	,	棉布	,	牛	和	其他	事物	有	不是

[dʌn] [wel] .

done	well	.
完毕	出色地	.

糖、盐、棉花、牛和其他一些商品销售不佳是有原因的。

['tæksɪz] , [ðə; ði] [kɔːr'veɪ] ,

Taxes	,	the	corvee	,
税收	,	这	徭役	,

税收、徭役、

[ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['wɔːtər][ɑːn][ðer; ðər][lænd]

undue	influence	in	favour	of	pashas	who	could	put	his	water	on	their	land
过度	影响	在	偏爱	的	帕夏	WHO	可以	放	他的	水	在	他们的	土地

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

without	compensation	,
没有	赔偿	,

对帕夏施加不正当影响，使帕夏们能够将水引到他们的土地上而无需支付补偿。

[ɔːr] [ʌn'əθid] [oʊld] [ˌʌn'peɪd] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ,

or	unearthed	old	unpaid	mortgages	on	his	land	,
或者	出土	老的	未付	抵押贷款	在	他的	土地	,

或者发现了他土地上未偿还的旧抵押贷款，

[ɔːr] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [sɔːlt] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mə'nɑːpəli] ,

or	absorbed	his	special	salt	concession	in	the	Government	monopoly	,
或者	吸收	他的	特别的	盐	让步	在	这	政府	垄断	,

或者将他特有的食盐特许权并入政府垄断企业，

[ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][nɑːt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [briːd] ;

or	suddenly	put	a	tax	on	all	horses	and	cattle	not	of	native	breed	;
或者	突然	放	一个	税	在	全部	马匹	和	牛	不是	的	本国的	品种	;

或者突然对所有非本地品种的马和牛征税；

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɪmpoʊsts] , [ɪg'zækʃn] , [ɔːr] [ɪntə'fɪərənsɪz] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][ðə; ði]

all	these	and	various	other	imposts	,	exactions	,	or	interferences	engineered	by	the
全部	这些	和	各种各样的	其他	进口	,	提取	,	或者	干扰	工程	经过	这

['waɪli] [məmʊr] ,

wily	Mamour	,
狡猾的	马穆尔	,

所有这些以及其他各种由狡猾的马穆尔策划的征收、勒索或干涉行为，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [kɪld] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

the	agent	of	the	mouffetish	,	or	the	intriguing	Pasha	,	killed	his	efforts	,
这	代理人	的	这	-	,	或者	这	引人入胜	帕夏	,	被杀	他的	努力	,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

in	spite	of	labours	unbelievable	.
在	尽管如此	的	劳动	难以置信	.

尽管付出了难以置信的努力，但那个狡猾的帕夏的代理人还是扼杀了他的努力。

[ðə; ði] ['ventʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['kaɪəroʊ] ,

The	venture	before	the	last	had	been	sugar	,	and	when	he	arrived	in	Cairo	,
这	风险投资	前	这	最后的	有	到过	糖	,	和	什么时候	他	到达的	在	开罗	,

上一次创业是制糖，当他抵达开罗时，

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] - [doʊ'meɪnz] ,

having	seen	his	fields	and	factories	absorbed	in	the	Khedive's	domains	,
拥有	已见	他的	字段	和	工厂	吸收	在	这	-	域名	,

眼见自己的田地和工厂被并入赫迪夫的领地，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ten] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	had	but	one	ten	pounds	to	his	name	.
他	有	但	一	十	磅	到	他的	姓名	.

他身上只有十英镑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

He	went	to	Dicky	Donovan	and	asked	the	loan	of	a	thousand	pounds	.
他	去	到	微弱	多诺万	和	问	这	贷款	的	一个	千	磅	.

他去找迪基·多诺万，向他借了一千英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dɪkiz] [breθ] [ə'weɪ] .

It	took	Dicky's	breath	away	.
它	采取	迪基的	气息	离开	.

这让迪基惊得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] ['seldəm] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [dɪ'pɑːzɪt] .

His	own	banking	account	seldom	saw	a	thousand	—	deposit	.
他的	自己的	银行业	帐户	很少	锯	一个	千	—	订金	.

他自己的银行账户很少见到一千块钱的存款。

['dɪki] [toʊld] ['kɪŋzli] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Dicky	told	Kingsley	he	hadn't	got	it	.
微弱	讲述	金斯利	他	之前没有	得到	它	.

迪基告诉金斯利他没拿到。

['kɪŋzli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæd; həd]['kredɪt] , [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Kingsley	asked	him	to	get	it	—	he	had	credit	,	could	borrow	it	from
金斯利	问	他	到	得到	它	—	他	有	信用	,	可以	借	它	从

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

金斯利让他去买——他有信用，可以从银行贷款。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'div] [hɪm'self] !

from	the	Khedive	himself	!
从	这	赫迪夫	他自己	!

出自赫迪夫本人之手！

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] — ['kɪŋzli] [kʊd; kəd]['ɔːfər][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

The	proposal	was	audacious	—	Kingsley	could	offer	no	security	worth	having	.
这	提议	曾是	大胆的	—	金斯利	可以	提供	不	安全	值得	拥有	.

这个提议非常大胆——金斯利根本无法提供任何值得信赖的保障。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'fekʃəs] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ventʃərz]

His	enthusiasm	and	courage	were	so	infectious	,	however	,	though	his	ventures
他的	热情	和	勇气	是	所以	传染性	,	然而	,	尽管	他的	风险投资

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fruːtləs] ,

had	been	so	fruitless	,
有	到过	所以	徒劳无功	,

然而，尽管他的尝试都以失败告终，但他的热情和勇气却极具感染力。

[ðæt] ['dɪki] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	Dicky	laughed	in	his	face	.
那	微弱	笑了	在	他的	脸	.

迪基当面嘲笑他。

['kɪŋzliːz]	['mænər]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[tʃeɪndʒd]	,
Kingsley's	**manner**	**then**	**suddenly**	**changed**	**,**
金斯利的	方式	然后	突然	已更改	,

金斯利的态度突然变了，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'ʃʊrd]	['dɪki]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
and	**he**	**assured**	**Dicky**	**that**	**he**	**would**	**receive**	**five**	**thousand**	**pounds**	**for**	**the**
和	他	保证	微弱	那	他	会	收到	五	千	磅	为了	这

['θaʊz(ə)nd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
thousand	**within**	**a**	**year**	**.**
千	之内	一个	年	.

他向迪基保证，一年之内他会收到五千英镑，而那一千英镑就是他的本金。

[naʊ]	,	['dɪki]	[nuː]	[ðæt]	['kɪŋzli]	['nevər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]
Now	**,**	**Dicky**	**knew**	**that**	**Kingsley**	**never**	**made**	**a**	**promise**	**to**	**any**	**one**	**that**	**he**	**did**	**not**
现在	,	微弱	知道	那	金斯利	绝不	制成	一个	承诺	到	任何	一	那	他	做过	不是

[fʊl'fɪl]	.
fulfil	**.**
实现	.

迪基知道，金斯利从不向任何人做出不兑现的承诺。

[hiː; hi]	[geɪv]	['kɪŋzli]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	.
He	**gave**	**Kingsley**	**the**	**thousand**	**pounds**	**.**
他	给予	金斯利	这	千	磅	.

他给了金斯利一千英镑。

[hiː; hi]	[dɪd]	[mɔːr]	.
He	**did**	**more**	**.**
他	做过	更多的	.

他做得更多。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'div]	[wɪð; wɪθ]	['kɪŋzliːz]	[hoʊl]	[keɪs]	.
He	**went**	**to**	**the**	**Khedive**	**with**	**Kingsley's**	**whole**	**case**	**.**
他	去	到	这	赫迪夫	和	金斯利的	所有的	案件	.

他带着金斯利的全部案件去见了埃及总督。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['seldəm]	['spoʊkən]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɪ'kjʊrd]	[ə; eɪ]	[bɑːnd]	[frʌm; frəm]
He	**spoke**	**as**	**he**	**had**	**seldom**	**spoken**	**,**	**and**	**he**	**secured**	**a**	**bond**	**from**
他	辐	作为	他	有	很少	说	,	和	他	安全	一个	纽带	从

['ɪsmeɪl]	,
Ismail	**,**
伊斯梅尔	,

他开口说话的语气异常平静，而且他还从伊斯梅尔那里获得了担保。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	['broʊkən]	.
which	**might**	**not**	**be**	**broken**	**.**
哪个	可能	不是	是	破碎的	.

可能并没有坏。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[sɪ'kjʊrd]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['bɒrəʊɪŋz]	[frʌm; frəm]	['jʊrəp]	,
He	**also**	**secured**	**three**	**thousand**	**pounds**	**of**	**the**	**Khedive's**	**borrowings**	**from**	**Europe**	**,**
他	还	安全	三	千	磅	的	这	-	借款	从	欧洲	,

他还设法为赫迪夫从欧洲借到了三千英镑。

[ɑːn]	['kɪŋzliːz]	['prɑːmɪs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːrnd]	[faɪv]	-	[foʊld]	.
on	**Kingsley's**	**promise**	**that**	**it**	**should**	**be**	**returned**	**five**	**-**	**fold**	**.**
在	金斯利的	承诺	那	它	应该	是	返回	五	-	折叠	.

金斯利承诺会五倍归还。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	['kɪŋzli]	[gɑːt]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'gen]	,
That	**was**	**how**	**Kingsley**	**got**	**started**	**in**	**the**	**world**	**again**	**,**
那	曾是	如何	金斯利	得到	开始	在	这	世界	再次	,

这就是金斯利重返社会的开始。

[haʊ] [hiː; hi] [went] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ə'fɑːr] , [wer] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd] - [kʊd; kəd]

how	he	went	mining	in	the	desert	afar	,	where	pashas	and	mamours	could
如何	他	去	矿业	在	这	沙漠	远方	,	在哪里	帕夏	和	-	可以

[nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

not	worry	him	.
不是	担心	他	.

他远赴沙漠深处采矿，在那里，帕夏和马穆尔都无法打扰他。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

The	secret	of	his	success	was	purely	Oriental	.
这	秘密	的	他的	成功	曾是	纯粹	东方	.

他成功的秘诀完全来自东方。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['oʊnər] .

He	became	a	slave	-	owner	.
他	成为	一个	奴隶	-	所有者	.

他成了奴隶主。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	built	up	a	city	of	the	desert	round	him	.
他	建造	向上	一个	城市	的	这	沙漠	圆形的	他	.

他在沙漠中围绕着自己建立了一座城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts]['ruːlər] .

He	was	its	ruler	.
他	曾是	它是	统治者	.

他是那里的统治者。

['sleɪvəri] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['stedi] [ʌn'tækst] ['leɪbər] .

Slavery	gave	him	steady	untaxed	labour	.
奴隶制	给予	他	稳定的	未征税	劳动	.

奴隶制为他提供了稳定的免税劳动力。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['mægəziːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [mə'rɔːdɪŋ] [traɪbz] , [hɪz; ɪz]['kærəvænz][wɜːr; wər]

A	rifle	-	magazine	gave	him	security	against	marauding	tribes	,	his	caravans	were
一个	步枪	-	杂志	给予	他	安全	反对	劫掠	部落	,	他的	旅行拖车	是

['nevər] ['oʊvər] ['paʊərd] ;

never	over	powered	;
绝不	超过	动力	;

步枪弹匣让他免受劫掠部落的侵扰，他的商队从未被击败；

[hɪz; ɪz] [blæks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	blacks	were	his	own	.
他的	黑人	是	他的	自己的	.

他的黑人都是他自己人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

He	had	a	way	with	them	;	they	thought	him	the	greatest	man	in	the
他	有	一个	方式	和	他们	;	他们	想法	他	这	最	男人	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他很会讨他们欢心；他们认为他是世界上最伟大的人。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

Now	,	at	last	,	he	was	rich	enough	.
现在	,	在	最后的	,	他	曾是	富有的	足够的	.

现在，他终于足够富有了。

[hɪz; ɪz] [maɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ;

His	mines	were	worked	out	,	too	,	and	the	market	was	not	so	good	;
他的	矿井	是	工作	出去	,	也	,	和	这	市场	曾是	不是	所以	好的	;

他的矿藏也枯竭了，而且市场行情也不太好；

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wel] .

he	had	supplied	it	too	well	.
他	有	供应	它	也	出色地	.

他提供的太好了。

['dɪkiz] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɪzˌmaɪlz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Dicky's	thousand	had	brought	him	five	thousand	,	and	Ismail's	three	thousand
迪基的	千	有	带来	他	五	千	,	和	伊斯梅尔的	三	千

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

had	become	fifteen	thousand	,
有	变得	十五	千	,

迪基的一千块钱变成了五千块，伊斯梅尔的三千块钱变成了一万五千块。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪˈsaɪdz] .

and	another	twenty	thousand	besides	.
和	其他	二十	千	除了	.

此外还有两万多人。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [kəˈdiv] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði]

For	once	the	Khedive	had	found	a	kind	of	taxation	,	of	which	he	got	the
为了	一次	这	赫迪夫	有	成立	一个	种类	的	税收	,	的	哪个	他	得到	这

[hoʊl] ['proʊsiːdz] ,

whole	proceeds	,
所有的	收益	,

总督终于找到了一种他能独享全部税收的税收方式。

[nɑːt] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] ['meni] [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .

not	divided	among	many	as	heretofore	.
不是	分割	之中	许多	作为	此前	.

不再像以前那样被分散在许多人手中。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

He	got	it	all	.
他	得到	它	全部	.

他全都得到了。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɪŋzli] [ə; eɪ] [beɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪmpoʊsts] [ɔːr]

He	made	Kingsley	a	Bey	,	and	gave	him	immunity	from	all	other	imposts	or
他	制成	金斯利	一个	贝	,	和	给予	他	免疫	从	全部	其他	进口	或者

[tækˈseɪʃn] .

taxation	.
税收	.

他封金斯利为贝伊，并给予他免除所有其他税赋或税收的豁免权。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dezərt] -

Nothing	but	an	Egyptian	army	could	have	removed	him	from	his	desert	-
没有什么	但	一个	埃及人	军队	可以	有	已移除	他	从	他的	沙漠	-

['sɪti] .

city	.
城市	.

只有埃及军队才能将他从沙漠之城中驱逐出去。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət]

Now	,	he	was	coming	back	—	to	-	night	at	ten	o'clock	he	would	appear	at
现在	,	他	曾是	未来	后退	—	到	-	夜晚	在	十	点钟	他	会	出现	在

[ðə; ði] [kɪˈdiːviːəl] [klʌb] ,

the	Khedivial	Club	,
这	赫迪维尔	俱乐部	,

现在，他要回来了——今晚十点他将在赫迪维尔俱乐部露面。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

the	first	time	in	seven	years	.
这	第一的	时间	在	七	年	.

七年来第一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

He	was	coming	back	to	be	married	as	soon	as	might	be	.
他	曾是	未来	后退	到	是	已婚	作为	很快	作为	可能	是	.

他打算尽快回来结婚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vʌlst] ['dɪki] .

This	was	the	thing	which	convulsed	Dicky	.
这	曾是	这	事物	哪个	抽搐	微弱	.

这件事让迪基感到极度不安。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət] [əsaɪəʊt] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

Upon	the	Nile	at	Assiout	lived	a	young	English	lady	whose	life	was	devoted	to
之上	这	尼罗河	在	阿西奥特	居住地	一个	年轻的	英语	女士	谁	生活	曾是	奉献	到

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

agitation	against	slavery	in	Egypt	.
搅动	反对	奴隶制	在	埃及	.

在尼罗河畔的阿西乌特，住着一位年轻的英国女士，她毕生致力于反对埃及的奴隶制。

[pər'hæps][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] , [nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]['faɪərd][hɜːr; hər]

Perhaps	the	Civil	War	in	America	,	not	so	many	years	before	,	had	fired	her
也许	这	民用	战争	在	美国	,	不是	所以	许多	年	前	,	有	被解雇	她

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

或许不久前的美国内战激发了她的斗志；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paɪəs] [ɪn'θuːziæzəm] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌæltru'ɪstɪk] ['sentɪmənt] [ɪn]

perhaps	it	was	pious	enthusiasm	;	perhaps	it	was	some	altruistic	sentiment	in
也许	它	曾是	虔诚的	热情	;	也许	它	曾是	一些	利他主义	情绪	在

[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

her	which	must	find	expression	;
她	哪个	必须	寻找	表达	;

或许是虔诚的热情；或许是她内心某种必须表达出来的利他情怀；

[pər'hæps] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

perhaps	,	as	people	said	,	she	had	had	a	love	affair	in	England	which	had
也许	,	作为	人们	说	,	她	有	有	一个	爱	事务	在	英格兰	哪个	有

[tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] .

turned	out	badly	.
转向	出去	糟糕	.

或许正如人们所说，她在英国有过一段以失败告终的恋情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [kəm'pænjən] ,

At	any	rate	she	had	come	over	to	Egypt	with	an	elderly	companion	,
在	任何	速度	她	有	来	超过	到	埃及	和	一个	老年	伴侣	,

总之，她是和一位年长的同伴一起来到埃及的。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	after	a	short	stay	at	the	Consulate	,	had	begun	the	career	of	the
和	,	后	一个	短的	停留	在	这	领事馆	,	有	开始	这	职业	的	这

[ɪ'vændʒəl] .

evangel	.
福音	.

在领事馆短暂逗留后，他开始了传福音的生涯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kri'eɪtɪd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['ɪsmeɪl] , ['tɑːlərənt]

She	had	now	and	then	created	international	difficulty	,	and	Ismail	,	tolerant
她	有	现在	和	然后	创建	国际的	困难	,	和	伊斯梅尔	,	宽容

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她时不时会引发国际争端，而伊斯梅尔则相当宽容。

[hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ,

had	been	tempted	to	compel	her	to	leave	the	country	,	but	,
有	到过	受诱惑	到	迫使	她	到	离开	这	国家	,	但	,

他曾想过强迫她离开这个国家，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ɔː'dæsəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

with	a	zeal	which	took	on	an	aspect	of	self	-	opinionated	audacity	,	she	had
和	一个	热情	哪个	采取	在	一个	方面	的	自己	-	自以为是	大胆	,	她	有

[kept] [ɑːn] .

kept	on	.
保留	在	.

她带着一种近乎自负的狂妄热情，坚持了下来。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['bjuːti] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] — [pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]

Perhaps	her	beauty	helped	her	on	her	course	—	perhaps	the	fact	that	her
也许	她	美丽	帮助	她	在	她	课程	—	也许	这	事实	那	她

[suː'pɜːrb]['iːgətɪzəm] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tɪmərəs] ,

superb	egotism	kept	her	from	being	timorous	,
高超	自负	保留	她	从	存在	胆怯的	,

或许她的美貌对她的成功有所帮助——或许正是她极度的自负让她不至于胆怯。

[meɪd] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['pɑːsəb(ə)l] .

made	her	career	possible	.
制成	她	职业	可能的	.

使她的事业成为可能。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [əsaɪaʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

In	any	case	,	there	she	was	at	Assiout	,	and	there	she	had	been	for
在	任何	案件	,	那里	她	曾是	在	阿西奥特	,	和	那里	她	有	到过	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

总之，她当时就在阿西乌特，而且已经在那里待了很多年了。

[ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

and	no	accident	had	come	to	her	;	and	,
和	不	事故	有	来	到	她	;	和	,

她没有遭遇任何意外；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['kaɪərəʊ] ['evri] [jɪr] , ['pliːdɪŋ] [ə'genst] ['sleɪvəri]

during	the	three	months	she	was	at	Cairo	every	year	,	pleading	against	slavery
期间	这	三	几个月	她	曾是	在	开罗	每一个	年	,	恳求	反对	奴隶制

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'veɪ] ,

and	the	corvee	,
和	这	徭役	,

她每年有三个月时间待在开罗，为反对奴隶制和徭役制度而奔走呼吁。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

she	increased	steadily	the	respect	in	which	she	was	held	;	but	she	was	considered
她	增加	稳步	这	尊重	在	哪个	她	曾是	握住	;	但	她	曾是	经过考虑的

[mæd][æz; əz] ['gɔːrdn] .

mad	as	Gordon	.
疯狂的	作为	戈登	.

她逐渐赢得了人们的尊重；但她和戈登一样，都被认为是疯子。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hæd; həd]['ɪsmeɪl] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

So	delighted	had	Ismail	been	by	a	quiet	,	personal	attack	she	made	upon	him	,
所以	高兴极了	有	伊斯梅尔	到过	经过	一个	安静的	,	个人的	攻击	她	制成	之上	他	,

伊斯梅尔对她悄悄地、人身攻击他的举动感到无比高兴。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'tuːs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['kaɪndnəs] ,

that	without	malice	,	and	with	an	obtuse	and	impulsive	kindness	,
那	没有	恶意	,	和	和	一个	钝	和	冲动	仁慈	,

那份没有恶意，却带着一种迟钝而冲动的善意，

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə:'kæsiən] [sleɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

he	sent	her	the	next	morning	a	young	Circassian	slave	,	as	a	mark	of
他	发送	她	这	下一个	早晨	一个	年轻的	切尔克斯人	奴隶	,	作为	一个	标记	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

his	esteem	,
他的	尊重	,

第二天早上，他为了表示对她的敬意，派了一名年轻的切尔克斯奴隶去见她。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['retərɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl] ,

begging	her	through	the	swelling	rhetoric	of	his	messenger	to	keep	the	girl	,
乞讨	她	通过	这	肿胀	修辞	的	他的	信使	到	保持	这	女孩	,

他通过信使慷慨激昂的言辞恳求她留下这个女孩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['vælјuː] .

and	more	than	hinting	at	her	value	.
和	更多的	比	暗示	在	她	价值	.

这不仅仅是在暗示她的价值。

[ˌaɪ 'tiː]['stjuːpifaid][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['moʊmənteri]

It	stupefied	her	,	and	the	laughter	of	Cairo	added	to	her	momentary
它	目瞪口呆	她	,	和	这	笑声	的	开罗	额外	到	她	瞬间

[ɪm'bærəsmənt] ;

embarrassment	;
尴尬	;

这让她目瞪口呆，开罗的笑声更让她感到一阵尴尬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

but	she	kept	the	girl	,	and	prepared	to	send	her	back	to	her	people	.
但	她	保留	这	女孩	,	和	准备	到	发送	她	后退	到	她	人们	.

但她留下了那个女孩，并准备把她送回她的族人那里。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ;

The	girl	said	she	had	no	people	,	and	would	not	go	;
这	女孩	说	她	有	不	人们	,	和	会	不是	去	;

女孩说她没有亲人，不会去；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] " [maɪ] ['leɪdi] " — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] " [maɪ] ['leɪdi] .

she	would	stay	with	"	My	Lady	"	—	she	would	stay	for	ever	with	"	My	Lady	.
她	会	停留	和	"	我的	女士	"	—	她	会	停留	为了	曾经	和	"	我的	女士	.

她将留在“我的夫人”身边——她将永远留在“我的夫人”身边。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [steɪd] , ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] " [maɪ] ['leɪdi] "

"	It	was	confusing	,	but	the	girl	stayed	,	worshipping	the	ground	"	My	Lady	"
"	它	曾是	令人困惑	,	但	这	女孩	入住	,	崇拜	这	地面	"	我的	女士	"

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	on	.
步行	在	.

“这很令人困惑，但女孩留了下来，膜拜着‘我的女士’走过的每一寸土地。”

[ɪn] [veɪn] [maɪ] ['leɪdi] ['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər] .

In	vain	My	Lady	educated	her	.
在	徒劳	我的	女士	受过教育	她	.

夫人徒劳地教导了她。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [toʊld] [huː'evər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [maɪ] ['leɪdiːz]

Out	of	hearing	,	she	proudly	told	whoever	would	listen	that	she	was	"	My	Lady's
出去	的	听力	,	她	自豪地	讲述	谁	会	听	那	她	曾是	"	我的	女士的

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

她躲在外面，得意洋洋地告诉所有愿意听的人，她是“我夫人的奴隶”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['pærədɑːks] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	an	Egyptian	paradox	;	it	was	in	line	with	everything	else	in	the
"	它	曾是	一个	埃及人	悖论	;	它	曾是	在	线	和	一切	别的	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“这真是埃及的一个悖论；但这与这个国家的其他一切又都相符。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɑːprə] - .

part	of	the	moral	opera	boufe	.
部分	的	这	道德	歌剧	-	.

道德歌剧的一部分。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪv] - ['oʊnər] ,

In	due	course	,	the	lady	came	to	hear	of	the	English	slave	-	owner	,
在	到期的	课程	,	这	女士	来了	到	听到	的	这	英语	奴隶	-	所有者	,

后来，这位女士听说了那位英国奴隶主的事迹。

[huː] [ruːld] [ðə; ði] ['dezərt] - ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	ruled	the	desert	-	city	and	was	making	a	great	fortune	out	of	the
WHO	裁决	这	沙漠	-	城市	和	曾是	制作	一个	伟大的	财富	出去	的	这

['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

labours	of	his	slaves	.
劳动	的	他的	奴隶	.

他统治着这座沙漠城市，并靠奴隶的劳动发了大财。

[ðə; ði] ['dezərt] ['ærəbz] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kærəvæn] [roʊd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [bliːtʃt] [boʊnz] ,

The	desert	Arabs	who	came	down	the	long	caravan	road	,	white	with	bleached	bones	,
这	沙漠	阿拉伯人	WHO	来了	向下	这	长的	大篷车	路	,	白色的	和	漂白	骨头	,

沿着漫长的商队道路而来的沙漠阿拉伯人，皮肤白皙，骨瘦如柴。

[tuː; tə] [əsaɪaʊt] , [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] .

to	Assiout	,	told	her	he	had	a	thousand	slaves	.
到	阿西奥特	,	讲述	她	他	有	一个	千	奴隶	.

阿西乌特告诉她，他有一千名奴隶。

[əˈgenst] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [hɜːr; hər]['æŋgər] , [wʌz; wəz] [greɪt] .

Against	this	Englishman	her	anger	,	was	great	.
反对	这	英国人	她	愤怒	,	曾是	伟大的	.

她对这个英国人非常愤怒。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'siːsɪŋli] [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [met] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd]

She	unceasingly	condemned	him	,	and	whenever	she	met	Dicky	Donovan	she	delivered
她	不停地	谴责	他	,	和	每当	她	遇见	微弱	多诺万	她	发表

[hɜːr; hər] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['vaɪələns] .

her	attack	with	delicate	violence	.
她	攻击	和	精美的	暴力	.

她不断地谴责他，每当她遇到迪基·多诺万时，她都会用一种微妙的暴力进行攻击。

[dɪd] ['dɪki] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Did	Dicky	know	him	?
做过	微弱	知道	他	?

迪基认识他吗?

[waɪ] [dɪd][nɑːt][hiː; hi] , [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ɪsmeɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

Why	did	not	he	,	in	favour	with	Ismail	,	and	with	great	influence	,
为什么	做过	不是	他	,	在	偏爱	和	伊斯梅尔	,	和	和	伟大的	影响	,

他为何不这样做呢？他深受伊斯梅尔的赏识，并且拥有巨大的影响力。

[stɑːp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['bɪznəs] ?

stop	this	dreadful	and	humiliating	business	?
停止	这	可怕	和	羞辱	商业	?

停止这种可怕又屈辱的行为?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

It	was	a	disgrace	to	the	English	name	.
它	曾是	一个	耻辱	到	这	英语	姓名	.

这简直是对英文名称的侮辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [priːtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [waɪl]

How	could	we	preach	freedom	and	a	higher	civilisation	to	the	Egyptians	while
如何	可以	我们	布道	自由	和	一个	更高	文明	到	这	埃及人	尽管

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ruːld] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [baɪ] ['sleɪvəri] ?

an	Englishman	enriched	himself	and	ruled	a	province	by	slavery	?
一个	英国人	富含	他自己	和	裁决	一个	省	经过	奴隶制	?

我们怎能向埃及人宣扬自由和更高的文明，而一个英国人却通过奴役他人来中饱私囊、统治一个省份呢?

['dɪkiz] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] ,

Dicky's	invariable	reply	was	that	we	couldn't	,
迪基的	不变的	回复	曾是	那	我们	不能	,

迪基的回答总是：我们不能。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wəːnt, weənt] ['muːvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	that	things	weren't	moving	very	much	towards	a	higher	civilisation	in	Egypt	.
和	那	事物	不是	移动	非常	很多	向	一个	更高	文明	在	埃及	.

而且埃及的文明发展并没有取得太大进展。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɪŋzli]

But	he	asked	her	if	she	ever	heard	of	a	slave	running	away	from	Kingsley
但	他	问	她	如果	她	曾经	听到	的	一个	奴隶	跑步	离开	从	金斯利

[beɪ] ,

Bey	,
贝	,

但他问她是否听说过有奴隶从金斯利·贝那里逃跑的。

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ?

or	had	she	ever	heard	of	a	case	of	cruelty	on	his	part	?
或者	有	她	曾经	听到	的	一个	案件	的	残酷	在	他的	部分	?

她是否听说过他有任何虐待行为?

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sleɪvz] [ðə; ði] ['kuəbæʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]

Her	reply	was	that	he	had	given	slaves	the	kourbash	,	and	had	even
她	回复	曾是	那	他	有	给定	奴隶	这	库尔巴什	,	和	有	甚至

[ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

shot	them	.
射击	他们	.

她的回答是，他曾给奴隶们施以酷刑，甚至还枪杀了他们。

['dɪki] [ˌðerə'pɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['kɪŋzli] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

Dicky	thereupon	suggested	that	Kingsley	Bey	was	a	government	,
微弱	于是	建议	那	金斯利	贝	曾是	一个	政府	,

迪基随即暗示金斯利·贝是政府官员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuəbæʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

and	that	the	kourbash	was	not	yet	abolished	in	the	English	navy	,	for	instance
和	那	这	库尔巴什	曾是	不是	然而	废除	在	这	英语	海军	,	为了	实例

;

;
;

例如，当时英国海军还没有废除库尔巴什制度；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [men] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ['sʌmtaɪmz] .

also	that	men	had	to	be	shot	sometimes	.
还	那	男人	有	到	是	射击	有时	.

也包括有时不得不枪杀男性。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɪŋzli] [beɪ] .

At	last	she	had	made	a	direct	appeal	to	Kingsley	Bey	.
在	最后的	她	有	制成	一个	直接的	上诉	到	金斯利	贝	.

她最终直接向金斯利·贝伊提出了请求。

[ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['dɪki] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [hɜːr'self] ;

She	sent	an	embassy	to	him	—	Dicky	prevented	her	from	going	herself	;
她	发送	一个	大使馆	到	他	—	微弱	阻止	她	从	去	她自己	;

她派使节去见他——迪基阻止了她亲自前往；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [di'pɔːtid] ['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	he	would	have	her	deported	straightway	,	if	she	attempted	it	.
他	说	他	会	有	她	被驱逐出境	立刻	,	如果	她	尝试过	它	.

他说，如果她胆敢这么做，他会立即把她遣返回国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

She	was	not	in	such	deadly	earnest	that	she	did	not	know	he	would	keep	his	word	,
她	曾是	不是	在	这样的	致命	认真	那	她	做过	不是	知道	他	会	保持	他的	单词	,

她并非那么笃定，以至于不相信他会信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	that	the	Consulate	could	not	help	her	would	have	no	time	to	do	so	.
和	那	这	领事馆	可以	不是	帮助	她	会	有	不	时间	到	做	所以	.

领事馆帮不了她，也没有时间去帮她。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['letər] ,

So	,	she	confined	herself	to	an	elaborate	letter	,
所以	,	她	受限	她自己	到	一个	精心制作的	信	,

所以，她只写了一封措辞详尽的信。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .

written	in	admirable	English	and	inspired	by	most	noble	sentiments	.
书面	在	令人钦佩的	英语	和	灵感	经过	最多	高贵	情感	.

文笔优美，饱含高尚情操。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər]

The	beauty	that	was	in	her	face	was	in	her	letter	in	even	a	greater
这	美丽	那	曾是	在	她	脸	曾是	在	她	信	在	甚至	一个	更大的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

她脸上的美丽，在她信中展现得更加淋漓尽致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'drɔɪt] , [tuː] , ['veri] ['eɪbli]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [ə'piːl] [wʌz; wəz]

It	was	very	adroit	,	too	,	very	ably	argued	,	and	the	moral	appeal	was
它	曾是	非常	灵巧	,	也	,	非常	能够	争论	,	和	这	道德	上诉	曾是

['delɪkət] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

delicate	and	touching	,
精美的	和	接触	,

它也非常巧妙，论证非常有力，而且道德诉求细腻感人。

[pʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [æt; ət] [wʌns] [də'rekt][ænd; ənd] [ə'restɪŋ] .

put	with	an	eloquence	at	once	direct	and	arresting	.
放	和	一个	口才	在	一次	直接的	和	逮捕	.

表达方式雄辩有力，既直接又引人入胜。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['kɪŋzli] [beɪ] ['æftərwərdz] [pʊt]

The	invocation	with	which	the	letter	ended	was	,	as	Kingsley	Bey	afterwards	put
这	调用	和	哪个	这	信	结束	曾是	,	作为	金斯利	贝	然后	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如金斯利·贝后来所说，信末的祈祷词是：

" [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][hjuː'mænəti]['nevər] [riːtʃt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['waːgnə] ['ɑːprə] .

"	a	pitch	of	poetry	and	humanity	never	reached	except	by	a	Wagner	opera	.
"	一个	沥青	的	诗	和	人类	绝不	达到	除了	经过	一个	瓦格纳	歌剧	.

“除了瓦格纳的歌剧之外，再也没有达到过如此诗意和人性的境界。”

" ['kɪŋzli] [beɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [brɔːt] [baɪ]

"	Kingsley	Bey's	response	to	the	appeal	was	a	letter	to	the	lady	,	brought	by
"	金斯利	碧昂丝	回复	到	这	上诉	曾是	一个	信	到	这	女士	,	带来	经过

[ə; eɪ][sæ'rɑːf] ,

a	sarraf	,
一个	萨拉夫	,

“金斯利·贝对上诉的回应是一封由一名萨拉夫送来的给那位女士的信，

[ə; eɪ] [məmʊr] [ænd; ənd][sɪks] [sleɪvz] , ['bjuːtɪfli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

a	mamour	and	six	slaves	,	beautifully	mounted	and	armed	,
一个	马穆尔	和	六	奴隶	,	非常漂亮	安装	和	武装	,

一位情夫和六名奴隶，骑着骏马，全副武装。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'piːl] ,

saying	that	he	had	been	deeply	moved	by	her	appeal	,
说	那	他	有	到过	深	已搬	经过	她	上诉	,

他说他被她的呼吁深深打动了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ,

and	as	a	proof	of	the	effect	of	her	letter	,
和	作为	一个	证明	的	这	影响	的	她	信	,

为了证明她信件的影响，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [friː] [ðə; ði][sɪks] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['embəsi] .

she	might	free	the	six	slaves	of	his	embassy	.
她	可能	自由的	这	六	奴隶	的	他的	大使馆	.

她或许能解救他使团里的六名奴隶。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

This	she	straightway	did	joyfully	,	and	when	they	said	they	wished	to	go	to
这	她	立刻	做过	欣喜地	,	和	什么时候	他们	说	他们	希望	到	去	到

['kaɪəroʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

她立刻欣然照做，当他们说想去开罗时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

she	saw	them	and	their	horses	off	on	the	boat	with	gladness	,
她	锯	他们	和	他们的	马匹	离开	在	这	船	和	欢乐	,

她高兴地看着他们和他们的马乘船离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [preɪd] ['hev(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]

and	she	shook	them	each	by	the	hand	and	prayed	Heaven	in	their	language
和	她	摇晃	他们	每个	经过	这	手	和	祈祷	天堂	在	他们的	语言

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [pluːmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	give	them	long	plumes	of	life	and	happiness	.
到	给	他们	长的	羽流	的	生活	和	幸福	.

她与他们一一握手，用他们的语言向上帝祈祷，愿他们拥有长久的生命和幸福。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪəroʊ] [ðiːz] ['friːmən] [ʌv; əv] [əsaɪaʊt] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]

Arrived	at	Cairo	these	freemen	of	Assiout	did	as	they	had	been	ordered	by
到达的	在	开罗	这些	自由人	的	阿西奥特	做过	作为	他们	有	到过	订购	经过

['kɪŋzli] — [faʊnd] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Kingsley	—	found	Donovan	Pasha	,
金斯利	—	成立	多诺万	帕夏	,

这些来自阿西尤特的自由民抵达开罗后，按照金斯利的命令找到了多诺万帕夏。

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] , ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ðeɪ]

delivered	a	certain	letter	to	him	,	and	then	proceeded	,	also	as	they
发表	一个	肯定	信	到	他	,	和	然后	继续	,	还	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

had	been	ordered	,
有	到过	订购	,

他们将一封信交给了他，然后也按照命令继续前进。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzˌmaɪlz] ['steiblz] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər]

to	a	certain	place	in	the	city	,	even	to	Ismail's	stables	,	to	await	their
到	一个	肯定	地方	在	这	城市	,	甚至	到	伊斯梅尔的	马厩	,	到	等待	他们的

['mæstɚz] ['kʌmɪŋ] .

master's	coming	.
硕士学位	未来	.

它们会到城里的某个地方，甚至是伊斯梅尔的马厩，等待主人的到来。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['dɪkiz] [hænd] ,

This	letter	was	now	in	Dicky's	hand	,
这	信	曾是	现在	在	迪基的	手	,

这封信现在在迪基手里了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɜːrθ][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['kɪŋzli] [beɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd]

and	his	mirth	was	caused	by	the	statement	that	Kingsley	Bey	had	declared
和	他的	欢笑	曾是	导致	经过	这	陈述	那	金斯利	贝	有	声明

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] " [maɪ] ['leɪdi] ,

that	he	was	coming	to	marry	My	Lady	—	she	really	was	"	My	Lady	,
那	他	曾是	未来	到	结婚	我的	女士	—	她	真的	曾是	"	我的	女士	,

他之所以发笑，是因为金斯利·贝宣称他要来迎娶我的夫人——她确实是"我的夫人"。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] ['hɑːli] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] " [hɪz; ɪz]

"	the	Lady	May	Harley	;	that	he	was	coming	by	a	different	route	from	"	his
"	这	女士	可能	哈雷	;	那	他	曾是	未来	经过	一个	不同的	路线	从	"	他的

['nɪgər] ,

niggers	,
黑鬼	,

“梅·哈雷夫人”；他走的路线与“他的黑鬼们”不同，

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

"	and	would	be	there	the	same	day	.
"	和	会	是	那里	这	相同的	天	.

并且当天就会到达。

['dɪki] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] [kɪ'diːviːəl] [klʌb] .

Dicky	would	find	him	at	ten	o'clock	at	the	Khedivial	Club	.
微弱	会	寻找	他	在	十	点钟	在	这	赫迪维尔	俱乐部	.

迪基会在十点钟在赫迪维尔俱乐部找到他。

[maɪ] ['leɪdi] [heitid] ['sleɪvəri] — [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

My	Lady	hated	slavery	—	and	unconsciously	she	kept	a	slave	;
我的	女士	憎恨	奴隶制	—	和	不知不觉	她	保留	一个	奴隶	;

我的夫人憎恨奴隶制，但她却在不知不觉中蓄养了一名奴隶；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɪŋzli] [beɪ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

she	regarded	Kingsley	Bey	as	an	enemy	to	civilisation	and	to	Egypt	,
她	认为	金斯利	贝	作为	一个	敌人	到	文明	和	到	埃及	,

她认为金斯利·贝是文明和埃及的敌人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] —

she	detested	him	as	strongly	as	an	idealistic	nature	could	and	should	—
她	令人厌恶的	他	作为	强烈	作为	一个	理想主义	自然	可以	和	应该	—

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	he	had	set	out	to	marry	her	,
和	他	有	放	出去	到	结婚	她	,

她对他的厌恶之情，如同一个理想主义者所能及和应该达到的程度——而他却一心想娶她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['bɪtərli] [ə'reɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

the	woman	who	had	bitterly	arraigned	him	at	the	bar	of	her	judgment	.
这	女士	WHO	有	苦涩地	提审	他	在	这	酒吧	的	她	判断	.

那位曾在法庭上对他进行严厉斥责的女士。

[ɔːl] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪkiz] [hændz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

All	this	play	was	in	Dicky's	hands	for	himself	to	enjoy	,
全部	这	玩	曾是	在	迪基的	双手	为了	他自己	到	享受	,

这一切都由迪基自己掌控，供他尽情享受。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [er] ['evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaiəriːn] ['pʌblɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld]

in	a	perfect	dress	rehearsal	ere	ever	one	of	the	Cairene	public	or	the	English	world
在	一个	完美的	裙子	排演	埃雷	曾经	一	的	这	开罗	民众	或者	这	英语	世界

[kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .

could	pay	for	admission	and	take	their	seats	.
可以	支付	为了	入学	和	拿	他们的	座位	.

在完美的彩排中，开罗市民和世界各地的英语观众都可以付费入场并入座。

['dɪki] [hæd; həd][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪŋzli] [beɪ] .

Dicky	had	in	more	senses	than	one	got	his	money's	worth	out	of	Kingsley	Bey	.
微弱	有	在	更多的	感官	比	一	得到	他的	钱的	值得	出去	的	金斯利	贝	.

从很多方面来说，迪基都觉得金斯利·贝物超所值。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [let][ðə; ði] [kə'div] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][æt; ət][wʌns] ,

He	wished	he	might	let	the	Khedive	into	the	secret	at	once	,
他	希望	他	可能	让	这	赫迪夫	进入	这	秘密	在	一次	,

他多么希望自己能立刻把这个秘密告诉赫迪夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['ɪzˌmaɪlz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ;

for	he	had	an	opinion	of	Ismail's	sense	of	humour	;
为了	他	有	一个	观点	的	伊斯梅尔的	感觉	的	幽默	;

因为他对伊斯梅尔的幽默感有自己的看法；

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sed] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] ,

had	he	not	said	that	very	day	in	the	presence	of	the	French	Consul	,
有	他	不是	说	那	非常	天	在	这	在场	的	这	法语	领事	,

如果他当天没有在法国领事面前说出那番话的话，

" [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kwɪk] !

"	Shut	the	window	,	quick	!
"	关闭	这	窗户	,	快的	!

“快，把窗户关上！”

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [sniːzɪz] , [fræns] [wɪl] [dɪ'mænd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] !

If	the	consul	sneezes	,	France	will	demand	compensation	!
如果	这	领事	打喷嚏	,	法国	将要	要求	赔偿	!

如果领事打个喷嚏，法国都要赔偿!

" [bʌt; bət] ['dɪki] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	But	Dicky	was	satisfied	that	things	should	be	as	they	were	.
"	但	微弱	曾是	使满意	那	事物	应该	是	作为	他们	是	.

但迪基很满意现状。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] .

He	looked	at	the	clock	—	it	was	five	minutes	to	ten	.
他	看起来	在	这	钟	—	它	曾是	五	分钟	到	十	.

他看了一眼钟——还有五分之十。

[hiː; hi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

He	rose	from	the	table	,	and	went	to	the	smoking	-	room	.
他	玫瑰	从	这	桌子	,	和	去	到	这	吸烟	-	房间	.

他从桌边起身，去了吸烟室。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] ['aɪdləz]

In	vain	it	was	sought	to	draw	him	into	the	friendly	circles	of	gossiping	idlers
在	徒劳	它	曾是	寻求	到	画	他	进入	这	友好的	界	的	八卦	惰轮

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	officials	.
和	官员	.

人们徒劳地试图将他拉入爱嚼舌根的闲散人士和官员的友好圈子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	took	a	chair	at	the	very	end	of	the	room	and	opposite	the	door	,
他	采取	一个	椅子	在	这	非常	结尾	的	这	房间	和	对面的	这	门	,

他走到房间最尽头，正对着门，坐到了一把椅子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] .

and	waited	,	watching	.
和	等待	,	观看	.

然后静静地等待着，观察着。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ten][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [luːs] - [nɪt] ['fɪgjər] ['entərd] .

Precisely	at	ten	the	door	opened	and	a	tall	,	thin	,	loose	-	knit	figure	entered	.
恰恰	在	十	这	门	打开	和	一个	高的	,	薄的	,	松动的	-	针织	数字	进入	.

十点整，门开了，一个身材高挑、瘦削、衣着松散的身影走了进来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [raʊnd] , [sɔː] ['dɪki] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	glanced	quickly	round	,	saw	Dicky	,	and	swung	down	the	room	,
他	瞥了一眼	迅速地	圆形的	,	锯	微弱	,	和	摇摆	向下	这	房间	,

他迅速环顾四周，看到了迪基，便转身冲下房间。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

nodding	to	men	who	sprang	to	their	feet	to	greet	him	.
点头	到	男人	WHO	弹簧	到	他们的	脚	到	迎接	他	.

他向起身迎接他的男人们点头致意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [lʊkt] ['dɑːrkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl] [raʊnd] ,

Some	of	the	Egyptians	looked	darkly	at	him	,	but	he	smiled	all	round	,
一些	的	这	埃及人	看起来	黑暗	在	他	,	但	他	微笑	全部	圆形的	,

有些埃及人阴沉地看着他，但他却面带微笑，环顾四周。

[kɔːt] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [hændz] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] : " ['bɪznəs] — ['bɪznəs] [fɜːrst] !

caught	at	one	or	two	hands	thrust	out	to	him	,	said	:	"	Business	—	business	first	!
捕捉	在	一	或者	二	双手	推力	出去	到	他	,	说	:	"	商业	—	商业	第一的	!

被一两只伸向他的手抓住，说道："生意——生意第一！"

" [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , [siːzd] [bəuθ][ʌv; əv] ['dɪkiz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	in	a	deep	bass	voice	,	and	,	hastening	on	,	seized	both	of	Dicky's	hands	in	his
"	在	一个	深的	低音	嗓音	,	和	,	加速	在	,	查获	两个都	的	迪基的	双手	在	他的

,

,

,

"他用低沉的男低音说道，然后加快脚步，一把抓住迪基的双手，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɔːrd] : " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

then	his	shoulders	,	and	almost	roared	:	"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?
然后	他的	肩膀	,	和	几乎	咆哮	:	"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

然后他耸了耸肩，几乎是咆哮着说："那么，你觉得怎么样？"

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?

Isn't	it	all	right	?
不是	它	全部	正确的	?

难道一切都不好吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] , ['dɪki] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ? "

Am	I	,	or	am	I	not	,	Dicky	Pasha	?	"
是	我	,	或者	是	我	不是	,	微弱	帕夏	?	"

我到底是不是迪基·帕夏?

" [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['dɪki] , [θrʌst] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	You	very	much	are	,	"	answered	Dicky	,	thrust	a	cigar	at	him	,
"	你	非常	很多	是	,	"	回答	微弱	,	推力	一个	雪茄	在	他	,

"你的确是，"迪基回答道，同时把一支雪茄递给他。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [tʃer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	set	him	down	in	the	deepest	chair	he	could	find	.
和	放	他	向下	在	这	最深处	椅子	他	可以	寻找	.

然后把他放在他能找到的最深的椅子上。

[hiː; hi] [sprɔːld] [waɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ,

He	sprawled	wide	,	and	lighted	his	cigar	,
他	蔓延	宽的	,	和	照明	他的	雪茄	,

他四仰八叉地躺着，点燃了雪茄。

[ðen] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

then	lay	back	and	looked	down	his	long	nose	at	his	friend	.
然后	躺	后退	和	看起来	向下	他的	长的	鼻子	在	他的	朋友	.

然后他向后躺下，用他那长长的鼻子俯视着他的朋友。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	mean	it	,	too	,	"	he	said	after	a	minute	,
"	我	意思是	它	,	也	,	"	他	说	后	一个	分钟	,

"我也是认真的，"他过了一会儿说道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] .

and	reached	for	a	glass	of	water	the	waiter	brought	.
和	达到	为了	一个	玻璃	的	水	这	服务员	带来	.

她伸手去拿服务员送来的一杯水。

" [noʊ] , [θæŋks] , [noʊ] ['wɪski] — ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] !

"	No	,	thanks	,	no	whiskey	—	never	touch	it	—	good	example	to	the	slaves	!
"	不	,	谢谢	,	不	威士忌酒	—	绝不	触碰	它	—	好的	例子	到	这	奴隶	!

“不，谢谢，不要威士忌——永远不要碰它——给奴隶们树立好榜样！”

" [hiː; hi] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪki] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	He	laughed	long	and	low	,	and	looked	at	Dicky	out	of	the	corner	of
"	他	笑了	长的	和	低的	,	和	看起来	在	微弱	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

他低沉地笑了很久，然后用眼角瞥了迪基一眼。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][aɪ][sent][juː; jʊ] , [eɪ] ? "

"	Good	-	looking	lot	I	sent	you	,	eh	?	"
"	好的	-	寻找	很多	我	发送	你	,	嗯	?	"

“我派给你的那批人长得真好看，嗯？”

" - , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Oosters	,	every	one	of	'	em	.
"	-	,	每一个	一	的	-	呃	.

“奥斯特斯，他们每一个都是。”

['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

Butter	wouldn't	melt	in	their	mouths	.
黄油	不会	熔化	在	他们的	嘴	.

黄油在他们嘴里都不会融化。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðer; ðər][grɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

I	learnt	their	grin	,	it	suits	my	style	of	beauty	.
我	学会了	他们的	咧嘴笑	,	它	西装	我的	风格	的	美丽	.

我学会了欣赏她们的笑容，它很符合我的审美风格。

" ['dɪki] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Dicky	fitted	the	action	to	the	word	.
"	微弱	适配	这	行动	到	这	单词	.

“迪基的行动与言语相符。”

" [juːl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əsaɪaʊt] ? "

"	You'll	start	with	me	in	the	morning	to	Assiout	?	"
"	你会	开始	和	我	在	这	早晨	到	阿西奥特	?	"

“你明天早上跟我一起去阿西奥特吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第2/5页

" [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] , [bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd] [taɪm] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] . "

"	I	can	start	,	but	life	and	time	are	short	.	"
"	我	能	开始	,	但	生活	和	时间	是	短的	.	"

“我可以开始，但是生命和时间都很短暂。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [wəʊnt] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "

"	You	think	I	can't	and	won't	marry	her	?	"
"	你	思考	我	不能	和	惯于	结婚	她	?	"

你认为我不能也不会娶她吗?

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌlɔkin'vɑː] . "

"	This	isn't	the	day	of	Lochinvar	.	"
"	这	不是	这	天	的	洛钦瓦尔	.	"

“今天不是洛钦瓦尔之日。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɪŋzli] [beɪ] , ['dɪki] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

"	This	is	the	day	of	Kingsley	Bey	,	Dicky	Pasha	.
"	这	是	这	天	的	金斯利	贝	,	微弱	帕夏	.

“今天是金斯利·贝、迪基·帕夏的纪念日。”

" ['dɪki] [fraund] .

"	Dicky	frowned	.
"	微弱	皱眉	.

迪基皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [faɪn] [sens] [wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ]

He	had	a	rare	and	fine	sense	where	women	were	concerned	,	were	they
他	有	一个	稀有的	和	美好的	感觉	在哪里	女性	是	担心的	,	是	他们

['æbsənt][ɔːr]['prez(ə)nt] .

absent	or	present	.
缺席的	或者	展示	.

他对女性有一种罕见而敏锐的感知力，无论她们在场与否，他都能察觉到。

" [haʊ] ['veri] ['ɑːrtləs] — [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] !

"	How	very	artless	—	and	in	so	short	a	time	,	too	!
"	如何	非常	不矫揉造作	—	和	在	所以	短的	一个	时间	,	也	!

“多么朴实无华——而且在这么短的时间内就做到了！”

" [hiː; hi] [sed] ['tɑːrtli] .

"	he	said	tartly	.
"	他	说	酸涩的	.

他尖刻地说。

['kɪŋzli] [læft] ['kwaɪətli] .

Kingsley	laughed	quietly	.
金斯利	笑了	悄悄	.

金斯利轻轻地笑了。

" [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['tempərz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] !

"	Art	is	long	,	but	tempers	are	short	!
"	艺术	是	长的	,	但	脾气	是	短的	!

艺术是漫长的，但脾气却是短暂的!

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

['dɪki] [laɪkt] [ə; eɪ]['rəulənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːlɪvər] .

Dicky	**liked**	**a**	**Roland**	**for**	**his**	**Oliver**	**.**
微弱	喜欢	一个	罗兰	为了	他的	奥利弗	.

迪基喜欢给他的奥利弗取一个罗兰的名字。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	**It's**	**good**	**to**	**see**	**you**	**back**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**changing**	**the**	**subject**	**.**
"	它是	好的	到	看	你	后退	再次	,	"	他	说	,	变化	这	主题	.

“很高兴再次见到你，”他说道，然后转移了话题。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ? "

"	**How**	**long**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**stay**	**?**	**"**
"	如何	长的	做	你	意思是	到	停留	?	"

你打算待多久?

" [hɪr] ?

"	**Here**	**?**
"	这里	?

“这里?

" ['dɪki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Dicky**	**nodded**	**.**
"	微弱	点头	.

迪基点了点头。

" [tɪl] [aɪm] ['mærid] .

"	**Till**	**I'm**	**married**	**.**
"	直到	我是	已婚	.

“直到我结婚为止。”

" ['dɪki] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['smuːðnəs] ,

"	**Dicky**	**became**	**very**	**quiet**	**,**	**a**	**little**	**formal**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**took**	**on**	**a**	**curious**	**smoothness**	**,**
"	微弱	成为	非常	安静的	,	一个	小的	正式的	,	和	他的	嗓音	采取	在	一个	好奇的	平滑度	,

迪基变得非常安静，有点拘谨，他的声音也变得异常柔和。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃɑːrp] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pɪrst] .

through	**which**	**sharp**	**suggestion**	**pierced**	**.**
通过	哪个	锋利的	建议	穿孔	.

一个尖锐的暗示由此而来。

" [soʊ] [lɔːŋ] ? — ['entər]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋzli] [beɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['levənˌtaɪn] [wɜːrld] .

"	**So**	**long**	**?**	**—**	**Enter**	**our**	**Kingsley**	**Bey**	**into**	**the**	**underground**	**Levantine**	**world**	**.**
"	所以	长的	?	—	进入	我们的	金斯利	贝	进入	这	地下	黎凡特	世界	.

“再见？——让我们跟随金斯利·贝伊进入黎凡特地下世界。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

"	**This**	**was**	**biting**	**enough**	**.**
"	这	曾是	咬	足够的	.

这已经够尖锐了。

[tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ]['kaɪəroʊ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ,

To	**be**	**swallowed**	**up**	**by**	**Cairo**	**life**	**and**	**all**	**that**	**it**	**involves**	**,**
到	是	吞咽	向上	经过	开罗	生活	和	全部	那	它	涉及	,

完全沉浸在开罗的生活及其一切之中，

[wʌz; wəz][noʊ] [feɪt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [huːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevənˌtaɪn]

was	no	fate	to	suggest	to	an	Englishman	,	whose	opinion	of	the	Levantine
曾是	不	命运	到	建议	到	一个	英国人	,	谁	观点	的	这	黎凡特

[niːdz] [noʊ] [dɪˈfaɪnɪŋ] .

needs	no	defining	.
需求	不	定义	.

对于一个英国人来说，这绝非什么值得期待的命运，因为英国人对黎凡特人的看法无需赘述。

" [traɪ] [əˈgen] , [ˈdɪki] , " [sed] [ˈkɪŋzli] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

"	Try	again	,	Dicky	,	"	said	Kingsley	,	refusing	to	be	drawn	.
"	尝试	再次	,	微弱	,	"	说	金斯利	,	拒绝	到	是	绘制	.

“再试一次，迪基，”金斯利说着，拒绝被画出来。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][hjuːdʒ][dʒoʊk] , [ɔːr][wʌn][væst] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz]

"	This	is	not	one	huge	joke	,	or	one	vast	impertinence	,	so	far	as	the	lady	is
"	这	是	不是	一	巨大的	开玩笑	,	或者	一	广阔的	无礼	,	所以	远的	作为	这	女士	是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“就这位女士而言，这既不是一个天大的玩笑，也不是一次极大的无礼行为。”

[aɪv] [kʌm] [bæk] - [biː] - [ə; eɪ] - [siː] - [keɪ] " ([hiː; hi] [speld] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt]) , " [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

I've	come	back	-	b	-	a	-	c	-	k	"	(	he	spelled	the	word	out	)	,	"	with	all	that	it
我已经	来	后退	-	b	-	一个	-	c	-	k	"	(	他	拼写	这	单词	出去	)	,	"	和	全部	那	它

[ɪnˈvɑːlvz] .

involves	.
涉及	.

我回来了——回来了”（他把这个词拼了出来），“带着所有的一切。

[aɪv] [kʌm] [bæk] , [ˈdɪki] .

I've	come	back	,	Dicky	.
我已经	来	后退	,	微弱	.

我回来了，迪基。

" [hiː; hi][ˈkwaiətid][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	He	quieted	all	at	once	,	and	leaned	over	towards	his	friend	.
"	他	安静	全部	在	一次	,	和	倾斜	超过	向	他的	朋友	.

他突然安静下来，俯身靠近他的朋友。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [faɪt] [aɪv] [hæd; həd] .

"	You	know	the	fight	I've	had	.
"	你	知道	这	斗争	我已经	有	.

“你知道我经历过的斗争。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][laɪf] [aɪv] [lɪvd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

You	know	the	life	I've	lived	in	Egypt	.
你	知道	这	生活	我已经	居住地	在	埃及	.

你知道我在埃及的生活。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — ['nɪrli] [ɔːl] .

You	know	what	I	left	behind	me	in	England	—	nearly	all	.
你	知道	什么	我	左边	在后面	我	在	英格兰	—	几乎	全部	.

你知道我在英国留下了什么——几乎全部。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɜːrk] .

You've	seen	the	white	man	work	.
你已经	已见	这	白色的	男人	工作	.

你见过白人是如何工作的。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] - [seɪv] [hɪm; ɪm] .

You've	seen	the	black	ooster	save	him	.
你已经	已见	这	黑色的	-	节省	他	.

你亲眼看到那只黑公鸡救了他。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [ten] - [taɪmz] - [ə; eɪ] - ['feɪljər] [pʊl] [aʊt] .

You've	seen	the	ten	-	times	-	a	-	failure	pull	out	.
你已经	已见	这	十	-	时代	-	一个	-	失败	拉	出去	.

你见过十次失败后最终成功的例子吗?

[hæv; həv] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ?

Have	I	played	the	game	?
有	我	玩	这	游戏	?

我玩过这个游戏吗?

[hæv; həv] [aɪ] ['æktɪd] ['skwerli] ?

Have	I	acted	squarely	?
有	我	行动	完全	?

我的行为是否公正无私?

[hæv; həv] [aɪ] ['gɪv(ə)n] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] , [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] ?

Have	I	given	kindness	for	kindness	,	blow	for	blow	?
有	我	给定	仁慈	为了	仁慈	,	吹	为了	吹	?

我是否以善报恶，以暴制暴?

[hæv; həv] [aɪ] ['triːtɪd] [maɪ] [sleɪvz] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Have	I	treated	my	slaves	like	human	beings	?
有	我	治疗	我的	奴隶	喜欢	人类	生物	?

我是否像对待人一样对待我的奴隶?

[hæv; həv] [aɪ] — [hæv; həv] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] — [laɪf] ?

Have	I	—	have	I	won	my	way	back	to	life	—	life	?
有	我	—	有	我	韩元	我的	方式	后退	到	生活	—	生活	?

我——我是否已经赢回了生活——生活?

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græspɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

"	He	spread	out	a	hand	with	a	little	grasping	motion	.
"	他	传播	出去	一个	手	和	一个	小的	抓握	运动	.

他伸出手，做了个小小的抓握动作。

" [hæv; həv] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [oʊld] [stænd] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] ['kʌmbərlənd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

"	Have	I	saved	the	old	stand	off	there	in	Cumberland	by	the	sea	,
"	有	我	已保存	这	老的	站立	离开	那里	在	坎伯兰	经过	这	海	,

“我是否挽救了坎伯兰海边那场古老的对峙?”

[wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [skɔː] [fel] ?

where	you	can	see	the	snow	on	Skaw	Fell	?
在哪里	你	能	看	这	雪	在	斯卡	费尔	?

在斯卡山哪里可以看到雪?

[hæv; həv] [aɪ] ?

Have	I	?
有	我	?

我有吗?

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [læf] ?

Do	you	wonder	that	I	laugh	?
做	你	想知道	那	我	笑	?

你是不是觉得我笑很奇怪?

[jiː; ji] [gɔdz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !

Ye	gods	and	little	fishes	!
叶	神	和	小的	鱼	!

我的天哪!

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ['jɪrz] [ɪ'nʌf] — ['sev(ə)n][hɑːrd] ['jɪrz] , ['sev(ə)n] ['fɪrf(ə)l]

I've	had	to	wear	a	long	face	years	enough	—	seven	hard	years	,	seven	fearful
我已经	有	到	穿	一个	长的	脸	年	足够的	—	七	难的	年	,	七	可怕

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我已经强颜欢笑多年了——七年艰难的岁月，七年充满恐惧的岁月。

[wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ,

when	I	might	be	murdered	by	a	slave	,
什么时候	我	可能	是	被谋杀	经过	一个	奴隶	,

当我可能被奴隶谋杀的时候，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sleɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['məːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪ] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər]

and	I	and	my	slaves	might	be	murdered	by	some	stray	brigade	,	under
和	我	和	我的	奴隶	可能	是	被谋杀	经过	一些	流浪	旅	,	在下面

[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪzˌmaɪlz] ,

some	general	of	Ismail's	,
一些	一般的	的	伊斯梅尔的	,

我和我的奴隶可能会被伊斯梅尔手下某个将军指挥的某个流氓小队杀害。

['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] !

working	without	orders	,	without	orders	,	of	course	—	oh	,	very	much	of	course	!
在职的	没有	订单	,	没有	订单	,	的	课程	—	哦	,	非常	很多	的	课程	!

在没有命令的情况下工作，当然是在没有命令的情况下——哦，当然是！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ?

Why	shouldn't	I	play	the	boy	to	-	day	,	little	Dicky	Donovan	?
为什么	不应该	我	玩	这	男生	到	-	天	,	小的	微弱	多诺万	?

我今天为什么不能扮演小迪基·多诺万呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kʌm] ['krɪstʃən] [ə'gen] .

I	am	a	Mahommedan	come	Christian	again	.
我	是	一个	穆罕默德	来	基督教	再次	.

我曾是穆斯林，现在又重新成为基督徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nævi] [ə'gen] [kʌm] ['dʒent(ə)lmən] .

I	am	a	navvy	again	come	gentleman	.
我	是	一个	领航员	再次	来	绅士	.

我又是一个土方工了，来吧，先生们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ærəb] [kʌm] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌns] [mɔːr] .

I	am	an	Arab	come	Englishman	once	more	.
我	是	一个	阿拉伯	来	英国人	一次	更多的	.

我再次成为了一名阿拉伯裔英国人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] [kʌm] [hoʊm] .

"	I	am	an	outcast	come	home	.
"	我	是	一个	被排斥者	来	家	.

“我是一个被排斥的人，回家吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

I	am	a	dead	man	come	to	life	.
我	是	一个	死的	男人	来	到	生活	.

我是一个死而复生的人。

" ['dɪki] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Dicky	leaned	over	and	laid	a	hand	on	his	knee	.
"	微弱	倾斜	超过	和	铺设	一个	手	在	他的	膝盖	.

迪基俯身把手放在膝盖上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] ['kʌmbərlənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	credit	to	Cumberland	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	信用	到	坎伯兰	,	"	他	说	.

“你是坎伯兰的骄傲，”他说。

" [noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	other	man	could	have	done	it	.
"	不	其他	男人	可以	有	完毕	它	.

“除了他，没有其他人能做到。”

[aɪ][wəʊnt][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

I	won't	ask	any	more	questions	.
我	惯于	问	任何	更多的	问题	.

我不会再问任何问题了。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [seɪ] , [ɔːr][biː; bi] . "

Anything	you	want	of	me	,	I	am	with	you	,	to	do	,	or	say	,	or	be	.	"
任何事物	你	想	的	我	,	我	是	和	你	,	到	做	,	或者	说	,	或者	是	.	"

无论你想要我做什么，我都愿意配合，无论是做、说、成为你。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əsaɪaʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	want	you	to	go	to	Assiout	to	-	morrow	.	"
我	想	你	到	去	到	阿西奥特	到	-	明天	.	"

我希望你明天去阿西乌特。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['ɪsmeɪl] [fɜːrst] ?

"	Will	you	see	Ismail	first	?
"	将要	你	看	伊斯梅尔	第一的	?

“你会先见伊斯梅尔吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər] — [gʊd] ['pɑːləsi] . "

It	might	be	safer	—	good	policy	.	"
它	可能	是	更安全	—	好的	政策	.	"

这样做或许更安全——这是个好策略。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['leɪdi] [fɜːrst] . . . .

"	I	will	see	My	Lady	first	.	.	.	.
"	我	将要	看	我的	女士	第一的	.	.	.	.

“我先去见夫人……”

[trʌst] [ˌem 'iː] .

Trust	me	.
相信	我	.

相信我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

I	know	what	I'm	doing	.
我	知道	什么	我是	正在做	.

我知道自己在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	will	laugh	as	I	do	.
你	将要	笑	作为	我	做	.

你会像我一样开怀大笑。

" ['læftər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Laughter	broke	from	his	lips	.
"	笑声	打破	从	他的	嘴唇	.

他忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

It	was	as	though	his	heart	was	ten	years	old	.
它	曾是	作为	尽管	他的	心	曾是	十	年	老的	.

他的心仿佛只有十岁一样。

['dɪkiz] [aɪz] ['mɔɪsnd] .

Dicky's	eyes	moistened	.
迪基的	眼睛	湿润	.

迪基的眼眶湿润了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] ['hæpinəs] , [sʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

He	had	never	seen	anything	like	it	—	such	happiness	,	such	boyish	confidence	.
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	—	这样的	幸福	,	这样的	男孩气	信心	.

他从未见过这样的景象——如此的快乐，如此少年般的自信。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [mæn] [ɪk'spɪriənst] !

And	what	had	not	this	man	experienced	!
和	什么	有	不是	这	男人	经验丰富的	!

这个人究竟经历过什么呢!

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [drʌŋk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] !

How	had	he	drunk	misfortune	to	the	dregs	!
如何	有	他	醉	不幸	到	这	渣	!

他究竟是如何将不幸饮尽最后一口的!

[wʌt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] !

What	unbelievable	optimism	had	been	his	!
什么	难以置信	乐观	有	到过	他的	!

他真是乐观得不可思议!

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [hɑːrd][ænd; ənd][kaɪnd] , [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

How	had	he	been	at	once	hard	and	kind	,	tyrannical	and	human	,	defiant	and	peaceful	,
如何	有	他	到过	在	一次	难的	和	种类	,	强横	和	人类	,	桀骜不驯	和	和平	,

他为何既冷酷又仁慈，既专横又有人情味，既桀骜不驯又爱好和平?

['derɪŋ] [jet] [səb'mɪsɪv] , [fɪrs] [jet] [dʒʌst] !

daring	yet	submissive	,	fierce	yet	just	!
大胆	然而	顺从者	,	凶猛的	然而	只是	!

既勇敢又顺从，既凶猛又公正!

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] ,

And	now	,	here	,	with	so	much	done	,	with	a	great	fortune	and	great	power
和	现在	,	这里	,	和	所以	很多	完毕	,	和	一个	伟大的	财富	和	伟大的	力量

,

,

,

而现在，在这里，成就斐然，拥有巨大的财富和强大的力量，

[ə; eɪ] ['veri] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['mæri] ,

a	very	boy	,	he	was	planning	to	win	the	heart	of	,	and	marry	,
一个	非常	男生	,	他	曾是	规划	到	赢	这	心	的	,	和	结婚	,

他原本计划赢得一个男孩的芳心，并娶她为妻。

[hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [foʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

his	avowed	foe	,	the	woman	who	had	condemned	him	without	stint	.
他的	公开承认	敌人	,	这	女士	WHO	有	谴责	他	没有	限制	.

他公开的敌人，那个毫不留情地谴责他的女人。

[iː]
II
二

二

[ɑːn][hɜːr; hər] [waɪd] [və'rændə] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
On her wide veranda , a stone's - throw from the banks of the Nile ,
在 她 宽的 阳台 , 一个 石头的 - 扔 从 这 银行 的 这 尼罗河 ,

在她宽敞的阳台上，离尼罗河岸只有几步之遥，

[maɪ] ['leɪdi] [sæt][pen][ɪn][hænd][ænd; ənd]['peɪpər] - [pæd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
My Lady sat pen in hand and paper - pad upon her knee .
我的 女士 卫星 笔 在 手 和 纸 - 软垫 之上 她 膝盖 .

夫人手拿钢笔，膝上放着纸笔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['stedəli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
She had written steadily for an hour ,
她 有 书面 稳步 为了 一个 小时 ,

她已经连续写了整整一个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ,
and now she raised her head to look out on the swift - flowing ,
和 现在 她 提高 她 头 到 看 出去 在 这 迅速 - 流动 ,

她抬起头，望向湍急的河水。

['mʌdi] ['wɔːtər] , [wer] [brɔːd] - ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bər'sɪm] ;
muddy water , where broad khiassas floated down the stream , laden with bersim ;
浑 水 , 在哪里 广阔 - 漂浮 向下 这 溪流 , 满载 和 伯西姆 ;
[wer] [fə'lʌkə] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
where feluccas covered the river ,
在哪里 帆船 涵盖 这 河 ,

浑浊的河水中，宽阔的基亚萨船载着满载的贝西姆顺流而下；河面上布满了三角帆船。

['berɪŋ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ; [wer] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːzləmz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] ,
bearing natives and donkeys ; where faithful Moslems performed their ablutions ,
轴承 本地人 和 驴 ; 在哪里 忠实 穆斯林 执行 他们的 洗礼 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːzləmz] ,
and other faithful Moslems ,
和 其他 忠实 穆斯林 ,

驮着土著人和驴子；虔诚的穆斯林在那里进行净礼，以及其他虔诚的穆斯林，

[ðer; ðər]['sænd(ə)lz][leɪd] [ə'saɪd] , [sed] [ðer; ðər] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] ['mekə] ,
their sandals laid aside , said their prayers with their faces towards Mecca ,
他们的 凉鞋 铺设 旁边 , 说 他们的 祈祷 和 他们的 面孔 向 麦加 ,
[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] ;
oblivious of all around ;
浑然不觉 的 全部 大约 ;

他们脱下凉鞋，面向麦加祈祷，全然不顾周围的一切；

[wer] [bluː] - [roʊbd] ['wɪmɪn] [fɪld] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
where blue - robed women filled their goolahs with water , and bore them away
在哪里 蓝色的 - 身着长袍 女性 已填 他们的 古拉 和 水 , 和 钻孔 他们 离开
, ['stedi] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
, steady and stately ;
, 稳定的 和 庄严 ;

身穿蓝色长袍的妇女们将水装满水罐，然后稳稳地、庄严地扛着它们离开；

[wer] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kɔnˌskrɪpts] , [tʃeɪnd] ['æŋk(ə)l][tuː; tə]['æŋk(ə)l] ,
where a gang of conscripts , chained ankle to ankle ,
在哪里 一个 帮派 的 应征入伍者 , 连锁 踝 到 踝 ,

一群新兵，脚踝挨着脚踝，被铁链锁着。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] ,

followed	by	a	crowd	of	weeping	and	wailing	women	,
随后	经过	一个	人群	的	哭泣	和	哀嚎	女性	,

随后是一群哭泣哀嚎的妇女，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [wiːld] ['trænspɔːrt] - ['stiːmər] .

were	being	driven	to	the	anchorage	of	the	stern	-	wheeled	transport	-	steamer	.
是	存在	驱动	到	这	安克雷奇	的	这	船尾	-	带轮子的	运输	-	汽船	.

正被驱赶到尾轮运输轮船的锚地。

[ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] !

All	these	sights	she	had	seen	how	many	hundred	times	!
全部	这些	景点	她	有	已见	如何	许多	百	时代	!

这些景象她都看过不下几百遍了！

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sleɪvəri] .

To	her	it	was	all	slavery	.
到	她	它	曾是	全部	奴隶制	.

在她看来，这一切都是奴役。

[ðə; ði] ['leɪdn] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['leɪbər] ;

The	laden	khiassas	represented	the	fruits	of	enforced	labour	;
这	满载	-	代表	这	水果	的	强制执行	劳动	;

满载货物的卡萨斯人代表着强制劳动的成果；

[ðə; ði] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni]

the	ablutions	and	prayers	were	but	signs	of	submission	to	the	tyranny
这	洗礼	和	祈祷	是	但	标志	的	提交	到	这	暴政

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	religion	designed	for	the	benefit	of	the	few	at	the	expense	of	the
的	一个	宗教	设计	为了	这	益处	的	这	很少	在	这	费用	的	这

['meni] ,

many	,
许多	,

沐浴和祈祷只不过是屈服于宗教暴政的标志，这种宗教的设计是为了少数人的利益而牺牲多数人的利益。

[ə; eɪ] [kriːd] [ænd; ənd] [koʊd] [ʌv; əv] [groʊs] ['selfɪʃnəs] — [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

a	creed	and	code	of	gross	selfishness	—	were	not	women	only	admitted	to
一个	信条	和	代码	的	总的	自私	—	是	不是	女性	仅有的	承认	到

['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['æftər] [ʌn'siːsɪŋ] [prer] ?

Heaven	by	the	intercession	of	their	husbands	and	after	unceasing	prayer	?
天堂	经过	这	代祷	的	他们的	丈夫们	和	后	不断	祷告	?

这是一种极其自私的信条和准则——难道女性不是只有在丈夫的代祷和不断祈祷之后才能进入天堂吗?

['weðər] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['guːlə] , ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['hærəm] ,

Whether	beasts	of	burden	,	the	girl	with	the	goolah	,	women	in	the	harem	,
无论	野兽	的	负担	,	这	女孩	和	这	古拉	,	女性	在	这	后宫	,

无论是驮畜、拿着小木屋的女孩，还是后宫里的女人，

[ɔːr] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

or	servants	of	pleasure	,	they	were	all	in	the	bonds	of	slavery	,
或者	仆人	的	乐趣	,	他们	是	全部	在	这	债券	的	奴隶制	,

或者说是取乐的仆人，他们都身处奴隶的枷锁之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɪn]['mɔːrəl] ['dɑːrknəs] .

and	the	land	was	in	moral	darkness	.
和	这	土地	曾是	在	道德	黑暗	.

这片土地陷入了道德的黑暗之中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

So	it	seemed	to	her	.
所以	它	似乎	到	她	.

她似乎也这么认为。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪfrənt]

How	many	times	had	she	written	these	things	in	different	forms	and	to	different
如何	许多	时代	有	她	书面	这些	事物	在	不同的	表格	和	到	不同的

['pi:p(ə)l] — [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

people	—	so	often	,
人们	—	所以	经常	,

她曾以不同的形式，把这些话写给不同的人，写过多少遍——如此频繁，

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['kaɪəroʊ] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪnd] .

too	often	,	to	the	British	Consul	at	Cairo	,	whose	patience	waned	.
也	经常	,	到	这	英国	领事	在	开罗	,	谁	耐心	减弱	.

这种情况发生得太频繁了，以至于英国驻开罗领事的耐心逐渐耗尽。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['kɔnˌskrɪpts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] , [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]

At	first	,	the	seizure	of	conscripts	,	with	all	that	it	involved	,	had	excited
在	第一的	,	这	发作	的	应征入伍者	,	和	全部	那	它	涉及	,	有	兴奋的

[hɜːr; hər] ['greɪtli] .

her	greatly	.
她	非常	.

起初，征召新兵的行动，以及由此引发的一切，都让她感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [ðen] [ænd; ənd]

It	had	required	all	her	common	-	sense	to	prevent	her	,	then	and
它	有	必需的	全部	她	常见的	-	感觉	到	防止	她	,	然后	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她当时竭尽全力才阻止了自己。

[prəu'test, 'prəu-] , ['pliːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'væs] , [huː] [dɪd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ɪzˌmaɪlz] ['sɑːdɑː, sə'dɑː]

protesting	,	pleading	,	with	the	kavass	,	who	did	the	duty	of	Ismail's	Sirdar
抗议	,	恳求	,	和	这	卡瓦斯	,	WHO	做过	这	责任	的	伊斯梅尔的	队长

.

:
.

向卡瓦斯抗议、恳求，卡瓦斯履行了伊斯梅尔的领主职责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men]

She	had	confined	herself	,	however	,	to	asking	for	permission	to	give	the	men
她	有	受限	她自己	,	然而	,	到	问	为了	允许	到	给	这	男人

[sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

cigarettes	and	slippers	,
香烟	和	拖鞋	,

然而，她仅限于请求允许才给男人们递上香烟和拖鞋。

[deɪts] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv]['lentəlz][fɔːr; fər] [suːp] .

dates	and	bread	,	and	bags	of	lentils	for	soup	.
日期	和	面包	,	和	包	的	扁豆	为了	汤	.

枣子、面包和几袋扁豆，用来做汤。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['deɪndʒər] ,

Even	this	was	not	unaccompanied	by	danger	,
甚至	这	曾是	不是	无人陪伴	经过	危险	,

即使这样也并非没有危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['tɑːlərəɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

for	the	Mahommedan	mind	could	not	at	first	tolerate	the	idea	of	a	lady
为了	这	穆罕默德	头脑	可以	不是	在	第一的	容忍	这	主意	的	一个	女士

['goʊɪŋ] [ˌʌn'veɪld] ;

going	unveiled	;
去	揭幕	;

因为穆斯林的思想起初无法容忍女性不戴面纱的想法；

['oʊnli] ['felə] ['wɪmɪn] , [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] , ['bɛrd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

only	fellah	women	,	domestic	cattle	,	bared	their	faces	to	the	world	.
仅有的	伙计	女性	,	国内的	牛	,	裸露	他们的	面孔	到	这	世界	.

只有那些像家畜一样的女汉子才会向世人袒露她们的脸庞。

[ðə; ði] ['kɔnˌskrɪpts] , [tuː] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] — [fɔːr; fər] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] ?

The	conscripts	,	too	,	going	to	their	death	—	for	how	few	of	them	ever	returned	?
这	应征入伍者	,	也	,	去	到	他们的	死亡	—	为了	如何	很少	的	他们	曾经	返回	?

那些应征入伍的士兵，他们注定要战死沙场——因为又有多少人能活着回来呢?

— ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [hoʊp] , [ɔːl] ['friːdəm] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

—	leaving	behind	all	hope	,	all	freedom	,	passing	to	starvation	and	cruelty	,
—	离开	在后面	全部	希望	,	全部	自由	,	通过	到	饥饿	和	残酷	,

——抛弃所有希望和自由，走向饥饿和残酷的深渊。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəb] , [ɔːr] [left] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

at	last	to	be	cut	down	by	the	Arab	,	or	left	dying	of	illness	in	the	desert	,
在	最后的	到	是	切	向下	经过	这	阿拉伯	,	或者	左边	垂死	的	疾病	在	这	沙漠	,

最终要么被阿拉伯人砍倒，要么被遗弃在沙漠中死于疾病。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['feɪsɪz] .

they	took	her	gifts	with	sullen	faces	.
他们	采取	她	礼物	和	忧郁	面孔	.

他们板着脸收下了她的礼物。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] , ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪrfəl] [kaɪnd] .

Her	beautiful	freedom	was	in	such	contrast	to	their	torture	,	slavery	of	a	direful	kind	.
她	美丽的	自由	曾是	在	这样的	对比	到	他们的	酷刑	,	奴隶制	的	一个	雒	种类	.

她所拥有的美好自由与他们所遭受的酷刑和可怕的奴役形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'vɑːs] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['mɪdnaɪt] [dɔːz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

But	as	again	and	again	the	kavasses	came	and	opened	midnight	doors	and	snatched	away	the	young	men	,
但	作为	再次	和	再次	这	卡瓦斯	来了	和	打开	午夜	门	和	抢夺	离开	这	年轻的	男人	,

但是，当卡瓦斯人一次又一次地出现，打开午夜的大门，掳走年轻人时，

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [brɔːt] ['kʌmfərt] ,

her	influence	had	grown	so	fast	that	her	presence	brought	comfort	,
她	影响	有	生长	所以	快速地	那	她	在场	带来	舒适	,

她的影响力增长如此之快，以至于她的出现本身就给人带来安慰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] ['sweɪdʒ] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] .

and	she	helped	to	assuage	the	grief	of	the	wailing	women	.
和	她	帮助	到	缓和	这	悲伤	的	这	哀嚎	女性	.

她帮助抚慰了哭泣的妇女们的悲痛。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

She	even	urged	upon	them	that	philosophy	of	their	own	,
她	甚至	敦促	之上	他们	那	哲学	的	他们的	自己的	,

她甚至敦促他们建立自己的哲学理念，

[wɪtʃ] [sed] " - " [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði] " [ˌaɪ'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd]

which	said	"	Malaish	"	to	all	things	—	the	"	It	is	no	matter	,	"	of	the	fated
哪个	说	"	-	"	到	全部	事物	—	这	"	它	是	不	事情	,	"	的	这	命中注定

['hæmlət] .

Hamlet	.
村庄	.

它对万物说“Malaish”——就像命运多舛的哈姆雷特说的“没关系”。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

In	time	she	began	to	be	grateful	that	an	apathetic	resignation	,	akin	to	the
在	时间	她	开始	到	是	感激的	那	一个	冷漠的	辞职	,	类似的	到	这

['kwaɪət][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

quiet	of	despair	,
安静的	的	绝望	,

随着时间的推移，她开始感激那种冷漠的顺从，类似于绝望的平静。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

was	the	possession	of	their	race	.
曾是	这	拥有	的	他们的	种族	.

是他们种族的财产。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] ,

She	was	far	from	aware	that	something	in	their	life	,	of	their	philosophy	,
她	曾是	远的	从	意识到的	那	某物	在	他们的	生活	,	的	他们的	哲学	,

[wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

was	affecting	her	understanding	.
曾是	影响	她	理解	.

她丝毫没有意识到，他们的生活和哲学中的某些东西正在影响她的理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] ,

She	had	a	strong	brain	and	a	stronger	will	,
她	有	一个	强的	脑	和	一个	更强	将要	,

她头脑聪明，意志坚定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['greɪtər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər]

but	she	had	a	capacity	for	feeling	greater	still	,	and	this	gave	her
但	她	有	一个	容量	为了	感觉	更大的	仍然	,	和	这	给予	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

但她拥有更强大的感受能力，这赋予了她丰富的想象力。

['temprəmənt] , [ænd; ənd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] —

temperament	,	and	—	though	it	would	have	shocked	her	to	know	it	—
气质	,	和	—	尽管	它	会	有	震惊	她	到	知道	它	—

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [krɪ'duːlətɪ] , ['iːzəli] [træns'mjʊtəbl] ['ɪntuː] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

a	certain	credulity	,	easily	transmutable	into	superstition	.
一个	肯定	轻信	,	容易地	可转化的	进入	迷信	.

她的性情，以及——尽管她知道这一点会感到震惊——某种程度的轻信，很容易转化为迷信。

[jet] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['ræʃənəlaɪz] [baɪ][stɜːrn][fækt]

Yet	,	as	her	sympathies	were	,	to	some	extent	,	rationalised	by	stern	fact
然而	,	作为	她	同情	是	,	到	一些	程度	,	合理化	经过	船尾	事实

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌstəm] ,

and	everlasting	custom	,
和	永恒	风俗	,

然而，由于她的同情心在某种程度上被严峻的事实和亘古不变的习俗所合理化，

[hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrvɪd] .

her	opposition	to	some	things	became	more	active	and	more	fervid	.
她	反对	到	一些	事物	成为	更多的	积极的	和	更多的	狂热	.

她对某些事情的反对变得更加积极、更加激烈。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] ,

Looking	**into**	**the**	**distance**	**,**	**she**	**saw**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**men**	**at**	**work**	**on**	**a**	**canal**	**,**
寻找	进入	这	距离	,	她	锯	二	或者	三	百	男人	在	工作	在	一个	运河	,

她眺望远方，看到两三百名工人在运河上劳作。

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][si'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [huːz] ['tɪrəni] , ['rɔbəriːz] ,

draining	**the**	**property**	**of**	**Selamlik**	**Pasha**	**,**	**whose**	**tyrannies**	**,**	**robberies**	**,**
排水	这	财产	的	塞拉姆利克	帕夏	,	谁	暴政	,	抢劫	,

[ænd; ənd] [in'triːgz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]['iːdʒɪpt] ,

and	**intrigues**	**were**	**familiar**	**to**	**all**	**Egypt**	**,**
和	阴谋	是	熟悉的	到	全部	埃及	,

榨干了塞拉姆利克帕夏的财产，他的暴政、抢劫和阴谋诡计在埃及家喻户晓。

[huːz] ['pæləs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] - .

whose	**palaces**	**were**	**almost**	**as**	**many**	**as**	**those**	**of**	**the**	**notorious**	**Mouffetish**	**.**
谁	宫殿	是	几乎	作为	许多	作为	那些	的	这	臭名昭著	-	.

他的宫殿数量几乎与臭名昭著的穆夫蒂什的宫殿数量一样多。

[ðiːz] [men] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dred] [kɔːr'veɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

These	**men**	**she**	**saw**	**now**	**working**	**in**	**the**	**dread**	**corvee**	**had**	**been**	**forced**	**from**	**their**
这些	男人	她	锯	现在	在职的	在	这	恐惧	徭役	有	到过	强制	从	他们的

['hoʊmz][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [kɪ'diːviːəl] ['ɔːrdər] .

homes	**by**	**a**	**counterfeit**	**Khedivial**	**order**	**.**
房屋	经过	一个	伪造	赫迪维尔	命令	.

她现在看到的这些在可怕的徭役中劳作的男人，都是被伪造的赫迪夫命令强迫离开家园的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]

They	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**bring**	**their**	**own**	**tools**	**,**	**and**	**to**	**feed**	**and**
他们	有	到过	被迫	到	带来	他们的	自己的	工具	,	和	到	喂养	和

[kloʊð] [ænd; ənd] [haʊs] [ðəm'selvz] ,

clothe	**and**	**house**	**themselves**	**,**
衣服	和	房子	他们自己	,

他们被迫自带工具，自己解决温饱问题。

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] , ['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] [ʌn'tɪld] , [ðer; ðər] [oʊn]

without	**pay**	**or**	**reward**	**,**	**having**	**left**	**behind**	**them**	**their**	**own**	**fields**	**untilled**	**,**	**their**	**own**
没有	支付	或者	报酬	,	拥有	左边	在后面	他们	他们的	自己的	字段	直到	,	他们的	自己的
-	[ˌʌn'riːpt] ,														
dourha	**unreaped**	**,**
-	未收割的	,

他们没有得到任何报酬或回报，留下了自己荒芜的田地和未收割的粮食。

[ðer; ðər] [deɪt] - [pɑːmz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] ['kɔnfiskeitid] .

their	**date**	**-**	**palms**	**,**	**which**	**the**	**tax**	**-**	**gatherer**	**confiscated**	**.**
他们的	日期	-	棕榈树	,	哪个	这	税	-	收集者	没收	.

他们的椰枣树被收税官没收了。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'ventid] ,

Many	**and**	**many**	**a**	**time**	**—**	**unless**	**she**	**was**	**prevented**	**,**
许多	和	许多	一个	时间	—	除非	她	曾是	阻止	,

很多很多次——除非有人阻止她，

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [tuː; tə]

and	**this**	**at**	**first**	**had**	**been**	**often**	**—**	**she**	**had**	**sent**	**food**	**and**	**blankets**	**to**
和	这	在	第一的	有	到过	经常	—	她	有	发送	食物	和	毯子	到

[ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] ,

these	**poor**	**creatures**	**who**	**,**
这些	贫穷的	生物	WHO	,

起初这种情况很常见——她经常给这些可怜的人们送食物和毯子，

[ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] , [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [gʊd] [məhɑːmədənz] , [ænd; ənd] ,

their	day's	work	done	,	prayed	to	God	as	became	good	Mahommedans	,	and	,
他们的	天	工作	完毕	,	祈祷	到	上帝	作为	成为	好的	穆斯林	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] ,

without	covering	,
没有	覆盖	,

他们结束了一天的工作，向上帝祈祷，成为了虔诚的穆斯林，并且没有遮盖身体。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] .

stretched	themselves	out	on	the	bare	ground	to	sleep	.
拉伸	他们自己	出去	在	这	裸	地面	到	睡觉	.

他们平躺在地上睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][haɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

It	suggested	that	other	slavery	,	which	did	not	hide	itself	under	the	forms	of
它	建议	那	其他	奴隶制	,	哪个	做过	不是	隐藏	本身	在下面	这	表格	的

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːr'veɪ] .

conscription	and	corvee	.
征兵	和	徭役	.

这表明，还有其他形式的奴隶制，它并没有隐藏在征兵和徭役的形式之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['sleɪvəri] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

It	was	on	this	slavery	her	mind	had	been	concentrated	,
它	曾是	在	这	奴隶制	她	头脑	有	到过	集中	,

她一直专注于奴隶制这个问题。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] .

and	against	it	she	had	turned	her	energies	and	her	life	.
和	反对	它	她	有	转向	她	能量	和	她	生活	.

她将自己的精力和生命都投入到对抗它之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] , [pen][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

As	she	now	sat	,	pen	in	hand	,	the	thought	of	how	little	she	had	done	,
作为	她	现在	卫星	,	笔	在	手	,	这	想法	的	如何	小的	她	有	完毕	,

她此刻正坐在那里，手里拿着笔，想着自己所做的事是多么的少。

[haʊ] ['fjuːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][kruː'seɪd] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

how	futile	had	been	all	her	crusade	,	came	to	her	.
如何	徒劳	有	到过	全部	她	运动	,	来了	到	她	.

她终于明白，她所有的努力都是徒劳的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Yet	there	was	,	too	,	a	look	of	triumph	in	her	eyes	.
然而	那里	曾是	,	也	,	一个	看	的	胜利	在	她	眼睛	.

然而，她的眼中也闪过一丝胜利的光芒。

[ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪbər] .

Until	three	days	ago	she	had	seen	little	result	from	her	labours	.
直到	三	天	前	她	有	已见	小的	结果	从	她	劳动	.

直到三天前，她的努力几乎没有取得任何成果。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

Then	had	come	a	promise	of	better	things	.
然后	有	来	一个	承诺	的	更好的	事物	.

然后，美好的未来出现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'veid] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æn; ən]

From	the	Englishman	,	against	whom	she	had	inveighed	,	had	been	sent	an
从	这	英国人	,	反对	谁	她	有	令人愤慨	,	有	到过	发送	一个

['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [ə; eɪ]['toʊkən] — [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ?

olive	branch	,	a	token	—	of	conversion	?
橄榄	分支	,	一个	令牌	—	的	转换	?

她曾斥责过的那位英国人，竟然送来了一根橄榄枝，这难道是悔改的象征吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][sent][sɪks][sleɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][friː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][friːd]

Had	he	not	sent	six	slaves	for	her	to	free	,	and	had	she	not	freed
有	他	不是	发送	六	奴隶	为了	她	到	自由的	,	和	有	她	不是	自由

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他不是派了六个奴隶来让她解救，而她不是也解救了他们吗?

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] .

That	was	a	step	.
那	曾是	一个	步	.

那是一个进步。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðɪs] [hɑːrʃ][ɛk'speɪtri¸eɪtɪd][əd'ventʃərər] , [ðɪs] ['dezərt]['ruːlər] ,

She	pictured	to	herself	this	harsh	expatriated	adventurer	,	this	desert	ruler	,
她	如图所示	到	她自己	这	残酷的	外籍人士	冒险家	,	这	沙漠	统治者	,

她想象着这位冷酷无情的流亡冒险家，这位沙漠统治者，

[ðɪs] [sleɪv] - ['hoʊldər] — [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːr'self][hæv; həv]

this	slave	-	holder	—	had	he	been	a	slave	-	dealer	she	could	herself	have
这	奴隶	-	持有者	—	有	他	到过	一个	奴隶	-	经销商	她	可以	她自己	有

['glædli] [bɪn] [hɪz; ɪz][¸eksɪ'kjuːʃənər] — [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [sɜːfs] ,

gladly	been	his	executioner	—	surrounded	by	his	black	serfs	,
乐意	到过	他的	刽子手	—	包围	经过	他的	黑色的	农奴	,

这个奴隶主——如果他是个奴隶贩子，她自己很乐意成为他的刽子手——被他的黑人农奴们包围着，

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] .

receiving	her	letter	.
接收	她	信	.

收到她的来信。

[ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [freɪzɪz] ,

In	her	mind's	eye	she	saw	his	face	flush	as	he	read	her	burning	phrases	,
在	她	心灵的	眼睛	她	锯	他的	脸	冲洗	作为	他	读	她	燃烧	短语	,

她仿佛看到他读到她那些炽热的话语时，脸涨得通红。

[ðen] [tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ðen] [groʊ] [stɜːrn] .

then	turn	a	little	pale	,	then	grow	stern	.
然后	转动	一个	小的	苍白	,	然后	生长	船尾	.

然后脸色略微苍白，接着变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , ['hɔːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] , [hɜːr; hər] [ə'piːl]

She	saw	him	,	after	a	sleepless	night	,	haunted	by	her	warnings	,	her	appeal
她	锯	他	,	后	一个	失眠	夜晚	,	闹鬼的	经过	她	警告	,	她	上诉

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mænhʊd] .

to	his	English	manhood	.
到	他的	英语	男子气概	.

她看到他一夜未眠后，仍然心有余悸，被她的警告和对他的英国男子气概的呼吁所困扰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz] , ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [ri'lentiŋ] , [ænd; ənd][send][¸fɔːrθ'wɪθ; ¸fɔːrθ'wɪð] [ðiːz]

She	saw	him	rise	,	meditative	and	relenting	,	and	send	forthwith	these
她	锯	他	上升	,	冥想	和	让步	,	和	发送	立即	这些

[sleɪvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [friː] .

slaves	for	her	to	free	.
奴隶	为了	她	到	自由的	.

她看到他起身，神情沉思，态度有所缓和，并立即派人来让她释放这些奴隶。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['glɪsənd] [ə'gen] ,

Her	eye	glistened	again	,
她	眼睛	闪闪发光	再次	,

她的眼睛再次闪闪发光。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

as	it	had	shone	while	she	had	written	of	this	thing	to	the	British
作为	它	有	闪耀	尽管	她	有	书面	的	这	事物	到	这	英国

[ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] ,

Consul	at	Cairo	,
领事	在	开罗	,

当她写信给英国驻开罗领事描述这件事时，它就闪闪发光。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [huː] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd]

to	her	father	in	England	,	who	approved	of	her	sympathies	and	lamented
到	她	父亲	在	英格兰	,	WHO	得到正式认可的	的	她	同情	和	哀叹

[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .

her	actions	.
她	行动	.

她向远在英国的父亲表达了慰问，父亲赞同她的同情心，并对她的行为感到惋惜。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [kruːˈseɪd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfruːtləs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .

Had	her	crusade	been	altogether	fruitless	,	she	asked	herself	.
有	她	运动	到过	共	徒劳无功	,	她	问	她自己	.

她问自己，难道她的努力完全白费了吗?

[ˈɪzˌmaɪlz] [friːd] [səːˈkæsiən][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd][laɪk][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl]

Ismail's	freed	Circassian	was	in	her	household	,	being	educated	like	an	English	girl
伊斯梅尔的	自由	切尔克斯人	曾是	在	她	家庭	,	存在	受过教育	喜欢	一个	英语	女孩

,

,

,

伊斯梅尔获释的切尔克斯人被安置在她家中，像英国女孩一样接受教育。

[ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] , [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] " [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [laɪf] " ;

lifted	out	of	her	former	degradation	,	made	to	understand	"	a	higher	life	"	;
抬起	出去	的	她	以前的	降解	,	制成	到	理解	"	一个	更高	生活	"	;

使她摆脱了以前的屈辱状态，让她理解了“更高的生活”;

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [sɪks] [ˈlɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - [piːs]

and	yesterday	she	had	sent	away	six	liberated	slaves	,	with	a	gold	-	piece
和	昨天	她	有	发送	离开	六	解放	奴隶	,	和	一个	金子	-	片

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

昨天她送走了六名获释的奴隶，每人给了他们一枚金币。

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [friː] [men] .

as	a	gift	from	a	free	woman	to	free	men	.
作为	一个	礼物	从	一个	自由的	女士	到	自由的	男人	.

这是自由女性送给自由男性的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

It	seemed	to	her	for	a	moment	now	,	as	she	sat	musing	and	looking	,
它	似乎	到	她	为了	一个	片刻	现在	,	作为	她	卫星	沉思	和	寻找	,

她坐着沉思，望着窗外，那一刻，她似乎有了这样的感觉。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] — ['rɑːðər] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - [ɪn] [veɪn] .

that	her	thirty	years	of	life	had	not	been	—	rather	,	might	not	be	-	in	vain	.
那	她	三十	年	的	生活	有	不是	到过	—	相当	,	可能	不是	是	-	在	徒劳	.

她三十年的生命并非——或者说，或许并非——白白度过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['letər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] — [tuː; tə]['dɑːnəvən][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,

There	was	one	other	letter	she	would	write	—	to	Donovan	Pasha	,
那里	曾是	一	其他	信	她	会	写	—	到	多诺万	帕夏	,

她还写了另一封信——给多诺万·帕夏。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] ,

who	had	not	been	ardent	in	her	cause	,
WHO	有	不是	到过	热心	在	她	原因	,

那些对她的事业并不热忱的人，

[jet] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪsmeɪl] , [huː] ,

yet	who	might	have	done	so	much	through	his	influence	with	Ismail	,	who	,
然而	WHO	可能	有	完毕	所以	很多	通过	他的	影响	和	伊斯梅尔	,	WHO	,

然而，他通过对伊斯梅尔的影响，可能做了很多事情，伊斯梅尔.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [seɪv]

it	was	said	,	liked	him	better	than	any	Englishman	he	had	known	,	save
它	曾是	说	,	喜欢	他	更好的	比	任何	英国人	他	有	已知	,	节省

['gɔːrdn] .

Gordon	.
戈登	.

据说，除了戈登之外，他最喜欢他这个人，胜过他认识的任何英国人。

[truː] , ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] ['stedəli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

True	,	Donovan	Pasha	had	steadily	worked	for	the	reduction	of	the
真的	,	多诺万	帕夏	有	稳步	工作	为了	这	减少	的	这

[kɔːr'veɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

corvee	,	and	had	,
徭役	,	和	有	,

的确，多诺万帕夏一直致力于减少徭役，并且，

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'dɪv] , ['stedəli] [rɪ'djʊst] ['praɪvət] [kɔːr'veɪ] ,

in	the	name	of	the	Khedive	,	steadily	reduced	private	corvee	,
在	这	姓名	的	这	赫迪夫	,	稳步	减少	私人的	徭役	,

以赫迪夫的名义，逐步减少了私人徭役，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

but	he	had	never	set	his	face	against	slavery	,
但	他	有	绝不	放	他的	脸	反对	奴隶制	,

但他从未明确反对过奴隶制。

[seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [sleɪv] - ['diːlɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [bɪ'loʊ] [æ'swɑːn] .

save	to	see	that	no	slave	-	dealing	was	permitted	below	Assouan	.
节省	到	看	那	不	奴隶	-	处理	曾是	允许	以下	阿苏安	.

可以肯定的是，阿苏安以下地区不允许进行奴隶交易。

[jet] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] [soʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] -

Yet	,	with	her	own	eyes	she	had	seen	Abyssinian	slaves	sold	in	the	market	-
然而	,	和	她	自己的	眼睛	她	有	已见	阿比西尼亚语	奴隶	卖	在	这	市场	-

[pleɪs] [ʌv; əv] [əsaɪaʊt] .

place	of	Assiout	.
地方	的	阿西奥特	.

然而，她亲眼见过阿比西尼亚奴隶在阿西乌特的集市上被贩卖。

[truː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

True	,	when	she	appealed	to	him	,
真的	,	什么时候	她	上诉	到	他	,

没错，当她向他求助时，

['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['diːlɚz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli]

Donovan	Pasha	had	seen	to	it	that	the	slave	-	dealers	were	severely
多诺万	帕夏	有	已见	到	它	那	这	奴隶	-	经销商	是	严重

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

多诺万帕夏确保奴隶贩子受到严惩。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪʃuː] .

but	the	fact	remained	that	he	was	unsympathetic	on	the	large	issue	.
但	这	事实	剩余	那	他	曾是	冷漠无情	在	这	大的	问题	.

但事实仍然是，他在这一重大问题上缺乏同情心。

[wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

When	appealed	to	,
什么时候	上诉	到	,

当被诉诸法庭时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][hæd; həd] ['petʃələntli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz]

the	British	Consul	had	petulantly	told	her	that	Donovan	Pasha	was
这	英国	领事	有	任性地	讲述	她	那	多诺万	帕夏	曾是

['duːɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .

doing	more	important	work	.
正在做	更多的	重要的	工作	.

英国领事曾不耐烦地告诉她，多诺万帕夏正在做更重要的工作。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən]

Yet	she	could	only	think	of	England	as	the	engine	of	civilisation	,	as	an
然而	她	可以	仅有的	思考	的	英格兰	作为	这	引擎	的	文明	,	作为	一个

[i'vændʒəlaiz] ['paʊər] ,

evangelising	power	,
传福音	力量	,

然而，她眼中只有英国作为文明引擎、作为传播福音的力量。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

as	the	John	the	Baptist	of	the	nations	—	a	country	with	a	mission	.
作为	这	约翰	这	浸信会	的	这	国家	—	一个	国家	和	一个	使命	.

如同万国的施洗约翰——一个肩负使命的国家。

[fɔːr; fər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][soʊ] ['wɜːrldli] [ə; eɪ] [stɑːk] ,

For	so	beautiful	a	woman	,	of	so	worldly	a	stock	,
为了	所以	美丽的	一个	女士	,	的	所以	世俗	一个	库存	,

对于如此美丽的女子，出身如此世故，

[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][soʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɪlɪstiːn] ['nəʊʃnz] ,

of	a	society	so	in	the	front	of	things	,	she	had	some	Philistine	notions	,
的	一个	社会	所以	在	这	正面	的	事物	,	她	有	一些	庸俗	概念	,

她身处一个如此前卫的社会，却仍然抱有一些庸俗的想法。

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [aɪ'diːlz] .

some	quite	middle	-	class	ideals	.
一些	相当	中间	-	班级	理想	.

一些相当中产阶级的理念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['eksɪtər] [hɔːl] ;

It	was	like	a	duchess	taking	to	Exeter	Hall	;
它	曾是	喜欢	一个	公爵夫人	采取	到	埃克塞特	大厅	;

这就像一位公爵夫人走进了埃克塞特音乐厅；

[bʌt; bət] [fjuː] ['dʌtʃɪsiz] [soʊ] [ə'flɪktɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ,

but	few	duchesses	so	afflicted	had	been	so	beautiful	and	so	young	,
但	很少	公爵夫人	所以	受苦的	有	到过	所以	美丽的	和	所以	年轻的	,

但很少有像她这样美丽又年轻的女公爵遭受如此苦难。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [wɜːrld] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]

so	much	of	the	worldly	world	—	her	father	was	high	in	the	household	of
所以	很多	的	这	世俗	世界	—	她	父亲	曾是	高的	在	这	家庭	的

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] . . . .

an	illustrious	person	.	.	.	.
一个	杰出	人	.	.	.	.

她对世俗世界了如指掌——她的父亲出身名门，地位显赫……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ə'genst] ['sleɪvəri] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [dɪ'saɪplz] [ten]

If	she	could	but	make	any	headway	against	slavery	—	she	had	as	disciples	ten
如果	她	可以	但	制作	任何	进展	反对	奴隶制	—	她	有	作为	门徒	十

[ɑːr'miːniən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Armenian	pashas	,
亚美尼亚	帕夏	,

如果她能在反对奴隶制方面取得任何进展——她有十位亚美尼亚帕夏作为她的门徒，

['sevrəl] ['welθi] [kɑːpt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəb] ['ʃeɪks] , [ænd; ənd] [θriː] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnsəz] ,

several	wealthy	Copts	,	a	number	of	Arab	sheikhs	,	and	three	Egyptian	princes	,
一些	富裕	科普特人	,	一个	数字	的	阿拉伯	酋长们	,	和	三	埃及人	王子们	,

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æktɪv] — [pər'hæps] ,

sympathetic	rather	than	active	—	perhaps	,
交感神经	相当	比	积极的	—	也许	,

几位富有的科普特人、一些阿拉伯酋长和三位埃及王子，他们虽然同情但不积极参与——或许

[θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]

through	her	father	,	she	might	be	able	to	move	the	illustrious	person	,	and
通过	她	父亲	,	她	可能	是	有能力的	到	移动	这	杰出	人	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

通过她父亲的关系，她或许能够影响到这位名人，因此，

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

in	time	,	the	Government	of	England	.
在	时间	,	这	政府	的	英格兰	.

随着时间的推移，英国政府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] — [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

It	was	a	delightful	dream	—	the	best	she	had	imagined	for	many	a	day	.
它	曾是	一个	愉快	梦	—	这	最好的	她	有	想象	为了	许多	一个	天	.

这是一个美好的梦——是她多年来梦寐以求的梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

She	was	roused	from	it	by	the	scream	of	a	whistle	,
她	曾是	唤醒	从	它	经过	这	尖叫	的	一个	哨	,

她被一声尖锐的哨声惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrnˌwiːl] ['stiːmər] .

and	the	hoonch	-	hoonch	of	a	sternwheel	steamer	.
和	这	-	-	-	的	一个	明轮	汽船	.

还有明轮蒸汽船的“哐哐哐”声。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [boʊt] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [haʊs]

A	Government	boat	was	hastening	in	to	the	bank	,	almost	opposite	her	house
一个	政府	船	曾是	加速	在	到	这	银行	,	几乎	对面的	她	房子

.

:
.

一艘政府船只正加速驶向岸边，几乎就在她家对面。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [swept]

She	picked	up	the	field	-	glass	from	the	window	-	sill	behind	her	,	and	swept
她	挑选	向上	这	场地	-	玻璃	从	这	窗户	-	窗台	在后面	她	,	和	扫荡

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

the	deck	of	the	steamer	.
这	甲板	的	这	汽船	.

她从身后的窗台上拿起望远镜，开始清扫轮船的甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dres] , [ðoʊ] [wʌn] [wɔːr] [ðə; ði] [tɑːr'buːʃ] .

There	were	two	figures	in	English	dress	,	though	one	wore	the	tarboosh	.
那里	是	二	数据	在	英语	裙子	,	尽管	一	穿着	这	焦油灌木	.

有两个身穿英式服装的人，其中一人戴着苏格兰毡帽。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

The	figure	shorter	and	smaller	than	the	other	she	recognised	.
这	数字	较短	和	较小的	比	这	其他	她	已确认	.

她认出这个人比另一个人更矮更小。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

This	was	Donovan	Pasha	.
这	曾是	多诺万	帕夏	.

这位是多诺万·帕夏。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] .

She	need	not	write	her	letter	to	him	,	then	.
她	需要	不是	写	她	信	到	他	,	然后	.

那么她就不必给他写信了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

He	would	be	sure	to	visit	her	.
他	会	是	当然	到	访问	她	.

他一定会去看望她。

[ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][wʌn][stænd] - [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

Disapprove	of	him	as	she	did	from	one	stand	-	point	,	he	always	excited	in	her	feelings	of	homesickness	,
不赞成	的	他	作为	她	做过	从	一	站立	-	观点	,	他	总是	兴奋的	在	她	情怀	的	思乡之情	,

尽管她从某种角度不赞同他，但他总是能激起她强烈的思乡之情。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] — ['mjuːzɪk] , ['drɑːmə] , [ɑːrt] , ['pɑːlətɪks] , [dɪ'ploʊməsi] , [ðə; ði] [kɔːrt] ,

of	an	old	life	,	full	of	interests	—	music	,	drama	,	art	,	politics	,	diplomacy	,	the	court	,
的	一个	老的	生活	,	满的	的	兴趣	—	音乐	,	戏剧	,	艺术	,	政治	,	外交	,	这	法庭	,

过去的生活充满了各种兴趣——音乐、戏剧、艺术、政治、外交、宫廷，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] - ['pɑːrti] .

the	hunting	-	field	,	the	quiet	house	-	party	.
这	打猎	-	场地	,	这	安静的	房子	-	派对	.

狩猎场，安静的家庭聚会。

[hiː; hi] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪn] ['sɜːrt(ə)nti] , [set] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'spaɪərɪŋ] [krɪ'duːlәti] ,

He	troubled	her	in	a	way	too	,	for	his	sane	certainty	,	set	against	her	aspiring	credulity	,
他	麻烦	她	在	一个	方式	也	,	为了	他的	理智	肯定	,	放	反对	她	有抱负的	轻信	,

他某种程度上也让她感到困扰，因为他理智的笃定与她渴望的轻信形成了鲜明的对比。

[ə'restɪd] , ['iːv(ə)n] [kə'mɑːndid] , [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] .

arrested	,	even	commanded	,	her	sometimes	.
被捕	,	甚至	命令	,	她	有时	.

她有时会被逮捕，甚至被命令。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [her] ,

Instinctively	she	put	out	her	hand	to	gather	in	flying	threads	of	hair	,
本能地	她	放	出去	她	手	到	收集	在	飞行	线程	的	头发	,

她本能地伸出手，拢住飞散的发丝。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] ,

she	felt	at	the	pearl	fastening	of	her	collar	,
她	毛毡	在	这	珍珠	紧固	的	她	衣领	,

她摸了摸衣领上的珍珠扣，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

she	looked	at	her	brown	shoes	and	her	dress	,	and	was	satisfied	.
她	看起来	在	她	棕色的	鞋	和	她	裙子	,	和	曾是	使满意	.

她看了看自己的棕色鞋子和裙子，很满意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

She	was	spotless	.
她	曾是	一尘不染	.

她一尘不染。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] — ['riːəli] [ʃoʊn] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

And	never	had	her	face	shone	—	really	shone	—	to	such	advantage	.
和	绝不	有	她	脸	闪耀	—	真的	闪耀	—	到	这样的	优势	.

她的脸从未如此容光焕发——真正地容光焕发——如此美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] .

It	had	not	now	the	brilliant	colours	of	the	first	years	.
它	有	不是	现在	这	杰出的	颜色	的	这	第一的	年	.

它如今已不再拥有最初几年那样绚丽的色彩。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

The	climate	,	her	work	in	hospital	building	,	her	labours	against	slavery	,
这	气候	,	她	工作	在	医院	建筑	,	她	劳动	反对	奴隶制	,

气候、她在医院建设中的工作、她反对奴隶制的斗争，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪtnəs] .

had	touched	her	with	a	little	whiteness	.
有	感动	她	和	一个	小的	白人	.

她身上沾染了一点白色。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

She	was	none	the	less	good	to	see	.
她	曾是	没有任何	这	较少的	好的	到	看	.

尽管如此，见到她还是令人高兴。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

Who	was	this	striding	along	with	Donovan	Pasha	,	straight	towards	her
WHO	曾是	这	大步走	沿着	和	多诺万	帕夏	,	直的	向	她

[haʊs] ?

house	?
房子	?

这位和多诺万·帕夏一起大步走向她家的人是谁?

[noʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

No	one	she	had	ever	seen	in	Egypt	,
不	一	她	有	曾经	已见	在	埃及	,

她在埃及从未见过的任何人，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['mænər] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	yet	in	manner	like	some	one	she	had	seen	before	—	a	long	time	before	.
和	然而	在	方式	喜欢	一些	一	她	有	已见	前	—	一个	长的	时间	前	.

然而，他的举止却像极了她很久以前见过的某个人。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [flæʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

Her	mind	flashed	back	through	the	years	to	the	time	when	she	was	a	girl	,
她	头脑	闪光灯	后退	通过	这	年	到	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她的思绪回到了童年时代，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [skɔː] [fel] ,

and	visited	old	friends	of	her	father	in	a	castle	looking	towards	Skaw	Fell	,
和	到访	老的	朋友们	的	她	父亲	在	一个	城堡	寻找	向	斯卡	费尔	,

她拜访了父亲的老朋友，他们住在一座可以眺望斯卡费尔山的城堡里。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪd] .

above	the	long	valley	of	the	Nidd	.
多于	这	长的	谷	的	这	尼德	.

在尼德河长长的山谷上方。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mɪst] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .

A	kind	of	mist	came	before	her	eyes	now	.
一个	种类	的	薄雾	来了	前	她	眼睛	现在	.

她眼前仿佛蒙上了一层雾气。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'rændə] ,

When	she	really	saw	again	,	they	were	at	the	steps	of	the	veranda	,
什么时候	她	真的	锯	再次	,	他们	是	在	这	步骤	的	这	阳台	,

当她再次看清东西时，他们正站在阳台的台阶上。

[ænd; ənd] ['dɑːnəvən] ['pɑːʃəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	Donovan	Pasha's	voice	was	greeting	her	.
和	多诺万	帕夏的	嗓音	曾是	问候	她	.

她听到了多诺万·帕夏的声音。

[ðen] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz]

Then	,	as	,	without	a	word	but	with	a	welcoming	smile	,	she	shook	hands
然后	,	作为	,	没有	一个	单词	但	和	一个	欢迎	微笑	,	她	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] ['dɪki] ,

with	Dicky	,
和	微弱	,

然后，她一言不发，面带微笑地和迪基握了握手。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][held] , [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ][blæŋk] [ə'rest] [ʌv; əv] ['meməri] , [ðen] [baɪ] [sər'praɪz] .

her	look	was	held	,	first	by	a	blank	arrest	of	memory	,	then	by	surprise	.
她	看	曾是	握住	,	第一的	经过	一个	空白的	逮捕	的	记忆	,	然后	经过	惊喜	.

她的表情先是茫然地陷入回忆，然后是惊讶。

['dɪki] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

Dicky	turned	for	his	office	of	introduction	but	was	stayed	by	the	look	of
微弱	转向	为了	他的	办公室	的	介绍	但	曾是	入住	经过	这	看	的

[ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] ,

amusement	in	his	friend's	face	,
娱乐	在	他的	朋友们	脸	,

迪基转身走向他的介绍办公室，却被朋友脸上好笑的表情吸引住了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] .

and	by	the	amazed	recognition	in	that	of	My	Lady	.
和	经过	这	惊叹	认出	在	那	的	我的	女士	.

以及夫人惊讶的认出。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

He	stepped	back	with	an	exclamation	,	partly	of	chagrin	.
他	步	后退	和	一个	感叹	,	部分	的	懊恼	.

他惊呼一声，带着些许懊恼，后退了一步。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]

He	saw	that	this	recognition	was	no	coincidence	,	so	far	as	the	man	was
他	锯	那	这	认出	曾是	不	巧合	,	所以	远的	作为	这	男人	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

他看出，就那个人而言，这种认可绝非偶然。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .

though	the	woman	had	been	surprised	in	a	double	sense	.
尽管	这	女士	有	到过	惊讶	在	一个	双倍的	感觉	.

不过，这位女士感到惊讶的原因有两方面。

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɪŋzli] [beɪ] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

He	resented	the	fact	that	Kingsley	Bey	had	kept	this	from	him	—	he
他	怨恨	这	事实	那	金斯利	贝	有	保留	这	从	他	—	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [smɔːl] - ['stætʃəd] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['piːp(ə)l] [huː]

had	the	weakness	of	small	-	statured	men	and	of	diplomatic	people	who
有	这	弱点	的	小的	-	成熟的	男人	和	的	外交	人们	WHO

[hæv; həv] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

have	reputations	for	knowing	and	doing	.
有	声誉	为了	会心	和	正在做	.

他很生气金斯利·贝一直瞒着他这件事——他有身材矮小的人和那些以见多识广、行事果断而闻名的外交家的弱点。

[ðə; ði][mæn] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['kwɪzɪkli]

The	man	,	all	smiling	,	held	out	his	hand	,	and	his	look	was	quizzically
这	男人	,	全部	微笑	,	握住	出去	他的	手	,	和	他的	看	曾是	疑惑地

['hjuːmərəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

humorous	as	he	said	:
幽默	作为	他	说	:

那人面带笑容地伸出手，脸上带着一种既疑惑又滑稽的表情说道：

" [juː; jʊ] ['skersli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['leɪdi] [meɪ] ?

"	You	scarcely	looked	to	see	me	here	,	Lady	May	?
"	你	几乎	看起来	到	看	我	这里	,	女士	可能	?

“梅夫人，您几乎没注意到我吗？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Her	voice	trembled	with	pleasure	.
"	她	嗓音	颤抖	和	乐趣	.

她的声音因喜悦而颤抖。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	No	,	of	course	.
"	不	,	的	课程	.

“不，当然不是。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [lɔːrd] ['seldən] ? . . .

When	did	you	come	,	Lord	Selden	?	.	.	.
什么时候	做过	你	来	,	主	塞尔登	?	.	.	.

塞尔登大人，您何时到来的?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" [ðæt] [haɪ] [griːn] ['terəs] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ðə; ði] [mɪst] [ɑːn] [skɔː] [fel] , [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] ['oʊvər]

"	That	high	green	terrace	of	Cumberland	,	the	mist	on	Skaw	Fell	,	the	sun	out	over
"	那	高的	绿色的	阳台	的	坎伯兰	,	这	薄雾	在	斯卡	费尔	,	这	太阳	出去	超过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“坎伯兰郡高高的绿色梯田，斯卡费尔山上的薄雾，以及海面上的阳光，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

they	were	in	her	eyes	.
他们	是	在	她	眼睛	.

它们在她眼中。

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [sɪns] !

So	much	water	had	gone	under	the	bridges	since	!
所以	很多	水	有	已消失	在下面	这	桥梁	自从	!

自那以后，发生了太多事!

" [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðen] — [ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]

"	I	was	such	a	young	girl	then	—	in	short	frocks	—	it	was	a	long	time	ago
"	我	曾是	这样的	一个	年轻的	女孩	然后	—	在	短的	连衣裙	—	它	曾是	一个	长的	时间	前

,

,

,

“那时我还是个小女孩——穿着短裙——那是很久以前的事了。”

[aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

I	fear	,	"	she	added	,	as	if	in	continuation	of	the	thought	flashing	through	her
我	害怕	,	"	她	额外	,	作为	如果	在	续篇	的	这	想法	闪烁	通过	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我害怕，”她补充道，仿佛是在延续脑海中闪过的那个想法。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['fɪrləsli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz]

"	Let	me	see	,	"	she	went	on	fearlessly	;	"	I	am	thirty	;	that	was	thirteen	years
"	让	我	看	,	"	她	去	在	无畏地	;	"	我	是	三十	;	那	曾是	十三	年

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“让我想想，”她毫不畏惧地继续说道，“我三十岁了；那是十三年前的事了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	I	am	thirty	-	seven	,	and	still	it	is	thirteen	years	ago	.	"
"	我	是	三十	-	七	,	和	仍然	它	是	十三	年	前	.	"

“我今年三十七岁了，但感觉好像已经过去十三年了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊldər] , [wen] [juː; jʊ][dəunt] [smaɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ]

"	You	look	older	,	when	you	don't	smile	,	"	she	added	,	and	glanced	at	his	grey
"	你	看	老	,	什么时候	你	不	微笑	,	"	她	额外	,	和	瞥了一眼	在	他的	灰色的

[her] .

hair	.
头发	.

“你不笑的时候看起来更老，”她补充道，并瞥了一眼他灰白的头发。

[hiː; hi] [læft] [naʊ] .

He	laughed	now	.
他	笑了	现在	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr]['fræŋkər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	was	far	,	far	franker	than	she	was	those	many	years	ago	,
她	曾是	远的	,	远的	弗兰克	比	她	曾是	那些	许多	年	前	,

她比多年前坦率得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	it	was	very	agreeable	and	refreshing	.
和	它	曾是	非常	同意	和	令人耳目一新	.

这感觉非常愉快，令人耳目一新。

" ['dɑːnəvən] , [ðer; ðər] , [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [fɔːr; fər][frɪ'vɑːləti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Donovan	,	there	,	reproved	me	last	night	for	frivolity	,	"	he	said	.
"	多诺万	,	那里	,	责备	我	最后的	夜晚	为了	轻浮	,	"	他	说	.

“昨晚多诺万还责备我轻浮呢，”他说。

" [ɪf] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [greɪv] , [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['iːdʒɪpt] , "
" **If** **Donovan** **Pasha** **has** **become** **grave** **,** **then** **there** **is** **hope** **for** **Egypt** **,** "
" 如果 多诺万 帕夏 有 变得 严重 , 然后 那里 是 希望 为了 埃及 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she **said** **,**
她 说 ,

“如果多诺万帕夏病危，那么埃及还有希望，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['braɪtnəs] .
turning **to** **Dicky** **with** **a** **new** **brightness** **.**
转弯 到 微弱 和 一个 新的 亮度 .

迪基的眼神焕发出新的光彩。

" [wen] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['iːdʒɪpt] , [aɪl] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **When** **there's** **hope** **for** **Egypt** **,** **I'll** **have** **lost** **my** **situation** **,**
" 什么时候 有 希望 为了 埃及 , 患病的 有 丢失的 我的 情况 ,

“如果埃及还有希望，那我就失去现在的处境了。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , " [sed] ['dɪki] ,
and **there'll** **be** **reason** **for** **drawing** **a** **long** **face** **,** **"** **said** **Dicky** **,**
和 将会 是 原因 为了 绘画 一个 长的 脸 , " 说 微弱 ,

“这样一来，大家就有理由愁眉苦脸了，”迪基说道。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and **got** **the** **two** **at** **such** **an** **angle** **that** **he** **could** **watch** **them** **to**
和 得到 这 二 在 这样的 一个 角度 那 他 可以 手表 他们 到
[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

他把两人调整到一个合适的角度，以便更好地观察他们。

" [aɪ] [θraɪv] [waɪl] [its] ['ɑːprə] - .
" **I** **thrive** **while** **it's** **opera** **boufe** **.**
" 我 蓬勃发展 尽管 它是 歌剧 - .

“我最喜欢歌剧盛宴。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪsmeɪl] .
Give **us** **the** **legitimate** **drama** **,** **and** **I** **go** **with** **Ismail** **.**
给 我们 这 合法的 戏剧 , 和 我 去 和 伊斯梅尔 .

如果剧情够精彩，我就支持伊斯梅尔。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **The** **lady** **shrank** **a** **little** **.**
" 这 女士 缩小 一个 小的 .

这位女士的身子微微缩了一下。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **If** **it** **weren't** **you** **,** **Donovan** **Pasha** **,** **I** **should** **say** **that** **,** **associated** **with**
" 如果 它 不是 你 , 多诺万 帕夏 , 我 应该 说 那 , 联系 和
['ɪsmeɪl] ,
Ismail **,**
伊斯梅尔 ,

“如果不是你，多诺万·帕夏，我应该说，与伊斯梅尔有关，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['krɪmɪn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] . "
as **you** **are** **,** **you** **are** **as** **criminal** **as** **he** **.** **"**
作为 你 是 , 你 是 作为 刑事 作为 他 . "

你这样子，和他一样都是罪犯。

" [wʌt] [ɪz] [kraɪm] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] , [ɪz] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ə'nʌðər] , " ['ænsər] ['dɪki] .
" **What** **is** **crime** **in** **one** **country** **,** **is** **virtue** **in** **another** **,** **"** **answered** **Dicky** **.**
" 什么 是 犯罪 在 一 国家 , 是 美德 在 其他 , " 回答 微弱 .

“在一个国家是犯罪的事情，在另一个国家可能是美德，”迪基回答说。

" [aɪ][klæmp][ðə; ði] [wiːl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['spɪnɪŋ] [tuː] [fæst] .

"	I	clamp	the	wheel	sometimes	to	keep	it	from	spinning	too	fast	.
"	我	夹钳	这	车轮	有时	到	保持	它	从	旋转	也	快速地	.

“我有时会用夹子固定车轮，防止它转得太快。”

[ðæts] [maɪ]['oʊnli]['duːti] .

That's	my	only	duty	.
那就是	我的	仅有的	责任	.

这是我唯一的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [dɑːn] ['kwiksət] [nɔːr][ˌælɪg'zændər] [ˌɪmpə'reɪtər] .

I	am	neither	Don	Quixote	nor	Alexander	Imperator	.
我	是	两者都不	大学教师	堂吉诃德	也不	亚历山大	皇帝	.

我既不是堂吉诃德，也不是亚历山大大帝。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn]

"	She	thought	he	was	referring	obliquely	to	the	corvee	and	the	other	thing	in
"	她	想法	他	曾是	指	斜向	到	这	徭役	和	这	其他	事物	在

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

which	her	life	-	work	was	involved	.
哪个	她	生活	-	工作	曾是	涉及	.

“她认为他是在委婉地提到徭役和她毕生致力于的另一件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪr] .

She	became	severe	.
她	成为	严重	.

她变得严厉起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	compromising	with	evil	,	"	she	said	.
"	它	是	妥协	和	邪恶的	,	"	她	说	.

“这是与邪恶妥协，”她说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] - [roʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['beɪkəri] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

It's	getting	a	breakfast	-	roll	instead	of	the	whole	bakery	,	"	he	answered	.
它是	获得	一个	早餐	-	卷	反而	的	这	所有的	面包店	,	"	他	回答	.

“他只是买了个早餐卷，而不是整个面包店。”他回答说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋzli] .

"	she	exclaimed	,	turning	to	Kingsley	.
"	她	惊呼	,	转弯	到	金斯利	.

她转向金斯利，惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɪn]['iːdʒɪpt] [huː] [kiːps] [ðə; ði]['bɔɪlər][frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] , " [hiː; hi]

"	I	think	there's	one	man	in	Egypt	who	keeps	the	boiler	from	bursting	,	"	he
"	我	思考	有	一	男人	在	埃及	WHO	保持	这	锅炉	从	爆发	,	"	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我认为埃及只有一个人能防止锅炉爆炸，”他回答说。

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'vælju:] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Oh	,	don't	think	I	undervalue	his	Excellency	here	,	"	she	said	with	a	little	laugh	.
"	哦	,	不	思考	我	低估	他的	阁下	这里	,	"	她	说	和	一个	小的	笑	.

“哦，别以为我轻视阁下，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	It	is	because	he	is	strong	,	because	he	matters	so	much	,
"	它	是	因为	他	是	强的	,	因为	他	事情	所以	很多	,

“因为他很强大，因为他非常重要。”

[ðæt] [wʌn] [fi:lz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] .

that	one	feels	he	could	do	more	.
那	一	感觉	他	可以	做	更多的	.

他觉得自己还能做得更多。

['ɪsmeɪl] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "

Ismail	thinks	there	is	no	one	like	him	in	the	world	.	"
伊斯梅尔	思考	那里	是	不	一	喜欢	他	在	这	世界	.	"

伊斯梅尔认为世界上没有人像他一样。

" [ɪk'sept] ['gɔ:rdn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪŋzli] .

"	Except	Gordon	,	"	interrupted	Kingsley	.
"	除了	戈登	,	"	中断	金斯利	.

“除了戈登，”金斯利打断道。

" [ɪk'sept] ['gɔ:rdn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['oʊnli] ['gɔ:rdn] ['iznt] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

"	Except	Gordon	,	of	course	;	only	Gordon	isn't	in	Egypt	.
"	除了	戈登	,	的	课程	;	仅有的	戈登	不是	在	埃及	.

“当然，戈登除外；只是戈登不在埃及。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

And	he	would	do	no	good	in	Egypt	.
和	他	会	做	不	好的	在	埃及	.

他在埃及也做不了什么好事。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [blɑ:k] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	officials	would	block	his	way	.
这	官员	会	堵塞	他的	方式	.

官员们会阻止他前进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [hænd] , [bi:; bi][ʌv; əv]['ri:əl] [ju:z] .

It	is	only	in	the	Soudan	that	he	could	have	a	free	hand	,	be	of	real	use	.
它	是	仅有的	在	这	苏丹	那	他	可以	有	一个	自由的	手	,	是	的	真实的	使用	.

只有在苏丹，他才能真正放开手脚，发挥作用。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['ri:əl][mæn] , [laɪk] ['gɔ:rdn] ,

There	,	a	man	,	a	real	man	,	like	Gordon	,
那里	,	一个	男人	,	一个	真实的	男人	,	喜欢	戈登	,

那里，有一个男人，一个真正的男人，就像戈登一样。

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [haʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ]['dezərt] ['reɪsɪz] ,

could	show	the	world	how	civilisation	can	be	accepted	by	desert	races	,
可以	展示	这	世界	如何	文明	能	是	公认	经过	沙漠	种族	,

这或许能向世界展示文明是如何被沙漠民族所接受的。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd]['kru:əl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [loʊ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] . "

despite	a	crude	and	cruel	religion	and	low	standards	of	morality	.	"
尽管	一个	原油	和	残忍的	宗教	和	低的	标准	的	道德	.	"

尽管宗教粗鄙残酷，道德标准低下。

" [ɔ:l] ['reɪsɪz][hæv; həv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [koʊdz] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kɪŋzli] .

"	All	races	have	their	social	codes	—	what	they	call	civilisation	,	"	rejoined	Kingsley	.
"	全部	种族	有	他们的	社会的	代码	—	什么	他们	称呼	文明	,	"	重新加入	金斯利	.

“所有种族都有自己的社会准则——他们称之为文明，”金斯利重新说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['kʌstəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

"	It	takes	a	long	time	to	get	custom	out	of	the	blood	,
"	它	需要	一个	长的	时间	到	得到	风俗	出去	的	这	血	,

“要彻底消除根深蒂固的习俗需要很长时间。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .

especially	when	it	is	part	of	the	religion	.
尤其	什么时候	它	是	部分	的	这	宗教	.

尤其当它是宗教的一部分时。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪk'spiːdiənsi] ['iznt] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðə; ði] ['ɔːrient]

I'm	afraid	that	expediency	isn't	the	motto	of	those	who	try	to	civilise	the	Orient
我是	害怕的	那	权宜之计	不是	这	座右铭	的	那些	WHO	尝试	到	文明	这	东方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] . "

and	the	East	.	"
和	这	东方	.	"

恐怕那些试图教化东方和东方的人们，他们的座右铭并非“权宜之计”。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['strʌglɪŋ] ['oʊpənli] [fɔːr; fər] ['prɪnsəp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æsɪdli] .

"	I	believe	in	struggling	openly	for	principle	,	"	she	observed	a	little	acidly	.
"	我	相信	在	挣扎	公然	为了	原则	,	"	她	观察到	一个	小的	酸性地	.

“我相信应该公开地为原则而奋斗，”她略带尖刻地说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

"	Have	you	succeeded	?
"	有	你	成功了	?

你成功了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

"	he	asked	,	trying	to	keep	his	gravity	.
"	他	问	,	尝试	到	保持	他的	重力	.

“他问道，努力保持镇定。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kristjənaiz] [ænd; ənd]

"	How	about	your	own	household	,	for	instance	?	Have	you	Christianised	and
"	如何	关于	你的	自己的	家庭	,	为了	实例	?	有	你	基督教化	和

['sivilaizd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] — [jʊr; jər] ['nɪgər] ,

civilised	your	people	—	your	niggers	,
文明	你的	人们	—	你的	黑鬼	,

“比如说，你自己的家庭呢？你有没有让你的族人——你的黑鬼们——基督教化、文明化?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	the	others	?
和	这	其他的	?

其他人呢?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr'self] [ɪn] [kən'troʊl] .

"	She	flushed	indignantly	,	but	held	herself	in	control	.
"	她	酡	愤慨地	,	但	握住	她自己	在	控制	.

她气得满脸通红，但还是克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

She	rang	a	bell	.
她	响铃	一个	钟	.

她摇了摇铃。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] - ['nɪgər] , - " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	I	have	no	-	niggers	,	-	"	she	answered	quietly	.
"	我	有	不	-	黑鬼	,	-	"	她	回答	悄悄	.

“我没有‘黑鬼’，”她平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɜːrbərin]
" I have some Berberine
" 我 有 一些 小檗碱

我有一些小檗碱

['sɜːrvənt] , [tuː] ['felə] ['boʊtmən] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['gɑːrdnər] , [æn; ən]['ærəb] [kʊk] , [ænd; ənd]
servants , two fellah boatmen , an Egyptian gardener , an Arab cook , and
仆人 , 二 伙计 船夫 , 一个 埃及人 园丁 , 一个 阿拉伯 厨师 , 和

仆人、两名埃及船夫、一名埃及园丁、一名阿拉伯厨师，以及

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[sə:'kæsiən] [meɪd] .
Circassian maid .
切尔克斯人 女佣 .

切尔克斯女佣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They are , I think , devoted to me .
他们 是 , 我 思考 , 奉献 到 我 .

我认为，他们对我很忠诚。

" [ə; eɪ] ['bɜːrbərin] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .
" A Berberine servant appeared .
" 一个 小檗碱 仆人 出现 .

一个来自小檗的仆人出现了。

" [tiː] , [mæhəmd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tea , Mahommed , " she said .
" 茶 , 穆罕默德 , " 她 说 .

“穆罕默德，喝茶吧。”她说。

" [ænd; ənd] [tel] ['mædəm] [ðæt] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz] [hɪr] .
" And tell Madame that Donovan Pasha is here .
" 和 告诉 夫人 那 多诺万 帕夏 是 这里 .

“告诉夫人，多诺万帕夏来了。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kɪŋzli] , ['læfɪŋ] .
My cousin admires his Excellency so much , " she added to Kingsley , laughing .
我的 表哥 钦佩 他的 阁下 所以 很多 , " 她 额外 到 金斯利 , 笑 .

“我的表妹非常崇拜阁下，”她笑着对金斯利补充道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" I have never had any real trouble with them ,
" 我 有 绝不 有 任何 真实的 麻烦 和 他们 ,

我从未和他们有过任何真正的麻烦，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['bɜːrbərin] .
" she continued with a little gesture of pride towards the disappearing Berberine .
" 她 持续 和 一个 小的 手势 的 自豪 向 这 消失 小檗碱 .

她继续说道，同时带着一丝自豪，指向正在消失的小檗碱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] , " [pʊt] [ɪn] ['dɪki] ['slaɪli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːpt] [sæ'rɑːf] .
" There was the Armenian , " put in Dicky slyly ; " and the Copt sarraf .
" 那里 曾是 这 亚美尼亚 , " 放 在 微弱 狡猾地 ; " 和 这 科普特人 萨拉夫 .

“那里有亚美尼亚人，”迪基狡黠地插嘴道；“还有科普特萨拉夫人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
They were no credit to their Christian religion , were they ? "
他们 是 不 信用 到 他们的 基督教 宗教 , 是 他们 ? "

他们简直玷污了基督教信仰，不是吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	That	was	not	the	fault	of	the	religion	,
"	那	曾是	不是	这	过错	的	这	宗教	,

“那不是宗教的错。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] — [ðeɪ] [laɪ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	of	the	generations	of	oppression	—	they	lie	as	a	child	lies	,	to	escape	consequences	.
但	的	这	几代人	的	压迫	—	他们	说谎	作为	一个	孩子	谎言	,	到	逃脱	结果	.

但由于几代人的压迫，他们像孩子一样撒谎，以逃避后果。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ə'prest] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [ɪn] ['priːsept] . "

Had	they	not	been	oppressed	they	would	have	been	good	Christians	in	practice	as	in	precept	.	"
有	他们	不是	到过	受压迫者	他们	会	有	到过	好的	基督徒	在	实践	作为	在	戒律	.	"

如果他们没有遭受压迫，他们无论在教义上还是实践上，都会是优秀的基督徒。

" [ðeɪ] [dəunt] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [stiːlz] , " [læft] ['dɪki] .

"	They	don't	steal	as	a	child	steals	,	"	laughed	Dicky	.
"	他们	不	偷	作为	一个	孩子	偷窃	,	"	笑了	微弱	.

“他们不像小孩子那样偷东西，”迪基笑着说。

" [ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər][ˌɔːri'ent(ə)l] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

"	Armenians	are	Oriental	through	and	through	.
"	亚美尼亚人	是	东方	通过	和	通过	.

亚美尼亚人骨子里都是东方人。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

They	no	more	understand	the
他们	不	更多的	理解	这

他们不再理解

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [suːdə'niːz] [ˌʌndər'stænd] ['friːdəm] .

Christian	religion	than	the	Soudanese	understand	freedom	.
基督教	宗教	比	这	苏丹人	理解	自由	.

基督教比苏丹人更能理解自由。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [ðɪs] [taɪm] .

"	He	touched	the	right	note	this	time	.
"	他	感动	这	正确的	笔记	这	时间	.

“他这次说对了。”

['kɪŋzli] [flæʃt] [ə; eɪ][hæf] - ['stɑːrtld] , [hæf] - ['hjuːmərəs] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [set] ,

Kingsley	flashed	a	half	-	startled	,	half	-	humorous	look	at	him	;	the	face	of	the	lady	became	set	,
金斯利	闪光灯	一个	一半	-	惊慌	,	一半	-	幽默	看	在	他	;	这	脸	的	这	女士	成为	放	,

金斯利半是惊讶半是好笑地看了他一眼；那位女士的表情变得严肃起来。

[hɜːr; hər] ['mænər] ['delɪkətli] ['frɪdʒɪd] .

her	manner	delicately	frigid	.
她	方式	轻柔地	寒冷	.

她的态度冷若冰霜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [sɪˈvɪr] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɜːr; hər]

She	was	about	to	make	a	quiet	,	severe	reply	,	but	something	overcame	her
她	曾是	关于	到	制作	一个	安静的	,	严重	回复	,	但	某物	克服	她

,

,

,

她本想平静而严厉地回应，但某种情绪却控制了她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [gləud] .

and	her	eyes	,	her	face	,	suddenly	glowed	.
和	她	眼睛	,	她	脸	,	突然	发光	.

她的眼睛、她的脸，突然闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] ,

She	leaned	forward	,
她	倾斜	向前	,

她向前倾身，

[hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [ˈtaɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] — [ˈkɪŋzli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [noʊt] [haʊ]

her	hands	clasped	tightly	on	her	knees	—	Kingsley	could	not	but	note	how
她	双手	紧握	紧紧	在	她	膝盖	—	金斯利	可以	不是	但	笔记	如何

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

beautiful	and	brown	they	were	,
美丽的	和	棕色的	他们	是	,

她的双手紧紧地交叠在膝盖上——金斯利不禁注意到她的手多么美丽，多么黝黑。

[ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈhænsəm] , [ˈkɑːnfɪdənt] [hændz] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ,

capable	,	handsome	,	confident	hands	—	and	,	in	a	voice	thrilling	with	feeling	,
有能力的	,	英俊的	,	自信的	双手	—	和	,	在	一个	嗓音	惊险	和	感觉	,

[sed] :

said	:
说	:

一双有力、英俊、自信的手——用充满感情的声音说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [hɪr] [ðæt] [gets] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ænd; ənd] [blaɪndz]

"	What	is	there	in	the	life	here	that	gets	into	the	eyes	of	Europeans	and	blinds
"	什么	是	那里	在	这	生活	这里	那	获得	进入	这	眼睛	的	欧洲人	和	百叶窗

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“这里的生活究竟有什么东西蒙蔽了欧洲人的双眼，让他们视而不见？”

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [spent] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən]

The	United	States	spent	scores	of	thousands	of	lives	to	free	the	African
这	团结的	各州	花费	得分	的	数千	的	生活	到	自由的	这	非洲

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

美国为了解放非洲奴隶，付出了数万人的生命。

[ˈɪŋglənd] [peɪd] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst] [ˈministriz] [ænd; ənd] [men] , [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] ;

England	paid	millions	,	and	sacrificed	ministries	and	men	,	to	free	the	slave	;
英格兰	有薪酬的	百万	,	和	牺牲	部委	和	男人	,	到	自由的	这	奴隶	;

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

and	in	England	,
和	在	英格兰	,

英国花费数百万英镑，牺牲了大量官员和人力，才得以解放奴隶；而在英国，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] , ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [væn]

you	—	you	,	Donovan	Pasha	,	and	men	like	you	,	would	be	in	the	van
你	—	你	,	多诺万	帕夏	,	和	男人	喜欢	你	,	会	是	在	这	货车

[ə'genst] ['sleɪvəri] .

against	slavery	.
反对	奴隶制	.

你——你，多诺万·帕夏，以及像你这样的人，将会站在反对奴隶制的队伍中。

[jet] [hɪr] , [wer] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] — "

Yet	here	,	where	England	has	more	influence	than	any	other	nation	—	"
然而	这里	,	在哪里	英格兰	有	更多的	影响	比	任何	其他	国家	—	"

然而在这里，英国的影响力比任何其他国家都大——"

" [mɔːr] ['paʊər] , [nɑːt] ['ɪnfluəns] , " ['dɪki] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['smaɪlɪŋ] .

"	More	power	,	not	influence	,	"	Dicky	interrupted	smiling	.
"	更多的	力量	,	不是	影响	,	"	微弱	中断	微笑	.

"要的是权力，而不是影响力，"迪基笑着打断道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] , [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	you	endure	,	you	encourage	,	you	approve	of	it	.
"	这里	,	你	忍受	,	你	鼓励	,	你	批准	的	它	.

"在这里，你们忍受它，你们鼓励它，你们赞同它。"

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ruːlz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [grəuz] [rɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

an	Englishman	rules	a	city	of	slaves	in	the	desert	and	grows	rich	out	of
一个	英国人	规则	一个	城市	的	奴隶	在	这	沙漠	和	生长	富有的	出去	的

[ðer; ðər] ['leɪbər] .

their	labour	.
他们的	劳动	.

一个英国人统治着沙漠中的一座奴隶城市，并靠奴隶的劳动变得富有。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

What	can	we	say	to	the	rest	of	the	world	,
什么	能	我们	说	到	这	休息	的	这	世界	,

我们能对世界其他地方说些什么呢?

[waɪl] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] " — [hɜːr; hər] [aɪz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [hɪlz]

while	out	there	in	the	desert	"	—	her	eyes	swept	over	the	grey	and	violet	hills
尽管	出去	那里	在	这	沙漠	"	—	她	眼睛	扫荡	超过	这	灰色的	和	紫色	丘陵

— " [ðæt] [mæn] ,

—	"	that	man	,
—	"	那	男人	,

"当她在沙漠里的时候"——她的目光扫过灰紫色的山丘——"那个人，

['kɪŋzli] [beɪ] , [sets] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Kingsley	Bey	,	sets	at	defiance	his	race	,	his	country	,	civilisation	,
金斯利	贝	,	套	在	蔑视	他的	种族	,	他的	国家	,	文明	,

金斯利·贝伊公然反抗他的种族、他的国家、他的文明。

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] ?

all	those	things	in	which	he	was	educated	?
全部	那些	事物	在	哪个	他	曾是	受过教育	?

他接受的那些教育内容是什么?

['iːdʒɪpt] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['jʊrəp] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər][hjuː'mænəti]

Egypt	will	not	believe	in	English	civilisation	,	Europe	will	not	believe	in	her	humanity
埃及	将要	不是	相信	在	英语	文明	,	欧洲	将要	不是	相信	在	她	人类

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

and	honesty	,
和	诚实	,

埃及不会相信英国文明，欧洲也不会相信她的人性和诚实。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kɔːrs] .

so	long	as	he	pursues	his	wicked	course	.
所以	长的	作为	他	追寻	他的	邪恶	课程	.

只要他继续作恶。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	She	turned	with	a	gesture	of	impatience	,
"	她	转向	和	一个	手势	的	不耐烦	,

她不耐烦地转过身去，

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	in	silence	began	to	pour	the	tea	the	servant	had	brought	,
和	在	沉默	开始	到	倒	这	茶	这	仆人	有	带来	,

她默默地开始倒仆人送来的茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

with	a	message	that	Madame	had	a	headache	.
和	一个	信息	那	夫人	有	一个	头痛	.

并附言说夫人头疼。

['kɪŋzli] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Kingsley	Bey	was	about	to	speak	—	it	was	so	unfair	to	listen	,
金斯利	贝	曾是	关于	到	说话	—	它	曾是	所以	不公平	到	听	,

金斯利·贝正要开口说话——听着太不公平了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] ['sleɪvəri] .

and	she	would	forgive	this	no	more	readily	than	she	would	forgive	slavery	.
和	她	会	原谅	这	不	更多的	容易	比	她	会	原谅	奴隶制	.

她绝不会轻易原谅这种行为，就像她绝不会轻易原谅奴隶制一样。

['dɪki] [ˌɪntə'viːnd] , [haʊ'evər] .

Dicky	intervened	,	however	.
微弱	介入	,	然而	.

然而，迪基出面干预了此事。

" [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [blæk] [æz; əz] ['hiːz] ['peɪntɪd] , ['pɜːrsənəli] .

"	He	isn't	so	black	as	he's	painted	,	personally	.
"	他	不是	所以	黑色的	作为	他是	绘	,	亲自	.

“就我个人而言，他并不像人们描述的那样黑。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ræʃ] , [ɪn'flæməb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] —

He's	a	rash	,	inflammable	sort	of	fellow	,	who	has	a	way	with	the	native	—
他是	一个	皮疹	,	易燃	种类	的	同伴	,	WHO	有	一个	方式	和	这	本国的	—

[triːts] [hɪm; ɪm] [wel] ,

treats	him	well	,
款待	他	出色地	,

他是个鲁莽、易怒的人，但他很会和当地人相处——对他很好。

[tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

too	,	I	believe	.
也	,	我	相信	.

我也这么认为。

['veri] [flæm'bɔɪənt] , [du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]['merɪt][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət]

Very	flamboyant	,	doomed	to	failure	,	so	far	as	his	merit	is	concerned	,	but
非常	龙飞凤舞	,	注定失败	到	失败	,	所以	远的	作为	他的	优点	是	担心的	,	但

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [lʌk] .

with	an	incredible	luck	.
和	一个	极好的	运气	.

他非常张扬，就他的才干而言注定失败，但却有着不可思议的运气。

[hi:; hi] ['gæmbld] , [ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['gæmbld] [ə'gen] , [ænd; ənd]

He	gambled	,	and	he	lost	a	dozen	times	;	and	then	gambled	again	,	and
他	赌博	,	和	他	丢失的	一个	打	时代	;	和	然后	赌博	再次	,	和

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他赌博，输了十几次；然后他又赌博，赢了。

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ]['fænsi] .

That's	the	truth	,	I	fancy	.
那就是	这	真相	,	我	想要	.

我想，这才是真相。

[noʊ]['ri:əl] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] [wət'evər] .

No	real	stuff	in	him	whatever	.
不	真实的	东西	在	他	任何	.

他身上没有任何实质内容。

" [ðer; ðər]['hoʊstəs] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ti:] - [kʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪki] [ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] .

"	Their	hostess	put	down	her	tea	-	cup	,	and	looked	at	Dicky	in	blank	surprise	.
"	他们的	女主人	放	向下	她	茶	-	杯子	,	和	看起来	在	微弱	在	空白的	惊喜	.

女主人放下茶杯，茫然地看着迪基。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mu:vd] .

Not	a	muscle	in	his	face	moved	.
不是	一个	肌肉	在	他的	脸	已搬	.

他脸上的肌肉纹丝不动。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪŋzli] .

She	looked	at	Kingsley	.
她	看起来	在	金斯利	.

她看了看金斯利。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] ,

He	had	difficulty	in	restraining	himself	,
他	有	困难	在	限制	他自己	,

他很难克制自己，

[bʌt; bət][baɪ] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][fɑ:ks] - ['teriər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] ,

but	by	stooping	to	give	her	fox	-	terrier	a	piece	of	cake	,
但	经过	弯腰	到	给	她	狐狸	-	梗犬	一个	片	的	蛋糕	,

但她却弯下腰，给她的狐狸犬喂了一块蛋糕。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

he	was	able	to	conceal	his	consternation	.
他	曾是	有能力的	到	隐藏	他的	惊愕	.

他掩饰住了自己的惊慌。

" [aɪ]['kænɑ:t] — ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	cannot	—	cannot	believe	it	,	"	she	said	slowly	.
"	我	不能	—	不能	相信	它	,	"	她	说	缓慢地	.

“我简直不敢相信，”她缓缓说道。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] . "

"	The	British	Consul	does	not	speak	of	him	like	that	.	"
"	这	英国	领事	做	不是	说话	的	他	喜欢	那	.	"

“英国领事不会那样评价他。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " ['ɜːdʒd] ['dɪki] .

"	He	is	a	cousin	of	the	Consul	,	"	urged	Dicky	.
"	他	是	一个	表哥	的	这	领事	,	"	敦促	微弱	.

“他是领事的表亲，”迪基说道。

" ['kʌz(ə)n] — [wʌt] ['kʌz(ə)n] ?

"	Cousin	—	what	cousin	?
"	表哥	—	什么	表哥	?

“表亲——什么表亲？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] — [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "

I	never	heard	—	he	never	told	me	that	.	"
我	绝不	听到	—	他	绝不	讲述	我	那	.	"

我从没听说过——他从没跟我说过。

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] [telz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ən'les] ['hiːz] ['kuəbæʃ] [ɔːr] [θʌm] - [skruːd] .

"	Oh	,	nobody	tells	anything	in	Egypt	,	unless	he's	kourbashed	or	thumb	-	screwed	.
"	哦	,	无人	讲述	任何事物	在	埃及	,	除非	他是	库尔巴什	或者	拇指	-	螺丝	.

“哦，在埃及，除非被人殴打或被人用拇指拧住，否则没人会说任何话。”

[its] ['seɪfər][tuː; tə] [tel] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It's	safer	to	tell	nothing	,	you	know	.	"
它是	更安全	到	告诉	没有什么	,	你	知道	.	"

你知道，什么都不说更安全。

" ['kʌz(ə)n] !

"	Cousin	!
"	表哥	!

“表哥！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋzliːz] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

I	didn't	know	there	were	Kingsleys	in	that	family	.
我	没有	知道	那里	是	金斯利	在	那	家庭	.

我不知道那个家族里还有姓金斯利的人。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæv; həv][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ? "

What	reason	could	the	Consul	have	for	hiding	the	relationship	?	"
什么	原因	可以	这	领事	有	为了	隐藏	这	关系	?	"

领事究竟有什么理由要隐瞒这段关系呢?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['kɪŋzli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	you	must	ask	Kingsley	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	你	必须	问	金斯利	.

“嗯，我不知道，你得去问金斯利。”

[flæm'bɔɪənt] [ænd; ənd] ['gærələs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

Flamboyant	and	garrulous	as	he	is	,	he	probably	won't	tell	you	that	.	"
龙飞凤舞	和	贫嘴	作为	他	是	,	他	大概	惯于	告诉	你	那	.	"

他虽然性格张扬、话多，但大概不会告诉你这些。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['kɪŋzli] [beɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	If	I	saw	Kingsley	Bey	,	I	should	ask	him	questions	which	interest	me	more	.
"	如果	我	锯	金斯利	贝	,	我	应该	问	他	问题	哪个	兴趣	我	更多的	.

“如果我见到金斯利·贝，我会问他一些我更感兴趣的问题。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

I	should	prefer	,	however	,	to	ask	them	through	a	lawyer	—	to	him	in	the
我	应该	更喜欢	,	然而	,	到	问	他们	通过	一个	律师	—	到	他	在	这

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [dɑ:k] . "

prisoner's	dock	.	"
囚犯的	码头	.	"

不过，我更愿意通过律师来询问他们，而不是当着被告的面询问他。

" [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] ? "

"	You	dislike	him	intensely	?	"
"	你	不喜欢	他	强烈地	?	"

你非常讨厌他吗?

" [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ;

"	I	detest	him	for	what	he	has	done	;
"	我	厌恶	他	为了	什么	他	有	完毕	;

“我憎恨他所做的一切;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

but	I	do	not	despise	him	as	you	suggest	I	should	.
但	我	做	不是	鄙视	他	作为	你	建议	我	应该	.

但我并不像你认为的那样鄙视他。

[flæm'bɔɪənt] , ['gærələs] — [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] .

Flamboyant	,	garrulous	—	I	don't	believe	that	.
龙飞凤舞	,	贫嘴	—	我	不	相信	那	.

浮夸、健谈——我不相信。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [fi:l] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,

I	think	him	,	feel	him	,	to	be	a	hard	man	,	a	strong	man	,
我	思考	他	,	感觉	他	,	到	是	一个	难的	男人	,	一个	强的	男人	,

我认为他，感觉他，是个坚强的人，一个意志坚定的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn] — [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊlli] [bæd] . "

and	a	bad	man	—	if	not	wholly	bad	.	"
和	一个	坏的	男人	—	如果	不是	完全	坏的	.	"

一个坏人——即便不是彻头彻尾的坏人。

" [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [dɑ:k] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['kɪŋzli] ['mju:ziŋli] ,

"	Yet	you	would	put	him	in	the	prisoner's	dock	,	"	interposed	Kingsley	musingly	,
"	然而	你	会	放	他	在	这	囚犯的	码头	,	"	插入	金斯利	若有所思地	,

“可是你却要把他放在被告席上，”金斯利若有所思地插话道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [lɔ:rd] ['seldən] [ænd; ənd] ['kɪŋzli]

and	wondering	how	he	was	to	tell	her	that	Lord	Selden	and	Kingsley
和	好奇	如何	他	曾是	到	告诉	她	那	主	塞尔登	和	金斯利

[beɪ] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .

Bey	were	one	and	the	same	person	.
贝	是	一	和	这	相同的	人	.

他心想该如何告诉她，塞尔登勋爵和金斯利·贝其实是同一个人。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kə'mits] ['pʌblɪk] [rɔŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

A	man	who	commits	public	wrongs	should	be	punished	.
一个	男人	WHO	提交	民众	错误	应该	是	受到惩罚	.

犯下公共罪行的人应当受到惩罚。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['keɪpəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ɪn'hjuːmən] . "

Yet	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**a**	**man**	**so**	**capable**	**should**	**be**	**so**	**inhuman**	**.**	**"**
然而	我	是	对不起	那	一个	男人	所以	有能力的	应该	是	所以	不人道	.	"

然而，令我感到遗憾的是，像他这样有能力的人竟然如此冷酷无情。

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən] , " [pʊt] [ɪn] ['kɪŋzli] .

"	**Your**	**grandfather**	**was**	**inhuman**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Kingsley**	**.**
"	你的	祖父	曾是	不人道	,	"	放	在	金斯利	.

“你祖父简直毫无人性，”金斯利插嘴道。

" [hiː; hi] [oʊnd] [greɪt] [west]

"	**He**	**owned**	**great**	**West**
"	他	拥有	伟大的	西方

他拥有大西部

['ɪndiən] [sleɪv] ['prɑːpərtiz] .

Indian	**slave**	**properties**	**.**
印度	奴隶	特性	.

印度奴隶财产。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌlpəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər]

"	**He**	**was**	**culpable**	**,**	**and**	**should**	**have**	**been**	**punished**	**—**	**and**	**was**	**;**	**for**
"	他	曾是	有罪的	,	和	应该	有	到过	受到惩罚	—	和	曾是	;	为了

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊr] [æt; ət][læst] .

we	**are**	**all**	**poor**	**at**	**last**	**.**
我们	是	全部	贫穷的	在	最后的	.

“他有罪，应该受到惩罚——而且也确实受到了惩罚；因为我们最终都是穷人。”

[ðə; ðiˌ][wɜːrld][hæz; həz] ['haɪər] , ['betər] ['stændərdz] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]

The	**world**	**has**	**higher**	**,**	**better**	**standards**	**now**	**,**	**and**	**we**	**should**	**live**	**up**	**to**
这	世界	有	更高	,	更好的	标准	现在	,	和	我们	应该	居住	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如今世界的标准更高、更好了，我们应该努力达到这些标准。

['kɪŋzli] [beɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

Kingsley	**Bey**	**should**	**live**	**up**	**to**	**them**	**.**	**"**
金斯利	贝	应该	居住	向上	到	他们	.	"

金斯利·贝应该不负众望。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , " [sed] ['dɪki] ['meditətivli] .

"	**I**	**suppose**	**we**	**might**	**be**	**able**	**to**	**punish**	**him**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Dicky**	**meditatively**	**.**
"	我	认为	我们	可能	是	有能力的	到	惩治	他	然而	,	"	说	微弱	冥想地	.

“我想我们或许还能惩罚他，”迪基沉思着说道。

" [ɪf] ['ɪsmeɪl] [tɜːrnd] ['rʌsti] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [suːn] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] , [aɪ]['fænsi] .

"	**If**	**Ismail**	**turned**	**rusty**	**,**	**we**	**could**	**soon**	**settle**	**him**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
"	如果	伊斯梅尔	转向	生锈的	,	我们	可以	很快	定居	他	,	我	想要	.

“如果伊斯梅尔状态下滑，我想我们很快就能把他安顿下来。”

['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] .

Certainly	**,**	**you**	**present**	**a**	**strong**	**case**	**.**
当然	,	你	展示	一个	强的	案件	.

的确，你提出的论点很有说服力。

" [hiː; hi] [piəd] ['ɪnəsntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	**He**	**peered**	**innocently**	**into**	**the**	**distance**	**.**
"	他	窥视	天真地	进入	这	距离	.

他天真无邪地凝视着远方。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	But	could	it	be	done	—	but	would	you	?
"	但	可以	它	是	完毕	—	但	会	你	?

“但这能做到吗？——但你会做到吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	she	asked	,	suddenly	leaning	forward	.
"	她	问	,	突然	倾斜	向前	.

她突然向前倾身问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! "

"	If	you	would	,	you	could	—	you	could	!	"
"	如果	你	会	,	你	可以	—	你	可以	!	"

“如果你愿意，你就能做到——你肯定能做到！”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	did	it	at	all	,	if	I	could	make	up	my	mind	to	it	,
"	如果	我	做过	它	在	全部	,	如果	我	可以	制作	向上	我的	头脑	到	它	,

“如果我真的去做，如果我能下定决心去做的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['θɜːrəli] — [noʊ][hæf] ['meʒərz] . "

it	should	be	done	thoroughly	—	no	half	measures	.	"
它	应该	是	完毕	彻底	—	不	一半	措施	.	"

必须彻底完成——绝不能敷衍了事。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] ['meʒərz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	What	would	be	the	whole	measures	?	"	she	asked	eagerly	,	but	with	a	certain
"	什么	会	是	这	所有的	措施	?	"	她	问	急切地	,	但	和	一个	肯定

[feɪnt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

faint	shrinking	,
头晕的	收缩	,

“全部措施是什么？”她急切地问道，但语气中却带着一丝不易察觉的畏缩。

[fɔːr; fər] ['dɪki] [siːmd] [koʊld] - ['blʌdɪd] .

for	Dicky	seemed	cold	-	blooded	.
为了	微弱	似乎	寒冷的	-	血腥	.

迪基看起来冷血无情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['ɪsmeɪl] [θroʊz] [ðə; ði] ['slɪpər] .

"	Of	course	you	never	could	tell	what	would	happen	when	Ismail	throws	the	slipper	.
"	的	课程	你	绝不	可以	告诉	什么	会	发生	什么时候	伊斯梅尔	投掷	这	拖鞋	.

“当然，你永远无法预料伊斯梅尔扔拖鞋会发生什么。”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

This	isn't	a	country	where	things	are	cut	and	dried	,	and	done	according	to
这	不是	一个	国家	在哪里	事物	是	切	和	干燥	,	和	完毕	根据	到

[hɔɪl] .

Hoyle	.
霍伊尔	.

在这个国家，事情并非非黑即白，也不是按照霍伊尔的指示去做的。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

You	get	a	new	combination	every	time	you	pull	a	string	.
你	得到	一个	新的	组合	每一个	时间	你	拉	一个	细绳	.

每次拉动绳子都会得到新的组合。

[wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meθədz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] .

Where	there's	no	system	and	a	thousand	methods	you	have	to	run	risks	.
在哪里	有	不	系统	和	一个	千	方法	你	有	到	跑步	风险	.

没有系统，方法却有千百种，那就必须承担风险。

['kɪŋzli] [beɪ] [maɪt] [get] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

Kingsley	Bey	might	get	mangled	in	the	machinery	.
金斯利	贝	可能	得到	残缺不全	在	这	机械	.

金斯利·贝可能会被机器绞死。

" [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	shrank	a	little	.
"	她	缩小	一个	小的	.

她缩了缩身子。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['bɑ:rbərəs] . "

"	It	is	all	barbarous	.	"
"	它	是	全部	野蛮	.	"

“这一切都太野蛮了。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] , ['iznt] [hi:; hi] ?

He	is	guilty	,	isn't	he	?
他	是	有罪的	,	不是	他	?

他有罪，对吗?

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [dɑ:k] .

You	said	you	would	like	to	see	him	in	the	prisoner's	dock	.
你	说	你	会	喜欢	到	看	他	在	这	囚犯的	码头	.

你说过你想看到他站在被告席上。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sleɪvəri] .

You	would	probably	convict	him	of	killing	as	well	as	slavery	.
你	会	大概	定罪	他	的	杀	作为	出色地	作为	奴隶制	.

你很可能会判他犯有杀人罪和奴役罪。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

You	would	torture	him	with	prison	,	and	then	hang	him	in	the	end	.
你	会	酷刑	他	和	监狱	,	和	然后	悬挂	他	在	这	结尾	.

你会先用监狱折磨他，最后再把他绞死。

['ɪsmeɪl] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [get]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] — [prɪ'tendɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd][send][æn; ən]

Ismail	would	probably	get	into	a	rage	—	pretended	,	of	course	—	and	send	an
伊斯梅尔	会	大概	得到	进入	一个	愤怒	—	假装	,	的	课程	—	和	发送	一个

['ɑ:rmi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

army	against	him	.
军队	反对	他	.

伊斯梅尔可能会勃然大怒——当然，是装出来的——然后派军队来对付他。

['kɪŋzli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Kingsley	would	make	a	fight	for	it	,
金斯利	会	制作	一个	斗争	为了	它	,

金斯利会为此而战。

[ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði]

and	lose	his	head	—	all	in	the	interest	of	a	sudden	sense	of	duty	on	the
和	失去	他的	头	—	全部	在	这	兴趣	的	一个	突然	感觉	的	责任	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] .

part	of	the	Khedive	.
部分	的	这	赫迪夫	.

他因此丢了性命——这一切都是因为赫迪夫突然产生的责任感。

[ɔːl] ['jʊrəp] [wʊd] [ə'plɔːd] — [ɔːl] [seɪv] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

All	Europe	would	applaud	—	all	save	England	,	and	what	could	she	do	?
全部	欧洲	会	鼓掌	—	全部	节省	英格兰	,	和	什么	可以	她	做	?

整个欧洲都会鼓掌——除了英国，而英国又能怎么办呢?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] ['sleɪvəri] ?

Can	she	defend	slavery	?
能	她	保卫	奴隶制	?

她能为奴隶制辩护吗?

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][kɪd] - [glʌvd] ['dʒʌstɪs] [miːtid] [aʊt][tuː; tə] ['kɪŋzli] [baɪ][ðə; ði] [kə'div] ,

There'll	be	no	kid	-	gloved	justice	meted	out	to	Kingsley	by	the	Khedive	,
将会	是	不	孩子	-	戴手套	正义	已记录	出去	到	金斯利	经过	这	赫迪夫	,

赫迪夫不会对金斯利施以任何宽容的审判。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

if	he	starts	a	campaign	against	him	.
如果	他	开始	一个	活动	反对	他	.

如果他发起一场反对他的运动。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['pɪtʃfɔːrk] .

He	will	have	to	take	it	on	the	devil's	pitchfork	.
他	将要	有	到	拿	它	在	这	魔鬼的	叉	.

他将不得不接受魔鬼的叉子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	be	logical	,	you	know	.
你	必须	是	逻辑	,	你	知道	.

你必须讲逻辑，你知道的。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] .

"	You	can't	have	it	both	ways	.
"	你	不能	有	它	两个都	方式	.

你不能两全其美。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

If	he	is	to	be	punished	,	it	must	be	after	the	custom	of	the	place	.
如果	他	是	到	是	受到惩罚	,	它	必须	是	后	这	风俗	的	这	地方	.

如果要惩罚他，必须按照当地的习俗。

[ðɪs] ['iznt] ['ɪŋgləns] .

This	isn't	England	.
这	不是	英格兰	.

这里不是英国。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['dɪki] [went] [ɑːn] : " [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ɔːf] ,

"	She	shuddered	slightly	,	and	Dicky	went	on	:	"	Then	,	when	his	head's	off	,
"	她	颤抖	轻微地	,	和	微弱	去	在	:	"	然后	,	什么时候	他的	头部	离开	,

她微微颤抖了一下，迪基继续说道："然后，当他的头被砍下来的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dezərt] - ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪnz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz]

and	his	desert	-	city	and	his	mines	are	no	more	,	and	his	slaves
和	他的	沙漠	-	城市	和	他的	矿井	是	不	更多的	,	和	他的	奴隶

[tʃeɪndʒ] ['mæstərz] ,

change	masters	,
改变	大师	,

他的沙漠之城和矿山都不复存在了，他的奴隶也更换了主人。

[kʌmz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwestʃən] .

comes	a	nice	question	.
来	一个	好的	问题	.

问了个好问题。

[huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
Who **gets** **his** **money** **?**
WHO 获得 他的 钱 ?

谁会得到他的钱?

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [huːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] ,
Not **that** **there's** **any** **doubt** **about** **who'll** **get** **it** **,** **but** **,** **from** **your** **standpoint** **,**
不是 那 有 任何 怀疑 关于 谁会 得到 它 , 但 , 从 你的 立场 ,

倒不是说谁会得到它有什么疑问，但是，从你的角度来看，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
who **should** **get** **it** **?**
WHO 应该 得到 它 ?

谁应该获得它?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'bærəsmənt] .
" **She** **shook** **her** **head** **in** **something** **like** **embarrassment** **.**
" 她 摇晃 她 头 在 某物 喜欢 尴尬 .

她尴尬地摇了摇头。

" ['mʌni] [gɑːt] [baɪ] ['sleɪvəri] — [jes] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['kɪŋzli] ['kerfəli] ,
" **Money** **got** **by** **slavery** **—** **yes** **,** **who** **should** **get** **it** **?** **"** **interposed** **Kingsley** **carefully** **,**
" 钱 得到 经过 奴隶制 — 是的 , WHO 应该 得到 它 ? " 插入 金斯利 小心 ,

“奴隶制获得的钱——没错，谁应该得到它？”金斯利谨慎地插话道。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [help] .
for **her** **eyes** **had** **turned** **to** **him** **for** **help** **.**
为了 她 眼睛 有 转向 到 他 为了 帮助 .

因为她的目光转向了他，寻求帮助。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would** **you** **favour** **his** **heirs** **getting** **it** **?**
" 会 你 偏爱 他的 继承人 获得 它 ?

你认为应该把遗产留给他的继承人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ?
Should **it** **go** **to** **the** **State** **?**
应该 它 去 到 这 状态 ?

应该上缴州政府吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] ?
Should **it** **go** **to** **the** **slaves** **?**
应该 它 去 到 这 奴隶 ?

应该把钱给奴隶吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sleɪvəri] ? . . .
Should **it** **go** **to** **a** **fund** **for** **agitation** **against** **slavery** **?** **.** **.** **.**
应该 它 去 到 一个 基金 为了 搅动 反对 奴隶制 ? . . .

这笔钱应该捐给反对奴隶制的基金吗? .....

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [laɪk] [ðæt]
You **,** **for** **instance** **,** **could** **make** **use** **of** **a** **fortune** **like** **his** **in** **a** **cause** **like** **that**
你 , 为了 实例 , 可以 制作 使用 的 一个 财富 喜欢 他的 在 一个 原因 喜欢 那
,
,
,

例如，你也可以像他一样，利用自己的财富来支持类似的事业。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['bɔɪɪʃ] [sɪm'plɪsəti] .
could **you** **not** **?** **"** **he** **asked** **with** **what** **seemed** **boyish** **simplicity** **.**
可以 你 不是 ? " 他 问 和 什么 似乎 男孩气 简单 .

“难道不能吗？”他用一种孩子般的纯真问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

The	question	startled	her	.
这	问题	惊慌	她	.

这个问题让她吃了一惊。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .

"	I	—	I	don't	know	.	.	.	.
"	我	—	我	不	知道	.	.	.	.

“我……我不知道……”

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ; " [aɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	certainly	not	,	"	she	hastened	to	add	;	"	I	couldn't	touch	the	money	.
但	当然	不是	,	"	她	加快	到	添加	;	"	我	不能	触碰	这	钱	.

但肯定不是，”她赶紧补充道；“我碰都碰不到那笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

It	is	absurd	—	impossible	.	"
它	是	荒诞	—	不可能的	.	"

这太荒谬了——根本不可能。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] , " ['stedəli] [pə'sistid] ['kɪŋzli] .

"	I	can't	see	that	,	"	steadily	persisted	Kingsley	.
"	我	不能	看	那	,	"	稳步	持续	金斯利	.

“我看不出来，”金斯利坚定地说。

" [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

"	This	money	was	made	out	of	the	work	of	slaves	.
"	这	钱	曾是	制成	出去	的	这	工作	的	奴隶	.

“这些钱是奴隶劳动所得。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

Certainly	they	were	paid	—	they	were	,	weren't	they	?
当然	他们	是	有薪酬的	—	他们	是	,	不是	他们	?

他们肯定拿到了报酬——对吧?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['ɪgnərəns] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪki] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	he	asked	with	mock	ignorance	,	turning	to	Dicky	,	who	nodded	assent	.
"	他	问	和	嘲笑	无知	,	转弯	到	微弱	,	WHO	点头	同意	.

他装作不知情地问道，转向迪基，迪基点头表示同意。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] ['weɪdʒɪz][baɪ] ['kɪŋzli] — [ɪn][kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	They	were	paid	wages	by	Kingsley	—	in	kind	,	I	suppose	,
"	他们	是	有薪酬的	工资	经过	金斯利	—	在	种类	,	我	认为	,

“他们从金斯利那里领取工资——我想是以实物形式支付的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

but	that's	all	that's	needed	in	a	country	like	the	Soudan	.
但	那就是	全部	那就是	需要	在	一个	国家	喜欢	这	苏丹	.

但对于像苏丹这样的国家来说，这就足够了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]

But	still	they	had	to	work	,	and	their	lives	and	bodies	were
但	仍然	他们	有	到	工作	,	和	他们的	生活	和	身体	是

['kɪŋzliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

Kingsley's	for	the	time	being	,
金斯利的	为了	这	时间	存在	,

但他们仍然不得不工作，而且在目前情况下，他们的生命和身体都属于金斯利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; ['ðerfɔːr] ,

and	the	fortune	wouldn't	have	been	made	without	them	;	therefore	,
和	这	财富	不会	有	到过	制成	没有	他们	;	所以	,

如果没有他们，这笔财富就不会积累起来；因此，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['faɪnli] [əd'vænst] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] ,

according	to	the	most	finely	advanced	theories	of	labour	and	ownership	,
根据	到	这	最多	精细地	先进的	理论	的	劳动	和	所有权	,

根据最先进的劳动和所有制理论，

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ðerz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɪŋzliːz] .

the	fortune	is	theirs	as	much	as	Kingsley's	.
这	财富	是	他们的	作为	很多	作为	金斯利的	.

这笔财富既属于金斯利，也属于他们。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

But	,	in	the	nature	of	things	,	they	couldn't	have	the	fortune	.
但	,	在	这	自然	的	事物	,	他们	不能	有	这	财富	.

但是，就事物的本质而言，他们不可能拥有这样的财富。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	they	do	with	it	?
什么	会	他们	做	和	它	?

他们会怎么处置它?

['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [dəunt] [niːd] ['mʌni] .

Wandering	tribes	don't	need	money	.
漫游	部落	不	需要	钱	.

游牧部落不需要金钱。

['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][kaɪnd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [fɔːrm][ʌv; əv]['faɪnæns][ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ]

Barter	and	exchange	of	things	in	kind	is	the	one	form	of	finance	in	the	Soudan
物物交换	和	交换	的	事物	在	种类	是	这	一	形式	的	金融	在	这	苏丹

.

:

.

物物交换是苏丹唯一的金融形式。

[bɪ'saɪdz] , [ðeid] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,

Besides	,	they'd	cut	each	other's	throats	the	very	first	day	they	got	the	fortune	,
除了	,	他们会	切	每个	其他的	喉咙	这	非常	第一的	天	他们	得到	这	财富	,

此外，他们拿到这笔财富的第一天就会互相残杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [struː] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] .

and	it	would	strew	the	desert	sands	.
和	它	会	胪	这	沙漠	沙子	.

它会散落在沙漠的沙砾上。

[its] [ɔːl] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — "

It's	all	illogical	and	impossible	—	"
它是	全部	不合逻辑	和	不可能的	—	"

这一切都不合逻辑，也不可能——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Yes	,	yes	,	I	quite	see	that	,	"	she	interposed	.
"	是的	,	是的	,	我	相当	看	那	,	"	她	插入	.

“是的，是的，我完全明白，”她插话道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz]

"	But	you	surely	can	see	how	the	fortune	could	be	applied	to	saving	those
"	但	你	一定	能	看	如何	这	财富	可以	是	应用	到	保存	那些

['reɪsɪz][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

races	from	slavery	.
种族	从	奴隶制	.

“但你肯定能看出这笔财富可以用来拯救那些种族免于奴役。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fjuː][baɪ] [fɔːrst] ['leɪbər] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [kʊd; kəd]

What	was	wrung	from	the	few	by	forced	labour	and	loss	of	freedom	could
什么	曾是	拧干	从	这	很少	经过	强制	劳动	和	损失	的	自由	可以

[biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][sæl'veɪʃ(ə)n] .

be	returned	to	the	many	by	a	sort	of	national	salvation	.
是	返回	到	这	许多	经过	一个	种类	的	国家的	救恩	.

通过某种民族救赎，少数人因强迫劳动和失去自由而失去的东西可以归还给大多数人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['waɪzli] — ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['miʃənəriz] ['evriwer] ; [ɪn][ðə; ði]

You	could	spend	the	fortune	wisely	—	agents	and	missionaries	everywhere	;	in	the
你	可以	花费	这	财富	明智地	—	代理人	和	传教士	到处	;	在	这

[kæ'feɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] ,

cafes	,	in	the	bazaars	,
咖啡馆	,	在	这	集市	,

你可以明智地使用这笔财富——到处都是代理人和传教士；在咖啡馆里，在集市上，

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [æt; ət] [kɔːrt] .

in	the	palace	,	at	court	.
在	这	宫殿	,	在	法庭	.

在宫殿里，在宫廷里。

[dʒuː'dɪʃəs] [gɪfts] : [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['fɜːrmən][ɔːr] [dɪ'kriː] ['pʊtɪŋ] [daʊn]

Judicious	gifts	:	and	,	at	last	,	would	come	a	firman	or	decree	putting	down
明智的	礼物	:	和	,	在	最后的	,	会	来	一个	菲尔曼	或者	法令	推杆	向下

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

明智的馈赠；最终，将会颁布一项敕令或法令，废除奴隶制。

[ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

on	penalty	of	death	.
在	惩罚	的	死亡	.

处以死刑。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [ɔːl][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ə'kɑːmplɪʃt] ! "

The	fortune	would	all	go	,	of	course	,	but	think	of	the	good	accomplished	!	"
这	财富	会	全部	去	,	的	课程	,	但	思考	的	这	好的	完成	!	"

当然，所有财富都会消失殆尽，但想想我们所取得的成就吧！

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] — [ɪn] [ˌbæk'ʃiːʃ] ?

"	You	mean	that	the	fortune	should	be	spent	in	buying	the	decree	—	in	backsheesh	?
"	你	意思是	那	这	财富	应该	是	花费	在	购买	这	法令	—	在	反面	?

你的意思是说，应该把这笔钱花在购买法令上——用黑市货币购买?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɪ'wɪldərd] , [jet] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .

"	she	asked	bewildered	,	yet	becoming	indignant	.
"	她	问	困惑	,	然而	成为	愤怒	.

她困惑地问道，但随即又感到愤慨。

" [wel] , [its] [laɪk] ['kʌmpəni] [prə'moʊtɪŋ] , " ['dɪki] [ˌɪntər'poʊzd] , ['hjuːdʒli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmədi] ,

"	Well	,	it's	like	company	promoting	,	"	Dicky	interposed	,	hugely	enjoying	the	comedy	,
"	出色地	,	它是	喜欢	公司	推广	,	"	微弱	插入	,	非常	享受	这	喜剧	,

“嗯，这就好比公司做宣传一样，”迪基插话道，他非常享受这种喜剧效果。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kɪŋzli] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] ['ʃruːdli] .

and	thinking	that	Kingsley	had	put	the	case	shrewdly	.
和	思维	那	金斯利	有	放	这	案件	精明地	.

并认为金斯利把案子陈述得非常精辟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜːr; hər] .

It	was	sure	to	confuse	her	.
它	曾是	当然	到	迷惑	她	.

这肯定会让她感到困惑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

"	You	have	to	clear	the	way	,	as	it	were	.
"	你	有	到	清除	这	方式	,	作为	它	是	.

“你必须扫清障碍。”

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	preliminaries	cost	a	good	deal	,
这	预备工作	成本	一个	好的	交易	,

前期准备工作花费不菲。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

and	those	who	put	the	machinery	in	working	order	have	to	be	paid	.
和	那些	WHO	放	这	机械	在	在职的	命令	有	到	是	有薪酬的	.

而那些负责让机器正常运转的人也应该得到报酬。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Then	there's	always	some	important	person	who	holds	the	key	of	the	situation	;
然后	有	总是	一些	重要的	人	WHO	持有	这	钥匙	的	这	情况	;

总会有一些重要人物掌握着局势的关键;

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

his	counsel	has	to	be	asked	.
他的	法律顾问	有	到	是	问	.

必须征求他的意见。

[əd'vaɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] . "

Advice	is	very	expensive	.	"
建议	是	非常	昂贵的	.	"

咨询服务非常昂贵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][groʊs][ænd; ənd] ['wɪkɪd] !

"	It	is	gross	and	wicked	!
"	它	是	总的	和	邪恶	!

“这太恶心、太邪恶了！”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] .

"	she	flashed	out	.
"	她	闪光灯	出去	.

她突然消失了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [wei] ?

"	But	if	you	got	your	way	?
"	但	如果	你	得到	你的	方式	?

但如果你如愿以偿呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'prest] ['kɪŋzli] [beɪ] , [rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wel] , [wel] , [seɪ] , ['bænɪʃt]

If	you	suppressed	Kingsley	Bey	,	rid	the	world	of	him	—	well	,	well	,	say	,	banished
如果	你	被抑制	金斯利	贝	,	摆脱	这	世界	的	他	—	出色地	,	出色地	,	说	,	被放逐

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果你压制了金斯利·贝，让他从世上消失——好吧，好吧，比如说，把他放逐，

" [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)l] — " [ænd; ənd][gɑːt][jʊr; jər] [dɪ'kriː]

"	he	quickly	added	,	as	he	saw	her	fingers	tremble	—	"	and	got	your	decree
"	他	迅速地	额外	,	作为	他	锯	她	手指	颤抖	—	"	和	得到	你的	法令

,

,

,

“他看到她手指颤抖，连忙补充道——”然后就拿到了你的法令，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ?

wouldn't	it	be	worth	while	?
不会	它	是	值得	尽管	?

难道不值得吗?

['faɪər][ɪz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

Fire	is	fought	with	fire	,
火	是	战斗	和	火	,

以暴制暴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] .

and	you	would	be	using	all	possible	means	to	do	what	you	esteem	a	great	good	.
和	你	会	是	使用	全部	可能的	方法	到	做	什么	你	尊重	一个	伟大的	好的	.

你会竭尽所能去做你认为是一件好事的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sleɪvəri] [ə'bɑːlɪʃt] , [jʊr; jər][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['kɪŋzli] [beɪ] [blɔtid] [aʊt] !

Think	of	it	—	slavery	abolished	,	your	work	accomplished	,	Kingsley	Bey	blotted	out	!
思考	的	它	—	奴隶制	废除	,	你的	工作	完成	,	金斯利	贝	印迹	出去	!

想想看——奴隶制被废除了，你的工作完成了，金斯利·贝被抹去了!

" [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] .

"	Light	and	darkness	were	in	her	face	at	once	.
"	光	和	黑暗	是	在	她	脸	在	一次	.

“她的脸上同时浮现出光明与黑暗的景象。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hɜːr; hər] [braʊz] [bɪ'keɪm] ['nɪtɪd] , [hɜːr; hər] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] .

Her	eyes	were	bright	,	her	brows	became	knitted	,	her	foot	tapped	the	floor	.
她	眼睛	是	明亮的	,	她	眉毛	成为	针织	,	她	脚	轻敲	这	地面	.

她双眼明亮，眉头紧锁，脚轻轻地敲着地板。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Of	course	it	was	all	make	-	believe	,	this	possibility	,
的	课程	它	曾是	全部	制作	-	相信	,	这	可能性	,

当然，这一切都只是虚构的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ['sleɪvəri] [ə'bɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ;

but	it	seemed	too	wonderful	to	think	of	—	slavery	abolished	,	and	through	her	;
但	它	似乎	也	精彩的	到	思考	的	—	奴隶制	废除	,	和	通过	她	;

但想到奴隶制被废除，而且是通过她，这似乎太美好了，难以想象；

[ænd; ənd] ['kɪŋzli] [beɪ] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [blɔtid] [aʊt] .

and	Kingsley	Bey	,	the	renegade	Englishman	,	the	disgrace	to	his	country	,	blotted	out	.
和	金斯利	贝	,	这	叛逆者	英国人	,	这	耻辱	到	他的	国家	,	印迹	出去	.

还有那个叛逆的英国人金斯利·贝，国家的耻辱，被彻底抹去了。

" [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz][nɑːt] [saʊnd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Your	argument	is	not	sound	in	many	ways	,	"	she	said	at	last	,
"	你的	争论	是	不是	声音	在	许多	方式	,	"	她	说	在	最后的	,

“你的论点在很多方面都站不住脚，”她最后说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

trying	to	feel	her	course	.
尝试	到	感觉	她	课程	.

试图感受她的方向。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] .

"	We	must	be	just	before	all	.
"	我们	必须	是	只是	前	全部	.

我们必须站在所有人前面。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːrnd] [baɪ] [sleɪvz] .

The	whole	of	the	fortune	was	not	earned	by	slaves	.
这	所有的	的	这	财富	曾是	不是	获得	经过	奴隶	.

这笔财富并非全部都是奴隶挣来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第3/5页

['kɪŋzli] [beɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Kingsley	Bey's	ability	and	power	were	the	original	cause	of	its	existence	.
金斯利	碧昂丝	能力	和	力量	是	这	原来的	原因	的	它是	存在	.

金斯利·贝的能力和力量是它存在的根本原因。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fɔːrtʃən] .

Without	him	there	would	have	been	no	fortune	.
没有	他	那里	会	有	到过	不	财富	.

如果没有他，就不会有这笔财富。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə]

Therefore	,	it	would	not	be	justice	to	give	it	,	even	indirectly	,	to
所以	,	它	会	不是	是	正义	到	给	它	,	甚至	间接	,	到

[ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] . "

the	slaves	for	their	cause	.	"
这	奴隶	为了	他们的	原因	.	"

因此，即使是间接地，为了奴隶们的诉求而将这笔钱交给他们也是不公正的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['penəlti] — ['kɪŋzli] [beɪz] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['dɪki] ['slaɪli] .

"	It	would	be	penalty	—	Kingsley	Bey's	punishment	,	"	said	Dicky	slyly	.
"	它	会	是	惩罚	—	金斯利	碧昂丝	惩罚	,	"	说	微弱	狡猾地	.

“这将是对金斯利·贝的惩罚，”迪基狡黠地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] ,

"	But	I	thought	he	was	to	be	blotted	out	,	"	she	said	ironically	,
"	但	我	想法	他	曾是	到	是	印迹	出去	,	"	她	说	讽刺的是	,

“但我以为他会被彻底抹去，”她讽刺地说。

[jet] ['braɪtnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [hɜːr'self]

yet	brightening	,	for	it	seemed	to	her	that	she	was	proving	herself
然而	提亮	,	为了	它	似乎	到	她	那	她	曾是	证明	她自己

['steɪtsmənlaɪk] ,

statesmanlike	,
政治家风范	,

然而，她的心情却渐渐明朗起来，因为她觉得自己正在证明自己具备政治家的风范。

[ænd; ənd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] .

and	justifying	her	woman's	feelings	as	well	.
和	证明其合理性	她	女性的	情怀	作为	出色地	.

同时，她也为自己的女子感受辩解。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [blɔtid] [aʊt] ,

"	When	he	is	blotted	out	,
"	什么时候	他	是	印迹	出去	,

“当他被抹去时，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

his	fortune	should	go	where	it	can	remedy	the	evil	of	his	life	.	"
他的	财富	应该	去	在哪里	它	能	补救	这	邪恶的	的	他的	生活	.	"

他的财产应该用于弥补他人生中的苦难。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [kɔːz] , " ['kwaɪətli] [pʊt] [ɪn] ['kɪŋzli] .

"	He	may	have	been	working	for	some	good	cause	,	"	quietly	put	in	Kingsley	.
"	他	可能	有	到过	在职的	为了	一些	好的	原因	,	"	悄悄	放	在	金斯利	.

“他或许是在为某种正义的事业而努力，”金斯利低声说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðæt] [kɔːz] [get] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [əˈbɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

"	Should	not	that	cause	get	the	advantage	of	his	'	ability	and	power	,
"	应该	不是	那	原因	得到	这	优势	的	他的	-	能力	和	力量	,

“难道不应该让他凭借自己的能力和权力来获得优势吗？”

- [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ɔːr] [pərˈvɜːrtɪd] , [ɔːr] ['kruːəl] ?

'	as	you	have	called	it	,	even	though	he	was	mistaken	,	or	perverted	,	or	cruel	?
-	作为	你	有	称为	它	,	甚至	尽管	他	曾是	错误	,	或者	变态	,	或者	残忍的	?

正如你所说的那样，即使他犯了错误，或者行为不端，或者残忍？

['ʃʊdənt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [biː; bi] [strʌk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] - [əˈbɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] - [dɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [seɪm] - [əˈbɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] - [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] ?

Shouldn't	an	average	be	struck	between	the	wrong	his	'	ability	and	power	'	did	and	the	right	that	same	'	ability	and	power	'	was	intended	to	advance	?
不应该	一个	平均的	是	击	之间	这	错误的	他的	-	能力	和	力量	-	做过	和	这	正确的	那	相同的	-	能力	和	力量	-	曾是	故意的	到	进步	?

难道不应该在他凭借“能力和权力”所造成的错误与他凭借同样的“能力和权力”原本想要推进的正确之间，取一个平均值吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɪŋzli] .

"	She	turned	with	admiration	to	Kingsley	.
"	她	转向	和	钦佩	到	金斯利	.

她满怀钦佩地转向金斯利。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['ɑːrgjuː] — [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [dɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	How	well	you	argue	—	I	remember	you	did	years	ago	.
"	如何	出色地	你	争论	—	我	记住	你	做过	年	前	.

“你辩论得真好——我记得你几年前就辩论得很好。”

[aɪ] [heɪt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [sleɪv] - ['diːlɚz] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['kiːpəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ,

I	hate	slavery	and	despise	and	hate	slave	-	dealers	and	slave	-	keepers	,	but	I	would	be	just	,
我	恨	奴隶制	和	鄙视	和	恨	奴隶	-	经销商	和	奴隶	-	守门员	,	但	我	会	是	只是	,

我憎恨奴隶制，鄙视并痛恨奴隶贩子和奴隶主，但我会秉持公正的态度。

[tuː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kɪŋzli] [beɪ] .

too	,	even	to	Kingsley	Bey	.
也	,	甚至	到	金斯利	贝	.

甚至对金斯利·贝也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːz] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv] ?

But	what	cause	,	save	his	own	comfort	and	fortune	,	would	he	be	likely	to	serve	?
但	什么	原因	,	节省	他的	自己的	舒适	和	财富	,	会	他	是	可能	到	服务	?

除了自己的舒适和财富之外，他还会为之效力吗？

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] .

"	she	added	eagerly	.
"	她	额外	急切地	.

她急切地补充道。

" [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " ['ænsər] ['kɪŋzli] ,
" Since I can remember , " answered Kingsley ,
" 自从 我 能 记住 , " 回答 金斯利 ,

“从我记事起，”金斯利回答说。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] - ['glæsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
looking through the field - glasses at a steamer coming up the river .
寻找 通过 这 场地 - 眼镜 在 一个 汽船 未来 向上 这 河 .

透过望远镜看着一艘汽船驶入河中。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]
" Would you have thought that he would turn out as he has ? " she asked
" 会 你 有 想法 那 他 会 转动 出去 作为 他 有 ? " 她 问
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

“你有没有想过他会变成现在这样？”她简单地问道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['beɪlf(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [rɪ'gɑːrd]
he appears to me so dark and baleful a figure that I cannot quite regard
他 出现 到 我 所以 黑暗的 和 有害的 一个 数字 那 我 不能 相当 看待
[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] ,
him as I regard you ,
他 作为 我 看待 你 ,

在我看来，他是一个如此阴暗邪恶的人物，以至于我无法像看待你那样看待他。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] ['noʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "
I could not realise knowing such a man . "
我 可以 不是 意识到 会心 这样的 一个 男人 . "

我简直无法接受认识这样一个人。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , " ['kɪŋzli] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,
" He had always a lot of audacity , " Kingsley replied slowly ,
" 他 有 总是 一个 很多 的 大胆 , " 金斯利 回复 缓慢地 ,

“他一直都很大胆，”金斯利缓缓回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skiːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" and he certainly was a schemer in his way , but that came from his
" 和 他 当然 曾是 一个 阴谋家 在 他的 方式 , 但 那 来了 从 他的
['helpləs] ['pɑːvərti] . "
helpless poverty . "
无助 贫困 . "

“他确实有点诡计多端，但这源于他无助的贫困。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [pʊr] ?
" Was he very poor ?
" 曾是 他 非常 贫穷的 ?

他很穷吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" ['ɔːlweɪz] .
" **Always** .
" 总是 .

“总是。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ['hevɪli] [en'kʌmbəd] .
And **he** **got** **his** **estates** **heavily** **encumbered** .
和 他 得到 他的 庄园 重度 负担 .

他的财产因此背负了沉重的债务。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] — [oʊld] ['leɪdiz] — [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nuːɪtiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [tuː; tə]
Then **there** **were** **people** **—** **old** **ladies** **—** **to** **have** **annuities** **,** **and** **many** **to**
然后 那里 是 人们 — 老的 女士们 — 到 有 年金 , 和 许多 到
[biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
be **provided** **for** **,**
是 假如 为了 ,

然后还有一些人——老太太们——需要领取年金，还有很多人需要赡养。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **there** **was** **little** **chance** **in** **England** **for** **him** **.**
和 那里 曾是 小的 机会 在 英格兰 为了 他 .

他在英国几乎没有机会。

[gʊd] - ['tempər] [ænd; ənd] [brɔːn] [wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] . "
Good **-** **temper** **and** **brawn** **weren't** **enough** **.** **"**
好的 - 脾气 和 膂力 不是 足够的 . "

光靠好脾气和强壮的体魄是不够的。

" ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mʌðər] - [wɪt] , " [broʊk] [ɪn] ['dɪki] .
" **Egypt's** **the** **place** **for** **mother** **-** **wit** **,** **"** **broke** **in** **Dicky** **.**
" 埃及的 这 地方 为了 母亲 - 有 , " 打破 在 微弱 .

“埃及是天才的天堂，”迪基插嘴道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['enihaʊ] .
" **He** **had** **that** **anyhow** **.**
" 他 有 那 无论如何 .

他本来就有那个。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələsnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
As **to** **his** **unscrupulousness** **,** **of** **course** **that's** **as** **you** **may** **look** **at** **it** **.** **"**
作为 到 他的 肆无忌惮 , 的 课程 那就是 作为 你 可能 看 在 它 . "

至于他是否肆无忌惮，当然，这取决于你怎么看待这个问题。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'skruːpjələs] ?
" **Was** **he** **always** **unscrupulous** **?**
" 曾是 他 总是 无良的 ?

他一直都是个肆无忌惮的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['næʃnəli] — [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , ['ʃeɪmfəli]
" **I** **have** **thought** **him** **cruel** **and** **wicked** **nationally** **—** **un** **-** **English** **,** **shamefully**
" 我 有 想法 他 残忍的 和 邪恶 全国范围内 — 联合国 - 英语 , 可耻地
['kʌlpəb(ə)l] ;
culpable **;**
有罪的 ;

“我认为他在民族上是残忍邪恶的——不像英国人，罪孽深重；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [wʊd] [duː] [miːn] [loʊ] [θɪŋz] ,

but	a	man	who	is	unscrupulous	would	do	mean	low	things	,
但	一个	男人	WHO	是	无良的	会	做	意思是	低的	事物	,

但一个不择手段的人会做卑鄙无耻的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪŋzli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [pɔɪnts] .

and	I	should	like	to	think	that	Kingsley	is	a	villain	with	good	points	.
和	我	应该	喜欢	到	思考	那	金斯利	是	一个	恶棍	和	好的	积分	.

我倒觉得金斯利是个有可取之处的反派。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] ,

I	believe	he	has	them	,
我	相信	他	有	他们	,

我相信他有。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['æftər]

and	I	believe	that	deep	down	in	him	is	something	English	and	honourable	after
和	我	相信	那	深的	向下	在	他	是	某物	英语	和	光荣的	后

[ɔːl] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,

all	—	something	to	be	reckoned	with	,
全部	—	某物	到	是	估计	和	,

我相信，在他内心深处，终究还是保留着英国人的那种高尚品格——一种不容小觑的品质。

[wɜːrkt] [ɑːn] , [dɪ'veləpt] .

worked	on	,	developed	.
工作	在	,	发达	.

参与开发。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] " — [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

here	is	a	letter	I	had	from	him	two	days	ago	"	—	she	drew	it	from
这里	是	一个	信	我	有	从	他	二	天	前	"	—	她	画	它	从

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['dɪki] .

her	pocket	and	handed	it	over	to	Dicky	.
她	口袋	和	递交	它	超过	到	微弱	.

“这是我两天前收到的他的一封信。”——她从口袋里掏出信递给迪基。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləs] [ˌɔːltə'geðər] . . .

"	I	cannot	think	him	hopeless	altogether	.	.	.
"	我	不能	思考	他	绝望	共	.	.	.

“我不能完全认为他没救了……”

[aɪ] [friːd] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

I	freed	the	slaves	who	brought	the	letter	,	and	sent	them	on	to	Cairo	.
我	自由	这	奴隶	WHO	带来	这	信	,	和	发送	他们	在	到	开罗	.

我释放了送信的奴隶，并将他们送往开罗。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊpf(ə)l] ?

Do	you	not	feel	it	is	hopeful	?
做	你	不是	感觉	它	是	充满希望	?

你不觉得这充满希望吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , [æz; əz] ['dɪki] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] [ri'maːks] ['miːnwaɪl] .

"	she	urged	,	as	Dicky	read	the	letter	slowly	,	making	sotto	voce	remarks	meanwhile	.
"	她	敦促	,	作为	微弱	读	这	信	缓慢地	,	制作	sotto	voce	评论	同时	.

“她催促道，迪基一边慢慢地读着信，一边低声议论着。”

" ['brɪgəndz] [ænd; ənd]['taɪərənts][kæn; kən][biː; bi] ['gælənt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ɑːn]
" Brigands and tyrants can be gallant — there are plenty of instances on
" 强盗 和 暴君 能 是 英勇 — 那里 是 很多 的 实例 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

“强盗和暴君也可能很英勇——历史上有很多这样的例子。”

[wʌt] [ɑːr; ər][sɪks] [sleɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
What are six slaves to him ? "
什么 是 六 奴隶 到 他 ? "

六个奴隶对他来说算什么?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] , " [sed] ['kɪŋzli] ['sloʊli] ,
" He has a thousand to your one , " said Kingsley slowly ,
" 他 有 一个 千 到 你的 一 , " 说 金斯利 缓慢地 ,

“他有千比你多一个,”金斯利缓缓说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and as though not realising his words .
和 作为 尽管 不是 意识到 他的 字 .

仿佛他自己都没意识到自己说了什么。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
She started , sat up straight in her chair , and looked at him indignantly .
她 开始 , 卫星 向上 直的 在 她 椅子 , 和 看起来 在 他 愤慨地 .

她猛地一惊，挺直身子坐在椅子上，愤愤不平地瞪着他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sleɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have no slaves , " she said .
" 我 有 不 奴隶 , " 她 说 .

“我没有奴隶,”她说。

['kɪŋzli] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sə:'kæsiən][gɜːrl]['mɑːtə] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]
Kingsley Bey had been watching the Circassian girl Mata , in the garden for
金斯利 贝 有 到过 观看 这 切尔克斯人 女孩 玛塔 , 在 这 花园 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

金斯利·贝伊已经在花园里观察切尔克斯女孩玛塔一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and he had not been able to resist the temptation to make the
和 他 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 到 制作 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [raʊzd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
suggestion that roused her now .
建议 那 唤醒 她 现在 .

他没能抵挡住诱惑，提出了现在让她心动的建议。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['letər] ['rædər] [haɪ] - [floʊn] , " [sed] ['dɪki] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" I think the letter rather high - flown , " said Dicky , turning the point ,
" 我 思考 这 信 相当 高的 - 飞行 , " 说 微弱 , 转弯 这 观点 ,

“我觉得这封信写得有点夸张,”迪基话锋一转说道。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][tuː; tə] ['kɪŋzli] .
and handing the open page to Kingsley .
和 处理 这 打开 页 到 金斯利 .

然后将打开的页面递给金斯利。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "
" It looks to me as though written with a purpose . "
" 它 看起来 到 我 作为 尽管 书面 和 一个 目的 . "

“在我看来，这篇文章似乎是经过深思熟虑后写的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [rɪ'mɑːrk] ! " [sed] ['kɪŋzli] ['læfɪŋ] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] .

"	What	a	cryptic	remark	!	"	said	Kingsley	laughing	,	yet	a	little	chagrined	.
"	什么	一个	神秘的	评论	!	"	说	金斯利	笑	,	然而	一个	小的	懊恼地	.

“真是句意味深长的话！”金斯利笑着说，但语气中又带着一丝懊恼。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːnz] [ə'nʌðər]

"	What	you	probably	wish	to	convey	is	that	it	says	one	thing	and	means	another
"	什么	你	大概	希望	到	传达	是	那	它	说道	一	事物	和	方法	其他

. "

: "

. "

“你可能想表达的是，它表面上说的是一件事，但实际意思却是另一件事。”

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Suppose	it	does	,	"	interposed	the	lady	.
"	认为	它	做	,	"	插入	这	女士	.

“假设真是如此，”那位女士插话道。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] [ə'piːl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [mɪns] [wɜːrdz] ,

"	The	fact	remains	that	he	answered	my	appeal	,	which	did	not	mince	words	,
"	这	事实	遗迹	那	他	回答	我的	上诉	,	哪个	做过	不是	剁碎	字	,

“事实是他回应了我的请求，我的回应毫不含糊。”

[ɪn][moʊst] [ˌdɪplə'mætɪk] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['læŋgwɪdʒ] .

in	most	diplomatic	and	gentlemanly	language	.
在	最多	外交	和	绅士风度	语言	.

用最得体、最绅士的语言。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ?

What	do	you	think	of	the	letter	?
什么	做	你	思考	的	这	信	?

你觉得这封信怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋzli] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	asked	,	turning	to	Kingsley	,	and	reaching	a	hand	for	it	.
"	她	问	,	转弯	到	金斯利	,	和	到达	一个	手	为了	它	.

“她问道，一边转向金斯利，一边伸手去拿它。”

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] , [ɪf] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

"	I'll	guarantee	our	friend	here	could	do	no	better	,	if	he	sat	up	all	night	,
"	患病的	保证	我们的	朋友	这里	可以	做	不	更好的	,	如果	他	卫星	向上	全部	夜晚	,

“我敢保证，就算我们这位朋友熬夜到天亮，也做不出比这更好的结果。”

" [pʊt] [ɪn] ['dɪki] [sə'tɪrɪkli] .

"	put	in	Dicky	satirically	.
"	放	在	微弱	讽刺地	.

“迪基讽刺地插话道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['biːɪŋ] ['lækɪŋ] .

"	You	are	safe	in	saying	so	,	the	opportunity	being	lacking	.
"	你	是	安全的	在	说	所以	,	这	机会	存在	缺乏	.

“你可以放心这么说，因为目前还没有这样的机会。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	She	laughed	,	and	folded	it	up	.
"	她	笑了	,	和	折叠	它	向上	.

她笑了笑，然后把它折了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['kɪŋzli] [beɪ] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðæt] ['letər] .

"	I	believe	Kingsley	Bey	means	what	he	says	in	that	letter	.
"	我	相信	金斯利	贝	方法	什么	他	说道	在	那	信	.

“我相信金斯利·贝在那封信里说的话是真心话。”

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
Whatever **his** **purpose** **,** **I** **honestly** **think** **that** **you** **might** **have** **great** **influence** **over**
任何 他的 目的 , 我 诚实地 思考 那 你 可能 有 伟大的 影响 超过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

无论他的目的是什么，我真心认为你可能对他有很大的影响力。

" [mjuːzd] ['dɪki] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,
" **mused** **Dicky** **,** **and** **,** **getting** **up** **,** **stepped** **from** **the** **veranda** **,**
" 沉思 微弱 , 和 , 获得 向上 , 步 从 这 阳台 ,

迪基沉思着，起身走出了阳台。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːmər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
as **though** **to** **go** **to** **the** **bank** **where** **an** **incoming** **steamer** **they** **had** **been**
作为 尽管 到 去 到 这 银行 在哪里 一个 即将到来 汽船 他们 有 到过
['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['æŋkər] .
watching **was** **casting** **anchor** **.**
观看 曾是 铸件 锚 .

仿佛要去河岸边，那里停泊着他们一直注视着的一艘驶入的轮船。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [sed] " [juː; jʊ] [siː] ,
He **turned** **presently** **,** **however** **,** **came** **back** **a** **step** **and** **said** **"** **You** **see** **,**
他 转向 目前 , 然而 , 来了 后退 一个 步 和 说 " 你 看 ,

然而，他随即转身，后退一步说道：“你看，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː] [ðɪs] :
all **our** **argument** **resolves** **itself** **into** **this** **:**
全部 我们的 争论 解决 本身 进入 这 :

我们所有的争论最终都可以归结为这一点：

[ɪf] ['kɪŋzli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] ['oʊnli]['ɪsmeɪl] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
if **Kingsley** **is** **to** **be** **smashed** **only** **Ismail** **can** **do** **it** **.**
如果 金斯利 是 到 是 粉碎 仅有的 伊斯梅尔 能 做 它 .

如果要彻底击败金斯利，只有伊斯梅尔才能做到。

[ɪf] ['ɪsmeɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪŋzli] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [nɑːt] [rʌn]
If **Ismail** **does** **it** **,** **Kingsley** **will** **have** **the** **desert** **for** **a** **bed** **,** **for** **he'll** **not** **run**
如果 伊斯梅尔 做 它 , 金斯利 将要 有 这 沙漠 为了 一个 床 , 为了 地狱 不是 跑步
,
,
,

如果伊斯梅尔真的这么做了，金斯利就只能睡在沙漠里了，因为他不会逃跑。

[ænd; ənd] ['ɪsmeɪl] ['dɛrənt] [sper] [hɪm; ɪm] .
and **Ismail** **daren't** **spare** **him** **.**
和 伊斯梅尔 不敢 空闲的 他 .

伊斯梅尔不敢放过他。

['siːkwəl] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'div] .
Sequel **,** **all** **his** **fortune** **will** **go** **to** **the** **Khedive** **.**
续集 , 全部 他的 财富 将要 去 到 这 赫迪夫 .

续集中，他的所有财产都将归于埃及总督。

['kwestʃən] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Question **,** **what** **are** **we** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
问题 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

问题是，我们打算怎么做?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] [tuː; tə]

"	So	saying	he	left	them	,	laughing	,	and	went	down	the	garden	-	path	to
"	所以	说	他	左边	他们	,	笑	,	和	去	向下	这	花园	-	小路	到

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

the	riverside	.
这	河边	.

“说完，他笑着离开了他们，沿着花园小路走向河边。”

[ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['kɪŋzli] [spoʊk] .

The	two	on	the	veranda	sat	silent	for	a	moment	,	then	Kingsley	spoke	.
这	二	在	这	阳台	卫星	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	金斯利	辐	.

阳台上的两人沉默了一会儿，然后金斯利开口说话了。

" [ðiːz] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] ['oʊvər]

"	These	weren't	the	things	we	talked	about	when	we	saw	the	clouds	gather	over
"	这些	不是	这	事物	我们	谈话	关于	什么时候	我们	锯	这	云	收集	超过

[skɔː] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .

Skaw	Fell	and	the	sun	shine	on	the	Irish	Sea	.
斯卡	费尔	和	这	太阳	闪耀	在	这	爱尔兰	海	.

“当我们看到乌云聚集在斯卡费尔山上，阳光照耀着爱尔兰海时，我们谈论的并不是这些事情。”

[wiːv] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

We've	done	and	seen	much	since	then	.
我们已经	完毕	和	已见	很多	自从	然后	.

从那以后，我们做了很多事，也看到了很多事。

['mʌltitjuːdz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] !

Multitudes	have	come	and	gone	in	the	world	—	and	I	have	grown	grey	!
众多	有	来	和	已消失	在	这	世界	—	和	我	有	生长	灰色的	!

世间万物来来往往，而我却已白发苍苍！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	he	added	with	a	laugh	.
"	他	额外	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

" [aɪv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst]

"	I've	done	little	-	nothing	,	and	I	meant	and	hoped	to	do	much	,	"	she	almost
"	我已经	完毕	小的	-	没有什么	,	和	我	意思是	和	希望	到	做	很多	,	"	她	几乎

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“我几乎什么都没做，而我本想做很多事，也希望做很多事，”她几乎是在恳求。

" [aɪv] [groʊn] [greɪ] [tuː] . "

"	I've	grown	grey	too	.	"
"	我已经	生长	灰色的	也	.	"

“我的头发也白了。”

" [nɑːt] [wʌn] [greɪ] [her] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maɪərɪŋ] [lʊk] .

"	Not	one	grey	hair	,	"	he	said	,	with	an	admiring	look	.
"	不是	一	灰色的	头发	,	"	他	说	,	和	一个	钦佩	看	.

“一根白头发都没有，”他带着赞赏的目光说道。

" [greɪ] [ɪn] ['spɪrɪt] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [er] .

"	Grey	in	spirit	sometimes	,	"	she	reflected	with	a	tired	air	.
"	灰色的	在	精神	有时	,	"	她	反映	和	一个	疲劳的	空气	.

“有时心情会很沮丧，”她疲惫地说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

"	But	you	—	forgive	me	,	if	I	haven't	known	what	you've	done	.
"	但	你	—	原谅	我	,	如果	我	还没有	已知	什么	你已经	完毕	.

“但是你——请原谅我，如果我不知道你做了什么。”

[aɪv] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [soʊ] [lɔːŋ] .
I've lived out of England so long .
我已经 居住地 出去 的 英格兰 所以 长的 .

我离开英国已经很久了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
You may be at the head of the Government , for all I know .
你 可能 是 在 这 头 的 这 政府 , 为了 全部 我 知道 .

就我所知，你或许是政府首脑。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
You look to me as though you'd been a success .
你 看 到 我 作为 尽管 你会 到过 一个 成功 .

在我看来，你看起来像个成功人士。

[dəunt] [smaɪl] .
Don't smile .
不 微笑 .

不要笑。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [klaɪmd] .
You look as though you'd climbed .
你 看 作为 尽管 你会 攀登 .

你看上去像是爬过山车一样。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [huːz] [wei] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
You haven't the air of an eldest son whose way is cut out for him ,
你 还没有 这 空气 的 一个 长子 儿子 谁 方式 是 切 出去 为了 他 ,

你没有那种长子应有的气场，好像一切都已为你铺好路。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
with fifty thousand a year for compensation .
和 五十 千 一个 年 为了 赔偿 .

年薪五万。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [laɪf] ? "
What has been your work in life ? "
什么 有 到过 你的 工作 在 生活 ? "

你一生中从事过什么工作?

" [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" The opposite of yours .
" 这 对面的 的 你的 .

与你相反。

" [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ,
" He felt himself a ruffian ,
" 他 毛毡 他自己 一个 痞子 ,

他觉得自己像个恶棍，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd]

but	he	consoled	himself	with	the	thought	that	the	end	at	which	he	aimed
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	这	结尾	在	哪个	他	旨在

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

但他安慰自己说，他所追求的目标是好的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'dʒenərəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnəsti] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [ˌrepɑːr'tiː] ,

It	seemed	ungenerous	to	meet	her	simple	honesty	by	such	obvious	repartee	,
它	似乎	吝啬	到	见面	她	简单的	诚实	经过	这样的	明显的	妙语连珠	,

用如此拙劣的回应来回应她坦诚的真挚，似乎有些不厚道。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [liːd] .

but	he	held	on	to	see	where	the	trail	would	lead	.
但	他	握住	在	到	看	在哪里	这	踪迹	会	带领	.

但他坚持了下来，想看看这条路会通向哪里。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [klɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] .

"	That	doesn't	seem	very	clear	,	"	she	said	in	answer	.
"	那	不	似乎	非常	清除	,	"	她	说	在	回答	.

“这似乎不太清楚，”她回答说。

" [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪvəraɪn] ['mɪʃəneri] , [æn; ən] [ə'pɑːsl] [wɪð; wɪθ]

"	Since	I	came	out	here	I've	been	a	sort	of	riverine	missionary	,	an	apostle	with
"	自从	我	来了	出去	这里	我已经	到过	一个	种类	的	河边	传教士	,	一个	使徒	和

[noʊ] ['fɔːləuəz] ,

no	followers	,
不	追随者	,

“自从我来到这里，我就成了一个河边传教士，一个没有追随者的使徒。”

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][noʊ][wʌn] [wɪl] [ək'sept] . "

a	reformer	with	a	plan	of	salvation	no	one	will	accept	.	"
一个	改革者	和	一个	计划	的	救恩	不	一	将要	接受	.	"

一位改革者，他提出的救赎计划无人接受。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

"	We	are	not	stronger	than	tradition	,
"	我们	是	不是	更强	比	传统	,

我们并不比传统更强大，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] .

than	the	long	custom	of	ages	bred	in	the	bone	and	practised	by	the	flesh	.
比	这	长的	风俗	的	年龄	繁殖	在	这	骨	和	已实践	经过	这	肉	.

比起根深蒂固、血肉之躯所奉行的悠久习俗，更遑论更甚。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ]['fɜːmənz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

You	cannot	change	a	people	by	firmans	;	you	must	educate	them	.
你	不能	改变	一个	人们	经过	菲尔曼斯	;	你	必须	教育	他们	.

你不能靠诏令改变一个民族；你必须教育他们。

['miːnwaɪl] , [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Meanwhile	,	things	go	on	pretty	much	the	same	.
同时	,	事物	去	在	漂亮的	很多	这	相同的	.

与此同时，其他事情基本照常进行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] .

You	are	a	generation	before	your	time	.
你	是	一个	一代	前	你的	时间	.

你超越了时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sædnd] [jʊr; jər] [juːθ] ,

It	is	a	pity	,	for	you	have	saddened	your	youth	,
它	是	一个	遗憾	,	为了	你	有	悲伤	你的	青年	,

真是可惜，你让你的青春黯然失色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] . "

and	you	may	never	live	to	see	accomplished	what	you	have	toiled	for	.	"
和	你	可能	绝不	居住	到	看	完成	什么	你	有	辛勤劳作	为了	.	"

你可能永远也看不到你毕生努力的成果实现。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . . .

"	Oh	,	as	to	that	—	as	to	that	.	.	.
"	哦	,	作为	到	那	—	作为	到	那	.	.	.

“哦，关于那件事——关于那件事……”

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ['laɪtli] ,

"	She	smoothed	back	her	hair	lightly	,
"	她	平滑	后退	她	头发	轻轻	,

她轻轻地把头发捋到耳后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] - [moʊv] [ænd; ənd] ['sæfrən] [ænd; ənd]

and	her	eyes	wandered	over	the	distant	hills	-	mauve	and	saffron	and
和	她	眼睛	漫步	超过	这	遥远	丘陵	-	淡紫色	和	藏红花	和

['oʊp(ə)l] ,

opal	,
蛋白石	,

她的目光飘向远处的山峦——淡紫色、藏红色和蛋白石色，

[ænd; ənd] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

and	tender	with	the	mist	of	evening	.
和	投标	和	这	薄雾	的	晚上	.

在傍晚的薄雾中显得格外温柔。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] !

"	What	does	it	matter	!
"	什么	做	它	事情	!

“这有什么关系呢！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt]

"	There	are	a	hundred	ways	to	live	,	a	hundred	things	to	which	one	might
"	那里	是	一个	百	方式	到	居住	,	一个	百	事物	到	哪个	一	可能

[dɪ'voʊt] [wʌnz] [laɪf] .

devote	one's	life	.
奉献	一个人的	生活	.

“有上百种生活方式，有上百种事情可以奉献一生。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] [wiːd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ɔːfset]

And	as	the	years	went	on	we'd	realise	how	every	form	of	success	was	offset
和	作为	这	年	去	在	我们会	意识到	如何	每一个	形式	的	成功	曾是	抵消

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

by	something	undone	in	another	direction	,
经过	某物	未完成	在	其他	方向	,

随着时间推移，我们会意识到，每一种成功都会被其他方面的不足所抵消。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd]['kɑːntent] — [soʊ]

something	which	would	have	given	us	joy	and	memory	and	content	—	so
某物	哪个	会	有	给定	我们	喜悦	和	记忆	和	内容	—	所以

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

it	seems	.
它	似乎	.

它本可以给我们带来快乐、回忆和满足感——至少看起来是这样。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['riːəli] [wɜːrk] [aʊt] [wʌn] [driːm] ,

But	—	but	we	can	only	really	work	out	one	dream	,
但	—	但	我们	能	仅有的	真的	工作	出去	一	梦	,

但是——但是我们真正能实现的梦想只有一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] — [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz] .

and	it	is	the	working	out	—	a	little	or	a	great	distance	—	which	satisfies	.
和	它	是	这	在职的	出去	—	一个	小的	或者	一个	伟大的	距离	—	哪个	满足	.

而真正让人感到满足的是运动本身——无论距离远近。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [driːmz] ,

I	have	no	sympathy	with	those	who	,	living	out	their	dreams	,
我	有	不	同情	和	那些	WHO	,	活的	出去	他们的	梦境	,

我对那些实现梦想的人没有丝毫同情心，

[tɜːrn] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [eɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndər] - ['wʌndər] , [ɪf] [ə; eɪ]

turn	regretfully	to	another	course	or	another	aim	,	and	wonder	-	wonder	,	if	a
转动	遗憾的是	到	其他	课程	或者	其他	目的	,	和	想知道	-	想知道	,	如果	一个

[mis'teik] ['hæznt] [bɪn] [meɪd] .

mistake	hasn't	been	made	.
错误	还没有	到过	制成	.

遗憾地转向另一条道路或另一个目标，并疑惑不解，是否犯了错误。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɔŋz]

Nothing	is	a	mistake	which	comes	of	a	good	aim	,	of	the	desire	for	wrongs
没有什么	是	一个	错误	哪个	来	的	一个	好的	目的	,	的	这	欲望	为了	错误

['raɪtɪd] ,

righted	,
右	,

出于好意，出于纠正错误的愿望，就没有什么是错误的。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pleɪsɪz] [meɪd] [streɪt] .

the	crooked	places	made	straight	.
这	歪	地方	制成	直的	.

把弯曲的地方修直。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'pruːvz]

Nothing	matters	so	that	the	dream	was	a	good	one	and	the	heart	approves
没有什么	事情	所以	那	这	梦	曾是	一个	好的	一	和	这	心	批准

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [siː] [fɑːr] .

and	the	eyes	see	far	.
和	这	眼睛	看	远的	.

一切都不重要，重要的是梦境美好，内心认可，目光远大。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

"	She	spoke	as	though	herself	in	a	dream	,	her	look	intent	on	the	glowing
"	她	辐	作为	尽管	她自己	在	一个	梦	,	她	看	意图	在	这	发光

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她说话的语气仿佛置身梦境，目光专注地望着远处闪耀的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

as	though	unconscious	of	his	presence	.
作为	尽管	无意识	的	他的	在场	.

仿佛完全没有意识到他的存在。

" [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ]

"	It's	good	to	have	lived	among	mountains	and	climbed	them	when	you
"	它是	好的	到	有	居住地	之中	山脉	和	攀登	他们	什么时候	你

[wɜːr; wər] [jʌŋ] .

were	young	.
是	年轻的	.

“年轻时生活在群山之中，攀登群山，是一件美好的事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bɪgə(r)] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	gives	you	bigger	ideas	of	things	.
它	给予	你	大	想法	的	事物	.

它能让你对事物有更宏大的理解。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [skɔː] [fel] .

You	could	see	a	long	way	with	the	sun	behind	you	,	from	Skaw	Fell	.
你	可以	看	一个	长的	方式	和	这	太阳	在后面	你	,	从	斯卡	费尔	.

从斯卡山上，背对着太阳，可以看到很远的地方。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	He	spoke	in	a	low	voice	,
"	他	辐	在	一个	低的	嗓音	,

他低声说道：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	her	eyes	drew	back	from	the	distance	and	turned	on	him	.
和	她	眼睛	画	后退	从	这	距离	和	转向	在	他	.

她的目光从远处移开，转向了他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

I	suppose	it	gives	one	proportion	,
我	认为	它	给予	一	部分	,

我想它给出了一个比例，

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld][baɪ]['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

though	I've	been	told	by	Donovan	Pasha	and	the	Consul	that	I	have	no
尽管	我已经	到过	讲述	经过	多诺万	帕夏	和	这	领事	那	我	有	不

[sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

sense	of	proportion	.
感觉	的	部分	.

虽然多诺万·帕夏和领事都告诉我，我没有分寸感。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][meɪ'tjeɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	is	the	metier	of	some	people	of	this	world	to	tell	the	truth	,
它	是	这	职业	的	一些	人们	的	这	世界	到	告诉	这	真相	,

有些人天生就懂得说真话。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'fend] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

letting	it	fall	as	it	will	,	and	offend	where	it	will	,
出租	它	落下	作为	它	将要	,	和	得罪	在哪里	它	将要	,

任其自然发展，任其冒犯。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'dʒʌst] ['meɪbi] , ['meʒər] ['rɔːŋli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

to	be	in	a	little	unjust	maybe	,	measure	wrongly	here	and	there	,
到	是	在	一个	小的	不公正	或许	,	措施	错	这里	和	那里	,

或许有些不公，这里那里测量有误，

[lest] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] .

lest	the	day	pass	and	nothing	be	done	.
免得	这	天	经过	和	没有什么	是	完毕	.

以免白白浪费一天时间，却什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kə'rekt] , [tuː; tə][ə'dʒʌst] , [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ,

It	is	for	the	world	to	correct	,	to	adjust	,	to	organise	,
它	是	为了	这	世界	到	正确的	,	到	调整	,	到	组织	,

这是世界需要去纠正、调整和组织的。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

to	regulate	the	working	of	the	truth	.
到	调节	这	在职的	的	这	真相	.

规范真理的运作。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [duː] [ɔːl] .

One	person	cannot	do	all	.
一	人	不能	做	全部	.

一个人不可能完成所有事情。

" ['evri] ['mɪnɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'gretfl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [hɪz; ɪz]

"	Every	minute	made	him	more	and	more	regretful	,	while	it	deepened	his
"	每一个	分钟	制成	他	更多的	和	更多的	遗憾	,	尽管	它	加深	他的

['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

feelings	for	her	.
情怀	为了	她	.

“每一分钟都让他越来越后悔，同时也加深了他对她的感情。”

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	saw	how	far	removed	was	her	mind	from	the	sordid	views	of	things	,
他	锯	如何	远的	已移除	曾是	她	头脑	从	这	肮脏的	浏览	的	事物	,

他看出她的思想与那些肮脏的观点有多么格格不入。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	how	sincere	a	philosophy	governed	her	actions	and	her	mission	.
和	如何	真诚	一个	哲学	受统治	她	行动	和	她	使命	.

以及她的行为和使命背后所秉持的真诚的理念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [dʌn] [ˌʌn'waɪz]

He	was	about	to	speak	,	but	she	continued	:	"	I	suppose	I've	done	unwise
他	曾是	关于	到	说话	,	但	她	持续	:	"	我	认为	我已经	完毕	失策

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ,

things	from	a	worldly	,
事物	从	一个	世俗	,

他正要开口，但她接着说：“我想我出于世俗的眼光做了一些不明智的事情，

[ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

a	diplomatic	,	and	a	political	point	of	view	.
一个	外交	,	和	一个	政治的	观点	的	看法	.

从外交和政治角度来看。

[aɪv] — [aɪv] ['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [sez] . . . .

I've	—	I've	broken	my	heart	on	the	rock	of	the	impossible	,	so	my	father	says	.	.	.
我已经	—	我已经	破碎的	我的	心	在	这	岩石	的	这	不可能的	,	所以	我的	父亲	说道	.	.	.

我——我把心摔在了那块不可能的石头上，我父亲是这么说的……

[bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] .

But	,	no	,	I	haven't	broken	my	heart	.
但	,	不	,	我	还没有	破碎的	我的	心	.

但是，不，我并没有心碎。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [hoʊp] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	have	only	given	it	a	little	too	much	hope	sometimes	,	too	much	disappointment
我	有	仅有的	给定	它	一个	小的	也	很多	希望	有时	,	也	很多	失望

[æt; ət] ['ʌðər] .

at	others	.
在	其他的	.

有时我对它抱有太多的希望，有时又让它失望太多。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [kæn; kən][wʌn][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [kwoʊtɪŋ] ['poʊətri][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

In	any	case	—	can	one	be	pardoned	for	quoting	poetry	in	these	days	?
在	任何	案件	—	能	一	是	赦免	为了	引用	诗	在	这些	天	?

总之——在如今这个时代，引用诗歌可以被原谅吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

I	don't	know	,	I've	been	so	long	out	of	the	world	—
我	不	知道	,	我已经	到过	所以	长的	出去	的	这	世界	—

我不知道，我已经离开这个世界太久了——

- [bruːzd] ['hɑːrts] [wen] [ɔːl][ɪz] ['endɪd] ,

'	Bruised	hearts	when	all	is	ended	,
-	瘀伤	心	什么时候	全部	是	结束	,

一切结束后，只剩下伤痕累累的心。

[ber] [ðə; ði] ['betər] [ɔːl]['æftər] - [stɪŋz] ;

Bear	the	better	all	after	-	stings	;
熊	这	更好的	全部	后	-	刺痛	;

忍受所有后续的痛苦;

['broʊkən][wʌns] , [ðə; ði]['sɪtədel] ['mɛndɪd]

Broken	once	,	the	citadel	mended
破碎的	一次	,	这	堡垒	已修复

城堡曾一度破碎，后又修复。

['stændɪθ] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] . -

Standeth	through	all	things	.	'
站立	通过	全部	事物	.	-

屹立于万物之上。

[aɪm][nɑːt] — [nɑːt] ['hoʊpləs] , [ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [faɪt] [hɪr] [ɪn]['iːdʒɪpt] ;

I'm	not	—	not	hopeless	,	though	I've	had	a	long	hard	fight	here	in	Egypt	;
我是	不是	—	不是	绝望	,	尽管	我已经	有	一个	长的	难的	斗争	这里	在	埃及	;

我不是——并非绝望，尽管我在埃及经历了一场漫长而艰苦的斗争;

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l] . " . . .

and	I've	done	so	little	.	"	.	.	.
和	我已经	完毕	所以	小的	.	"	.	.	.

而我做的却很少。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['kɪŋzli] [beɪ] , [æz; əz]

She	kept	smoothing	out	the	letter	she	had	had	from	Kingsley	Bey	,	as
她	保留	平滑	出去	这	信	她	有	有	从	金斯利	贝	,	作为

[ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

though	unconsciously	.
尽管	不知不觉	.

她不停地抚平金斯利·贝寄给她的那封信，仿佛是下意识地。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] [deɪ] .

"	But	it	is	coming	,	the	better	day	.
"	但	它	是	未来	,	这	更好的	天	.

“但美好的日子终会到来。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [huː] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] — [stɑːp][ðə; ði]

Some	one	will	come	who	will	do	all	that	I	have	pleaded	for	—	stop	the
一些	一	将要	来	WHO	将要	做	全部	那	我	有	恳求	为了	—	停止	这

[kɔːr'veɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['pesnts] [ə; eɪ] [tʃæns] ;

corvee	and	give	the	peasants	a	chance	;
徭役	和	给	这	农民	一个	机会	;

总会有人来做我所恳求的一切——停止徭役，给农民一个机会；

[stɑːp] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['hærəm][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['beɪsɪs]

stop	slavery	,	and	purify	the	harem	and	start	the	social	life	on	a	higher	basis
停止	奴隶制	,	和	净化	这	后宫	和	开始	这	社会的	生活	在	一个	更高	基础

;

;
;

废除奴隶制，净化后宫，使社会生活迈上更高的台阶；

[rɪ'muːv] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [lænd] ;

remove	a	disgrace	from	the	commerce	of	an	afflicted	land	;
消除	一个	耻辱	从	这	商业	的	一个	受苦的	土地	;

消除受灾地区商业中的耻辱；

[rɪ'muːv] — [rɪ'muːv] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['kɪŋzli] [beɪ] ;

remove	—	remove	once	for	all	such	men	as	Kingsley	Bey	;
消除	—	消除	一次	为了	全部	这样的	男人	作为	金斯利	贝	;

彻底清除像金斯利·贝这样的人；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

make	it	impossible	for	fortunes	to	be	made	out	of	human	flesh	and	blood
制作	它	不可能的	为了	财富	到	是	制成	出去	的	人类	肉	和	血

.

:
.

使靠血肉之躯创造财富成为不可能。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] .

"	She	had	the	rapt	look	of	the	dreamer	.
"	她	有	这	欣喜若狂	看	的	这	梦想家	.

她脸上带着做梦者般的专注神情。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['wɜːrldli] [muːd] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Suddenly	she	recovered	her	more	worldly	mood	:	"	What	are	you	doing	here	?
突然	她	恢复	她	更多的	世俗	情绪	:	"	什么	是	你	正在做	这里	?

她突然恢复了平易近人的语气：“你在这里做什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ?
" Have you come to take up official life ?
" 有 你 来 到 拿 向上 官方的 生活 ?

“你是来走上官场的吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?
Have you some public position — of responsibility ?
有 你 一些 民众 位置 — 的 责任 ?

你是否担任公职或负有责任?

[ɑː] , [pər'hæps] , " — [ʃiː; ʃi] [læft] ['ɔːlmoʊst] ['merəli] , — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [mæn] ; [ðə; ði]
Ah , perhaps , " — she laughed almost merrily , — " you are the very man ; the
啊 , 也许 , " — 她 笑了 几乎 兴高采烈地 , — " 你 是 这 非常 男人 ; 这
[greɪt] [rɪ'fɔːrmər] .
great reformer .
伟大的 改革者 .

“啊，或许，”她几乎是愉快地笑着说，“你就是那个人；伟大的改革家。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðoʊ] [juːv] ['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Perhaps you think and feel as I do , though you've argued against me .
也许 你 思考 和 感觉 作为 我 做 , 尽管 你已经 争论 反对 我 .

或许你的想法和感受与我相同，尽管你曾与我争论过。

[pər'hæps][juː; jʊ]['oʊnlɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['riːəl] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] .
Perhaps you only wanted to see how real my devotion to this cause is .
也许 你 仅有的 通缉 到 看 如何 真实的 我的 虔诚 到 这 原因 是 .

或许你只是想看看我对这项事业的投入究竟有多真。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['tʊrɪst] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['aɪdlər] ,
Tell me , are you only a tourist — I was going to say idler ,
告诉 我 , 是 你 仅有的 一个 游客 — 我 曾是 去 到 说 惰轮 ,

告诉我，你只是个游客吗？——我本来想说你是个游手好闲的人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;
but I know you are not ;
但 我 知道 你 是 不是 ;

但我知道你不是;

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [θɪŋz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʊrɪst] [ɔːr]['wɜːrkər] [hɪr]
you have the face of a man who does things — are you tourist or worker here
?
?
?

你长着一张做事的人的脸——你是游客还是来这里工作的人?

[wʌt] [dʌz] ['iːdʒɪpt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What does Egypt mean to you ?
什么 做 埃及 意思是 到 你 ?

埃及对你来说意味着什么?

[ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [nɑːn] - [kən'fɔːrmɪst] , [bʌt; bət]['iːdʒɪpt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [sædist] , [moʊst]
That sounds rather non - conformist , but Egypt , to me , is the saddest , most
那 声音 相当 非 - 循规蹈矩者 , 但 埃及 , 到 我 , 是 这 最悲伤的 , 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

这听起来有点特立独行，但对我来说，埃及是最悲伤、最美丽的国家。

[moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	mysterious	place	in	the	world	.
最多	神秘	地方	在	这	世界	.

世界上最神秘的地方。

[ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɔːl] ['ʌðər] ['reɪsɪz] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

All	other	nations	,	all	other	races	,	every	person	in	the	world	should	be	interested	in
全部	其他	国家	,	全部	其他	种族	,	每一个	人	在	这	世界	应该	是	感兴趣的	在

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

所有其他国家、所有种族、世界上的每个人都应该对埃及感兴趣。

['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dɪr] , ['pɪtɪf(ə)l][weɪf][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

Egypt	is	the	lost	child	of	Creation	—	the	dear	,	pitiful	waif	of	genius	and
埃及	是	这	丢失的	孩子	的	创建	—	这	亲爱的	,	可怜	孤儿	的	天才	和

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

mystery	of	the	world	.
神秘	的	这	世界	.

埃及是造物主遗失的孩子——是世界上充满天才和神秘的可怜孤儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [hæz; həz] [aut'lɑːstid] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

She	has	kept	the	calendar	of	the	ages	—	has	outlasted	all	other	nations	,
她	有	保留	这	日历	的	这	年龄	—	有	坚持到最后	全部	其他	国家	,

她保存了古老的历法——比其他所有国家都更加长久。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs] .

and	remains	the	same	as	they	change	and	pass	.
和	遗迹	这	相同的	作为	他们	改变	和	经过	.

即使它们发生变化和消逝，它们依然保持不变。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʊks] [ɑːn] ,

She	has	been	the	watcher	of	the	world	,	the	one	who	looks	on	,
她	有	到过	这	观察者	的	这	世界	,	这	一	WHO	看起来	在	,

她一直是世界的观察者，一个旁观者。

[ænd; ənd] ['sʌfəz] , [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər]

and	suffers	,	as	the	rest	of	the	nations	struggle	for	and	wound	her
和	遭受	,	作为	这	休息	的	这	国家	斗争	为了	和	伤口	她

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

in	their	turn	.
在	他们的	转动	.

其他国家争夺她、轮番伤害她，她也因此遭受苦难。

[wʌt] [dʌz] ['iːdʒɪpt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	does	Egypt	mean	to	you	?
什么	做	埃及	意思是	到	你	?

埃及对你来说意味着什么?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['eniθɪŋ] ?

What	would	you	do	for	her	—	anything	?
什么	会	你	做	为了	她	—	任何事物	?

你愿意为她做什么——任何事?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sə'tɪrɪkl] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	There	was	no	more	satirical	laughter	in	his	eyes	.
"	那里	曾是	不	更多的	讽刺	笑声	在	他的	眼睛	.

“他眼中再也没有了嘲讽的笑声。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [dɪ'stɜːrbd] , ['iːv(ə)n][ɪk'saɪtɪd] .

He	was	deeply	in	earnest	,	disturbed	,	even	excited	.
他	曾是	深	在	认真	,	不安	,	甚至	兴奋的	.

他神情严肃，心神不宁，甚至有些激动。

" ['iːdʒɪpt] [miːnz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Egypt	means	everything	in	the	world	to	me	.
"	埃及	方法	一切	在	这	世界	到	我	.

“埃及对我来说意义非凡。”

[aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	would	do	what	I	could	for	her	.	"
我	会	做	什么	我	可以	为了	她	.	"

我会尽我所能帮助她。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	has	she	done	for	you	?	"
"	什么	有	她	完毕	为了	你	?	"

她为你做了什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]

"	She	has	brought	me	to	you	again	—	to	make	me	know	that	what	you
"	她	有	带来	我	到	你	再次	—	到	制作	我	知道	那	什么	你

[wɜːr; wər][baɪ]

were	by
是	经过

她再次带我来见你——让我知道你曾经是什么模样。

[skɔː] [fel] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] .

Skaw	Fell	all	those	years	ago	,	you	are	now	,	and	a	thousand	times	more	.
斯卡	费尔	全部	那些	年	前	,	你	是	现在	,	和	一个	千	时代	更多的	.

多年前的斯卡弗尔，如今已是昔日的你，而且比那时还要强大一千倍。

" [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	She	parried	the	dangerous	meaning	in	his	voice	,	refused	to	see	the
"	她	招架	这	危险的	意义	在	他的	嗓音	,	拒绝	到	看	这

['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

tenderness	in	his	manner	.
压痛	在	他的	方式	.

她回避了他语气中的危险含义，拒绝看到他举止中的温柔。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	I'm	very	sorry	to	hear	that	,	"	she	added	in	a	tone	vainly	trying	to	be
"	我是	非常	对不起	到	听到	那	,	"	她	额外	在	一个	语气	徒劳地	尝试	到	是

[ˌʌnkən'sɜːrnd] .

unconcerned	.
漠不关心	.

“听到这个消息我很难过，”她用一种徒劳地试图装作毫不在意的语气补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔːrmz][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . . . .

"	It	is	a	pity	that	our	youth	pursues	us	in	forms	so	little	desirable	.	.	.	.
"	它	是	一个	遗憾	那	我们的	青年	追寻	我们	在	表格	所以	小的	理想	.	.	.	.

“可惜的是，我们的青春追求的方式如此令人不齿……

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	she	added	quickly	,	nodding	towards	the	shore	,
"	她	额外	迅速地	,	点头	向	这	支撑	,

她一边朝岸边点头，一边迅速补充道：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dɪki] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]

from	which	Dicky	was	coming	with	an	Egyptian	officer	and	a	squad	of
从	哪个	微弱	曾是	未来	和	一个	埃及人	官	和	一个	队	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

迪基当时正带着一名埃及军官和一队士兵从那里过来。

" [hm] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['læfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

"	H'm	,	"	he	responded	laughing	,	"	it	looks	like	a	matter	of	consequence	.
"	嗯	,	"	他	回应	笑	,	"	它	看起来	喜欢	一个	事情	的	结果	.

“嗯，”他笑着回答，“看来这是一件影响重大的事情。”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] [laɪk] [ðæt] . "

Pasha	,	I	should	think	,	to	travel	with	an	escort	like	that	.	"
帕夏	,	我	应该	思考	,	到	旅行	和	一个	护送	喜欢	那	.	"

帕沙，我想，带着这样的护卫出行应该没问题吧。”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , ['ɔːrdərd] ['kɔːfi]

"	They're	coming	here	,	"	she	added	,	and	,	calling	to	her	servant	,	ordered	coffee
"	它们是	未来	这里	,	"	她	额外	,	和	,	呼叫	到	她	仆人	,	订购	咖啡

.

:
.

“他们要来了，”她补充道，然后叫来女仆，点了杯咖啡。

['sʌd(ə)nli] ['kɪŋzli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

Suddenly	Kingsley	got	to	his	feet	,	with	a	cry	of	consternation	;
突然	金斯利	得到	到	他的	脚	,	和	一个	哭	的	惊愕	;

金斯利突然惊恐地叫了起来，站起身来；

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .

but	sat	down	again	smiling	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
但	卫星	向下	再次	微笑	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

但他还是坐了下来，耸了耸肩，脸上带着微笑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ]

"	she	asked	,	with	something	like	anxiety	,	for	she	had	seen	the	fleeting
"	她	问	,	和	某物	喜欢	焦虑	,	为了	她	有	已见	这	转瞬即逝

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

suspicion	in	his	look	.
怀疑	在	他的	看	.

她带着一丝焦虑问道，因为她看到了他眼神中一闪而过的怀疑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	I	don't	know	,	"	he	answered	lightly	,	and	as	though	the	suspicion	had
"	我	不	知道	,	"	他	回答	轻轻	,	和	作为	尽管	这	怀疑	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“我不知道，”他淡淡地回答，仿佛疑虑已经消失。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] ,

He	watched	Dicky	and	his	companions	closely	,	however	,
他	观看	微弱	和	他的	同伴	密切	,	然而	,

然而，他却密切地观察着迪基和他的同伴们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃæt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɑːn] .

though	he	chatted	unconcernedly	while	they	stood	in	apparent	debate	,	and	presently	came	on	.
尽管	他	聊天	毫不在意	尽管	他们	站立	在	明显	辩论	,	和	目前	来了	在	.

尽管他们在看似争论的场合站着，他却毫不在意地闲聊着，然后就上前去了。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,

Dicky	was	whistling	softly	,	but	with	an	air	of	perplexity	,
微弱	曾是	吹口哨	轻轻	,	但	和	一个	空气	的	困惑	,

迪基轻轻地吹着口哨，但语气中带着困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [step] [wɪtʃ] [toʊld] ['kɪŋzli] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'hed] .

and	he	walked	with	a	precision	of	step	which	told	Kingsley	of	difficulty	ahead	.
和	他	步行	和	一个	精确	的	步	哪个	讲述	金斯利	的	困难	前方	.

他迈着稳健的步伐，这让金斯利意识到前方道路崎岖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪki] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

He	had	not	long	to	wait	,	and	as	Dicky	drew	nearer	and	looked	him	in	the	eyes	,
他	有	不是	长的	到	等待	,	和	作为	微弱	画	更近	和	看起来	他	在	这	眼睛	,

他没等多久，迪基走近他，与他对视。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] ['sloʊli] [ʌp] ,

he	came	to	his	feet	again	,	his	long	body	gathering	itself	slowly	up	,
他	来了	到	他的	脚	再次	,	他的	长的	身体	采集	本身	缓慢地	向上	,

他再次站了起来，修长的身躯缓缓舒展开来。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] .

as	though	for	deliberate	action	.
作为	尽管	为了	商榷	行动	.

仿佛是蓄意而为。

[hiː; hi] [felt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt] , ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	felt	trouble	in	the	air	,	matters	of	moment	,	danger	for	himself	,
他	毛毡	麻烦	在	这	空气	,	事情	的	片刻	,	危险	为了	他自己	,

他感到空气中弥漫着不安的气氛，事态紧急，他自身也面临危险。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [sɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

though	of	precisely	what	sort	was	not	clear	.
尽管	的	恰恰	什么	种类	曾是	不是	清除	.

但具体是什么类型的还不清楚。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l] [ə'frʌnt] .

He	took	a	step	forward	,	as	though	to	shield	the	lady	from	possible	affront	.
他	采取	一个	步	向前	,	作为	尽管	到	盾	这	女士	从	可能的	冒犯	.

他向前迈了一步，仿佛要保护这位女士免受可能的冒犯。

" [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fancy	they	want	to	see	me	,	"	he	said	.
"	我	想要	他们	想	到	看	我	,	"	他	说	.

“我觉得他们是想见我，”他说。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] —
He **recognised** **the** **officer** **—**
他 已确认 这 官 —

他认出了那名警官——

\- [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] .
Foulik **Pasha** **of** **the** **Khedive's** **household** **.**
\- 帕夏 的 这 - 家庭 .

赫迪夫府邸的富利克帕夏。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sə'lɑːm] .
The **Pasha** **salaamed** **.**
这 帕夏 致以问候 .

帕夏行礼。

['dɪki] [druː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['kɪŋzli] .
Dicky **drew** **over** **to** **the** **lady** **,** **with** **a** **keen** **warning** **glance** **at** **Kingsley** **.**
微弱 画 超过 到 这 女士 , 和 一个 敏锐的 警告 瞥一眼 在 金斯利 .

迪基走到那位女士身边，同时警惕地瞥了金斯利一眼。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sə'lɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɪŋzli] [ri'spɔndid] [ɪn][kaɪnd] .
The **Pasha** **salaamed** **again** **,** **and** **Kingsley** **responded** **in** **kind** **.**
这 帕夏 致以问候 再次 , 和 金斯利 回应 在 种类 .

帕夏再次行礼，金斯利也回礼。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **-** **day** **to** **you** **,** **Pasha** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 - 天 到 你 , 帕夏 , " 他 说 .

“帕夏，你好。”他说。

" [meɪ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] , ['eksələnsi] , " [wʌz; wəz]
" **May** **the** **dew** **of** **the** **morning** **bring** **flowers** **to** **your** **life** **,** **Excellency** **,** **"** **was**
" 可能 这 露 的 这 早晨 带来 花朵 到 你的 生活 , 阁下 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the **reply** **.**
这 回复 .

“愿清晨的露珠为您的生活带来鲜花，阁下。”对方回答道。

[hiː; hi] [sə'lɑːm] [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['kɪŋzli] ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
He **salaamed** **now** **towards** **the** **lady** **,** **and** **Kingsley** **murmured** **his** **name** **to**
他 致以问候 现在 向 这 女士 , 和 金斯利 低声说道 他的 姓名 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他向那位女士行了个礼，金斯利低声向她念出了自己的名字。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['siːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][sɪt]
" **Will** **you** **not** **be** **seated** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **touched** **a** **chair** **as** **though** **to** **sit**
" 将要 你 不是 是 坐着 , " 她 说 , 和 感动 一个 椅子 作为 尽管 到 坐
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

“你们不坐吗？”她说着，伸手摸了摸椅子，好像要坐下。

[jet] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'væs]
yet **casting** **a** **doubtful** **glance** **at** **the** **squad** **of** **men** **and** **the** **brilliant** **kavass**
然而 铸件 一个 疑 瞥一眼 在 这 队 的 男人 和 这 杰出的 卡瓦斯
[drɔːn] [ʌp] [nɪr] [baɪ] .
drawn **up** **near** **by** **.**
绘制 向上 靠近 经过 .

然而，他却带着怀疑的目光瞥了一眼那队人马和附近停放的精美卡瓦斯酒。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kɪŋzli] [spoʊk] .

The	Pasha	looked	from	one	to	the	other	,	and	Kingsley	spoke	.
这	帕夏	看起来	从	一	到	这	其他	,	和	金斯利	辐	.

帕夏看了看他们俩，金斯利开口说话了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ?

"	What	is	it	,	Pasha	?
"	什么	是	它	,	帕夏	?

“帕夏，什么事？”

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɑ:nɚd] . "

Her	ladyship	doesn't	know	why	she	should	be	honoured	.	"
她	夫人	不	知道	为什么	她	应该	是	荣幸	.	"

这位夫人不知道自己为何应该受到表彰。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	But	that	makes	no	difference	,	"	she	interposed	.
"	但	那	制作	不	不同之处	,	"	她	插入	.

“但这并没有什么区别，”她插话道。

" [hɪr] [ɪz] ['kɔ:fi] — [ɑ:] , [ðæts] [raɪt] , [sɪgə'rets] [tu:] !

"	Here	is	coffee	—	ah	,	that's	right	,	cigarettes	too	!
"	这里	是	咖啡	—	啊	,	那就是	正确的	,	香烟	也	!

“这里有咖啡——啊，对了，还有香烟！”

[bʌt; bət] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kɔ:fi] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] .

But	,	yes	,	you	will	take	my	coffee	,	Pasha	,	"	she	urged	.
但	,	是的	,	你	将要	拿	我的	咖啡	,	帕夏	,	"	她	敦促	.

“但是，帕沙，你得喝我的咖啡，”她催促道。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [klɪrd] [ə'weɪ] .

The	insolent	look	which	had	gathered	in	the	man's	face	cleared	away	.
这	傲慢的	看	哪个	有	聚集	在	这	男人的	脸	已清除	离开	.

男人脸上原本桀骜不驯的神色消失了。

[hi:; hi] [sə'lɑ:m] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [ðen] [sə'lɑ:m] [ə'gen] [tu:; tə]

He	salaamed	,	hesitated	,	and	took	the	coffee	,	then	salaamed	again	to
他	致以问候	,	犹豫了一下	,	和	采取	这	咖啡	,	然后	致以问候	再次	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他行了个礼，犹豫了一下，接过咖啡，然后又向她行了个礼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ; [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv]['perəl][hæd; həd]['teɪkən]

She	had	caught	at	a	difficulty	;	an	instinctive	sense	of	peril	had	taken
她	有	捕捉	在	一个	困难	;	一个	本能	感觉	的	危险	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,

possession	of	her	;	and	,
拥有	的	她	;	和	,

她陷入了困境；一种本能的危险感攫住了她；而且，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

feeling	that	the	danger	was	for	the	Englishman	who	had	come	to	her
感觉	那	这	危险	曾是	为了	这	英国人	WHO	有	来	到	她

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] ,

out	of	her	old	life	,
出去	的	她	老的	生活	,

她觉得危险在于那个离开她旧生活来到她身边的英国人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['moʊmənt] .

she	had	interposed	a	diplomatic	moment	.
她	有	插入	一个	外交	片刻	.

她介入了一个外交时刻。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [broʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

She	wanted	to	gain	time	before	the	mystery	broke	over	her	.
她	通缉	到	获得	时间	前	这	神秘	打破	超过	她	.

她想在谜团揭晓之前争取一些时间。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

She	felt	something	at	stake	for	herself	.
她	毛毡	某物	在	赌注	为了	她自己	.

她觉得自己的处境岌岌可危。

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Premonition	,	a	troubling	of	the	spirit	,
预感	,	一个	令人不安的	的	这	精神	,

预感，一种精神上的不安，

[toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

told	her	that	she	was	in	the	presence	of	a	crisis	out	of	which	she	would
讲述	她	那	她	曾是	在	这	在场	的	一个	危机	出去	的	哪个	她	会

[nɑːt] [kʌm] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

not	come	unchanged	.
不是	来	未更改	.

告诉她，她正处于一场危机之中，而她无法从中恢复过来。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] — ['æskɪŋ] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

Dicky	was	talking	now	,	helping	her	—	asking	the	Pasha	questions	of
微弱	曾是	说	现在	,	帮助	她	—	问	这	帕夏	问题	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

his	journey	up	the	river	,
他的	旅行	向上	这	河	,

迪基现在也开始说话了，帮着她——向帕夏询问他沿河而上的旅程，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - [helθ] ,

of	the	last	news	from	Europe	,	of	the	Khedive's	health	,
的	这	最后的	消息	从	欧洲	,	的	这	-	健康	,

关于欧洲传来的最新消息，以及赫迪夫的健康状况，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɪŋzli] [hæd; həd] ['oʊnli] [left] ['kaɪəroʊ] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

though	he	and	Kingsley	had	only	left	Cairo	a	half	-	day	before	the
尽管	他	和	金斯利	有	仅有的	左边	开罗	一个	一半	-	天	前	这

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Pasha	.
帕夏	.

虽然他和金斯利只比帕夏早半天离开开罗。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θæŋkt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] [ə'gen] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

The	officer	thanked	the	lady	and	salaamed	again	,	then	turned	towards
这	官	谢谢	这	女士	和	致以问候	再次	,	然后	转向	向

警官向女士道谢并再次行礼，然后转身朝.....

['kɪŋzli] .

Kingsley	.
金斯利	.

金斯利。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [sed] ['kɪŋzli] .

"	You	wished	to	speak	with	me	,	perhaps	,	Pasha	,	"	said	Kingsley	.
"	你	希望	到	说话	和	我	,	也许	,	帕夏	,	"	说	金斯利	.

“帕夏，或许你想和我谈谈吧？”金斯利说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] , [sɑː'dɑːt] [el] [beɪ] .

"	If	a	moment	of	your	time	may	have	so	little	honour	,	saadat	el	bey	.
"	如果	一个	片刻	的	你的	时间	可能	有	所以	小的	荣誉	,	萨达特	el	贝	.

“如果你的时间如此短暂却毫无荣耀可言，saadat el bey。

" ['kɪŋzli] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,
" **Kingsley moved down the veranda shoulder to shoulder with the Pasha** ,
" 金斯利 已搬 向下 这 阳台 肩膀 到 肩膀 和 这 帕夏 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] [men] ,
and the latter's men ,
和 这 后者的 男人 ,

金斯利与帕夏及其手下并肩沿着走廊走去，

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [glæns] , [mu:vd] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ] .
responding to a glance , moved down also .
回应 到 一个 瞥一眼 , 已搬 向下 还 .

看到对方的眼神，他也向下移动了。

['kɪŋzli] [sɔ:] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [hi:d] .
Kingsley saw , but gave no heed .
金斯利 锯 , 但 给予 不 注意 .

金斯利看到了，但他没有在意。

" [wɒts] [ʌp] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ?
" **What's up , Pasha ?**
" 是什么 向上 , 帕夏 ?

“帕沙，你好吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he asked in a low voice .**
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

" [ðə; ði] [kə'div] [kə'mændz] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kaɪəroʊ] . "
" **The Khedive commands your return to Cairo . "**
" 这 赫迪夫 命令 你的 返回 到 开罗 . "

“埃及总督命令你返回开罗。”

" [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" **With you ? "**
" 和 你 ? "

“与你？”

" [soʊ] , [e'fendi] . "
" **So , effendi . "**
" 所以 , 埃芬迪 . "

“所以，先生。”

" [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [eɪ] ?
" **Compulsion , eh ?**
" 强迫症 , 嗯 ?

“强迫症，是吗？”

[aɪ] [dəunt] [si:] [kwaɪt] .
I don't see quite .
我 不 看 相当 .

我不太明白。

[aɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['felə] . "
I'm an Englishman , not a fellah . "
我是 一个 英国人 , 不是 一个 伙计 . "

我是英国人，不是小伙子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [kə'mændz] , [sɑ:'dɑ:t] [el] [beɪ] . "
" **But I have my commands , saadat el bey . "**
" 但 我 有 我的 命令 , 萨达特 el 贝 . "

“但我有我的命令，saadat el bey。”

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ? "
" What's the row , Pasha ? "
" 是什么 这 排 , 帕夏 ? "

“帕夏，怎么了？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ? "
" Is it for the servant to know the mind of his master ? "
" 是 它 为了 这 仆人 到 知道 这 头脑 的 他的 掌握 ? "

仆人有权知道主人的心意吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] ?
" And if I don't go ?
" 和 如果 我 不 去 ?

“如果我不去呢？”

" [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] [wer]
" The Pasha pointed to his men , and motioned towards the boat where
" 这 帕夏 尖 到 他的 男人 , 和 示意 向 这 船 在哪里
['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['ʌðər] [ʃoʊd] .
forty or fifty others showed .
四十 或者 五十 其他的 显示 .

帕夏指着他的手下，示意他们看向那艘船，船上还有四五十个人。

" [bɑːʃ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] !
" Bosh , Pasha !
" 博世 , 帕夏 !

“博什，帕夏！”

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
That's no reason .
那就是 不 原因 .

那不是理由。

[ðæts] ['flʌməri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
That's flummery , and you know and the Highness knows it .
那就是 琐事 , 和 你 知道 和 这 高度 知道 它 .

那太虚伪了，你明白，殿下也明白。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dezərt] ,
That would have been all very well in the desert , but this is not the desert ,
那 会 有 到过 全部 非常 出色地 在 这 沙漠 , 但 这 是 不是 这 沙漠 ,

这在沙漠里或许行得通，但这里不是沙漠。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪnəs] ['eni] [mɔːr] .
and I'm not doing business with the Highness any more .
和 我是 不是 正在做 商业 和 这 高度 任何 更多的 .

我不再与殿下有任何生意往来。

[wɒts] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] ? "
What's the penalty if I don't go ? "
是什么 这 惩罚 如果 我 不 去 ? "

如果我不去会有什么惩罚?

" ['twenti] [men] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['raɪət] [wɪl] [ə'kɜːr] ,
" Twenty men will lose their heads to - morrow morning , a riot will occur ,
" 二十 男人 将要 失去 他们的 头部 到 - 明天 早晨 , 一个 暴动 将要 发生 ,

“明天早上将有20个人被砍头，还会发生骚乱。”

[ðə; ði][bæŋk] [wer] [mʌtʃ] [goʊld][ɪz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [pʊr] ,

the	bank	where	much	gold	is	will	be	broken	into	,	some	one	will	be	made	poor	,
这	银行	在哪里	很多	金子	是	将要	是	破碎的	进入	,	一些	一	将要	是	制成	贫穷的	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

存放大量黄金的银行将被洗劫一空，有人会因此变得一贫如洗，而且——”

" [kʌm] , ['nevər][maɪnd] ['twɑːdl] [ə'baʊt][maɪ] ['mʌni] — [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Come	,	never	mind	twaddle	about	my	money	—	we'll	see	about	that	.
"	来	,	绝不	头脑	废话	关于	我的	钱	—	出色地	看	关于	那	.

“别再纠结我的钱的事了——咱们走着瞧。”

[ðoʊz] ['twenti] [men] — [maɪ][men] ? "

Those	twenty	men	—	my	men	?	"
那些	二十	男人	—	我的	男人	?	"

那二十个人——我的人?

" [jʊr; jər][men] , [sɑː'dɑːt][el] [beɪ] . "

"	Your	men	,	saadat	el	bey	.	"
"	你的	男人	,	萨达特	el	贝	.	"

“你的人，saadat el bey。”

" [ðeə(r)] [siːzd] ? "

"	They're	seized	?	"
"	它们是	查获	?	"

“他们被扣押了？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] . "

"	They	are	in	prison	.	"
"	他们	是	在	监狱	.	"

“他们被关进了监狱。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [æt; ət][æb'dɪn] ['pæləs] .

"	At	Abdin	Palace	.
"	在	阿卜丁	宫殿	.

在阿卜丁宫。

" ['kɪŋzli] [beɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌm'faʊnd] .

"	Kingsley	Bey	had	had	a	blow	,	but	he	was	not	dumfounded	.
"	金斯利	贝	有	有	一个	吹	,	但	他	曾是	不是	目瞪口呆	.

“金斯利·贝遭受了打击，但他并没有不知所措。”

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][waɪz][mæn][ɪz]['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

In	Egypt	,	the	wise	man	is	never	surprised	at	anything	,
在	埃及	,	这	明智的	男人	是	绝不	惊讶	在	任何事物	,

在埃及，智者对任何事都不会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['kɪŋzli] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] .

and	Kingsley	had	gone	from	experience	to	experience	without	dismay	.
和	金斯利	有	已消失	从	经验	到	经验	没有	沮丧	.

金斯利经历了一次又一次的磨难，却毫不气馁。

[hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

He	realised	the	situation	at	once	.
他	意识到	这	情况	在	一次	.

他立刻意识到了形势。

[ðə; ði] [kə'div] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

The	Khedive	had	been	worked	upon	by	some	one	in	the	circle	,
这	赫迪夫	有	到过	工作	之上	经过	一些	一	在	这	圆圈	,

赫迪夫是圈内某人暗中策划的。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [ðɪs] ['preʃər] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌbækˈʃiːʃ] , [ɔːr]

and	had	put	on	this	pressure	,	for	purposes	of	backsheesh	,	or
和	有	放	在	这	压力	,	为了	目的	的	反面	,	或者

['blækmeɪl] ,

blackmail	,
勒索	,

并施加这种压力，是为了进行报复或敲诈勒索。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

or	whatever	it	might	be	called	.
或者	任何	它	可能	是	称为	.

或者不管它叫什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

His	mind	was	made	up	at	once	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	在	一次	.

他立刻下定了决心。

" ['veri] [wel] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

"	Very	well	,	Pasha	.
"	非常	出色地	,	帕夏	.

“很好，帕夏。”

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][suːt][maɪ'self] .

Though	there's	no	reason	why	I	should	go	with	you	except	to	suit	myself	.
尽管	有	不	原因	为什么	我	应该	去	和	你	除了	到	套装	我	.

虽然我没有理由跟你一起去，除了为了满足自己的私欲。

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] .

You'll	excuse	me	for	a	moment	,	please	.
你会	原谅	我	为了	一个	片刻	,	请	.

请允许我暂时离开一下。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

"	He	turned	back	.
"	他	转向	后退	.

他转身回去了。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['dɪki] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

Dicky	had	been	distracting	the	mind	of	the	lady	with	evasive	and	cheerful
微弱	有	到过	分散注意力	这	头脑	的	这	女士	和	回避	和	快乐

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ['kɔːlɪŋ] ['kɪŋzli] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

suggestions	of	urgent	business	calling	Kingsley	to	Cairo	.
建议	的	紧迫的	商业	呼叫	金斯利	到	开罗	.

迪基一直用闪烁其词、轻松愉快的说法来分散这位女士的注意力，声称有紧急事务需要金斯利去开罗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][plɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

He	saw	the	plot	that	had	been	laid	,	and	it	made	him	very	angry	,
他	锯	这	阴谋	那	有	到过	铺设	,	和	它	制成	他	非常	生气的	,

他看到了那套阴谋，这让他非常愤怒。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kə'div] .

but	nothing	could	be	done	until	he	met	the	Khedive	.
但	没有什么	可以	是	完毕	直到	他	遇见	这	赫迪夫	.

但直到他见到赫迪夫，一切才有所进展。

[hiː; hi] [gest] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] - [maɪnd][wɪð; wɪθ][kjuː'pɪdəti] .

He	guessed	who	had	filled	the	Khedive's	mind	with	cupidity	.
他	猜对了	WHO	有	已填	这	-	头脑	和	贪婪	.

他猜到了是谁让赫迪夫心生贪婪。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [oʊld][siː'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [huː] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [kə'div] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

He	had	seen	old	Selamlik	Pasha	,	who	had	lent	the	Khedive	much	money	,
他	有	已见	老的	塞拉姆利克	帕夏	,	WHO	有	借出的	这	赫迪夫	很多	钱	,

他见过老塞拉姆利克帕夏，这位帕夏曾借给赫迪夫很多钱。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋzli] [beɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

entering	the	palace	as	he	left	with	Kingsley	Bey	thirty	-	six	hours	before	.
进入	这	宫殿	作为	他	左边	和	金斯利	贝	三十	-	六	小时	前	.

三十六小时前，他与金斯利·贝一起离开宫殿，而现在他却进入了宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	had	hope	that	he	could	save	the	situation	,
他	有	希望	那	他	可以	节省	这	情况	,

他希望自己能够挽救局面。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɪr] [æt; ət] [əsaɪaʊt] .

but	meanwhile	he	was	concerned	for	the	new	situation	created	here	at	Assiout	.
但	同时	他	曾是	担心的	为了	这	新的	情况	创建	这里	在	阿西奥特	.

但与此同时，他却对阿西乌特这里出现的新情况感到担忧。

[wʌt] [wʊd] ['kɪŋzli] [duː] ?

What	would	Kingsley	do	?
什么	会	金斯利	做	?

金斯利会怎么做?

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	knew	what	he	himself	would	do	in	the	circumstances	,
他	知道	什么	他	他自己	会	做	在	这	情况	,

他知道在这种情况下自己会怎么做。

[bʌt; bət][ɪn]['kraɪsiz] [fjuː] [men] [ʌv; əv] ['kærəktər] [duː][ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	in	crises	few	men	of	character	do	the	necessary	thing	in	exactly	the	same	way	.
但	在	危机	很少	男人	的	特点	做	这	必要的	事物	在	确切地	这	相同的	方式	.

:
.

但在危机时刻，很少有品格高尚的人会以完全相同的方式去做必要的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['piːkənsi] .

Here	was	comedy	of	a	high	order	,	a	mystery	and	necessary	revelation	of	singular	piquancy	.
这里	曾是	喜剧	的	一个	高的	命令	,	一个	神秘	和	必要的	启示	的	单数	辣味	.

这是一部高水准的喜剧，一个充满悬念且引人入胜的必要揭秘。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'duː] .

To	his	thinking	the	revelation	was	now	overdue	.
到	他的	思维	这	启示	曾是	现在	逾期	.

在他看来，这个真相早就应该揭晓了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	at	the	woman	beside	him	,
他	看起来	在	这	女士	旁	他	,

他看了看身边的女人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	he	saw	in	her	face	a	look	it	never	had	had	before	.
和	他	锯	在	她	脸	一个	看	它	绝不	有	有	前	.

他从她的脸上看到了她从未有过的神情。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; ['bjuːti] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sə'lɪsɪtuːd] , ['delɪkət]

Revelation	of	a	kind	was	there	;	beauty	,	imagination	,	solicitude	,	delicate
启示	的	一个	种类	曾是	那里	;	美丽	,	想像力	,	关怀	,	精美的

['wʌndər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

wonder	were	there	.
想知道	是	那里	.

那里有一种启示；那里有美丽、想象力、关怀和细腻的惊奇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

It	touched	him	.
它	感动	他	.

这深深地触动了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['eni] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] ,

He	had	never	been	arrested	on	his	way	of	life	by	any	dream	of	fair	women	,
他	有	绝不	到过	被捕	在	他的	方式	的	生活	经过	任何	梦	的	公平的	女性	,

他从未因对美丽女子的幻想而放弃自己的生活方式。

[ɔːr] ['eni] [driːm] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

or	any	dream	of	any	woman	.
或者	任何	梦	的	任何	女士	.

或者任何女人的任何梦境。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nesəseri] — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz]

It	did	not	seem	necessary	—	no	one	was	necessary	to	him	;	he	lived	his
它	做过	不是	似乎	必要的	—	不	一	曾是	必要的	到	他	;	他	居住地	他的

['riːəl] [laɪf] [ə'loʊn] ,

real	life	alone	,
真实的	生活	独自的	,

他似乎觉得没必要——对他来说，没有人是必要的；他独自一人过着真正的生活。

['nevər] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]

never	sharing	with	any	one	that	of	himself	which	was	not	part	of	the	life	he
绝不	分享	和	任何	一	那	的	他自己	哪个	曾是	不是	部分	的	这	生活	他

[lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .

lived	before	the	world	.
居住地	前	这	世界	.

他从不与任何人分享他来到人世之前生活中不曾拥有的东西。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪkt] [baɪ] [men] ,

Yet	he	had	always	been	liked	by	men	,
然而	他	有	总是	到过	喜欢	经过	男人	,

但他一直很受男性喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

and	he	had	been	agreeable	in	the	sight	of	more	women	than	he	knew	,
和	他	有	到过	同意	在	这	视线	的	更多的	女性	比	他	知道	,

他讨人喜欢的程度，远超他自己的认知。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [hɑːrt] .

this	little	man	with	a	will	of	iron	and	a	friendly	heart	.
这	小的	男人	和	一个	将要	的	铁	和	一个	友好的	心	.

这位身材矮小的男人，意志坚定，心地善良。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] ['saɪləntli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kɪŋzli] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

But	he	laughed	silently	now	as	he	saw	Kingsley	approaching	;	the	situation
但	他	笑了	默默	现在	作为	他	锯	金斯利	接近	;	这	情况

[wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn'ventɪd] .

was	so	beautifully	invented	.
曾是	所以	非常漂亮	发明	.

但当他看到金斯利走过来时，他忍不住笑了；这情景真是安排得太好了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

It	did	not	seem	quite	like	a	thing	in	real	life	.
它	做过	不是	似乎	相当	喜欢	一个	事物	在	真实的	生活	.

这在现实生活中似乎不太像真的一样。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] — -

In	any	other	country	than	Egypt	it	would	have	been	comic	opera	—	Foulik
在	任何	其他	国家	比	埃及	它	会	有	到过	漫画	歌剧	—	-

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][soʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

Pasha	and	his	men	so	egregiously	important	;
帕夏	和	他的	男人	所以	极其严重	重要的	;

在埃及以外的任何国家，这都会是一部滑稽剧——富利克帕夏和他的手下如此重要；

['kɪŋzli] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Kingsley	so	overwhelmed	by	the	duty	that	lay	before	him	;
金斯利	所以	不堪重负	经过	这	责任	那	躺	前	他	;

金斯利被摆在他面前的重任压得喘不过气来；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪkli] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] , [ðə; ði] [læf] ,

the	woman	in	a	whimsically	embarrassing	position	with	the	odds	,	the	laugh	,
这	女士	在	一个	异想天开地	尴尬的	位置	和	这	赔率	,	这	笑	,

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

这位女士处境尴尬而滑稽，面对种种不利因素和嘲笑，她显得十分窘迫。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]

yet	little	likely	to	take	the	obvious	view	of	things	and	so	make	possible	a
然而	小的	可能	到	拿	这	明显的	看法	的	事物	和	所以	制作	可能的	一个

['kɑːmənpleɪs] [end] .

commonplace	end	.
平凡	结尾	.

然而，很少有人会采取显而易见的视角来看待事物，因此也就不可能达成平庸的结局。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	would	she	do	?
什么	会	她	做	?

她会怎么做?

[wʌt] [wʊd] ['kɪŋzli] [duː] ?

What	would	Kingsley	do	?
什么	会	金斯利	做	?

金斯利会怎么做?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] , ['dɪki] ['dɑːnəvən] , [duː] ?

What	would	he	,	Dicky	Donovan	,	do	?
什么	会	他	,	微弱	多诺万	,	做	?

迪基·多诺万会怎么做?

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['kɪŋzliːz] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

He	knew	by	the	look	in	Kingsley's	eyes	that	it	was	time	for	him	to	go	.
他	知道	经过	这	看	在	金斯利的	眼睛	那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	.

他从金斯利的眼神中知道，他该走了。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	moved	down	to	Foulik	Pasha	,	and	,	taking	his	arm	,
他	已搬	向下	到	-	帕夏	,	和	,	采取	他的	手臂	,

他走到富利克帕夏面前，挽着他的胳膊，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] .

urged	him	towards	the	shore	with	a	whispered	word	.
敦促	他	向	这	支撑	和	一个	低声说道	单词	.

她低声说了句话，催促他向岸边走去。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [riˈspɔndid] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

The	Pasha	responded	,	followed	by	his	men	,	but	presently	turned	and	,
这	帕夏	回应	,	随后	经过	他的	男人	,	但	目前	转向	和	,

帕夏回应了，他的手下也跟着回应，但随即转身，

[bɪ'fɔːr] ['dɪki] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'viːn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kɪŋzli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

before	Dicky	could	intervene	—	for	he	wanted	Kingsley	to	make	his	own
前	微弱	可以	干预	—	为了	他	通缉	金斯利	到	制作	他的	自己的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [sed] ['kɜːrtiəsli] :

revelation	—	said	courteously	:
启示	—	说	礼貌地	:

迪基还没来得及插话——因为他想让金斯利自己说出真相——就礼貌地说道：

" [meɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ,

"	May	the	truth	of	Allah	be	with	you	,	I	will	await	you	at	the	boat	,
"	可能	这	真相	的	真主	是	和	你	,	我	将要	等待	你	在	这	船	,

愿真主的真理与你同在，我会在船上等你。

['kɪŋzli] [beɪ] .

Kingsley	Bey	.
金斯利	贝	.

金斯利·贝。

" ['dɪki] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

"	Dicky	did	not	turn	round	,	but	,	with	a	sharp	exclamation	of	profanity	,
"	微弱	做过	不是	转动	圆形的	,	但	,	和	一个	锋利的	感叹	的	亵渎	,

迪基没有转身，而是尖声咒骂了一句

[druː] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪmbəs(ə)l] [weɪ] .

drew	Foulik	Pasha	on	his	imbecile	way	.
画	-	帕夏	在	他的	白痴	方式	.

福里克·帕夏以他那愚蠢的方式被画了出来。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪŋzli] [beɪ] , [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn]

As	for	Kingsley	Bey	,	he	faced	a	woman	who	,	as	the	truth	dawned	upon
作为	为了	金斯利	贝	,	他	面对	一个	女士	WHO	,	作为	这	真相	黎明	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

至于金斯利·贝，他面对的是一位女士，当真相逐渐明朗时，

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

stared	at	him	in	a	painful	silence	for	a	moment	,
凝视	在	他	在	一个	痛苦	沉默	为了	一个	片刻	,

她痛苦地沉默着，盯着他看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd]

and	then	drew	back	to	the	doorway	of	the	house	as	though	to	find
和	然后	画	后退	到	这	门口	的	这	房子	作为	尽管	到	寻找

['sʌd(ə)n] ['refjuːdʒ] .

sudden	refuge	.
突然	避难所	.

然后，他退到房子门口，仿佛突然找到了避难所。

['kɪŋzliːz] [hed] [went] [raʊnd] .

Kingsley's	head	went	round	.
金斯利的	头	去	圆形的	.

金斯利转过头来。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

Nothing	had	gone	according	to	his	anticipations	.
没有什么	有	已消失	根据	到	他的	预期	.

一切都没有按照他的预期发展。

- [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] .

Foulik	Pasha	had	upset	things	.
-	帕夏	有	沮丧的	事物	.

富利克·帕夏惹出了麻烦。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you	know	—	I	wished	to	tell	you	myself	,	"	he	said	.
"	现在	你	知道	—	我	希望	到	告诉	你	我	,	"	他	说	.

“现在你知道了——我本来想亲自告诉你的，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , ['kwaɪətli] , ['koʊldli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n]['fɔːrm(ə)l] [vɔɪs] :

She	answered	at	once	,	quietly	,	coldly	,	and	with	an	even	formal	voice	:
她	回答	在	一次	,	悄悄	,	冷冷地	,	和	和	一个	甚至	正式的	嗓音	:

她立刻回答，语气平静、冷淡，甚至有些正式：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɪŋzli] . "

"	I	did	not	know	your	name	was	Kingsley	.	"
"	我	做过	不是	知道	你的	姓名	曾是	金斯利	.	"

“我不知道你的名字叫金斯利。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['grændˌməðɝz] [neɪm] . "

"	It	was	my	grandmother's	name	.	"
"	它	曾是	我的	祖母的	姓名	.	"

“那是我祖母的名字。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] — [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	I	had	forgotten	—	that	is	of	no	consequence	,	however	;	but	—	"	she	stopped	.
"	我	有	被遗忘的	—	那	是	的	不	结果	,	然而	;	但	—	"	她	停止	.

“我忘了——不过这无关紧要；但是——”她停顿了一下。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — "

"	You	realise	that	I	am	—	"
"	你	意识到	那	我	是	—	"

“你意识到我是——”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɪŋzli] [beɪ] — [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	of	course	,	Kingsley	Bey	—	I	quite	understand	.
"	是的	,	的	课程	,	金斯利	贝	—	我	相当	理解	.

“是的，当然，金斯利·贝——我完全理解。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɔːrd] ['seldən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	thought	you	Lord	Selden	,	an	English	gentleman	.
我	想法	你	主	塞尔登	,	一个	英语	绅士	.

我以为您是塞尔登勋爵，一位英国绅士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] — " [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪŋglɪʃ] [stɪl] !

You	are	—	"	she	made	an	impatient	gesture	—	"	well	,	you	are	English	still	!
你	是	—	"	她	制成	一个	不耐烦	手势	—	"	出色地	,	你	是	英语	仍然	!

“你——”她不耐烦地做了个手势——“好吧，你仍然是英国人！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][hɑːrd] .

"	He	was	hit	hard	.
"	他	曾是	打	难的	.

他受到了重创。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .

The	suggestion	of	her	voice	was	difficult	to	bear	.
这	建议	的	她	嗓音	曾是	难的	到	熊	.

她的声音让人难以忍受。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʌnˈdʒentlmənli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	am	not	so	ungentlemanly	as	you	think	.
"	我	是	不是	所以	不绅士的	作为	你	思考	.

“我并不像你想象的那样没有绅士风度。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

I	meant	to	tell	you	—	almost	at	once	.
我	意思是	到	告诉	你	—	几乎	在	一次	.

我本想立刻告诉你。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [aɪ] [maɪt] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

I	thought	that	as	an	old	friend	I	might	wait	a	moment	or	two	.
我	想法	那	作为	一个	老的	朋友	我	可能	等待	一个	片刻	或者	二	.

我想，作为老朋友，我应该稍等片刻。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][gɑːt] [ɪnˈvɑːlvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['hɑːrdər] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	conversation	got	involved	,	and	it	grew	harder	every	minute	.
这	对话	得到	涉及	,	和	它	生长	更难	每一个	分钟	.

谈话变得越来越复杂，每分钟都变得更加艰难。

[ðen] - [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [keɪm] - [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

Then	Foulik	Pasha	came	-	and	now	.	.	.	.
然后	-	帕夏	来了	-	和	现在	.	.	.	.

然后富利克帕夏来了——现在.....

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [riˈlentɪŋ] .

"	She	showed	no	signs	of	relenting	.
"	她	显示	不	标志	的	让步	.

她没有丝毫退让的迹象。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [əˈkweɪntəns] .

"	It	was	taking	advantage	of	an	old	-	acquaintance	.
"	它	曾是	采取	优势	的	一个	老的	-	熟人	.

这是在利用老相识。

[əˈgenst] [jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Against	your	evil	influence	here	I	have	been	working	for	years	,
反对	你的	邪恶的	影响	这里	我	有	到过	在职的	为了	年	,

我多年来一直在与你在这里的邪恶势力作斗争。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] [aɪ] [dɪ'test] .

while	you	have	grown	rich	out	of	the	slavery	I	detest	.
尽管	你	有	生长	富有的	出去	的	这	奴隶制	我	厌恶	.

而你却通过我所憎恶的奴隶制发了财。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['lʌndən] ,

You	will	pardon	my	plain	speaking	,	but	this	is	not	London	,
你	将要	赦免	我的	清楚的	请讲	,	但	这	是	不是	伦敦	,

请原谅我的直言不讳，但这里不是伦敦。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [nuː] [weɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [hɪr] .

and	one	has	had	to	learn	new	ways	in	this	life	here	.
和	一	有	有	到	学习	新的	方式	在	这	生活	这里	.

人来到世上，就必须学习新的生存之道。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['draɪvər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	do	not	care	for	the	acquaintance	of	slave	-	drivers	,	I	have	no	wish	to
我	做	不是	关心	为了	这	熟人	的	奴隶	-	司机	,	我	有	不	希望	到

['ɔːfər] [ðem; ðəm][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

offer	them	hospitality	.
提供	他们	热情好客	.

我不喜欢与奴隶主相识，我不想款待他们。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

The	world	is	large	and	it	belongs	to	other	people	,
这	世界	是	大的	和	它	属于	到	其他	人们	,

世界很大，它属于其他人。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [wen] [wʌn] [wɔːks] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][maɪ]

and	one	has	to	endure	much	when	one	walks	abroad	;	but	this	house	is	my
和	一	有	到	忍受	很多	什么时候	一	散步	国外	;	但	这	房子	是	我的

[oʊn] [pleɪs] ,

own	place	,
自己的	地方	,

出国在外，人要忍受很多苦难；但这房子是我的家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ɔːl][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	little	spot	all	my	own	,	and	I	cherish	it	.
一个	小的	点	全部	我的	自己的	,	和	我	珍惜	它	.

这是我自己的小天地，我很珍惜它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

There	are	those	who	come	to	the	back	door	,
那里	是	那些	WHO	来	到	这	后退	门	,

有些人会走后门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

and	they	are	fed	and	clothed	and	sent	away	by	the	hand	of	charity	;
和	他们	是	美联储	和	穿着衣服	和	发送	离开	经过	这	手	的	慈善机构	;

他们得到慈善救济，吃饱穿暖，然后被送走；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

there	are	those	who	come	to	the	front	door	,
那里	是	那些	WHO	来	到	这	正面	门	,

有些人会来到前门，

[ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['glædli] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðerz] ;

and	I	welcome	them	gladly	—	all	that	I	have	is	theirs	;
和	我	欢迎	他们	乐意	—	全部	那	我	有	是	他们的	;

我欣然欢迎他们——我的一切都是他们的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [wen] [noʊ][wʌn] [siːz] ,

there	are	those	who	come	to	a	side	door	,	when	no	one	sees	,
那里	是	那些	WHO	来	到	一个	边	门	,	什么时候	不	一	看到	,

有些人会从侧门进来，趁人不注意。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [aɪ]

and	take	me	unawares	,	and	of	them	I	am	afraid	,	their	presence	I
和	拿	我	不知情	,	和	的	他们	我	是	害怕的	,	他们的	在场	我

[rɪ'zent] .

resent	.
怨恨	.

他们出其不意地袭击我，我害怕他们，我憎恨他们的存在。

[maɪ] [dɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] [sleɪv] - ['draɪvər] . "

My	doors	are	not	open	to	slave	-	drivers	.	"
我的	门	是	不是	打开	到	奴隶	-	司机	.	"

我的大门不会向奴隶主敞开。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvɚz] [hænd][ænd; ənd]

"	What	is	the	difference	between	the	letter	from	the	slave	-	driver's	hand	and
"	什么	是	这	不同之处	之间	这	信	从	这	奴隶	-	司机	手	和

[ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] [hɪm'self] ?

the	slave	-	driver	himself	?
这	奴隶	-	司机	他自己	?

“奴隶主亲笔所写的信和奴隶主本人有什么区别？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['diːpli] .

"	She	started	and	flushed	deeply	.
"	她	开始	和	酡	深	.

她吓了一跳，脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	took	the	letter	slowly	from	her	pocket	and	laid	it	on	the	table	.
她	采取	这	信	缓慢地	从	她	口袋	和	铺设	它	在	这	桌子	.

她缓缓地从口袋里掏出信，放在桌子上。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	I	thought	it	a	letter	from	a	man	who	was	openly	doing	wrong	,
"	我	想法	它	一个	信	从	一个	男人	WHO	曾是	公然	正在做	错误的	,

“我以为这是一封公开作恶的人写的信，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'pentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːŋduːɪŋ] .

and	who	repented	a	little	of	his	wrongdoing	.
和	WHO	悔改	一个	小的	的	他的	不当行为	.

并且对自己的过错略感悔恨。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ,

I	thought	it	a	letter	from	a	stranger	,	from	an	Englishman	who	,
我	想法	它	一个	信	从	一个	陌生人	,	从	一个	英国人	WHO	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我以为这是一封陌生人的来信，或许是一位英国人写的，

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

had	not	had	such	advantages	of	birth	and	education	as	came	to	you	.
有	不是	有	这样的	优势	的	出生	和	教育	作为	来了	到	你	.

"

"
"

我没有像你一样拥有如此优越的出身和教育条件。

" [jet] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

"	Yet	you	had	a	good	opinion	of	the	letter	.
"	然而	你	有	一个	好的	观点	的	这	信	.

“但你对这封信的评价很好。”

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] — [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi]

There	seemed	no	want	of	education	and	all	that	there	—	won't	you	be
那里	似乎	不	想	的	教育	和	全部	那	那里	—	惯于	你	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] ?

reasonable	,	and	let	me	explain	?
合理的	,	和	让	我	解释	?

那里的人似乎并不缺乏教育——您能不能讲点道理，让我解释一下？

[gɪv] [ˌem ˈiː][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] . "
Give me half a chance . "
给 我 一半 一个 机会 . "

给我半次机会吧。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] [mend] ['eniθɪŋ] .
" I do not see that explanation can mend anything .
" 我 做 不是 看 那 解释 能 修补 任何事物 .

“我不认为这种解释能解决任何问题。”

[ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [friː] : [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [məˈnuːvər] ,
The men you sent me to free : that was a - well , call it a manoeuvre ,
这 男人 你 发送 我 到 自由的 : 那 曾是 一个 - 出色地 , 称呼 它 一个 演习 ,

你派我去解救的那些人：那，嗯，姑且称之为一次策略吧。

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [wʌt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
to achieve what , I cannot tell .
到 达到 什么 , 我 不能 告诉 .

至于达到什么目的，我无法告知。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] .
The men are not free .
这 男人 是 不是 自由的 .

这些人并不自由。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" I am afraid they are not free , " he answered , smiling in spite of himself .
" 我 是 害怕的 他们 是 不是 自由的 , " 他 回答 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“恐怕他们并不自由，”他回答道，不由自主地笑了笑。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈnuːvər] ['ɔːlsoʊ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Your coming here was a manoeuvre also — for what purpose I do not know .
" 你的 未来 这里 曾是 一个 演习 还 — 为了 什么 目的 我 做 不是 知道 .

“你来到这里也是一种策略——至于目的是什么，我不知道。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈnuːvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] ['vɪktɪm]
Yet it was a manoeuvre , and I am — or was to be — the victim
然而 它 曾是 一个 演习 , 和 我 是 — 或者 曾是 到 是 — 这 受害者
[ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
of the plot .
的 这 阴谋 .

但这只是一场阴谋，而我——或者说原本应该是——这场阴谋的受害者。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] .
" She smiled scornfully .
" 她 微笑 轻蔑地 .

她露出了轻蔑的笑容。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
" I trust you may yet be the victim of your own
" 我 相信 你 可能 然而 是 这 受害者 的 你的 自己的

我相信你最终可能还是自己行为的受害者。

[kən'dʌkt] . "
conduct . "
执行 . "

执行。”

" [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ['meɪbi] .
" In more ways than one , maybe .
" 在 更多的 方式 比 一 , 或许 .

“或许在很多方面都是如此。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,
Don't you think , now that the tables are turned ,
不 你 思考 , 现在 那 这 表格 是 转向 ,

难道你不觉得，现在风水轮流转了吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] - ?
that you might have mercy on ' a prisoner and a captive ' ?
那 你 可能 有 怜悯 在 - 一个 囚犯 和 一个 俘虏 - ?

你会怜悯“囚犯和俘虏”吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ðen] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] ['dɪki] [stʊd]
" She looked at him inquiringly , then glanced towards the shore where Dicky stood
" 她 看起来 在 他 询问地 , 然后 瞥了一眼 向 这 支撑 在哪里 微弱 站立
['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
talking with Foulik Pasha .
说 和 - 帕夏 .

她疑惑地看着他，然后瞥了一眼岸边，迪基正站在那里和富利克帕夏说话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Her eyes came back slowly and again asked a question .
她 眼睛 来了 后退 缓慢地 和 再次 问 一个 问题 .

她的目光缓缓恢复，再次问道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'telɪdʒəns] [flæʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
All at once intelligence flashed into them .
全部 在 一次 智力 闪光灯 进入 他们 .

他们突然灵光一闪。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kɪŋzli] [beɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed]
" You wished to see Kingsley Bey a prisoner ; you have your wish , " he said
" 你 希望 到 看 金斯利 贝 一个 囚犯 ; 你 有 你的 希望 , " 他 说
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“你希望看到金斯利·贝伊成为囚犯；你的愿望实现了，”他笑着说。

" [huːz] ['prɪz(ə)nər] ?
" Whose prisoner ?
" 谁 囚犯 ?

“谁的囚犯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [stɪl] ['koʊldli] .
" she asked , still coldly .
" 她 问 , 仍然 冷冷地 .

她冷冷地问道。

" [ðə; ði] - .
" The Khedive's .
" 这 - .

“赫迪夫的。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	A	flash	of	triumph	crossed	her	face	.
"	一个	闪光	的	胜利	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝胜利的神情。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [hɑ:rd] .

Her	heart	beat	hard	.
她	心	打	难的	.

她的心跳得很快。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['i:dɪkt][tu:; tə][pʊt] [daʊn] ['sleɪvəri] ?

Had	it	come	at	last	,	the	edict	to	put	down	slavery	?
有	它	来	在	最后的	,	这	法令	到	放	向下	奴隶制	?

废除奴隶制的法令终于颁布了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [kə'div] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kɪŋzli] [beɪ][ɪn]

Had	the	Khedive	determined	to	put	an	end	to	the	work	of	Kingsley	Bey	in
有	这	赫迪夫	决定	到	放	一个	结尾	到	这	工作	的	金斯利	贝	在

[hɪz; ɪz] ['dezərt] - ['sɪti] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɪŋzli] [beɪ] [hɪm'self] ? . . .

his	desert	-	city	-	and	to	Kingsley	Bey	himself	?	.	.	.
他的	沙漠	-	城市	-	和	到	金斯利	贝	他自己	?	.	.	.

赫迪夫是否决心要终结金斯利·贝在沙漠之城的事业，并除掉金斯利·贝本人?

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [naʊ] .

Her	heart	stopped	beating	now	.
她	心	停止	殴打	现在	.

她的心脏停止了跳动。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] ['dɪki] ['dɑ:nəvən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] [ræn] [mɔ:r] ['i:vnli] [ə'gen] .

She	glanced	towards	Dicky	Donovan	,	and	her	pulses	ran	more	evenly	again	.
她	瞥了一眼	向	微弱	多诺万	,	和	她	脉冲	跑	更多的	均匀地	再次	.

她瞥了一眼迪基·多诺万，心跳又变得平稳起来。

[wʊd] [ðə; ði] [kə'div] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ən'les] ['ʌndər] ['preʃər] ?

Would	the	Khedive	have	taken	such	a	step	unless	under	pressure	?
会	这	赫迪夫	有	已采取	这样的	一个	步	除非	在下面	压力	?

如果不是迫于压力，赫迪夫会采取这样的行动吗?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn]['i:dʒɪpt][kʊd; kəd][hæv; həv] , [wʊd] [hæv; həv] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] , [seɪv] ['dɪki] ['dɑ:nəvən] ?

And	who	in	Egypt	could	have	,	would	have	,	persuaded	him	,	save	Dicky	Donovan	?
和	WHO	在	埃及	可以	有	,	会	有	,	被说服	他	,	节省	微弱	多诺万	?

除了迪基·多诺万，埃及还有谁能说服他呢?

[jet] ['dɪki] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['kɪŋzli] [beɪ] .

Yet	Dicky	was	here	with	his	friend	Kingsley	Bey	.
然而	微弱	曾是	这里	和	他的	朋友	金斯利	贝	.

然而，迪基和他的朋友金斯利·贝一起来了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	mystery	troubled	her	,	and	the	trouble	got	into	her	eyes	.
这	神秘	麻烦	她	,	和	这	麻烦	得到	进入	她	眼睛	.

这个谜团困扰着她，困扰之情涌上她的眼眶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kaɪəroʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] .

"	You	are	going	to	Cairo	?	"	she	said	,	glancing	towards	the	boat	.
"	你	是	去	到	开罗	?	"	她	说	,	瞥了一眼	向	这	船	.

“你要去开罗？”她边说边瞥了一眼船。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] . "

"	It	would	seem	so	.	"
"	它	会	似乎	所以	.	"

“看来确实如此。”

" [ænd; ənd] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [goʊz] [tuː] ? "

"	And	Donovan	Pasha	goes	too	?	"
"	和	多诺万	帕夏	去	也	?	"

“多诺万·帕夏也要去吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] . "

I	am	not	sure	.	"
我	是	不是	当然	.	"

我不知道。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	But	he	must	go	,	"	she	said	a	little	sharply	.
"	但	他	必须	去	,	"	她	说	一个	小的	尖锐地	.

“但他必须走，”她语气略显生硬地说。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [hiː; hi] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊər] . "

"	He	—	you	must	have	somebody	,	and	he	has	great	power	.	"
"	他	—	你	必须	有	某人	,	和	他	有	伟大的	力量	.	"

“他——你肯定有靠山，而且他势力很大。”

" [ðæt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] ['benɪfɪt] .

"	That	might	or	might	not	be	to	my	benefit	.
"	那	可能	或者	可能	不是	是	到	我的	益处	.

“这或许对我有利，或许不利。”

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " — [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

After	all	,	what	does	it	matter	?	"	—	He	saw	that	she	was	perturbed	,	and	he
后	全部	,	什么	做	它	事情	?	"	—	他	锯	那	她	曾是	忐忑	,	和	他

[prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

pressed	his	advantage	.
按下	他的	优势	.

毕竟，这又有什么关系呢？——他看出她心神不宁，便乘胜追击。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

She	saw	,	however	,	and	retreated	.
她	锯	,	然而	,	和	撤退	.

然而，她看到了，便退缩了。

" [wiː; wi] [riːp] [æz; əz] [wiː; wi] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

"	We	reap	as	we	sow	,	"	she	said	,	and	made	as	if	to	go	inside	the
"	我们	收割	作为	我们	母猪	,	"	她	说	,	和	制成	作为	如果	到	去	里面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“种瓜得瓜，种豆得豆，”她说着，装作要进屋的样子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" You have had the game , you must pay for the candles out of your
" 你 有 有 这 游戏 , 你 必须 支付 为了 这 蜡烛 出去 的 你的
['ɜːrnɪŋz] . "
earnings . "
收益 . "

“游戏结束了，你必须从你的收入中支付蜡烛的费用。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [wɒts] [fer] .
" I don't mind paying what's fair .
" 我 不 头脑 付费 是什么 公平的 .

“我不介意支付合理的费用。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .
I don't want other people to pay .
我 不 想 其他 人们 到 支付 .

我不想让其他人付钱。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .
" She turned angrily on him , he could not tell why .
" 她 转向 愤怒地 在 他 , 他 可以 不是 告诉 为什么 .

她愤怒地转过身来看着他，他不知道为什么。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [peɪ] !
" You don't want others to pay !
" 你 不 想 其他的 到 支付 !

你不想让别人付钱！

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] ['ʌðər] .
As if you could do anything that doesn't affect others .
作为 如果 你 可以 做 任何事物 那 不 影响 其他的 .

好像你做任何事都不会影响到别人似的。

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [æt; ət] [skɔː] [fel] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɔːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Did you learn that selfishness at Skaw Fell , or was it born with you ?
做过 你 学习 那 自私 在 斯卡 费尔 , 或者 曾是 它 出生 和 你 ?

你是在斯卡费尔山学到了这种自私的性格，还是天生的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
You are of those who think they earn all their own success and happiness ,
你 是 的 那些 WHO 思考 他们 赚 全部 他们的 自己的 成功 和 幸福 ,

你属于那种认为自己所有成功和幸福都是靠自己努力得来的那种人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɜːrn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌfər] .
and then , when they earn defeat and despair , are surprised that others suffer .
和 然后 , 什么时候 他们 赚 击败 和 绝望 , 是 惊讶 那 其他的 遭受 .

然后，当他们遭受失败和绝望时，却对其他人遭受痛苦感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['penəltiz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [peɪd] [baɪ] [ɑːr'selvz] !
As if our penalties were only paid by ourselves !
作为 如果 我们的 处罚 是 仅有的 有薪酬的 经过 我们自己 !

仿佛我们所有的惩罚都由我们自己承担似的！

['iːgətɪzəm] , ['vænəti] !
Egotism , vanity !
自负 , 虚荣 !

自负，虚荣！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [dæns] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [peɪz] [fɔːr; fər]

So	long	as	you	have	your	dance	,	it	matters	little	to	you	who	pays	for
所以	长的	作为	你	有	你的	舞蹈	,	它	事情	小的	到	你	WHO	支付	为了

[ðə; ði] [tuːn] . "

the	tune	.	"
这	调	.	"

只要你能跳舞，谁付钱给你都无所谓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

"	He	was	bewildered	;	he	had	not	expected	this	.
"	他	曾是	困惑	;	他	有	不是	预期的	这	.

他感到困惑不解，因为他没想到会发生这种事。

" [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [stuːp] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Does	a	man	stoop	to	do	in	a	foreign	land	what	he	would	not	do	in	his	own
"	做	一个	男人	哈腰	到	做	在	一个	外国的	土地	什么	他	会	不是	做	在	他的	自己的

['kʌntri] — [der] [nɑːt][duː] ?

country	—	dare	not	do	?
国家	—	敢	不是	做	?

“一个人在异国他乡会去做他在自己国家不敢做的事吗？——他不敢做的事？”

— [wʌn] [ɪz][soʊ] ['helpləs] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !

—	One	is	so	helpless	—	a	woman	!
—	一	是	所以	无助	—	一个	女士	!

——一个女人是多么无助啊！

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʃɪp] — [ɑː] !

Under	cover	of	an	old	friend	ship	—	ah	!
在下面	覆盖	的	一个	老的	朋友	船	—	啊	!

借着老朋友的名义——啊！

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd]

"	She	suddenly	turned	,	and	,	before	he	could	say	a	word	,	disappeared	inside
"	她	突然	转向	,	和	,	前	他	可以	说	一个	单词	,	消失	里面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“她突然转身，还没等他开口，就消失在了房子里。”

[hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌns] , [twaɪs] ; [hiː; hi] ['ventʃərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,

He	spoke	her	name	once	,	twice	;	he	ventured	inside	the	house	,	and	called	,
他	辐	她	姓名	一次	,	两次	;	他	冒险	里面	这	房子	,	和	称为	,

他喊了她的名字一次，两次；他走进屋子，喊道：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	she	did	not	come	.
但	她	做过	不是	来	.

但她没有来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	made	his	way	to	the	veranda	,	and	was	about	to	leave	for	the
他	制成	他的	方式	到	这	阳台	,	和	曾是	关于	到	离开	为了	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他走到阳台上，正准备前往海边。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

when	he	heard	a	step	behind	him	.
什么时候	他	听到	一个	步	在后面	他	.

当他听到身后传来脚步声时。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səː'kæsiən] [gɜːrl] , ['mɑːtə] .

It	was	the	Circassian	girl	,	Mata	.
它	曾是	这	切尔克斯人	女孩	,	玛塔	.

她是切尔克斯女孩玛塔。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	spoke	to	her	in	Arabic	,	and	she	smiled	at	him	.
他	辐	到	她	在	阿拉伯	,	和	她	微笑	在	他	.

他用阿拉伯语和她交谈，她对他笑了笑。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

"	he	asked	,	for	he	saw	she	had	come	from	her	mistress	.
"	他	问	,	为了	他	锯	她	有	来	从	她	情妇	.

他问道，因为他看到她是从她的女主人那里来的。

" [maɪ] ['leɪdi] [begz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	My	Lady	begs	to	excuse	—	but	she	is	tired	,	"	she	said	in	English	,
"	我的	女士	乞求	到	原谅	—	但	她	是	疲劳的	,	"	她	说	在	英语	,

“夫人请原谅——但她很累了，”她用英语说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [juːz] .

which	she	loved	to	use	.
哪个	她	喜爱	到	使用	.

她很喜欢用它。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] — [tuː; tə] ['prɪzn] , [ðen] ? "

"	I	am	to	go	on	—	to	prison	,	then	?	"
"	我	是	到	去	在	—	到	监狱	,	然后	?	"

“那我接下来是不是要进监狱了？”

" [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	suppose	.
"	我	认为	.

“我想。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['mætər] .

It	has	no	matter	.
它	有	不	事情	.

这无关紧要。

[maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['æŋgri] .

My	Lady	is	angry	.
我的	女士	是	生气的	.

夫人生气了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] - [baɪ] . -

She	has	to	say	,	'	Thank	you	,	good	-	bye	.	'
她	有	到	说	,	-	感谢	你	,	好的	-	再见	.	-

她必须说：“谢谢，再见。”

[soʊ] , [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [naɪ'iːvli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

So	,	goodbye	,	"	she	added	naively	,	and	held	out	her	hand	.
所以	,	再见	,	"	她	额外	天真地	,	和	握住	出去	她	手	.

“那么，再见，”她天真地补充道，并伸出了手。

['kɪŋzli] [læft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Kingsley	laughed	,	in	spite	of	his	discomfiture	,	and	shook	it	.
金斯利	笑了	,	在	尽管如此	的	他的	沮丧	,	和	摇晃	它	.

尽管感到尴尬，金斯利还是笑了，并摇了摇头。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['leɪdiːz] [sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	I	am	My	Lady's	slave	,	"	she	said	proudly	.
"	我	是	我的	女士的	奴隶	,	"	她	说	自豪地	.

“我是夫人的奴隶，”她骄傲地说。

" [noʊ] , [noʊ] — [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

"	No	,	no	—	her	servant	.
"	不	,	不	—	她	仆人	.

“不，不——是她的仆人。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	come	and	go	as	you	like	.
你	能	来	和	去	作为	你	喜欢	.

你可以随意来去。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪdʒɪz] . "

You	have	wages	.	"
你	有	工资	.	"

你有工资。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːtə] , [ðə; ði] [sleɪv] — [maɪ] ['leɪdiːz] [sleɪv] .

"	I	am	Mata	,	the	slave	—	My	Lady's	slave	.
"	我	是	玛塔	,	这	奴隶	—	我的	女士的	奴隶	.

“我是玛塔，一个奴隶——我夫人的奴隶。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːr; hər] [sleɪv] .

All	the	world	knows	I	am	her	slave	.
全部	这	世界	知道	我	是	她	奴隶	.

全世界都知道我是她的奴隶。

[wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [kə'div] [huːz] [sleɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] ?

Was	I	not	given	her	by	the	Khedive	whose	slave	I	was	?
曾是	我	不是	给定	她	经过	这	赫迪夫	谁	奴隶	我	曾是	?

难道我不是那个我曾是奴隶的赫迪夫赐予她的吗?

[meɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [laɪf] [biː; bi] [griːn] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːtə] [ðə; ði] [sleɪv] ,

May	the	leaves	of	life	be	green	always	,	but	I	am	Mata	the	slave	,
可能	这	树叶	的	生活	是	绿色的	总是	,	但	我	是	玛塔	这	奴隶	,

愿生命之叶永远翠绿，但我却是奴隶玛塔。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stʌbərnli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	she	said	stubbornly	,	shaking	her	head	.
"	她	说	固执地	,	摇晃	她	头	.

她固执地说，同时摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['leɪdi] [soʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**tell**	**My**	**Lady**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	告诉	我的	女士	所以	?	"

“你把这话告诉夫人了吗？”

" ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [maɪ] ['leɪdi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ?

"	**Wherefore**	**should**	**I**	**tell**	**My**	**Lady**	**what**	**she**	**knows**	**?**
"	因此	应该	我	告诉	我的	女士	什么	她	知道	?

“我又该如何告诉夫人她所知道的一切呢？”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	**not**	**the**	**truth**	**the**	**truth**	**?**
是	不是	这	真相	这	真相	?

难道真相不就是真相吗?

[gʊd] - [naɪt] !

Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] .

I	**had**	**a**	**brother**	**who**	**went**	**to**	**prison**	**.**
我	有	一个	兄弟	WHO	去	到	监狱	.

我有个哥哥进监狱了。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][baɪ] [stæm'buːl] .

His	**grave**	**is**	**by**	**Stamboul**	**.**
他的	严重	是	经过	伊斯坦布尔	.

他的墓地在伊斯坦布尔附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第4/5页

[gʊd] - [naɪt] , [e'fendi] .
Good - night , effendi .
好的 - 夜晚 , 埃芬迪 .

晚安，老爸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][goʊld] ,
He was too young to die , but he had gold ,
他 曾是 也 年轻的 到 死 , 但 他 有 金子 ,

他年纪轻轻就死了，但他有黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ['niːdɪd] ['mʌni] .
and the captain of the citadel needed money .
和 这 队长 的 这 堡垒 需要 钱 .

城堡的守卫者需要钱。

[soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
So , he had to die .
所以 , 他 有 到 死 .

所以，他必须死。

- !
Malaish !
- !

马拉伊什！

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['prɪzn] [dʌz] [nɑːt][læst] [fər'evər] .
He is in the bosom of God , and prison does not last forever .
他 是 在 这 怀 的 上帝 , 和 监狱 做 不是 最后的 永远 .

他已在上帝的怀抱中，监狱生活不会永远持续下去。

[ˌgʊd'naɪt] , [e'fendi] .
Goodnight , effendi .
晚安 , 埃芬迪 .

晚安，老兄。

[ɪf] [juː; jʊ] , [e'fendi] , [ɑːr; ər] [pʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [noʊ][mæn] [wɪl] [dɪ'zaɪər][jʊr; jər][laɪf] .
If you , effendi , are poor , it is well ; no man will desire your life .
如果 你 , 埃芬迪 , 是 贫穷的 , 它 是 出色地 ; 不 男人 将要 欲望 你的 生活 .

亲爱的先生，如果你贫穷，那也好；没有人会想要你的性命。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv]['kwaɪət] [naɪts] .
Then you can be a slave , and have quiet nights .
然后 你 能 是 一个 奴隶 , 和 有 安静的 夜晚 .

这样你就可以当奴隶，享受宁静的夜晚。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [e'fendi] , [rɪ'membər] [maɪ] ['brʌðər] .
If you are rich , effendi , remember my brother .
如果 你 是 富有的 , 埃芬迪 , 记住 我的 兄弟 .

如果你有钱，老兄，请记住我的兄弟。

[gʊd] - [naɪt] , [e'fendi] .
Good - night , effendi .
好的 - 夜晚 , 埃芬迪 .

晚安，老爸。

[meɪ] ['sækrɪfaɪsɪz][biː; bi] [jɔːrz] . . .

May	sacrifices	be	yours	.	.	.
可能	牺牲	是	你的	.	.	.

愿你做出牺牲……

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [sez] [gʊd] - [naɪt] .

and	My	Lady	says	good	-	night	.
和	我的	女士	说道	好的	-	夜晚	.

夫人道晚安。

" ['kɪŋzli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][goʊld] - [piːs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

"	Kingsley	gave	her	a	gold	-	piece	and	went	down	to	Foulik	Pasha	.
"	金斯利	给予	她	一个	金子	-	片	和	去	向下	到	-	帕夏	.

“金斯利给了她一枚金币，然后下楼去见富利克帕夏。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'weɪ] ['kɪŋzli] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

As	they	steamed	away	Kingsley	looked	in	vain	to	the	house	on	the	shore	.
作为	他们	蒸	离开	金斯利	看起来	在	徒劳	到	这	房子	在	这	支撑	.

当船驶离港口时，金斯利徒劳地望着岸边的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [æt; ət] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	no	face	at	window	or	door	,	no	sign	of	life	about	the	place	.
那里	曾是	不	脸	在	窗户	或者	门	,	不	符号	的	生活	关于	这	地方	.

窗户和门口都没有人影，屋里没有任何生命迹象。

" [wel] , [maɪ][boʊld] [beɪ] , " [sed] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

"	Well	,	my	bold	bey	,	"	said	Donovan	Pasha	to	him	at	last	,
"	出色地	,	我的	大胆的	贝	,	"	说	多诺万	帕夏	到	他	在	最后的	,

“好吧，我的勇敢的贝伊，”多诺万帕夏最后对他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [naʊ] ? "

"	what	do	you	think	of	Egypt	now	?	"
"	什么	做	你	思考	的	埃及	现在	?	"

你现在对埃及有什么看法?

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [naʊ] . "

"	I'm	not	thinking	of	Egypt	now	.	"
"	我是	不是	思维	的	埃及	现在	.	"

“我现在没心思考虑埃及的事。”

" [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪz] ?

"	Did	the	lady	deeply	sympathise	?
"	做过	这	女士	深	同情	?

这位女士是否深表同情?

[dɪd][jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɜːrk] ? "

Did	your	prescription	work	?	"
做过	你的	处方	工作	?	"

你的处方药有效吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

"	You	know	it	didn't	.
"	你	知道	它	没有	.

你知道事实并非如此。

['nʌθɪŋ] [wɜːrkt] .

Nothing	worked	.
没有什么	工作	.

什么方法都不管用。

[ðɪs] [fuːl] - [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] . "

This	fool	Foulik	came	at	the	wrong	moment	.	"
这	傻子	-	来了	在	这	错误的	片刻	.	"

这个傻瓜福利克来得真不是时候。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	It	wouldn't	have	made	any	difference	.
"	它	不会	有	制成	任何	不同之处	.

“那不会有任何区别。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

You	see	you	were	playing	with	marked	cards	,	and	that	is	embarrassing	.
你	看	你	是	玩耍	和	标记	牌	,	和	那	是	尴尬的	.

你看，你玩的是做了标记的牌，这太尴尬了。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] [baɪ] — "

You	got	a	certificate	of	character	by	—	"
你	得到	一个	证书	的	特点	经过	—	"

你通过以下方式获得了品行证明——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

That's	what	she	said	.
那就是	什么	她	说	.

她就是这么说的。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪv] [pleɪd] [æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'baɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I've	played	as	I	meant	to	play	,	and	I'll	abide	the	result	.
我已经	玩	作为	我	意思是	到	玩	,	和	患病的	遵守	这	结果	.

我已经按照自己的意愿发挥了，我会接受结果。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	said	I'd	marry	her	,	and	I	mean	to	,	though	she	gently	showed	me	the
我	说	ID	结婚	她	,	和	我	意思是	到	,	尽管	她	轻轻地	显示	我	这

[dɔːr] — ['bjuːtɪf(ə)l] ,

door	—	beautiful	,
门	—	美丽的	,

我说过我会娶她，而且我是认真的，尽管她温柔地送我出门——真美。

[praʊd] ['pɜːrs(ə)n] ! "

proud	person	!	"
自豪的	人	!	"

骄傲的人!

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	She	is	much	too	good	for	you	.	"
"	她	是	很多	也	好的	为了	你	.	"

她比你优秀得多。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	does	that	matter	,	if	she	doesn't	think	so	?	"
"	什么	做	那	事情	, 如果	她	不	思考	所以	?	"	

“如果她不这么认为，那又有什么关系呢？”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ʃiːl] ['nevər] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [sleɪv] - [goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪl] - ['meʒər] .

"	My	opinion	is	she'll	never	touch	you	or	your	slave	-	gold	with	a	mile	-	measure	.
"	我的	观点	是	壳	绝不	触碰	你	或者	你的	奴隶	-	金子	和	一个	英里	-	措施	.

“我的看法是，她永远也碰不到你或你的奴隶黄金，哪怕用一英里的量尺都碰不到。”

" ['dɪki] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

"	Dicky	did	not	think	this	,	but	it	was	his	way	of	easing	his	own	mind	.
"	微弱	做过	不是	思考	这	,	但	它	曾是	他的	方式	的	缓解	他的	自己的	头脑	.

“迪基并不这么认为，但这却是他让自己安心的一种方式。”

['ɪnwədlɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt]

Inwardly	he	was	studying	the	situation	,	and	wondering	how	he	could	put
内心	他	曾是	学习	这	情况	,	和	好奇	如何	他	可以	放

他内心在分析形势，琢磨着该如何应对。

['kɪŋzliːz] ['bɪznəs] [streɪt] .

Kingsley's	business	straight	.
金斯利的	商业	直的	.

金斯利的生意很顺利。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] - [sleɪv] - ['draɪvər] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ]

"	She	thinks	I'm	still	a	'	slave	-	driver	,	'	as	she	calls	it	—	women	are	so
"	她	思考	我是	仍然	一个	-	奴隶	-	司机	,	-	作为	她	呼叫	它	—	女性	是	所以

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

“她认为我仍然是她口中的‘奴隶主’——女人真是太天真了。”

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][pɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .

You	did	your	part	,	as	well	as	could	be	expected	,	I'm	bound	to	say	.
你	做过	你的	部分	,	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,	我是	边界	到	说	.

我必须说，你已经尽力了，而且做得非常出色。

[aɪ]['oʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	only	wish	I	wasn't	so	much	trouble	to	you	.
我	仅有的	希望	我	不是	所以	很多	麻烦	到	你	.

我只希望我没有给你添那么多麻烦。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , ['dɪki] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] — ['evriθɪŋ] !

I	owe	you	a	lot	,	Dicky	Pasha	—	everything	!
我	欠	你	一个	很多	,	微弱	帕夏	—	一切	!

迪基·帕夏，我欠你太多了——一切都欠你！

[juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ;

You	got	me	the	golden	shillings	to	start	with	;	you	had	faith	in	me	;
你	得到	我	这	金的	先令	到	开始	和	;	你	有	信仰	在	我	;

你给了我最初的启动资金；你信任我；

[juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən] — [tuː; tə]

you	opened	the	way	to	fortune	,	to	the	thing	that's	more	than	fortune	—	to
你	打开	这	方式	到	财富	,	到	这	事物	那就是	更多的	比	财富	—	到

[sək'ses] . "

success	.	"
成功	.	"

你开启了通往财富的道路，通往比财富更重要的东西——成功。

" [aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	not	altogether	proud	of	you	.
"	我是	不是	共	自豪的	的	你	.

“我并不完全以你为荣。”

[juːv] [mest] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

You've	messed	things	to	-	day	.	"
你已经	搞砸了	事物	到	-	天	.	"

你今天把事情搞砸了。

" [aɪl] [set][ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] .

"	I'll	set	them	right	to	-	morrow	—	with	your	help	.
"	患病的	放	他们	正确的	到	-	明天	—	和	你的	帮助	.

“明天，在你们的帮助下，我会把他们处理好。”

['ɪsmeɪl][ɪz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt][lɑːrdʒ] [ðɪs] [taɪm] . "

Ismail	is	going	a	bit	large	this	time	.	"
伊斯梅尔	是	去	一个	少量	大的	这	时间	.	"

伊斯梅尔这次的规模有点大了。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] .

"	He	is	an	Oriental	.
"	他	是	一个	东方	.

他是东方人。

[ə; eɪ][laɪf][ɔːr] [tuː] — [θɪŋk] [ʌv; əv]['sædɪk][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

A	life	or	two	—	think	of	Sadik	Pasha	.
一个	生活	或者	二	—	思考	的	萨迪克	帕夏	.

一条或两条人命——想想萨迪克·帕夏吧。

[jʊr; jər][men] — "

Your	men	—	"
你的	男人	—	"

你的人——

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋk] ['hiːd] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

You	think	he'd	do	it	—	think	he'd	dare	to	do	it	?	"
你	思考	他会	做	它	—	思考	他会	敢	到	做	它	?	"

你觉得他会这么做——你觉得他敢这么做吗?

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ?

"	Suppose	they	disappeared	?
"	认为	他们	消失	?

“假设他们消失了呢? ”

[huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] ['ɪsmeɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	prove	that	Ismail	did	it	?
WHO	可以	证明	那	伊斯梅尔	做过	它	?

谁能证明是伊斯梅尔干的?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] — [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [nɪr] !

And	if	it	could	be	proved	—	they're	his	own	subjects	,	and	the	Nile	is	near	!
和	如果	它	可以	是	已证实	—	它们是	他的	自己的	主题	,	和	这	尼罗河	是	靠近	!

如果能够证明这一点——他们是他的子民，而且尼罗河就在附近!

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] ? "

Who	can	say	him	nay	?	"
WHO	能	说	他	不	?	"

谁能说他不行呢?

" [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] . "

"	I	fancy	you	could	—	and	I	would	.	"
"	我	想要	你	可以	—	和	我	会	.	"

“我觉得你可以——而且我也会。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	can	do	something	.
"	我	能	做	某物	.

我可以做点什么。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][deɪ] ; [bʌt; bət][maɪ][deɪ] , [laɪk]

I've	done	a	little	in	my	day	;	but	my	day	,	like
我已经	完毕	一个	小的	在	我的	天	;	但	我的	天	,	喜欢

我今天做了一些事；但我的一天，就像

['ɪzˌmaɪlz] , [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

Ismail's	,	is	declining	.
伊斯梅尔的	,	是	下降	.

伊斯梅尔的生意正在走下坡路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] , [ænd; ənd]

They	are	his	subjects	,	and	he	needs	money	,	and
他们	是	他的	主题	,	和	他	需求	钱	,	和

他们是他的子民，他需要钱，

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] — [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	puts	a	price	on	their	heads	—	that's	about	the	size	of	it	.
他	放置	一个	价格	在	他们的	头部	—	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

他悬赏捉拿他们——事情大概就是这样。

['kwestʃən]

Question
问题

问题

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ?

How	much	will	you	have	to	pay	?
如何	很多	将要	你	有	到	支付	?

你需要支付多少钱?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['kaɪəroʊ][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ? "

How	much	have	you	in	Cairo	at	the	bank	?	"
如何	很多	有	你	在	开罗	在	这	银行	?	"

你在开罗的银行里有多少钱?

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

"	Only	about	ten	thousand	pounds	.	"
"	仅有的	关于	十	千	磅	.	"

“只有大约一万英镑。”

" ['hiːd] [teɪk] [jʊr; jər][dræft][ɑːn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

"	He'd	take	your	draft	on	England	,	but	he'll	have	that	ten	thousand	pounds	,
"	他会	拿	你的	草稿	在	英格兰	,	但	地狱	有	那	十	千	磅	,

“他会接受你对英格兰队的选秀，但他会有那1万英镑。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

if	he	can	get	it	.	"
如果	他	能	得到	它	.	"

如果他能得到的话。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest] — "

"	That	doesn't	matter	,	but	as	for	my	arrest	—	"
"	那	不	事情	,	但	作为	为了	我的	逮捕	—	"

“那不重要，但至于我被捕的事——”

" [ə; eɪ] [trɪk] , [ɑːn][sʌm; səm] [trʌmpt] - [ʌp] [tʃɑːrdʒ] .

"	A	trick	,	on	some	trumped	-	up	charge	.
"	一个	诡计	,	在	一些	胜出	-	向上	收费	.

“这是一场骗局，基于一些捏造的罪名。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kæʃ] , [ðæts] [ɔːl][hiː; hi]

If	he	can	hold	you	long	enough	to	get	some	of	your	cash	,	that's	all	he
如果	他	能	抓住	你	长的	足够的	到	得到	一些	的	你的	现金	,	那就是	全部	他

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

他只要能扣留你足够长的时间，骗取你一些钱财，那就足够了。

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːz][gɑːt][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][juː; jʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [hoʊld] .

He	knows	he's	got	no	jurisdiction	over	you	—	not	a	day's	hold	.
他	知道	他是	得到	不	管辖权	超过	你	—	不是	一个	天	抓住	.

他知道他对你没有任何管辖权——一天也没有。

[hiː; hi] [noʊz] [juːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][men] . "

He	knows	you'd	give	a	good	deal	to	save	your	men	.	"
他	知道	你会	给	一个	好的	交易	到	节省	你的	男人	.	"

他知道为了救你的弟兄们，你会付出很大的代价。

" [pʊr] ['dɛvəlz] !

"	Poor	devils	!
"	贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙们!

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ] [ðɪs] [iˈdʒɪpʃn] ['bʊldoʊzər] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪki] "

But	to	be	beaten	by	this	Egyptian	bulldozer	—	not	if	I	know	it	,	Dicky	"
但	到	是	被打败	经过	这	埃及人	推土机	—	不是	如果	我	知道	它	,	微弱	"

但要我被这辆埃及推土机打败——我可不这么认为，迪基。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspensɪv] . "

"	Still	,	it	may	be	expensive	.	"
"	仍然	,	它	可能	是	昂贵的	.	"

“不过，它可能很贵。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" ['kɪŋzli] [beɪ] [said] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ,

"	Kingsley	Bey	sighed	,	and	his	face	was	clouded	,
"	金斯利	贝	叹了口气	,	和	他的	脸	曾是	阴天	,

金斯利·贝叹了口气，脸色阴沉下来。

[bʌt; bət] ['dɪki] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl][ɔːr][ðə; ði] ['blækmeɪl] .

but	Dicky	knew	he	was	not	thinking	of	Ismail	or	the	blackmail	.
但	微弱	知道	他	曾是	不是	思维	的	伊斯梅尔	或者	这	勒索	.

但迪基知道他当时并没有想到伊斯梅尔或者勒索的事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

His	eyes	were	on	the	house	by	the	shore	,	now	disappearing	,
他的	眼睛	是	在	这	房子	经过	这	支撑	,	现在	消失	,

他的目光落在岸边的房子上，渐渐消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

as	they	rounded	a	point	of	land	.
作为	他们	圆润	一个	观点	的	土地	.

当他们绕过一个岬角时。

" [ɑː] " [sed] ['dɑːnəvən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [saɪ] .

"	Ah	"	said	Donovan	Pasha	,	but	he	did	not	sigh	.
"	啊	"	说	多诺万	帕夏	,	但	他	做过	不是	叹	.

“啊，”多诺万帕夏说道，但他并没有叹气。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

" [ɑː] ! " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [pɪŋk] [haʊs] [æt; ət] [əsaɪaʊt] ,

" Ah ! " said a lady , in a dirty pink house at Assiout ,

" 啊 ! " 说 一个 女士 , 在 一个 肮脏的 粉色的 房子 在 阿西奥特 ,

“啊！”一位女士说道，她住在阿西乌特一栋脏兮兮的粉红色房子里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]

with an accent which betrayed a discovery and a resolution , " I will do it

和 一个 口音 哪个 背叛 一个 发现 和 一个 解决 , " 我 将要 做 它

.

:

.

带着一种顿悟和决心的口音，他说：“我会做的。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

I may be of use some way or another .

我 可能 是 的 使用 一些 方式 或者 其他 .

或许我能以某种方式帮上忙。

[ðə; ði] [kə'div] [wəʊnt] [der] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['despərət] .

The Khedive won't dare — but still the times are desperate .

这 赫迪夫 惯于 敢 — 但 仍然 这 时代 是 绝望的 .

总督不敢这么做——但时局已十分危急。

[æz; əz]['dɑːnəvən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ɔːl]

As Donovan Pasha said , it isn't easy holding down the safety - valve all

作为 多诺万 帕夏 说 , 它 不是 简单的 保持 向下 这 安全 - 阀门 全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the time ,

这 时间 ,

正如多诺万·帕夏所说，一直按住安全阀并不容易。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɔːf] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . . . .

and when it flies off , there will be dark days for all of us . . . .

和 什么时候 它 苍蝇 离开 , 那里 将要 是 黑暗的 天 为了 全部 的 我们 . . . .

当它飞走时，我们所有人都会迎来黑暗的日子……

[æn; ən][oʊld] [frend] — [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] !

An old friend — bad as he is !

一个 老的 朋友 — 坏的 作为 他 是 !

一位老朋友——尽管他很坏！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Yes , I will go .

是的 , 我 将要 去 .

好的，我会去。

" [wɪˈðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːnəvən] ['pɑːʃəz] [ænd; ənd] ['kɪŋzli] [beɪz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kaɪəroʊ]

" Within forty - eight hours of Donovan Pasha's and Kingsley Bey's arrival in Cairo

" 之内 四十 - 八 小时 的 多诺万 帕夏的 和 金斯利 碧昂丝 到达 在 开罗

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ,

the lady appeared there ,

这 女士 出现 那里 ,

“多诺万·帕夏和金斯利·贝抵达开罗后不到48小时，那位女士就出现了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

and made inquiries of her friends .

和 制成 查询 的 她 朋友们 .

她向朋友们打听了一下。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] .

No	one	knew	anything	.
不	一	知道	任何事物	.

谁都不知道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['kɪŋzli] [beɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] ,

She	went	to	the	Consulate	,	and	was	told	that	Kingsley	Bey	was	still	in	prison	,
她	去	到	这	领事馆	,	和	曾是	讲述	那	金斯利	贝	曾是	仍然	在	监狱	,

她去了领事馆，被告知金斯利·贝仍在狱中。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən]['ækʃ(ə)n] .

that	the	Consulate	had	not	yet	taken	action	.
那	这	领事馆	有	不是	然而	已采取	行动	.

领事馆尚未采取行动。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɑːr] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

She	went	to	Donovan	Pasha	,	and	he	appeared	far	more	mysterious	and	troubled	than	he	really	was	.
她	去	到	多诺万	帕夏	,	和	他	出现	远的	更多的	神秘	和	麻烦	比	他	真的	曾是	.

她去找了多诺万帕夏，发现他看起来比实际更加神秘、更加忧郁。

['kɪŋzli] [beɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [greɪv] .

Kingsley	Bey	was	as	cheerful	as	might	be	expected	,	he	said	,	but	the	matter	was	grave	.
金斯利	贝	曾是	作为	快乐	作为	可能	是	预期的	,	他	说	,	但	这	事情	曾是	严重	.

金斯利·贝伊一如既往地开朗，他说，但事情很严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] - ['sɪti] ,

He	was	charged	with	the	destruction	of	the	desert	-	city	,
他	曾是	带电	和	这	破坏	的	这	沙漠	-	城市	,

他被指控摧毁了这座沙漠城市。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] - [də'mɪnjənz] — [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	maintaining	an	army	of	slaves	in	the	Khedive's	dominions	—	a	menace	to	the	country	.
和	保持	一个	军队	的	奴隶	在	这	-	领地	—	一个	威胁	到	这	国家	.

在赫迪夫的领地内维持一支奴隶军队——这对国家构成威胁。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kə'naɪvəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	it	was	with	the	Khedive's	connivance	,	"	she	said	.
"	但	它	曾是	和	这	-	共谋	,	"	她	说	.

“但这都是在赫迪夫的默许下发生的，”她说。

" [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ?

"	Who	can	prove	that	?
"	WHO	能	证明	那	?

谁能证明这一点?

[its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

It's	a	difficult	matter	for	England	to	handle	,	as	you	can	see	.
它是	一个	难的	事情	为了	英格兰	到	处理	,	作为	你	能	看	.

正如你所看到的，这对英格兰来说是一个棘手的问题。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['waɪli][ʌv; əv] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ,

"	This	was	very	wily	of	Dicky	Donovan	,
"	这	曾是	非常	狡猾的	的	微弱	多诺万	,

“迪基·多诺万真是狡猾至极。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz]

for	he	was	endeavouring	to	create	alarm	and	sympathy	in	the	woman's
为了	他	曾是	努力	到	创造	警报	和	同情	在	这	女性的

[maɪnd][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

mind	by	exaggerating	the	charge	.
头脑	经过	夸大	这	收费	.

因为他试图通过夸大指控来引起该女子的恐慌和同情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][moʊst] ['kɪŋzli] [beɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

He	knew	that	in	a	few	days	at	most	Kingsley	Bey	would	be	free	.
他	知道	那	在	一个	很少	天	在	最多	金斯利	贝	会	是	自由的	.

他知道，最多几天后，金斯利·贝就会获得自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n] ['ɪsmeɪl] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

He	had	himself	given	Ismail	a	fright	,
他	有	他自己	给定	伊斯梅尔	一个	惊吓	,

他自己就把伊斯梅尔吓了一跳。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz]

and	had	even	gone	so	far	as	to	suggest	inside	knowledge	of	the	plans
和	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	建议	里面	知识	的	这	计划

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

of	Europe	concerning	Egypt	.
的	欧洲	有关	埃及	.

甚至有人暗示他掌握了欧洲对埃及的计划内幕消息。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['diːpən] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmədi] [fɔːr; fər] ['kɪŋzliːz] ['benɪfɪt] —

But	if	he	could	deepen	the	roots	of	this	comedy	for	Kingsley's	benefit	—
但	如果	他	可以	深化	这	根	的	这	喜剧	为了	金斯利的	益处	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][soʊ][tuː; tə][duː] .

and	for	the	lady's	—	it	was	his	duty	so	to	do	.
和	为了	这	女士的	—	它	曾是	他的	责任	所以	到	做	.

但是，如果他能为金斯利（以及那位女士）的利益加深这部喜剧的根基，那就是他的职责所在。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl]

"	Of	course	,	"	he	made	haste	to	add	,	"	you	cannot	be	expected	to	feel
"	的	课程	,	"	他	制成	匆忙	到	添加	,	"	你	不能	是	预期的	到	感觉

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sympathy	for	him	.
同情	为了	他	.

“当然，”他赶紧补充道，“你不能指望你对他产生同情心。”

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

In	your	eyes	,	he	is	a	criminal	.
在	你的	眼睛	,	他	是	一个	刑事	.

在你眼里，他是个罪犯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

He	had	a	long	innings	,	and	made	a	mint	of	money	.
他	有	一个	长的	局	,	和	制成	一个	薄荷	的	钱	.

他打了很长时间，赚了一大笔钱。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɑː] ,

We	must	do	all	we	can	,	and	,	of	course	,	we'll	save	his	life	—	ah	,
我们	必须	做	全部	我们	能	,	和	,	的	课程	,	出色地	节省	他的	生活	—	啊	,

我们必须尽一切努力，当然，我们会救他的命——啊，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪg'zækt][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['penəlti] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

I'm	sure	you	wouldn't	exact	the	fullest	penalty	on	him	!
我是	当然	你	不会	精确的	这	最	惩罚	在	他	!

我相信你不会对他处以最严厉的惩罚！

" ['dɪki] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['waɪli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] .

"	Dicky	was	more	than	wily	;	he	was	something	wicked	.
"	微弱	曾是	更多的	比	狡猾的	;	他	曾是	某物	邪恶	.

“迪基不仅狡猾，简直就是个恶棍。”

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] ['kɪŋzliːz] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] ,

The	suggestion	of	danger	to	Kingsley's	life	had	made	her	wince	,
这	建议	的	危险	到	金斯利的	生活	有	制成	她	畏缩	,

一想到金斯利的生命可能受到威胁，她就不禁畏缩了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɑːrbd] ['ærəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] .

and	he	had	added	another	little	barbed	arrow	to	keep	the	first	company	.
和	他	有	额外	其他	小的	带倒刺的	箭	到	保持	这	第一的	公司	.

他还加了一支带倒钩的小箭，用来陪伴第一支箭。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	cause	was	a	good	one	.
这	原因	曾是	一个	好的	一	.

这个理由很正当。

[hɜːrt] [naʊ] [tuː; tə] [hiːl] ['æftərwərdz] — [ænd; ənd] ['kɪŋzli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Hurt	now	to	heal	afterwards	—	and	Kingsley	was	an	old	friend	,	and	a
伤害	现在	到	愈合	然后	—	和	金斯利	曾是	一个	老的	朋友	,	和	一个

[gʊd] ['feloʊ] .

good	fellow	.
好的	同伴	.

现在受伤是为了以后好——而且金斯利是我的老朋友，也是个好人。

['enihaʊ] , [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [bæk]

Anyhow	,	this	work	was	wasting	her	life	,	and	she	would	be	much	better	back
无论如何	,	这	工作	曾是	浪费	她	生活	,	和	她	会	是	很多	更好的	后退

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

总之，这份工作是在浪费她的生命，她回到英国会过得更好。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sivilaizd][laɪf] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end]

living	a	civilised	life	,	riding	in	the	Row	,	and	slumming	a	little	,	in	the	East	End
活的	一个	文明	生活	,	骑术	在	这	排	,	和	贫民窟生活	一个	小的	,	在	这	东方	结尾

,

,

,

过着文明的生活，在街上骑马，偶尔在东区体验一下贫民窟的生活，

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	,	and	presiding	at	meetings	for	the	amelioration	of	the
也许	,	和	主持	在	会议	为了	这	改善	的	这

[ˌʌnə'miːliəˌreɪtɪd] .

unameliorated	.
未改善	.

或许，他还会主持会议，以改善那些尚未得到改善的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

He	was	rather	old	-	fashioned	in	his	views	.
他	曾是	相当	老的	-	造型	在	他的	浏览	.

他的观点相当老派。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] ,

He	saw	the	faint	trouble	in	her	eyes	and	face	,
他	锯	这	头晕的	麻烦	在	她	眼睛	和	脸	,

他从她的眼神和脸上看到了淡淡的忧虑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [deɪ] .

and	he	made	up	his	mind	that	he	would	work	while	it	was	yet	the	day	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	工作	尽管	它	曾是	然而	这	天	.

他下定决心，趁着白天还没黑，一定要工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	was	about	to	speak	,	but	she	suddenly	interposed	a	question	.
他	曾是	关于	到	说话	,	但	她	突然	插入	一个	问题	.

他正要开口，但她突然插话问了一个问题。

" [ɪz][hiː; hi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Is	he	comfortable	?
"	是	他	舒服的	?

他感觉舒服吗?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	does	he	take	it	?	"
如何	做	他	拿	它	?	"

他对此作何反应?

" [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Why	,	all	right	.
"	为什么	,	全部	正确的	.

“好吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : [mʌd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] — [kwaɪt][draɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

You	know	the	kind	of	thing	:	mud	walls	and	floor	—	quite	dry	,	of	course	—
你	知道	这	种类	的	事物	:	泥	墙壁	和	地面	—	相当	干燥	,	的	课程	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [mæt] ,

and	a	sleeping	-	mat	,
和	一个	睡眠	-	垫	,

你知道那种地方：泥墙和泥地——当然很干燥——还有一张睡垫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

and	a	balass	of	water	,	and	cakes	of	dourha	,	and	plenty	of	time
和	一个	配重	的	水	,	和	蛋糕	的	-	,	和	很多	的	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

还有一大桶水、几块杜尔哈蛋糕，以及充足的时间思考。

['æftər] [ɔːl] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [fer] .

After	all	,	he's	used	to	primitive	fare	.
后	全部	,	他是	用过的	到	原始	票价	.

毕竟，他习惯了简陋的食物。

" ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Donovan	Pasha	was	drawing	an	imaginary	picture	,	and	drawing	it
"	多诺万	帕夏	曾是	绘画	一个	假想	图片	,	和	绘画	它

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

with	effect	.
和	影响	.

“多诺万帕夏正在描绘一幅想象中的画面，而且描绘得非常生动。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	believed	it	as	his	artist's	mind	fashioned	it	.
他	几乎	相信	它	作为	他的	艺术家的	头脑	造型	它	.

他几乎相信了，因为他的艺术家思维塑造了它。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [hɜːr; hər] .

She	believed	it	,	and	it	tried	her	.
她	相信	它	,	和	它	尝试	她	.

她相信了，而这也考验了她。

[ˈkɪŋzli] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ;

Kingsley	Bey	was	a	criminal	,	of	course	,	but	he	was	an	old	friend	;
金斯利	贝	曾是	一个	刑事	,	的	课程	,	但	他	曾是	一个	老的	朋友	;

金斯利·贝当然是个罪犯，但他是我老朋友；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] [ˈɔːlsoʊ] ,

he	had	offended	her	deeply	also	,
他	有	被冒犯了	她	深	还	,

他也深深地冒犯了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [hɜːrˈself] .

but	that	was	no	reason	why	he	should	be	punished	by	any	one	save	herself	.
但	那	曾是	不	原因	为什么	他	应该	是	受到惩罚	经过	任何	一	节省	她自己	.

但除了她自己之外，任何人都不应该因此惩罚他。

[hɜːr; hər][ˈredʒɪmən][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːd] [mʌd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

Her	regimen	of	punishments	would	not	necessarily	include	mud	walls	and	floor	,
她	方案	的	惩罚	会	不是	一定	包括	泥	墙壁	和	地面	,

她的惩罚措施未必包括用泥土砌墙和铺地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [mæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæləs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;

and	a	sleeping	-	mat	and	a	balass	of	water	;
和	一个	睡眠	-	垫	和	一个	配重	的	水	;

还有睡垫和一袋水；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ədˈministəd] [baɪ] [ˈeni] [hænd] [seɪv]

and	whatever	it	included	it	should	not	be	administered	by	any	hand	save
和	任何	它	包括	它	应该	不是	是	管理	经过	任何	手	节省

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

无论其中包含什么，都只能由她自己来执行。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [riˈzentid] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʌnˈselfɪʃli] , [ðɪs] [ɪnˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði]

She	therefore	resented	,	not	quite	unselfishly	,	this	indignity	and	punishment	the
她	所以	怨恨	,	不是	相当	无私地	,	这	侮辱	和	惩罚	这

[kəˈdiv] [hæd; həd] [kəˈmɑːndid] .

Khedive	had	commanded	.
赫迪夫	有	命令	.

因此，她对赫迪夫下令施加的这种侮辱和惩罚感到愤慨，尽管这种愤慨并非完全出于自私。

" [wen] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ? "

"	When	is	he	to	be	tried	?	"
"	什么时候	是	他	到	是	尝试	?	"

“他何时受审？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	that	is	hardly	the	way	to	put	it	.
"	出色地	,	那	是	几乎	这	方式	到	放	它	.

“嗯，这么说不太合适。”

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [skwiːz] [ðə; ði] [kəˈdiv] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈhiːl] [biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks]

When	he	can	squeeze	the	Khedive	into	a	corner	he'll	be	free	,	but	it	takes
什么时候	他	能	挤	这	赫迪夫	进入	一个	角落	地狱	是	自由的	,	但	它	需要

[taɪm] .

time	.
时间	.

当他能把赫迪夫逼到角落时，他就能获得自由，但这需要时间。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mæstər] [ə'loʊn] , [its] [ðoʊz]

We	have	to	go	carefully	,	for	it	isn't	the	slave	-	master	alone	,	it's	those
我们	有	到	去	小心	,	为了	它	不是	这	奴隶	-	掌握	独自的	,	它是	那些

['twenti] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

twenty	slaves	of	his	,
二十	奴隶	的	他的	,

我们必须小心行事，因为不仅仅是奴隶主，还有他的二十个奴隶。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sɪks][juː; jʊ] [friːd] .

including	the	six	you	freed	.
包括	这	六	你	自由	.

包括你解救的那六个人。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'div] , [hiː; hi] [θɪŋks] .

Their	heads	are	worth	a	good	deal	to	the	Khedive	,	he	thinks	.
他们的	头部	是	值得	一个	好的	交易	到	这	赫迪夫	,	他	思考	.

他认为，他们的脑袋对赫迪夫来说价值连城。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

"	She	was	dumfounded	.
"	她	曾是	目瞪口呆	.

她惊呆了。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] .

"	I	don't	understand	,	"	she	said	helplessly	.
"	我	不	理解	,	"	她	说	无助地	.

“我不明白，”她无奈地说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [kə'div] [pʊt] [jʊr; jər][sɪks][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

the	Khedive	put	your	six	and	fourteen	others	in	prison	for	treason	or	something
这	赫迪夫	放	你的	六	和	十四	其他的	在	监狱	为了	叛国罪	或者	某物

— [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

—	it	doesn't	matter	much	here	what	it	is	.
—	它	不	事情	很多	这里	什么	它	是	.

总督把你们六个人和其他十四个人以叛国罪或其他什么罪名关进了监狱——在这里，具体是什么罪名并不重要。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [skwiːz] ['kɪŋzliːz] [goʊld] ['ɔrɪndʒ] [draɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

His	game	is	to	squeeze	Kingsley's	gold	orange	dry	,	if	he	can	.
他的	游戏	是	到	挤	金斯利的	金子	橙子	干燥	,	如果	他	能	.

他的目标是尽可能地榨干金斯利的金橙汁。

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	A	light	broke	over	her	face	.
"	一个	光	打破	超过	她	脸	.

“一道光芒照在了她的脸上。”

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

"	Ah	,	now	I	see	,	"	she	said	,	and	her	face	flushed	deeply	with	anger	and
"	啊	,	现在	我	看	,	"	她	说	,	和	她	脸	酡	深	和	愤怒	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“啊，我现在明白了，”她说，脸上顿时充满了愤怒和愤慨。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ['dɑːnəvən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

"	And	you	—	Donovan	Pasha	,	you	who	are	supposed	to	have
"	和	你	—	多诺万	帕夏	,	你	WHO	是	据称	到	有

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'div] ,

influence	with	the	Khedive	,
影响	和	这	赫迪夫	,

“还有你——多诺万帕夏，你可是据说对赫迪夫有影响力的人啊，

[huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən]

who	are	supposed	to	be	an	English	influence	over	him	,	you	can
WHO	是	据称	到	是	一个	英语	影响	超过	他	,	你	能

[spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪətli] ,

speak	of	this	quietly	,
说话	的	这	悄悄	,

如果有人对他有英国方面的影响，你可以私下谈论这件事。

['peɪʃntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

patiently	,	as	a	matter	possible	to	your	understanding	.
耐心	,	作为	一个	事情	可能的	到	你的	理解	.

请耐心听我说，并尽可能用你能理解的方式表达。

[ðɪs] ['bɑːrbərəs] , ['hɪdiəs] [blæk] [meɪl] !

This	barbarous	,	hideous	black	mail	!
这	野蛮	,	可怕	黑色的	邮件	!

这种野蛮、可耻的敲诈勒索！

[ðɪs] ['kruːəl] , ['dredf(ə)l] ['tɪrəni] !

This	cruel	,	dreadful	tyranny	!
这	残忍的	,	可怕	暴政	!

这种残酷可怕的暴政！

[juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

You	,	an	Englishman	,	remain	in	the	service	of	the	man	who	is	guilty	of	such
你	,	一个	英国人	,	保持	在	这	服务	的	这	男人	WHO	是	有罪的	的	这样的

[ə; eɪ] [kraɪm] !

a	crime	!
一个	犯罪	!

你，一个英国人，竟然继续为犯下如此罪行的人效力！

" [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] .

"	Her	breath	came	hard	.
"	她	气息	来了	难的	.

她呼吸急促起来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [jet] .

"	Well	,	it	seems	the	wisest	thing	to	do	as	yet	.
"	出色地	,	它	似乎	这	最明智的	事物	到	做	作为	然而	.

“嗯，这似乎是目前为止最明智的做法。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ruːl] [ɪz] .

You	have	lived	a	long	time	in	Egypt	,	you	should	know	what	Oriental	rule	is	.
你	有	居住地	一个	长的	时间	在	埃及	,	你	应该	知道	什么	东方	规则	是	.

你在埃及生活了这么久，应该了解东方的统治方式。

['kwestʃən] : [ɪz][wʌn] [baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] ?

Question	:	Is	one	bite	of	a	cherry	better	than	no	bite	of	a	cherry	?
问题	:	是	一	咬	的	一个	樱桃	更好的	比	不	咬	的	一个	樱桃	?

问：吃一口樱桃总比不吃樱桃好吗？

['iːdʒɪpt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Egypt	is	like	a	circus	,	but	there	are	wild	horses	in	the	ring	,
埃及	是	喜欢	一个	马戏团	,	但	那里	是	荒野	马匹	在	这	戒指	,

埃及就像一个马戏团，但圈里却是野马。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	can't	ride	them	just	as	you	like	.
和	你	不能	骑	他们	只是	作为	你	喜欢	.

你不能随心所欲地骑它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriərz] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

If	you	keep	them	inside	the	barriers	,	that's	something	.
如果	你	保持	他们	里面	这	障碍	,	那就是	某物	.

如果能把他们控制在围栏之内，那就不错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɪŋzli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Of	course	,	Kingsley	made	a	mistake	in	a	way	.
的	课程	,	金斯利	制成	一个	错误	在	一个	方式	.

当然，金斯利在某种程度上犯了个错误。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt][hɪz; ɪz] ['dezərt] - ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	didn't	start	his	desert	-	city	and	his	slavery	without	the	consent	of	the
他	没有	开始	他的	沙漠	-	城市	和	他的	奴隶制	没有	这	同意	的	这

[kə'div] ;

Khedive	;
赫迪夫	;

没有赫迪夫的同意，他不可能建立沙漠城市并实行奴隶制度；

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm]

he	shouldn't	have	stopped	it	and	gone	out	of	business	without	the	same
他	不应该	有	停止	它	和	已消失	出去	的	商业	没有	这	相同的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

他不应该在没有获得许可的情况下停止营业并退出市场。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] - ['trɪbjuːt] .

It	cut	down	the	Effendina's	tribute	.
它	切	向下	这	-	贡	.

它削减了埃芬迪纳的贡品。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [kaʊntɪŋ] ['evri] [wɜːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	He	spoke	slowly	,	counting	every	word	,	watching	the	effect	upon	her	.
"	他	辐	缓慢地	,	计数	每一个	单词	,	观看	这	影响	之上	她	.

他说话很慢，一字一句地斟酌着，观察着这对她的反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	much	to	watch	,	and	he	would	have	seen	more	if	he	had
他	有	很多	到	手表	,	和	他	会	有	已见	更多的	如果	他	有

[noʊn] ['wɪmɪn] ['betər] .

known	women	better	.
已知	女性	更好的	.

他有很多东西要看，如果他更了解女人，他就会看到更多。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [maɪnz] — [hɪz; ɪz] ['sɪti] — [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?

"	He	has	abandoned	the	mines	—	his	city	—	and	slavery	?
"	他	有	弃	这	矿井	—	他的	城市	—	和	奴隶制	?

他抛弃了矿山——他的城市——以及奴隶制?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tʃoʊkɪŋli] , [kən'fjuːzədli] .

"	she	asked	chokingly	,	confusedly	.
"	她	问	令人窒息地	,	困惑地	.

她哽咽着，困惑地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

It	seemed	hard	for	her	to	speak	.
它	似乎	难的	为了	她	到	说话	.

她似乎说话很困难。

" [jes] , [jes] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Yes	,	yes	,	didn't	you	know	?
"	是的	,	是的	,	没有	你	知道	?

“是啊，是啊，你不知道吗？”

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	he	tell	you	?
没有	他	告诉	你	?

他没告诉你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] - [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃɑːrp]

She	was	thinking	back	-	remembering	their	last	conversation	,	remembering	how	sharp
她	曾是	思维	后退	-	记住	他们的	最后的	对话	,	记住	如何	锋利的

[ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	unfriendly	she	had	been	with	him	.
和	不友好	她	有	到过	和	他	.

她回想起他们上次的谈话，想起自己当时对他多么尖刻和不友好。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [friːd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sleɪvz] [tuː; tə] [friː] .

He	had	even	then	freed	his	slaves	,	had	given	her	slaves	to	free	.
他	有	甚至	然后	自由	他的	奴隶	,	有	给定	她	奴隶	到	自由的	.

那时他已经解放了自己的奴隶，还给了她一些奴隶让她去解放。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] ['dɪki] .

"	I	wonder	what	made	him	do	it	?	"	added	Dicky	.
"	我	想知道	什么	制成	他	做	它	?	"	额外	微弱	.

“我想知道是什么让他这么做的？”迪基补充道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] — [pʊr] ['devə)l] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	had	made	a	great	fortune	—	poor	devil	,	he	needed	it	,
"	他	有	制成	一个	伟大的	财富	—	贫穷的	魔鬼	,	他	需要	它	,

“他发了一大笔钱——可怜的家伙，他很需要这笔钱。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['swetɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .

for	the	estates	were	sweating	under	the	load	.
为了	这	庄园	是	出汗	在下面	这	加载	.

庄园主们不堪重负。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	what	made	him	do	it	?
我	想知道	什么	制成	他	做	它	?

我想知道是什么促使他这么做?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [biˈwildədli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] [feɪnt]

"	She	looked	at	him	bewilderedly	for	a	moment	,	then	,	suddenly	,	some	faint
"	她	看起来	在	他	困惑地	为了	一个	片刻	,	然后	,	突然	,	一些	头晕的

[sə'spɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər] .

suspicion	struck	her	.
怀疑	击	她	.

她困惑地看了他一会儿，然后突然，一丝淡淡的怀疑涌上心头。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	You	should	know	.
"	你	应该	知道	.

你应该知道。

[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [əsaɪəʊt] . "

You	joined	with	him	in	deceiving	me	at	Assiout	.	"
你	加入	和	他	在	欺骗	我	在	阿西奥特	.	"

你和他一起在阿西乌特欺骗了我。

" [bʌt; bət] , [noʊ] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈɪnəsns] , " [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

"	But	,	no	,	"	he	responded	quickly	,	and	with	rare	innocence	,	"	the	situation
"	但	,	不	,	"	他	回应	迅速地	,	和	和	稀有的	无辜	,	"	这	情况

[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .

was	difficult	.
曾是	难的	.

“但是，不，”他迅速回答道，语气中带着难得的纯真，“情况很困难。”

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] —

You	already	knew	him	very	well	,	and	it	was	the	force	of	circumstances	—
你	已经	知道	他	非常	出色地	,	和	它	曾是	这	力量	的	情况	—

[ˈsɪmpli] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

simply	the	force	of	circumstances	.
简单地	这	力量	的	情况	.

你早就很了解他了，而这完全是环境所迫——仅仅是环境所迫。

[bæd] [lʌk] — [noʊ] [mɔːr] .

Bad	luck	—	no	more	.
坏的	运气	—	不	更多的	.

厄运——到此为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪlt] .

He	was	innocent	,	mine	was	the	guilt	.
他	曾是	清白的	,	矿	曾是	这	有罪	.

他是无辜的，而我却有罪。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	confess	I	was	enjoying	the	thing	,	because	—	because	,	you	see	he	had
我	承认	我	曾是	享受	这	事物	,	因为	—	因为	,	你	看	他	有

[diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ,

deceived	me	,
受骗	我	,

我承认我当时很享受这件事，因为——因为，你知道，他欺骗了我，

[ˈæktʃuəli] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [best] [frend] .

actually	deceived	me	,	his	best	friend	.
实际上	受骗	我	,	他的	最好的	朋友	.

他竟然欺骗了我，他最好的朋友。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] , [tɪl] [juː; jʊ] [tuː] [met] [ɑːn] [ðæt] [vəˈrændə] [æt; ət] [əsaɪəʊt]

I	didn't	know	he	knew	you	personally	,	till	you	two	met	on	that	veranda	at	Assiout
我	没有	知道	他	知道	你	亲自	,	直到	你	二	遇见	在	那	阳台	在	阿西奥特

, [ænd; ənd] — "

,	and	—	"
,	和	—	"

直到你们俩在阿西乌特的阳台上相遇，我才知道他认识你，然后——”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [æt; ət] [wʌns] — [aɪ] [rɪˈmembər] . "

"	And	you	made	it	difficult	for	him	to	explain	at	once	—	I	remember	.	"
"	和	你	制成	它	难的	为了	他	到	解释	在	一次	—	我	记住	.	"

“而且你让他很难立刻解释清楚——我记得。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dɪd] .

"	I'm	afraid	I	did	.
"	我是	害怕的	我	做过	.

恐怕我的确这么做了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['tempər] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n]
I've got a nasty little temper at times , and I had a chance to get even
我已经 得到 一个 可恶的 小的 脾气 在 时代 , 和 我 有 一个 机会 到 得到 甚至
.
:
.

我有时脾气很暴躁，这次有机会报复一下。

[ðen] [θɪŋz] [gɑːt] [mɪkst] , [ænd; ənd] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [plʌmz]
Then things got mixed , and Foulik Pasha upset the whole basket of plums
然后 事物 得到 混合 , 和 - 帕夏 沮丧的 这 所有的 篮子 的 李子
.
:
.

然后事情变得一团糟，富利克帕夏把整篮李子都弄翻了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] , [æn; ən] ['enviəs] [mæn] ,
Besides , you see , I'm a jealous man , an envious man ,
除了 , 你 看 , 我是 一个 嫉妒的 男人 , 一个 羡慕 男人 ,

此外，你知道，我是一个嫉妒心很强的人，一个爱羡慕别人的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] , [ən'les] [its] [tuː; tə] - [deɪ] .
and you never looked so well as you did that day , unless it's to - day .
和 你 绝不 看起来 所以 出色地 作为 你 做过 那 天 , 除非 它是 到 - 天 .

那天你看起来气色极佳，除非是今天。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" She was about to interrupt him , but he went on .
" 她 曾是 关于 到 打断 他 , 但 他 去 在 .

她正要打断他，但他继续说了下去。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" I had begun to feel that we might have been better friends , you and I
" 我 有 开始 到 感觉 那 我们 可能 有 到过 更好的 朋友们 , 你 和 我
;
;
;

“我开始觉得，你和我或许能成为更好的朋友；

[ðæt] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]
that — that I might have helped you more ; that you had not had the
那 — 那 我 可能 有 帮助 你 更多的 ; 那 你 有 不是 有 这
['sɪmpəθi] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ;
sympathy you deserved ;
同情 你 应得的 ;

那样——我本可以帮到你更多；你没有得到你应得的同情；

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['detər] , [ænd; ənd] [ðæt] — "
that civilisation was your debtor , and that — "
那 文明 曾是 你的 债务人 , 和 那 — "

文明是你的债主，而且——”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ]
" No , no , no , you must not speak that way to me , " she interposed with
" 不 , 不 , 不 , 你 必须 不是 说话 那 方式 到 我 , " 她 插入 和
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

“不，不，不，你不能那样跟我说话，”她激动地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

"	It	—	it	is	not	necessary	.
"	它	—	它	是	不是	必要的	.

“这——这没有必要。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

It	doesn't	bear	on	the	matter	.
它	不	熊	在	这	事情	.

这与此事无关。

[ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

And	you've	always	been	a	good	friend	—	always	a	good	friend	,
和	你已经	总是	到过	一个	好的	朋友	—	总是	一个	好的	朋友	,

你一直都是我的好朋友——一直都是我的好朋友。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	she	added	with	a	little	friendly	quiver	in	her	voice	,
"	她	额外	和	一个	小的	友好的	颤动	在	她	嗓音	,

她带着一丝友好的颤抖语气补充道：“

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

for	she	was	not	quite	sure	of	herself	.
为了	她	曾是	不是	相当	当然	的	她自己	.

因为她对自己不太有信心。

['dɪki] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] , [wʌn] [wer'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Dicky	had	come	out	in	a	new	role	,	one	wherein	he	would	not	have	been
微弱	有	来	出去	在	一个	新的	角色	,	一	其中	他	会	不是	有	到过

['rɛkəgˌnaɪzd] .

recognised	.
已确认	.

迪基以一个全新的角色出现，在这个角色中，他不会被人认出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [traɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['soʊʃ(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]

It	was	probably	the	first	time	he	had	ever	tried	the	delicate	social	art	of
它	曾是	大概	这	第一的	时间	他	有	曾经	尝试	这	精美的	社会的	艺术	的

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

playing	with	fire	of	this	sort	.
玩耍	和	火	的	这	种类	.

这大概是他第一次尝试这种玩火自焚的微妙社交艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

It	was	all	true	in	a	way	,	but	only	in	a	way	.
它	曾是	全部	真的	在	一个	方式	,	但	仅有的	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这一切都是真的，但也只是从某种意义上说而已。

[ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['kɑːmədi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	truest	thing	about	it	was	that	it	was	genuine	comedy	,	in	which	there
这	最真实的	事物	关于	它	曾是	那	它	曾是	真的	喜剧	,	在	哪个	那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['vɪlənz] ,

were	two	villains	,
是	二	反派	,

这部剧最真实的地方在于它是一部真正的喜剧，里面有两个反派角色。

[ænd; ənd][noʊ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][wʌn] ['heroʊɪn] .

and	no	hero	,	and	one	heroine	.
和	不	英雄	,	和	一	女英雄	.

没有英雄，只有一个女英雄。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][kjuː] [ˈwɔːrəntɪd]

"	But	there	it	is	,	"	he	repeated	,	having	gone	as	far	as	his	cue	warranted
"	但	那里	它	是	,	"	他	重复	,	拥有	已消失	作为	远的	作为	他的	提示	有保证

.

:

.

“但它就在那里，”他重复道，已经走到了他应有的地步。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['dezərt] - [ˈsɪti] [tɪl] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	I	didn't	know	he	had	given	up	his	desert	-	city	till	two	days	before	you	did	,
"	我	没有	知道	他	有	给定	向上	他的	沙漠	-	城市	直到	二	天	前	你	做过	,

“我直到你前两天才知道他放弃了他的沙漠城市。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ,

and	I	didn't	know	he	knew	you	,
和	我	没有	知道	他	知道	你	,

我不知道他认识你。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dezərt] - ['sɪti] — [duː][juː; jʊ] ?

and	I	don't	know	why	he	gave	up	his	desert	-	city	—	do	you	?
和	我	不	知道	为什么	他	给予	向上	他的	沙漠	-	城市	—	做	你	?

我不知道他为什么放弃了他的沙漠城市——你知道吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	There	was	a	new	light	in	her	eyes	,	a	new	look	in	her	face	.
"	那里	曾是	一个	新的	光	在	她	眼睛	,	一个	新的	看	在	她	脸	.

“她的眼中闪过一丝新的光芒，脸上也焕发出了新的光彩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

She	was	not	sure	but	that	she	had	a	glimmering	of	the	reason	.
她	曾是	不是	当然	但	那	她	有	一个	微光	的	这	原因	.

她并不确定，但她隐约感觉到其中的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪkˈskwɪzɪt]

It	was	a	woman's	reason	,	and	it	was	not	without	a	certain	exquisite
它	曾是	一个	女性的	原因	,	和	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	精美的

['iːgətɪzəm][ænd; ənd]['vænəti] ,

egotism	and	vanity	,
自负	和	虚荣	,

这是女人的理由，其中不乏某种精致的自我中心和虚荣心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] — ['evri] [wɜːrd]

for	she	remembered	so	well	the	letter	she	had	written	him	—	every	word
为了	她	记得	所以	出色地	这	信	她	有	书面	他	—	每一个	单词

[wʌz; wəz] [etʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ;

was	etched	into	her	mind	;
曾是	蚀刻	进入	她	头脑	;

因为她清楚地记得她写给他的那封信——信中的每一个字都深深地印在她的脑海里;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

and	she	knew	by	heart	every	word	of	his	reply	.
和	她	知道	经过	心	每一个	单词	的	他的	回复	.

她对他的回答的每个字都了如指掌。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks] [sleɪvz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

Then	there	were	the	six	slaves	he	sent	to	her	-	and	his	coming
然后	那里	是	这	六	奴隶	他	发送	到	她	-	和	他的	未来

[ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərdz] . . . .

immediately	afterwards	.	.	.	.
立即地	然后	.	.	.	.

然后，他又派了六个奴隶去见她——紧接着他就来了.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] ,

For	a	moment	she	seemed	to	glow	,
为了	一个	片刻	她	似乎	到	辉光	,

那一刻，她仿佛容光焕发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['sloʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][left] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ræðər] [greɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

and	then	the	colour	slowly	faded	and	left	her	face	rather	grey	and	very	quiet	.
和	然后	这	颜色	缓慢地	褪色	和	左边	她	脸	相当	灰色的	和	非常	安静的	.

然后，她的脸色慢慢褪去，变得灰暗而平静。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvər] [naʊ] ,

He	might	not	be	a	slave	-	driver	now	,
他	可能	不是	是	一个	奴隶	-	司机	现在	,

他现在或许不再是奴隶主了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

but	he	had	been	one	—	and	the	world	of	difference	it	made	to	her	!
但	他	有	到过	一	—	和	这	世界	的	不同之处	它	制成	到	她	!

但他曾经是其中一员——这对她来说意义非凡！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [sleɪvz] ,

He	had	made	his	great	fortune	out	of	the	work	of	the	men	employed	as	slaves	,
他	有	制成	他的	伟大的	财富	出去	的	这	工作	的	这	男人	受雇	作为	奴隶	,

他靠奴隶的劳动积累了巨额财富。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [er] .

and	—	she	turned	away	to	the	window	with	a	dejected	air	.
和	—	她	转向	离开	到	这	窗户	和	一个	垂头丧气	空气	.

然后——她垂头丧气地转身看向窗外。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['riːəl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['hevɪli] .

For	the	first	time	the	real	weight	of	the	problem	pressed	upon	her	heavily	.
为了	这	第一的	时间	这	真实的	重量	的	这	问题	按下	之上	她	重度	.

她第一次真切地感受到问题的沉重压力。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɪki] .

"	Perhaps	you	would	like	to	see	him	,	"	said	Dicky	.
"	也许	你	会	喜欢	到	看	他	,	"	说	微弱	.

“或许你想见见他，”迪基说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mæg'nænɪməs] . "

"	It	might	show	that	you	were	magnanimous	.	"
"	它	可能	展示	那	你	是	坦荡	.	"

“这或许能证明你胸襟宽宏大量。”

" [mæg'nænɪməs] !

"	Magnanimous	!
"	坦荡	!

“坦荡！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [sel] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

It	will	look	like	that	—	in	a	mud	-	cell	,	with	mud	floor	,	and	a	piece	of
它	将要	看	喜欢	那	—	在	一个	泥	-	细胞	,	和	泥	地面	,	和	一个	片	的

['mætɪŋ] . "

matting	.	"
垫子	.	"

它看起来会是那样——一个泥笼，泥地上铺着泥垫子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ænd; ənd] - - [keɪks] , " [sed] ['dɪki] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [wei] ,

"	And	a	balass	of	water	and	dourha	-	cakes	,	"	said	Dicky	in	a	childlike	way	,
"	和	一个	配重	的	水	和	-	-	蛋糕	,	"	说	微弱	在	一个	孩子气	方式	,

“还有一大桶水和杜尔哈饼，”迪基用孩子气的语气说道。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	not	daring	to	meet	her	eyes	.
和	不是	大胆	到	见面	她	眼睛	.

他甚至不敢与她对视。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen]

He	stroked	his	moustache	with	his	thumb	-	nail	in	a	way	he	had	when
他	抚摸	他的	胡子	和	他的	拇指	-	指甲	在	一个	方式	他	有	什么时候

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

他用拇指指甲抚摸着胡须，就像他困惑时那样。

['kɪŋzli] [beɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [sel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləs] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Kingsley	Bey	was	not	in	a	mud	-	cell	,	with	a	mat	and	a	balass	of	water
金斯利	贝	曾是	不是	在	一个	泥	-	细胞	,	和	一个	垫	和	一个	配重	的	水

,

,
,

金斯利·贝伊并没有被关在泥牢里，也没有铺着垫子、放着一篮水。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn'diːd] ,

but	in	a	very	decent	apartment	indeed	,
但	在	一个	非常	体面的	公寓	的确	,

但确实是一套非常不错的公寓。

[ænd; ənd] ['dɪki] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	Dicky	was	trying	to	work	the	new	situation	out	in	his	mind	.
和	微弱	曾是	尝试	到	工作	这	新的	情况	出去	在	他的	头脑	.

迪基正在努力理清眼前的新情况。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['kɪŋzli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌd] - [sel] ,

The	only	thing	to	do	was	to	have	Kingsley	removed	to	a	mud	-	cell	,
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	有	金斯利	已移除	到	一个	泥	-	细胞	,

唯一的办法就是把金斯利转移到泥牢里。

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː]

and	not	let	him	know	the	author	of	his	temporary	misfortune	and	this	new
和	不是	让	他	知道	这	作者	的	他的	暂时的	不幸	和	这	新的

[ɪn'dɪgnəti] .

indignity	.
侮辱	.

并且不让他知道造成他暂时不幸和这次新耻辱的罪魁祸首是谁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

She	was	ready	to	visit	him	now	—	he	could	see	that	.
她	曾是	准备好	到	访问	他	现在	—	他	可以	看	那	.

她现在就准备去看他——他看得出来。

[hiː; hi] [meɪd] ['dɪfəkəltɪz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ,

He	made	difficulties	,	however	,	which	would	prevent	their	going	at	once	,
他	制成	困难	,	然而	,	哪个	会	防止	他们的	去	在	一次	,

但他制造了一些困难，阻止他们立即出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɪŋzli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

and	he	arranged	with	her	to	go	to	Kingsley	in	the	late	afternoon	.
和	他	安排	和	她	到	去	到	金斯利	在	这	晚的	下午	.

他与她约定在傍晚时分前往金斯利。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃoʊn] [klɪr] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Her	mind	was	in	confusion	,	but	one	thing	shone	clear	through	the	confusion	,
她	头脑	曾是	在	困惑	,	但	一	事物	闪耀	清除	通过	这	困惑	,

她脑子里一片混乱，但有一件事却清晰地映入眼帘：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] .

and	it	was	the	iniquity	of	the	Khedive	.
和	它	曾是	这	罪恶	的	这	赫迪夫	.

这是赫迪夫的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

It	gave	her	a	foothold	.
它	给予	她	一个	立足点	.

这给了她一个立足之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	deeply	grateful	for	it	.
她	曾是	深	感激的	为了	它	.

她对此深表感激。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	have	moved	without	it	.
她	可以	不是	有	已搬	没有	它	.

没有它，她根本无法搬家。

[soʊ] ['ʃeɪmfl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'div] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪd]

So	shameful	was	the	Khedive	in	her	eyes	that	the	prisoner	seemed	Criminal	made
所以	可耻	曾是	这	赫迪夫	在	她	眼睛	那	这	囚犯	似乎	刑事	制成

['mɑːrtər] .

Martyr	.
烈士	.

在她眼中，赫迪夫是如此可耻，以至于囚犯看起来像是罪犯被塑造成了烈士。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɪsmeɪl] .

She	went	back	to	her	hotel	flaming	with	indignation	against	Ismail	.
她	去	后退	到	她	酒店	炽盛	和	愤慨	反对	伊斯梅尔	.

她回到酒店，对伊斯梅尔充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['riːsɔːrs] .

It	was	very	comforting	to	her	to	have	this	resource	.
它	曾是	非常	令人感到安慰	到	她	到	有	这	资源	.

拥有这项资源让她感到非常安心。

[ðə; ði][sɪks] [sleɪvz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] — [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] : [ðæt]

The	six	slaves	whom	she	had	freed	—	the	first	-	fruits	of	her	labours	:	that
这	六	奴隶	谁	她	有	自由	—	这	第一的	-	水果	的	她	劳动	:	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['məːdəd] !

they	should	be	murdered	!
他们	应该	是	被谋杀	!

她解救的六个奴隶——她辛勤劳动的第一个成果：竟然被杀害了！

[ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][hɑ:rm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] [baɪ] ['ɪz,maɪlz] [kən'sent] ,

The	others	who	had	done	no	harm	,	who	had	been	slaves	by	Ismail's	consent	,
这	其他的	WHO	有	完毕	不	伤害	,	WHO	有	到过	奴隶	经过	伊斯梅尔的	同意	,

其他那些没有作恶、经伊斯梅尔同意成为奴隶的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪrənt] !

that	they	should	be	now	in	danger	of	their	lives	through	the	same	tyrant	!
那	他们	应该	是	现在	在	危险	的	他们的	生活	通过	这	相同的	暴君	!

如今，他们却要因为同一个暴君而面临生命危险！

[ðæt] ['kɪŋzli] [beɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['mæstər][wɪð; wɪθ] ['ɪz,maɪlz] [oʊn] [ə'pru:v(ə)l]

That	Kingsley	Bey	,	who	had	been	a	slave	-	master	with	Ismail's	own	approval
那	金斯利	贝	,	WHO	有	到过	一个	奴隶	-	掌握	和	伊斯梅尔的	自己的	赞同

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

and	to	his	advantage	,
和	到	他的	优势	,

金斯利·贝伊曾是奴隶主，而伊斯梅尔本人也默许他这样做并从中获利。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] — [ʃi:; ʃi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [peɪnd] ['æŋgər] . . . .

should	now	—	she	glowed	with	pained	anger	.	.	.	.
应该	现在	—	她	发光	和	痛苦	愤怒	.	.	.	.

现在应该——她眼中闪烁着痛苦的怒火……

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['kɪŋzli] [beɪ] , [ɔ:r] ['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ə'gen] ;

She	would	not	wait	till	she	had	seen	Kingsley	Bey	,	or	Donovan	Pasha	again	;
她	会	不是	等待	直到	她	有	已见	金斯利	贝	,	或者	多诺万	帕夏	再次	;

她不会等到再次见到金斯利·贝或多诺万·帕夏之后再做决定；

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['ɪsmeɪl][æt; ət][wʌns] .

she	herself	would	go	to	Ismail	at	once	.
她	她自己	会	去	到	伊斯梅尔	在	一次	.

她本人会立刻去见伊斯梅尔。

[soʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['ɪsmeɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]

So	,	she	went	to	Ismail	,	and	she	was	admitted	,	after	long	waiting	in	an
所以	,	她	去	到	伊斯梅尔	,	和	她	曾是	承认	,	后	长的	等待	在	一个

['æntiru:m,'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

于是，她去了伊斯梅尔医院，在候诊室等了很久之后，她被收治入院。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪki] ,

She	would	not	have	been	admitted	at	all	,	if	it	had	not	been	for	Dicky	,
她	会	不是	有	到过	承认	在	全部	,	如果	它	有	不是	到过	为了	微弱	,

如果不是迪基，她根本不可能被录取。

[hu:] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,

who	,	arriving	just	before	her	on	the	same	mission	,	had	seen	her	coming	,
WHO	,	抵达	只是	前	她	在	这	相同的	使命	,	有	已见	她	未来	,

[ænd; ənd] [gest] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	guessed	her	intention	.
和	猜对了	她	意图	.

和她执行同一任务时比她先到达的人看到了她，并猜到了她的意图。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kə'div] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	had	then	gone	in	to	the	Khedive	with	a	new	turn	to	his
他	有	然后	已消失	在	到	这	赫迪夫	和	一个	新的	转动	到	他的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

随后，他带着新的目的接近了赫迪夫，

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] ['waidnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]

a	new	argument	and	a	new	suggestion	,	which	widened	the	scope	of
一个	新的	争论	和	一个	新的	建议	,	哪个	扩大	这	范围	的

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [naʊ] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

the	comedy	now	being	played	.
这	喜剧	现在	存在	玩	.

一个新的论点和一个新的建议，拓宽了现在正在上演的喜剧的范围。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪsmeɪl] ,

He	had	had	a	struggle	with	Ismail	,
他	有	有	一个	斗争	和	伊斯梅尔	,

他曾与伊斯梅尔发生过争执，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['deɪndʒər] ,

and	his	own	place	and	influence	had	been	in	something	like	real	danger	,
和	他的	自己的	地方	和	影响	有	到过	在	某物	喜欢	真实的	危险	,

他的地位和影响力实际上已经岌岌可危了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['maɪndɪd] [ðæt] .

but	he	had	not	minded	that	.
但	他	有	不是	有思想	那	.

但他并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

He	had	suggested	that	he	might	be	of	service	to	Egypt	in	London	and
他	有	建议	那	他	可能	是	的	服务	到	埃及	在	伦敦	和

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他曾表示，他或许能在伦敦和巴黎为埃及效力。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ,

That	was	very	like	a	threat	,
那	曾是	非常	喜欢	一个	威胁	,

那简直就像是一种威胁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] ['ɪsmeɪl] [əd'maɪəd] ['greɪtli] .

but	it	was	veiled	by	a	look	of	genial	innocence	which	Ismail	admired	greatly	.
但	它	曾是	含蓄	经过	一个	看	的	和蔼可亲	无辜	哪个	伊斯梅尔	钦佩	非常	.

但他的外表却带着一种天真无邪的亲切感，伊斯梅尔非常欣赏这种天真无邪的神情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][kʊd; kəd]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['kraɪsɪs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	knew	that	Donovan	Pasha	could	hasten	the	crisis	coming	on	him	.
他	知道	那	多诺万	帕夏	可以	趋	这	危机	未来	在	他	.

他知道多诺万帕夏可能会加速即将到来的危机。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wʊd] ,

He	did	not	believe	that	Donovan	Pasha	would	,
他	做过	不是	相信	那	多诺万	帕夏	会	,

他不相信多诺万·帕夏会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] ; [ænd; ənd] ,

but	that	did	not	alter	the	astuteness	and	value	of	the	move	;	and	,
但	那	做过	不是	改变	这	敏锐	和	价值	的	这	移动	;	和	,

但这并没有改变这一举措的精明性和价值；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [rʌn] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [rɪsks] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

besides	,	it	was	well	to	run	no	foolish	risks	and	take	no	chances	.
除了	,	它	曾是	出色地	到	跑步	不	愚蠢	风险	和	拿	不	机会	.

此外，最好不要冒任何愚蠢的风险，也不要冒险。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] ['dɑːnəvən] ['pɑːʃəz] ['ɑːnəsti] .

Also	**,**	**he**	**believed**	**in**	**Donovan**	**Pasha's**	**honesty**	**.**
还	,	他	相信	在	多诺万	帕夏的	诚实	.

此外，他也相信多诺万帕夏的诚实。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

He	**despised**	**him**	**in**	**a**	**worldly**	**kind**	**of**	**way**	**,**	**because**	**he**	**might**	**have**	**been**
他	被鄙视的	他	在	一个	世俗	种类	的	方式	,	因为	他	可能	有	到过

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

rich	**and**	**splendid**	**,**
富有的	和	灿烂	,

他出于世俗的眼光鄙视他，因为他可能富有而显赫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] .

and	**he**	**was**	**poor**	**and**	**unassuming**	**.**
和	他	曾是	贫穷的	和	谦逊	.

他家境贫寒，为人谦逊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kɪŋzli] [beɪz] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**wanted**	**Kingsley**	**Bey's**	**fortune**	**,**	**or**	**a**	**great**	**slice**	**of**	**it**	**,**
他	通缉	金斯利	碧昂丝	财富	,	或者	一个	伟大的	片	的	它	,

他想要金斯利·贝的财产，或者至少是其中很大一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ,

but	**he**	**wanted**	**it**	**without**	**a**	**struggle**	**with**	**Dicky**	**Donovan**	**,**
但	他	通缉	它	没有	一个	斗争	和	微弱	多诺万	,

但他不想和迪基·多诺万发生冲突。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələt] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] , [tuː] , [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	**with**	**the**	**British**	**Consulate**	**—**	**for**	**that**	**would**	**come**	**,**	**too**	**,**	**directly**	**.**
和	和	这	英国	领事馆	—	为了	那	会	来	,	也	,	直接地	.

还有英国领事馆——因为那也会直接到来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

It	**gave**	**him**	**no**	**security**	**to**	**know**	**that**	**the**	**French**	**would**	**be**	**with**	**him**	**—**
它	给予	他	不	安全	到	知道	那	这	法语	会	是	和	他	—

[hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] ['kʌntri] [wʊd] [wɪn] [ɪn][ðə; ði][end] .

he	**knew**	**which**	**country**	**would**	**win**	**in**	**the**	**end**	**.**
他	知道	哪个	国家	会	赢	在	这	结尾	.

即使知道法国人会支持他，也无法给他带来安全感——他知道最终哪个国家会获胜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn] ['kɪŋzli] [beɪz] [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**preying**	**on**	**Kingsley**	**Bey's**	**humanity**	**,**	**and**	**he**	**hoped**	**to**	**make**	**it**
他	曾是	捕食	在	金斯利	碧昂丝	人类	,	和	他	希望	到	制作	它

[wel] [wɜːrθ] [waɪl] .

well	**worth**	**while**	**.**
出色地	值得	尽管	.

他利用了金斯利·贝的人性，并希望从中获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [plænd] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] ['dɪki] .

And	**all**	**he**	**thought**	**and**	**planned**	**was**	**well**	**understood**	**by**	**Dicky**	**.**
和	全部	他	想法	和	计划	曾是	出色地	理解	经过	微弱	.

而他所有的想法和计划，迪基都完全明白。

['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['distənsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk]

Over	**their**	**coffee**	**they**	**both**	**talked**	**from**	**long**	**distances**	**towards**	**the**	**point**	**of**	**attack**
超过	他们的	咖啡	他们	两个都	谈话	从	长的	距离	向	这	观点	的	攻击

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

and	**struggle**	**,**
和	斗争	,

他们一边喝咖啡，一边从遥远的地方谈论着袭击和斗争的地点。

['ɪsmeɪl] ['kerləsli] ['θroʊɪŋ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

Ismail	**carelessly**	**throwing**	**in**	**glowing**	**descriptions**	**of**	**the**	**palaces**	**he**	**was**	**building**	**.**
伊斯梅尔	粗心大意	投掷	在	发光	描述	的	这	宫殿	他	曾是	建筑	.

伊斯梅尔漫不经心地加入了对他正在建造的宫殿的华丽描述。

['dɪki] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪ'lu:sɪv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

Dicky	**never**	**failed**	**to**	**show**	**illusive**	**interest**	**,**	**and**	**both**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**not**
微弱	绝不	失败的	到	展示	虚幻	兴趣	,	和	两个都	知道	那	他们	是	不是

[dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

deceiving	**the**	**other**	**,**
欺骗	这	其他	,

迪基总是表现出似是而非的兴趣，两人都知道他们并没有欺骗对方。

[ænd; ənd][bəuθ] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:] [baɪ] ['di:viəs] ['prɑ:sesɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ði:z]

and	**both**	**came**	**nearer**	**to**	**the**	**issue**	**by**	**devious**	**processes**	**,**	**as**	**though**	**these**
和	两个都	来了	更近	到	这	问题	经过	狡猾的	流程	,	作为	尽管	这些

['prɑ:sesɪz] [wɜ:r; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

processes	**were**	**inevitable**	**.**
流程	是	不可避免的	.

两人都通过迂回曲折的方式接近了这个问题，仿佛这些过程是不可避免的。

[æt; ət][læst] ['dɪki] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd]

At	**last**	**Dicky**	**suddenly**	**changed**	**his**	**manner**	**and**	**came**	**straight**	**to**	**the**	**naked**
在	最后的	微弱	突然	已更改	他的	方式	和	来了	直的	到	这	裸

['kraɪsɪs] .

crisis	**.**
危机	.

最后，迪基突然改变了态度，直奔主题，直面危机。

" ['haɪnəs] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɪŋzli] [beɪ] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	**Highness**	**,**	**I**	**have**	**an**	**invitation**	**for**	**Kingsley**	**Bey**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**British**
"	高度	,	我	有	一个	邀请	为了	金斯利	贝	到	用餐	在	这	英国

“殿下，我收到了一份邀请，请金斯利·贝先生到英国餐厅用餐。”

['kɑ:nsələt] [tu:; tə] - [naɪt] .

Consulate	**to**	**-**	**night**	**.**
领事馆	到	-	夜晚	.

今晚去领事馆。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ? "

You	**can**	**spare**	**his**	**presence**	**?**	**"**
你	能	空闲的	他的	在场	?	"

你能让他抽出时间来吗?

" [maɪ] ['teɪbl] [ɪz][nɑ:t][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

"	**My**	**table**	**is**	**not**	**despicable**	**.**
"	我的	桌子	是	不是	卑鄙	.

“我的桌子并不卑鄙。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ? "

Is	**he**	**not**	**comfortable**	**here**	**?**	**"**
是	他	不是	舒服的	这里	?	"

他在这里感觉不自在吗?

" [ɪz][ə; eɪ] [mʌd] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [mæt] ,

"	**Is**	**a**	**mud**	**floor**	**,**	**with**	**bread**	**and**	**water**	**and**	**a**	**sleeping**	**-**	**mat**	**,**
"	是	一个	泥	地面	,	和	面包	和	水	和	一个	睡眠	-	垫	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

comfortable	**?**	**"**
舒服的	?	"

“泥地上铺着面包、水和睡垫，舒服吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [frend] . "

"	He	is	lodged	like	a	friend	.	"
"	他	是	已提交	喜欢	一个	朋友	.	"

“他就像朋友一样住在这里。”

" [hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] — [ɪn][ə; eɪ] [sel] . "

"	He	is	lodged	like	a	slave	—	in	a	cell	.	"
"	他	是	已提交	喜欢	一个	奴隶	—	在	一个	细胞	.	"

“他像奴隶一样被关在牢房里。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] . "

"	They	were	not	my	orders	.	"
"	他们	是	不是	我的	订单	.	"

“那不是我下的命令。”

" - , [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][maɪn] . "

"	Effendina	,	the	orders	were	mine	.	"
"	-	,	这	订单	是	矿	.	"

“埃芬迪纳，命令是我的。”

" ['eksələnsi] ! "

"	Excellency	!	"
"	阁下	!	"

“太棒了！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] ['sliːpləs]

"	Because	there	were	no	orders	and	Foulik	Pasha	was	sleepless
"	因为	那里	是	不	订单	和	-	帕夏	曾是	失眠

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,

with	anxiety	lest	the	prisoner	should	escape	,
和	焦虑	免得	这	囚犯	应该	逃脱	,

“因为没有接到命令，富利克帕夏担心囚犯逃跑，夜不能寐。”

[fiərɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['æŋgər] , [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə]

fearing	your	Highness's	anger	,	I	gave	orders	and	trusted	your	Highness	to
害怕	你的	殿下的	愤怒	,	我	给予	订单	和	可信	你的	高度	到

[ə'pruːv] .

approve	.
批准	.

我怕触怒殿下，所以下达了命令，并相信殿下会批准。

" ['ɪsmeɪl] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Ismail	saw	a	mystery	in	the	words	,
"	伊斯梅尔	锯	一个	神秘	在	这	字	,

伊斯梅尔从这些话语中看到了奥秘，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] ['dɪkiz] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði][end] .

and	knew	that	it	was	all	to	be	part	of	Dicky's	argument	in	the	end	.
和	知道	那	它	曾是	全部	到	是	部分	的	迪基的	争论	在	这	结尾	.

他知道这一切最终都会成为迪基论点的一部分。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	So	be	it	,	Excellency	,	"	he	said	,	"	thou	hast	breathed	the	air	of	knowledge	,
"	所以	是	它	,	阁下	,	"	他	说	,	"	你	哈斯特	呼吸	这	空气	的	知识	,

[ðaɪn] ['ækʃnz] [ʃaɪn] .

thine	actions	shine	.
你的	行动	闪耀	.

“那就这样吧，阁下，”他说，“你已呼吸过知识的空气，你的行动闪耀着光芒。”

[ɪn] [wʌt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [rests] [hiː; hi] ?

In	what	quarter	of	the	palace	rests	he	?
在	什么	四分之一	的	这	宫殿	休息	他	?

他安睡在宫殿的哪个区域?

[ænd; ənd] - [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ? "

And	Foulik	Pasha	?	"
和	-	帕夏	?	"

福利克帕夏呢?

" - [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [sɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

"	Foulik	Pasha	sits	by	his	door	,
"	-	帕夏	坐着	经过	他的	门	,

“福利克帕夏坐在门口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer] [ðə; ði] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	the	room	is	by	the	doorway	where	the	sarrafs	keep	the	accounts	for	the
和	这	房间	是	经过	这	门口	在哪里	这	萨拉夫斯	保持	这	账户	为了	这

['pæləs] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [bɪldz] .

palaces	your	Highness	builds	.
宫殿	你的	高度	建造	.

房间就在门口，萨拉夫们在那里为殿下建造的宫殿记账。

['ɔ:lsoʊ] , [ə'baidz] [nɪr] , [ðə; ði] [gri:k] , [hu:] [tɔɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ju:ʒəri] [peɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['haɪnəs]

Also	,	abides	near	,	the	Greek	,	who	toils	upon	the	usury	paid	by	your	Highness
还	,	遵守	靠近	,	这	希腊语	,	WHO	辛勤劳作	之上	这	高利贷	有薪酬的	经过	你的	高度

[tu:; tə] ['jʊrəp] .

to	Europe	.
到	欧洲	.

此外，还有一位希腊人，他辛勤劳作，靠着殿下支付给欧洲的高利贷为生。

" ['ɪsmeɪl] [smaɪld] .

"	Ismail	smiled	.
"	伊斯梅尔	微笑	.

伊斯梅尔笑了。

[ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [wɜ:r; wər] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

The	allusions	were	subtle	and	piercing	.
这	暗示	是	微妙的	和	冲孔	.

这些暗示既微妙又深刻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .

There	was	a	short	pause	.
那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Each	was	waiting	.
每个	曾是	等待	.

他们都在等待。

['dɪki] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Dicky	changed	the	attack	.
微弱	已更改	这	攻击	.

迪基改变了进攻策略。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['raɪət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['haɪnəs] . "

"	It	is	a	pity	we	should	be	in	danger	of	riot	at	this	moment	,	Highness	.	"
"	它	是	一个	遗憾	我们	应该	是	在	危险	的	暴动	在	这	片刻	,	高度	.	"

“殿下，很遗憾我们此刻正面临暴乱的危险。”

" [ɪf] ['raiəts] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] .

"	If	riots	come	,	they	come	.
"	如果	骚乱	来	,	他们	来	.

“如果暴乱来了，那就来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , ['eksələnsi] .

It	is	the	will	of	God	,	Excellency	.
它	是	这	将要	的	上帝	,	阁下	.

这是神的旨意，阁下。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd][laɪz]['ɔːrdər] .

But	in	our	hand	lies	order	.
但	在	我们的	手	谎言	命令	.

但秩序掌握在我们手中。

[wiː; wi] [wɪl] ['kwaɪət][ðə; ði][stɔːrm] , [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [fɔːl] . "

We	will	quiet	the	storm	,	if	a	storm	fall	.	"
我们	将要	安静的	这	风暴	,	如果	一个	风暴	落下	.	"

如果风暴来临，我们将平息风暴。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rek] ['sʌmwer] . "

"	There	will	be	wreck	somewhere	.	"
"	那里	将要	是	破坏	某处	.	"

“某处肯定会有残骸。”

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sælvɪdʒ] . "

There	will	be	salvage	.	"
那里	将要	是	打捞	.	"

会有补救措施的。

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['raɪət] , ['haɪnəs] .

"	Nothing	worth	a	riot	,	Highness	.
"	没有什么	值得	一个	暴动	,	高度	.

“没什么值得大动干戈的，殿下。”

" [ðə; ði] [kə'dɪv] [aɪd] ['dɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mælɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sleɪ] — [tuː; tə]

"	The	Khedive	eyed	Dicky	with	a	sudden	malice	and	a	desire	to	slay	—	to
"	这	赫迪夫	眼睛	微弱	和	一个	突然	恶意	和	一个	欲望	到	杀戮	—	到

[sleɪ] ['iːv(ə)n] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

slay	even	Donovan	Pasha	.
杀戮	甚至	多诺万	帕夏	.

“赫迪夫突然用充满恶意和杀戮欲望的目光盯着迪基——甚至想杀了多诺万帕夏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['dɪki] [kən'tɪnjuːd] ['neglɪdʒəntli] : " [prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

He	did	not	speak	,	and	Dicky	continued	negligently	:	"	Prevention	is	better	than
他	做过	不是	说话	,	和	微弱	持续	疏忽地	:	"	预防	是	更好的	比

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

他没有说话，迪基漫不经心地继续说道：“预防胜于治疗。”

" [ðə; ði] [kə'dɪv] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

"	The	Khedive	understood	perfectly	.
"	这	赫迪夫	理解	完美	.

总督完全明白了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɪki] [hæd; həd] [ˌsɜːkəm'ventid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði][bæŋk] .

He	knew	that	Dicky	had	circumvented	him	,	and	had	warned	the	Bank	.
他	知道	那	微弱	有	规避	他	,	和	有	警告	这	银行	.

他知道迪基绕过了他，并警告了银行。

[stɪl] [ðə; ði] [kə'div] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Still	the	Khedive	did	not	speak	.
仍然	这	赫迪夫	做过	不是	说话	.

总督仍然一言不发。

['dɪki] [went] [ɑːn] .

Dicky	went	on	.
微弱	去	在	.

迪基继续说道。

" ['kɪŋzli] [beɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [noʊ] [mɔːr] .

"	Kingsley	Bey	deposited	ten	thousand	pounds	—	no	more	.
"	金斯利	贝	已存	十	千	磅	—	不	更多的	.

“金斯利·贝存入了一万英镑——仅此而已。”

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ; ['oʊnli] ['kɪŋzli] [beɪz] ['kredɪt] . "

But	the	gold	is	not	there	;	only	Kingsley	Bey's	credit	.	"
但	这	金子	是	不是	那里	;	仅有的	金斯利	碧昂丝	信用	.	"

但黄金并不在那里，只有金斯利·贝的名声。

" [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	His	slaves	shall	die	to	-	morrow	morning	.	"
"	他的	奴隶	将	死	到	-	明天	早晨	.	"

“他的奴隶们明天早上就会死去。”

" [nɑːt][soʊ] , ['haɪnəs] .

"	Not	so	,	Highness	.
"	不是	所以	,	高度	.

“并非如此，殿下。”

" [ðə; ði] - ['fɪŋgərz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrm] ['sævɪdʒli] .

"	The	Khedive's	fingers	twisted	round	the	chair	-	arm	savagely	.
"	这	-	手指	扭曲	圆形的	这	椅子	-	手臂	野蛮地	.

“总督的手指凶狠地扭动着椅子的扶手。”

" [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	will	prevent	it	?	"
"	WHO	将要	防止	它	?	"

谁来阻止它?

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] .

"	Your	Highness	will	.
"	你的	高度	将要	.

“殿下将会……”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑːr][pæst] .

Your	Highness	could	not	permit	it	—	the	time	is	far	past	.
你的	高度	可以	不是	允许	它	—	这	时间	是	远的	过去的	.

殿下绝不会允许——时机早已过去。

[sə'poʊz] ['kɪŋzli] [beɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] ,

Suppose	Kingsley	Bey	gave	you	his	whole	fortune	,
认为	金斯利	贝	给予	你	他的	所有的	财富	,

假设金斯利·贝把他的全部财产都给了你，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [wʌn] ['pæləs] [ɔːr] [peɪ] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ?

would	it	save	one	palace	or	pay	one	tithe	of	your	responsibilities	?
会	它	节省	一	宫殿	或者	支付	一	什一奉献	的	你的	职责	?

它能保住一座宫殿，还是能让你承担一部分责任?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋθən] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['seɪfti] ? "

Would	it	lengthen	the	chain	of	safety	?	"
会	它	加长	这	链	的	安全	?	"

这会延长安全链吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] . "
" I am safe . "
" 我 是 安全的 . "

“我很安全。”

" [noʊ] , ['haɪnəs] .
" No , Highness .
" 不 , 高度 .

“不，殿下。”

[ɪn]['perəl] — [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neiʃəns] .
In peril — here with your own people , in Europe with the nations .
在 危险 — 这里 和 你的 自己的 人们 , 在 欧洲 和 这 国家 .

身处险境——在这里与自己的人民在一起，在欧洲与各国在一起。

['mʌni] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [ju:; jʊ] . "
Money will not save you . "
钱 将要 不是 节省 你 . "

金钱救不了你。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [pre'sti:ʒ] .
" Prestige .
" 声望 .

“声望。

['paʊər] — [ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] .
Power — the Soudan .
力量 — 这 苏丹 .

权力——苏丹。

[ɪ'stæblɪʃ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl]['ɑ:rmi] .
Establish yourself in the Soudan with a real army .
建立 你自己 在 这 苏丹 和 一个 真实的 军队 .

带着一支真正的军队在苏丹站稳脚跟。

[let] [jʊr; jər] [neɪm] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæbi'siniən] ['maʊntnz] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let your name be carried to the Abyssinian mountains as the voice of the
让 你的 姓名 是 携带 到 这 阿比西尼亚语 山脉 作为 这 嗓音 的 这
['i:g(ə)l] . "
eagle . "
鹰 . "

愿你的名字如雄鹰的鸣叫，传遍阿比西尼亚的群山。

" [hu:] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Who will carry it ?
" WHO 将要 携带 它 ?

谁来搬运?

" [hi:; hi] [læft] [dɪs'deɪnfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['hoʊpləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] .
" He laughed disdainfully , with a bitter , hopeless kind of pride .
" 他 笑了 轻蔑地 , 和 一个 苦的 , 绝望 种类 的 自豪 .

他轻蔑地笑了，带着一种苦涩而绝望的骄傲。

" [hu:] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Who will carry it ? "
" WHO 将要 携带 它 ? "

谁来搬运?

" ['gɔːrdn] - [ə'gen] .
" **Gordon - again .**
" 戈登 - 再次 .

“又是戈登。”

" [ðə; ði] [kə'div] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [aɪ] ['laɪtɪd] [tuː; tə] ['læftər]
" **The Khedive started from his chair , and his sullen eye lighted to laughter**
" 这 赫迪夫 开始 从 他的 椅子 , 和 他的 忧郁 眼睛 照明 到 笑声
. **:**

“赫迪夫从椅子上跳了起来，他阴沉的眼神中闪过一丝笑意。”

[hiː; hi] [peɪst] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] :
He paced excitedly to and fro for a minute , and then broke out :
他 踱步 兴奋地 到 和 弗 为了 一个 分钟 , 和 然后 打破 出去 :

他兴奋地来回踱步了一分钟，然后突然说道：

" [ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Thou hast said it !**
" 你 哈斯特 说 它 !

你说得对！

['gɔːrdn] — ['gɔːrdn] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] ! — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] , [baɪ]
Gordon — Gordon — if he would but come again ! — But it shall be so , by
戈登 — 戈登 — 如果 他 会 但 来 再次 ! — 但 它 将 是 所以 , 经过
[ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prɑːfɪt] ,
the beard of God's prophet ,
这 胡须 的 神的 先知 ,

戈登——戈登——如果他能再来一次就好了！——但事情一定会如此，以上帝先知的胡须起誓，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] .
it shall .
它 将 .

将会如此。

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [leɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
Thou hast said the thing that has lain in my heart .
你 哈斯特 说 这 事物 那 有 莱恩 在 我的 心 .

你说出了我一直藏在心里的话。

[hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ?
Have I had honour in the Soudan since his feet were withdrawn ?
有 我 有 荣誉 在 这 苏丹 自从 他的 脚 是 撤回 ?

自从他离开苏丹以来，我在苏丹还有荣耀吗?

[wer] [ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [goʊld] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hænd] [ruːld] — [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt]
Where is honour and tribute and gold since his hand ruled — alone without
在哪里 是 荣誉 和 贡 和 金子 自从 他的 手 裁决 — 独自的 没有
[æn; ən] ['ɑːrmi] ?
an army ?
一个 军队 ?

在他独断专行、没有军队的情况下，荣誉、贡品和黄金都到哪里去了?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] — [ɪn'ʃɑːlɑː] !
It is so — Inshallah !
它 是 所以 — 因沙安拉 !

确实如此——愿真主保佑!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .
but it is so .
但 它 是 所以 .

事实的确如此。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [kaː'tuːm] [ænd; ənd] -

He	shall	come	again	,	and	the	people's	eyes	will	turn	to	Khartoum	and	Darfdr
他	将	来	再次	,	和	这	人们的	眼睛	将要	转动	到	喀土穆	和	-

[ænd; ənd][ˌkɔːdəu'fæn] ,

and	Kordofan	,
和	科尔多凡	,

他必将再次降临，届时人们的目光将转向喀土穆、达尔夫德尔和科尔多凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [neiʃəns] [wɪl] [weɪt] .

and	the	greedy	nations	will	wait	.
和	这	贪婪的	国家	将要	等待	.

而那些贪婪的国家将会坐等。

[ɑː] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðaɪn] !

Ah	,	my	friend	,	but	the	true	inspiration	is	thine	!
啊	,	我的	朋友	,	但	这	真的	灵感	是	你的	!

啊，我的朋友，但真正的灵感来自你!

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ['gɔːrdn] [tuː; tə] [naɪt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	send	for	Gordon	to	night	—	even	to	-	night	.
我	将要	发送	为了	戈登	到	夜晚	—	甚至	到	-	夜晚	.

我今晚就派人把戈登叫过来——就是今晚。

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] — [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][soʊ] .

Thou	shalt	go	—	no	,	no	,	not	so	.
你	应	去	—	不	,	不	,	不是	所以	.

你必须去——不，不，不是这样的。

[huː] [kæn; kən] [tel] — [aɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [veɪn] !

Who	can	tell	—	I	might	look	for	thy	return	in	vain	!
WHO	能	告诉	—	我	可能	看	为了	你的	返回	在	徒劳	!

谁知道呢——我或许会徒劳地盼望你的归来!

[bʌt; bət] [huː] — [huː] , [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['gɔːrdn] ? "

But	who	—	who	,	to	carry	my	word	to	Gordon	?	"
但	WHO	—	WHO	,	到	携带	我的	单词	到	戈登	?	"

但是，谁——谁能替我把话说给戈登听呢?

" [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] , " [sed] ['dɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	Your	messenger	is	in	the	anteroom	,	"	said	Dicky	with	a	sudden	thought	.
"	你的	信使	是	在	这	接待室	,	"	说	微弱	和	一个	突然	想法	.

“你的信使在候客厅里，”迪基突然想到什么，说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ? "

"	Who	is	it	,	son	of	the	high	hills	?	"
"	WHO	是	它	,	儿子	的	这	高的	丘陵	?	"

“是谁，高山之子？”

" [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] [əsaɪaʊt] — [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

"	The	lady	at	Assiout	—	she	who	is	such	a	friend	to	Gordon	as	I	am	to
"	这	女士	在	阿西奥特	—	她	WHO	是	这样的	一个	朋友	到	戈登	作为	我	是	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

“阿西奥特的那位女士——她对戈登就像我对你一样友好，

['haɪnəs] . "

Highness	.	"
高度	.	"

高度。”

" [ʃiː; ʃi] [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər] [ə'genst] ['sleɪvəri] ? "
" She whose voice and hand are against slavery ? "
" 她 谁 嗓音 和 手 是 反对 奴隶制 ? "

“她就是那个反对奴隶制的人吗？”

" ['iːv(ə)n][soʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
It is good that she return to England there to remain .
它 是 好的 那 她 返回 到 英格兰 那里 到 保持 .

她回到英国定居是件好事。

[send] [hɜːr; hər] . "
Send her . "
发送 她 . "

把她送去。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
" Why is she here ?
" 为什么 是 她 这里 ?

她为什么会在这里?

" [ðə; ði] [kə'div] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['dɪki] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][hæd; həd]
" The Khedive looked suspiciously at Dicky , for it seemed that a plot had
" 这 赫迪夫 看起来 可疑地 在 微弱 , 为了 它 似乎 那 一个 阴谋 有
[bɪn] [leɪd] .
been laid .
到过 铺设 .

总督狐疑地看着迪基，因为他觉得有人在密谋什么。

[ˌðerə'pɑːn] , ['dɪki] [toʊld][ðə; ði] [kə'div] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['jɪrz] [hæd; həd]
Thereupon , Dicky told the Khedive the whole story , and not in years had
于是 , 微弱 讲述 这 赫迪夫 这 所有的 故事 , 和 不是 在 年 有

于是，迪基把事情的来龙去脉都告诉了总督，多年来他从未如此……

['ɪzˌmaɪlz] [feɪs] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə'bændən][ʌv; əv] ['hjuːmər] .
Ismail's face shown such abandon of humour .
伊斯梅尔的 脸 所示 这样的 放弃 的 幽默 .

伊斯梅尔脸上露出了无拘无束的幽默感。

" [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
" By the will of God , but it shall be !
" 经过 这 将要 的 上帝 , 但 它 将 是 !

“遵照上帝的旨意，但一定会如此！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri]
" She shall marry
" 她 将 结婚

她将嫁

['kɪŋzli] [beɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] . "
Kingsley Bey , and he shall go free . "
金斯利 贝 , 和 他 将 去 自由的 . "

金斯利·贝，他将获得自由。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

"	But	not	till	she	has	seen	him	and	mourned	over	him	in	his	cell	,
"	但	不是	直到	她	有	已见	他	和	哀悼	超过	他	在	他的	细胞	,

但只有在她见到他，并在他的牢房里为他哀悼之后，她才会这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

with	the	mud	floor	and	the	balass	of	water	.
和	这	泥	地面	和	这	配重	的	水	.

泥土地面和水的配重。

" [ðə; ði] [kə'div] [læft] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] [frentʃ] .

"	The	Khedive	laughed	outright	and	swore	in	French	.
"	这	赫迪夫	笑了	直接	和	发誓	在	法语	.

“总督哈哈大笑，并用法语咒骂。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] - !

"	And	the	cakes	of	dourha	!
"	和	这	蛋糕	的	-	!

还有杜尔哈的蛋糕！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ðə; ði] ['twenti] [sleɪvz] ,

I	will	give	her	as	a	parting	gift	the	twenty	slaves	,
我	将要	给	她	作为	一个	离别	礼物	这	二十	奴隶	,

临别之际，我会把这二十个奴隶送给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	shall	bring	her	great	work	to	a	close	in	the	arms	of	a
和	她	将	带来	她	伟大的	工作	到	一个	关闭	在	这	武器	的	一个

['slævər; sleɪvər] .

slaver	.
奴隶贩子	.

她将在奴隶贩子的怀抱中结束她伟大的事业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

It	is	worth	a	fortune	.	"
它	是	值得	一个	财富	.	"

它价值连城。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɪg'zæktli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

"	It	is	worth	exactly	ten	thousand	pounds	to	your	Highness	—	ten	thousand	pounds
"	它	是	值得	确切地	十	千	磅	到	你的	高度	—	十	千	磅

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

neither	more	nor	less	.
两者都不	更多的	也不	较少的	.

“殿下，它的价值正好是一万英镑——不多也不少，就是一万英镑。”

" ['ɪsmeɪl] ['kwestʃənd] .

"	Ismail	questioned	.
"	伊斯梅尔	被质问	.

伊斯梅尔质问道。

" ['kɪŋzli] [beɪ] [wʊd] [meɪk] [læst] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] .

"	Kingsley	Bey	would	make	last	tribute	of	thus	much	to	your	Highness	.
"	金斯利	贝	会	制作	最后的	贡	的	因此	很多	到	你的	高度	.

“金斯利·贝将以此作为对殿下的最后敬意。”

" ['ɪsmeɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['senˌtaɪmz] .

"	Ismail	would	not	have	declined	ten	thousand	centimes	.
"	伊斯梅尔	会	不是	有	拒绝	十	千	厘米	.

“伊斯梅尔不会拒绝一万生丁。”

" - !
" Malaish !
" - !

“马拉伊什！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ,
" he said , and called for coffee ,
" 他 说 , 和 称为 为了 咖啡 ,

他说着，叫人来杯咖啡。

[waɪl] [ðeɪ] [plænd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədres] [frʌm; frəm] [əsaɪaʊt] .
while they planned what should be said to his Ambassadress from Assiout .
尽管 他们 计划 什么 应该 是 说 到 他的 大使 从 阿西奥特 .

他们一边商量着该如何向他从阿西乌特派来的大使夫人讲话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tremblɪŋ] , [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl]
She came trembling , yet determined , and she left with her eyes full of joyful
她 来了 发抖 , 然而 决定 , 和 她 左边 和 她 眼睛 满的 的 快乐
[terz] .
tears .
眼泪 .

她来的时候浑身颤抖，但意志坚定；离开的时候，她眼里噙满了喜悦的泪水。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She was to carry the news of his freedom and the freedom of his
她 曾是 到 携带 这 消息 的 他的 自由 和 这 自由 的 他的
[sleɪvz] [tuː; tə] ['kɪŋzli] [beɪ] ,
slaves to Kingsley Bey ,
奴隶 到 金斯利 贝 ,

她要将他及其奴隶获得自由的消息带给金斯利·贝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['wɝːldz]
and she — she , was to bear to Gordon , the foe of slavery , the world's
和 她 — 她 , 曾是 到 熊 到 戈登 , 这 敌人 的 奴隶制 , 这 世界的
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

而她——她，将要为戈登——这位奴隶制的敌人，这位世界的恩人——生儿育女。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .
the message that he was to come and save the Soudan .
这 信息 那 他 曾是 到 来 和 节省 这 苏丹 .

他传达的信息是，他将前来拯救苏丹。

[hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['nevər] [went] [frʌm; frəm] ['eni] [prɪns] [ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l]
Her vision was enlarged , and never went from any prince a more grateful
她 想象 曾是 放大 , 和 绝不 去 从 任何 王子 一个 更多的 感激的
['sʌplɪkənt] [ænd; ənd] ['envɔɪ] .
supplicant and envoy .
祈求者 和 使者 .

她的视野开阔了，再也没有哪个王子比她更感激她，更愿意向她求助。

['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] [wer]
Donovan Pasha went with her to the room with the mud floor where
多诺万 帕夏 去 和 她 到 这 房间 和 这 泥 地面 在哪里
['kɪŋzli]
Kingsley
金斯利

多诺万·帕夏陪她去了金斯利所在的那间铺着泥地的房间。

[beɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

Bey	was	confined	.
贝	曾是	受限	.

贝伊被软禁了。

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [swept] [skwer]

"	I	owe	it	all	to	you	,	"	she	said	as	they	hastened	across	the	sun	-	swept	square
"	我	欠	它	全部	到	你	,	"	她	说	作为	他们	加快	穿过	这	太阳	-	扫荡	正方形

.

:

.

“这一切都要感谢你，”她说着，两人快步穿过阳光普照的广场。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'təʊnd] !

"	Ah	,	but	you	have	atoned	!
"	啊	,	但	你	有	赎罪	!

“啊，但你已经赎罪了！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['æftər] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] . "

You	have	done	it	all	at	once	,	after	these	long	years	.	"
你	有	完毕	它	全部	在	一次	,	后	这些	长的	年	.	"

经过这么多年，你一下子就做到了。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] , " [sed] ['dɪki] ['paɪəsli] .

"	Well	,	well	,	the	time	is	ripe	,	"	said	Dicky	piously	.
"	出色地	,	出色地	,	这	时间	是	成熟	,	"	说	微弱	虔诚地	.

“嗯，嗯，时机成熟了，”迪基虔诚地说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kɪŋzli] [beɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

They	found	Kingsley	Bey	reading	the	last	issue	of	the	French	newspaper	published	in
他们	成立	金斯利	贝	阅读	这	最后的	问题	的	这	法语	报纸	已发布	在

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

他们发现金斯利·贝正在阅读开罗出版的最后一期法国报纸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bjuːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

He	was	laughing	at	some	article	in	it	abusive	of	the	English	,	and
他	曾是	笑	在	一些	文章	在	它	虐待	的	这	英语	,	和

[siːmd] [nɑːt] ['veri] ['daʊnkæst] ;

seemed	not	very	downcast	;
似乎	不是	非常	沮丧	;

他被文章中一些贬低英国人的内容逗笑了，看起来并不十分沮丧；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm] ['dɪki] ,

but	at	a	warning	sign	and	look	from	Dicky	,
但	在	一个	警告	符号	和	看	从	微弱	,

但迪基的眼神和警告信号表明，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]

he	became	as	grave	as	he	was	inwardly	delighted	at	seeing	the	lady	of
他	成为	作为	严重	作为	他	曾是	内心	高兴极了	在	看到	这	女士	的

[əsaɪaʊt] .

Assiout	.
阿西奥特	.

见到阿西乌特的那位女士，他既感到内心喜悦，又变得严肃起来。

[æz; əz] ['kɪŋzli] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədres] [ʃʊk] [hændz] , ['dɪki] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : "

As	Kingsley	Bey	and	the	Ambassadress	shook	hands	,	Dicky	said	to	her	:	"
作为	金斯利	贝	和	这	大使	摇晃	双手	,	微弱	说	到	她	:	"

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I'll	tell	him	,
患病的	告诉	他	,

当金斯利·贝和大使夫人握手时，迪基对她说："我会告诉他的。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .

and	then	go	.
和	然后	去	.

然后就走。

" [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [sed] : " ['kɪŋzli] [beɪ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

"	Forthwith	he	said	:	"	Kingsley	Bey	,	son	of	the	desert	,	and	unhappy
"	立即	他	说	:	"	金斯利	贝	,	儿子	的	这	沙漠	,	和	不开心

['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['prɪzn] ['əupənz][ɪts] [dɔ:z] .

prisoner	,	the	prison	opens	its	doors	.
囚犯	,	这	监狱	打开	它是	门	.

"他随即说道：'沙漠之子金斯利·贝，不幸的囚犯，监狱的大门打开了。

[noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] — [rɪ'li:vd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ]

No	more	for	you	the	cold	earth	for	a	bed	—	relieved	though	it	be	by	a
不	更多的	为了	你	这	寒冷的	地球	为了	一个	床	—	松了口气	尽管	它	是	经过	一个

['sli:pɪŋ] - [mæt] .

sleeping	-	mat	.
睡眠	-	垫	.

你再也不用睡在冰冷的泥土上了——虽然铺上了睡垫。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləs] [ʌv; əv] [naɪl] ['wɔ:tər] .

No	more	the	cake	of	dourha	and	the	balass	of	Nile	water	.
不	更多的	这	蛋糕	的	-	和	这	配重	的	尼罗河	水	.

不再有杜尔哈蛋糕和尼罗河水的巴拉斯。

[ɪn'ʃɑ:lɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,

Inshallah	,	you	are	as	free	as	a	bird	on	the	mountain	top	,
因沙安拉	,	你	是	作为	自由的	作为	一个	鸟	在	这	山	顶部	,

愿真主保佑，你将像山顶上的鸟儿一样自由。

[tu:; tə] [sɔ:r] [tu:; tə][fɑ:r][lændz][ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ði:] [neɪ] .

to	soar	to	far	lands	and	none	to	say	thee	nay	.
到	翱翔	到	远的	土地	和	没有任何	到	说	你	不	.

翱翔至远方，无人能阻挡你。

" ['kɪŋzli] [beɪ] [kɔ:t] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['dɪkiz] ['wɪmzɪk(ə)l] [freɪzɪz] ,

"	Kingsley	Bey	caught	instantly	at	the	meaning	lying	beneath	Dicky's	whimsical	phrases	,
"	金斯利	贝	捕捉	即刻	在	这	意义	说谎	下面	迪基的	异想天开	短语	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'pɔ:tid] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	he	deported	himself	accordingly	.
和	他	被驱逐出境	他自己	因此	.

"金斯利·贝伊立刻领会了迪基那些异想天开的话语背后的含义，并相应地调整了自己的言行举止。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədres] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] :

He	looked	inquiringly	at	the	Ambassadress	,	and	she	responded	:
他	看起来	询问地	在	这	大使	,	和	她	回应	:

他疑惑地看向大使夫人，她回答说：

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'div] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] ['kæri] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [haɪ]

"	We	come	from	the	Khedive	,	and	he	bids	us	carry	you	his	high
"	我们	来	从	这	赫迪夫	,	和	他	出价	我们	携带	你	他的	高的

[kənsɪdə'reɪʃnz] — "

considerations	—	"
考虑因素	—	"

“我们是赫迪夫的使者，他吩咐我们向您转达他崇高的敬意——”

" [jes] , - [haɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	'	high	considerations	,	'	he	said	,
"	是的	,	-	高的	考虑因素	,	-	他	说	,

“是的，‘高度重视’，”他说。

" [ˌɪntə'dʒektid] ['dɪki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	interjected	Dicky	with	his	eye	towards	a	fly	on	the	ceiling	.
"	插话	微弱	和	他的	眼睛	向	一个	飞	在	这	天花板	.

“迪基插话道，同时瞥了一眼天花板上的苍蝇。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][beg][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	And	to	beg	your	company	at	dinner	to	-	night	.	"
"	和	到	求	你的	公司	在	晚餐	到	-	夜晚	.	"

“还有，今晚请各位来吃饭。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] ? " [æskt] ['kɪŋzli] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] ,

"	And	the	price	?	"	asked	Kingsley	,	feeling	his	way	carefully	,
"	和	这	价格	?	"	问	金斯利	,	感觉	他的	方式	小心	,

“价格呢？”金斯利一边小心翼翼地摸索着一边问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [wer] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

for	he	wished	no	more	mistakes	where	this	lady	was	concerned	.
为了	他	希望	不	更多的	错误	在哪里	这	女士	曾是	担心的	.

因为他不想在这位女士的事情上再犯任何错误。

[æt; ət] [əsaɪaʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [əːd] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [æt; ət]['kaɪəroʊ]

At	Assiout	he	had	erred	;	he	had	no	desire	to	be	deceived	at	Cairo
在	阿西奥特	他	有	犯错	;	他	有	不	欲望	到	是	受骗	在	开罗

.

:

.

他在阿西尤特犯了错；他不想在开罗再受骗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	did	not	know	how	he	stood	with	her	,	though	her	visit	gave	him
他	做过	不是	知道	如何	他	站立	和	她	,	尽管	她	访问	给予	他

[ɔː'deɪʃəs] [hoʊps] .

audacious	hopes	.
大胆的	希望	.

他不知道自己在她心中的地位如何，尽管她的来访给了他大胆的希望。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ruːld] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [naʊ] ,

Her	face	was	ruled	to	quietness	now	,
她	脸	曾是	裁决	到	寂静	现在	,

她的脸上此刻一片寂静。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [lʊk] [wɪtʃ] [geɪv]

and	only	in	the	eyes	resolutely	turned	away	was	there	any	look	which	gave
和	仅有的	在	这	眼睛	坚决地	转向	离开	曾是	那里	任何	看	哪个	给予

[hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrəns] .

him	assurance	.
他	保证	.

只有那双坚决别开的眼睛里，才让他感到一丝安心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] [ðæt] [læst] [deɪ] [æt; ət] [əsaɪaʊt] ;

He	seemed	to	hear	her	talking	from	the	veranda	that	last	day	at	Assiout	;
他	似乎	到	听到	她	说	从	这	阳台	那	最后的	天	在	阿西奥特	;

在阿西乌特的最后一天，他似乎听到她在阳台上说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skriːt] [æt; ət] [liːst] .

and	it	made	him	discreet	at	least	.
和	它	制成	他	慎重	在	至少	.

至少这让他变得谨慎了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [praɪs] ! " ['mɝːmɝd] ['dɪki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sliːpi]

"	Oh	,	the	price	!	"	murmured	Dicky	,	and	he	seemed	to	study	the	sleepy
"	哦	,	这	价格	!	"	低声说道	微弱	,	和	他	似乎	到	学习	这	困

“哦，这价格！”迪基低声说道，他似乎在打量着昏昏欲睡的那个人。

[sæ'rɑːf] [huː] [pɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

sarraf	who	pored	over	his	accounts	in	the	garden	.
萨拉夫	WHO	倾倒	超过	他的	账户	在	这	花园	.

萨拉夫在花园里仔细研究他的账目。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]

"	The	price	is
"	这	价格	是

价格是

- ['ɪŋglənd] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] . -

'	England	,	home	,	and	beauty	.	'
-	英格兰	,	家	,	和	美丽	.	-

“英格兰，家园，美丽。”

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][prɑːp][ʌp][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv]

Also	to	prop	up	the	falling	towers	of
还	到	支柱	向上	这	坠落	塔楼	的

此外，还要支撑摇摇欲坠的塔楼

— [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Khedivia	—	ten	thousand	pounds	!
赫迪维亚	—	十	千	磅	!

赫迪维亚——一万英镑！

['ɔːlsoʊ] , ['gɔːrdn] .

Also	,	Gordon	.
还	,	戈登	.

还有，戈登。

" ['kɪŋzli] [beɪ] [ə'pɪrd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstəˌfaɪd] ,

"	Kingsley	Bey	appeared	,	as	he	was	,	mystified	,
"	金斯利	贝	出现	,	作为	他	曾是	,	困惑	,

金斯利·贝伊一脸困惑地出现，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] .

but	he	was	not	inclined	to	spoil	things	by	too	much	speaking	.
但	他	曾是	不是	倾斜	到	剧透	事物	经过	也	很多	请讲	.

但他并不想因为说太多话而破坏气氛。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

He	looked	inquiry	.
他	看起来	询问	.

他一脸疑惑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — ['dɪki] [hæd; həd]

At	that	moment	an	orderly	came	running	towards	the	door	—	Dicky	had
在	那	片刻	一个	秩序	来了	跑步	向	这	门	—	微弱	有

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

arranged	for	that	.
安排	为了	那	.

这时，一名勤务兵朝门口跑来——这是迪基安排的。

['dɪki] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

Dicky	started	,	and	turned	to	the	lady	.
微弱	开始	,	和	转向	到	这	女士	.

迪基突然动了动，转身看向那位女士。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	You	tell	him	.
"	你	告诉	他	.

你告诉他。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	fellow	is	coming	for	me	.
这	同伴	是	未来	为了	我	.

这家伙是来找我的。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

I'll	be	back	in	a	quarter	of	an	hour	.
患病的	是	后退	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我一刻钟后回来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] ,

"	He	nodded	to	them	both	and	went	out	to	the	orderly	,
"	他	点头	到	他们	两个都	和	去	出去	到	这	秩序	,

他向他们两人点了点头，然后走向了勤务兵。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

who	followed	his	footsteps	to	the	palace	.
WHO	随后	他的	脚步声	到	这	宫殿	.

他追随他的脚步，来到了宫殿。

" [juːv] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evrɪθɪŋ] — [fɔːr; fər] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət] [əsaɪaʊt] , [aɪ] [miːn] ? "

"	You've	forgiven	me	for	everything	—	for	everything	at	Assiout	,	I	mean	?	"
"	你已经	已原谅	我	为了	一切	—	为了	一切	在	阿西奥特	,	我	意思是	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

“你已经原谅我的一切了——我是说，在阿西乌特发生的一切吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	have	no	desire	to	remember	,	"	she	answered	.
"	我	有	不	欲望	到	记住	,	"	她	回答	.

“我不想回忆，”她回答道。

" [ə'baʊt] ['gɔːrdn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	About	Gordon	—	what	is	it	?	"
"	关于	戈登	—	什么	是	它	?	"

“关于戈登——到底是怎么回事？”

" [ɑː] , [jes] , [ə'baʊt] ['gɔːrdn] !

"	Ah	,	yes	,	about	Gordon	!
"	啊	,	是的	,	关于	戈登	!

“啊，是的，关于戈登！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" She drew herself up a little .
" 她 画 她自己 向上 一个 小的 .

她微微挺直了身子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" I am to go to
" 我 是 到 去 到

我要去

['ɪŋglənd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'div] , [tuː; tə][æsk] ['gɔːrdn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][suː'dɑːŋ] . "
England — for the Khedive , to ask Gordon to save the Soudan . "
英格兰 — 为了 这 赫迪夫 , 到 问 戈登 到 节省 这 苏丹 . "

英格兰——为了埃及总督，请求戈登拯救苏丹。

" [ðen] [juːv] [fə'givn] [ðə; ði] [kə'div] ?
" Then you've forgiven the Khedive ?
" 然后 你已经 已原谅 这 赫迪夫 ?

“那么你已经原谅了赫迪夫？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪnəsns] .
" he inquired with apparent innocence .
" 他 询问 和 明显 无辜 .

他装出一副天真无邪的样子问道。

" [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'pentəns] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kiːnli]
" I've no wish to prevent him showing practical repentance , " she answered , keenly
" 我已经 不 希望 到 防止 他 显示 实际的 悔改 , " 她 回答 , 敏锐地
[ə'laɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
alive to his suggestion ,
活 到 他的 建议 ,

“我并不想阻止他表现出实际的悔改之意，”她回答道，显然对他的暗示非常敏感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] .
and a little nettled .
和 一个 小的 荨麻 .

还有点恼火。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] ['sleɪvəri] .
" It means no more slavery .
" 它 方法 不 更多的 奴隶制 .

“这意味着不再有奴隶制。”

['gɔːrdn] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] . "
Gordon will prevent that . "
戈登 将要 防止 那 . "

戈登会阻止这种情况发生。

" [wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] ['kɪŋzli] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['mɑːkəri] .
" Will he ? " asked Kingsley , again with muffled mockery .
" 将要 他 ? " 问 金斯利 , 再次 和 闷音 嘲讽 .

“他会吗？”金斯利再次用压抑的嘲讽语气问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
" He is the foe of slavery .
" 他 是 这 敌人 的 奴隶制 .

他是奴隶制的敌人。

[haʊ] ['meni] , ['meni] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
How many , many letters I have had from him !
如何 许多 , 许多 信件 我 有 有 从 他 !

我收到过他好多好多信啊！

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][suːˈdɑːŋ] — [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [tuː] . "

He	will	save	the	Soudan	—	and	Egypt	too	.	"
他	将要	节省	这	苏丹	—	和	埃及	也	.	"

他将拯救苏丹，也将拯救埃及。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['bædli] [peɪd] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [stɪnt] [hɪm; ɪm] .

"	He	will	be	badly	paid	—	the	Government	will	stint	him	.
"	他	将要	是	糟糕	有薪酬的	—	这	政府	将要	限制	他	.

“他不会得到应有的报酬——政府会克扣他的工资。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [peɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['eni] .

And	he	will	give	away	his	pay	—	if	he	gets	any	.
和	他	将要	给	离开	他的	支付	—	如果	他	获得	任何	.

他会把薪水捐出去——如果他有薪水的话。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

"	She	did	not	see	his	aim	,	and	her	face	fell	.
"	她	做过	不是	看	他的	目的	,	和	她	脸	跌倒	.

她没有看到他的瞄准目标，脸色顿时垮了下来。

" [hiː; hi] [wɪl] [səkˈsiːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

"	He	will	succeed	for	all	that	.	"
"	他	将要	成功	为了	全部	那	.	"

“他最终会成功，这都是他应得的。”

" [hiː; hi][kæn; kən] ['levi] ['tæksɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	He	can	levy	taxes	,	of	course	.	"
"	他	能	征收	税收	,	的	课程	.	"

“他当然可以征税。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] - [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "

"	But	he	will	not	-	for	himself	.	"
"	但	他	将要	不是	-	为了	他自己	.	"

但他不会——为了他自己。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	give	him	twenty	thousand	pounds	,	if	he	will	take	it	.	"
"	我	将要	给	他	二十	千	磅	,	如果	他	将要	拿	它	.	"

“如果他愿意接受，我将给他两万英镑。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ! — [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] — " [hɜːr; hər] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	You	—	you	!	—	will	give	him	—	"	Her	eyes	swam	with	pleasure	.
"	你	—	你	!	—	将要	给	他	—	"	她	眼睛	游泳	和	乐趣	.

“你——你！——会给他——”她眼中充满了喜悦。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] !

"	Ah	,	that	is	noble	!
"	啊	,	那	是	高贵	!

“啊，这真是高尚！”

[ðæt] [meɪks] [welθ] [ə; eɪ]['glɔːri] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	makes	wealth	a	glory	,	to	give	it	to	those	who	need	it	.
那	制作	财富	一个	荣耀	,	到	给	它	到	那些	WHO	需要	它	.

将财富给予需要的人，这才是荣耀的真谛。

[tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] - ['trɑːdn] , [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

To	save	those	who	are	down	-	trodden	,	to	help	those	who	labour	for	the	good
到	节省	那些	WHO	是	向下	-	践踏	,	到	帮助	那些	WHO	劳动	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

拯救受压迫者，帮助为世界福祉辛勤劳作者

[tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] - [rɪ'membər] [wens]

to	—	"	she	stopped	short	,	for	all	at	once	she	remembered	-	remembered	whence
到	—	"	她	停止	短的	,	为了	全部	在	一次	她	记得	-	记得	何处

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] .

his	money	came	.
他的	钱	来了	.

“啊——”她突然停住了，因为她突然想起来了——想起了他的钱是从哪里来的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] .

Her	face	suffused	.
她	脸	弥漫	.

她脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She	turned	to	the	door	.
她	转向	到	这	门	.

她转身走向门口。

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['əuvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Confusion	overmastered	her	for	the	moment	.
困惑	过度掌握	她	为了	这	片刻	.

她一时之间感到困惑不已。

[ðen] , ['æŋgər][æt; ət][hɜːr'self] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

Then	,	anger	at	herself	possessed	her	.
然后	,	愤怒	在	她自己	拥有	她	.

然后，她对自己感到愤怒。

[ɑːn] [wʌt] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [im'bɑːkt] ?

On	what	enterprise	was	she	now	embarked	?
在	什么	企业	曾是	她	现在	启航	?

她现在要从事什么事业呢?

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ?

Where	was	her	conscience	?
在哪里	曾是	她	良心	?

她的良心在哪里?

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?

For	what	was	she	doing	all	this	?
为了	什么	曾是	她	正在做	全部	这	?

她做这一切究竟是为了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ?

What	was	the	true	meaning	of	her	actions	?
什么	曾是	这	真的	意义	的	她	行动	?

她这些行为的真正含义是什么?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði] [kə'dɪv] ?

Had	it	been	to	circumvent	the	Khedive	?
有	它	到过	到	规避	这	赫迪夫	?

难道是为了绕过赫迪夫?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] , [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	prevent	him	from	doing	an	unjust	,	a	despicable	,	and	a
到	防止	他	从	正在做	一个	不公正	,	一个	卑鄙	,	和	一个

['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

dreadful	thing	?
可怕	事物	?

为了阻止他做出不公正、卑鄙、可怕的事情?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tuː; tə] [help] [ðə; ði][suːˈdɑːŋ] ?

Was	**it**	**only**	**to**	**help**	**the**	**Soudan**	**?**
曾是	它	仅有的	到	帮助	这	苏丹	?

仅仅是为了帮助苏丹吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第5/5页

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdiːəl] , [θruː] [æn; ən][aɪˈdiːəl][laɪf] — [θruː] ['gɔːrdn]
Was **it** **but** **to** **serve** **a** **high** **ideal** **,** **through** **an** **ideal** **life** **—** **through** **Gordon**
曾是 它 但 到 服务 一个 高的 理想的 , 通过 一个 理想的 生活 — 通过 戈登
?
?
?

难道这一切仅仅是为了服务于一个崇高的理想，通过理想的生活——通过戈登本人吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fɔːrs] .
It **came** **upon** **her** **with** **embarrassing** **force** **.**
它 来了 之上 她 和 尴尬的 力量 .

它以一种令她尴尬不已的力量袭来。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['straɪvɪŋ] .
For **none** **of** **these** **things** **was** **she** **striving** **.**
为了 没有任何 的 这些 事物 曾是 她 努力 .

因为她并没有追求这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [ə'genst] [huːz] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪbərd] ,
She **was** **doing** **all** **for** **this** **man** **,** **against** **whose** **influence** **she** **had** **laboured** **,**
她 曾是 正在做 全部 为了 这 男人 , 反对 谁 影响 她 有 辛勤劳作 ,

她所做的一切都是为了这个男人，而她之前一直都在与他作对。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtərli] [kən'demd] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [blʌd] -
whom **she** **had** **bitterly** **condemned** **,** **and** **whose** **fortune** **she** **had** **called** **blood** **-**
谁 她 有 苦涩地 谴责 , 和 谁 财富 她 有 称为 血 -
['mʌni] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
money **and** **worse** **.**
钱 和 更糟 .

她曾严厉谴责过这个人，并称其财富是血钱，甚至更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] ...
And **now** **...**
和 现在 ...

现在.....

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][peɪn] .
She **knew** **the** **truth** **,** **and** **it** **filled** **her** **heart** **with** **joy** **and** **also** **pain** **.**
她 知道 这 真相 , 和 它 已填 她 心 和 喜悦 和 还 疼痛 .

她知道了真相，这让她既感到高兴又感到痛苦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] : [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [sleɪv] - ['draɪvər] [naʊ] .
Then **she** **caught** **at** **a** **straw** **:** **he** **was** **no** **slave** **-** **driver** **now** **.**
然后 她 捕捉 在 一个 稻草 : 他 曾是 不 奴隶 - 司机 现在 .

然后她终于抓住了一点：他现在不再是奴隶主了。

[hiː; hi][hæd; həd] —
He **had** **—**
他 有 —

他曾——

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][help][juː; jʊ] — [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
" **May** **I** **not** **help** **you** **—** **go** **with** **you** **to** **England** **?**
" 可能 我 不是 帮助 你 — 去 和 你 到 英格兰 ?

“我能帮你吗——陪你去英国？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" he questioned over her shoulder .
" 他 被质问 超过 她 肩膀 .

他越过她的肩膀问道。

" [laɪk] [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Like Alexander Selkirk ' I shall finish my journey alone , ' " she said ,
" 喜欢 亚历山大 塞尔柯克 - 我 将 结束 我的 旅行 独自的 , - " 她 说 ,

“就像亚历山大·塞尔柯克说的‘我将独自完成我的旅程’一样，”她说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ə'suːmd] [ə'sɜːrbəti] .
with sudden but imperfectly assumed acerbity .
和 突然 但 不完美地 假定 尖刻 .

带着突如其来但又不完全自然的尖刻。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][help] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you not help me , then ? " he asked .
" 将要 你 不是 帮助 我 , 然后 ? " 他 问 .

“那你就不帮我了吗？”他问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tə'geðər] . "
" We could write a book together . "
" 我们 可以 写 一个 书 一起 . "

“我们可以一起写本书。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] !
" Oh , a book !
" 哦 , 一个 书 !

“哦，一本书！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" A book of life , " he whispered .
" 一个 书 的 生活 , " 他 低声说道 .

“一本人生之书，”他低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ! "
" No , no , no — can't you see ? — oh , you are playing me like a ball ! "
" 不 , 不 , 不 — 不能 你 看 ? — 哦 , 你 是 玩耍 我 喜欢 一个 球 ! "

“不，不，不——你难道看不出来吗？——哦，你把我玩弄于股掌之间！”

" ['oʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [toʊn] .
" Only to catch you , " he said , in a happier tone .
" 仅有的 到 抓住 你 , " 他 说 , 在 一个 更快乐 语气 .

“只是为了抓住你，”他语气轻松地说。

" [tuː; tə][dʒest] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] !
" To jest , when I am so unhappy !
" 到 笑话 , 什么时候 我 是 所以 不开心 !

“开玩笑，我这么不开心！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [maɪ][dʒest][ɪz][ðə; ði] [truː] [wɜːrd] .
" My jest is the true word .
" 我的 笑话 是 这 真的 单词 .

“我的玩笑才是真理。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['ræli] .
" She made a last rally .
" 她 制成 一个 最后的 集会 .

她进行了最后一次反击。

" [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] . "
" Your fortune was made out of slave labour . "
" 你的 财富 曾是 制成 出去 的 奴隶 劳动 . "

“你的财富是靠奴隶劳动积累起来的。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪvz] . "
" I have given up the slaves . "
" 我 有 给定 向上 这 奴隶 . "

“我已经放弃了奴隶。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] . "
" You have the fortune . "
" 你 有 这 财富 . "

“你拥有这份财富。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will give it all to you — to have your will with it .
" 我 将要 给 它 全部 到 你 — 到 有 你的 将要 和 它 .

“我会把一切都给你——让你随心所欲地去做。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] ,
Now it is won ,
现在 它 是 韩元 ,

现在胜利已到手。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , - [kʌm]
I would give it up and a hundred times as much to hear you say , ' Come
我 会 给 它 向上 和 一个 百 时代 作为 很多 到 听到 你 说 , - 来
[tuː; tə]
to
到

我愿意放弃一切，哪怕付出百倍的代价，只为听到你说：“来吧。”

[skɔː] [fel] [ə'gen] . " -
Skaw Fell again . " '
斯卡 费尔 再次 . " -

斯卡夫再次倒塌了。

[dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he really mean it ?
做过 他 真的 意思是 它 ?

他真的是这个意思吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] .
She thought he did .
她 想法 他 做过 .

她认为他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
And it seemed the only way out of the difficulty .
和 它 似乎 这 仅有的 方式 出去 的 这 困难 .

这似乎是摆脱困境的唯一方法。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] ['ɪmpæs] .
It broke the impasse .
它 打破 这 僵局 .

它打破了僵局。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd]

It	was	not	necessary	,	however	,	to	spend	the	future	in	the	way	first	suggested
它	曾是	不是	必要的	,	然而	,	到	花费	这	未来	在	这	方式	第一的	建议

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

然而，她并不一定非要按照最初脑海中浮现的设想来度过未来。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [skɔː] [fel] [mʌnθs] [ˈleɪtər] .

They	discussed	all	that	at	Skaw	Fell	months	later	.
他们	讨论	全部	那	在	斯卡	费尔	几个月	之后	.

几个月后，他们在斯卡费尔山再次讨论了这一切。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sleɪvdraɪvɚ] , [ˈæftər][ɔːl] .

Human	nature	is	weak	and	she	has	become	a	slavedriver	,	after	all	.
人类	自然	是	虚弱的	和	她	有	变得	一个	奴隶主	,	后	全部	.

人性脆弱，她终究还是变成了奴隶主。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sleɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌg] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːndɪdʒ] .

But	he	is	her	only	slave	,	and	he	hugs	his	bondage	.
但	他	是	她	仅有的	奴隶	,	和	他	拥抱	他的	束缚	.

但他却是她唯一的奴隶，他欣然接受自己的奴役状态。

[ˈglɑːsəri]

GLOSSARY

词汇表

词汇表

[ˈaɪwə] , [eˈfendi] — — [jeɪ] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] .

Aiwa	,	effendi	—	—	Yea	,	noble	sir	.
爱和	,	埃芬迪	—	—	是的	,	高贵	先生	.

Aiwa, effendi——是的，尊贵的先生。

[ˈæləˌˈɑːləˌɑːˈlɑː] — — [gɑːd] .

Allah	—	—	God	.
真主	—	—	上帝	.

真主——上帝。

[ˈæləˌˈɑːləˌɑːˈlɑː] - [ˈheɪli] - [em][ˈɑːlə] - [ˈheɪli] — — [ə; eɪ] [ˈsɪŋsɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] - [ˈwɜːrkərz] .

Allah	-	haly	'	m	alla	-	haly	—	—	A	singsong	of	river	-	workers	.
真主	-	哈利	-	米	阿拉	-	哈利	—	—	一个	唱歌	的	河	-	工人	.

Allah-haly 'm alla-haly——河工们的歌谣。

[ˈæləˌˈɑːləˌɑːˈlɑː] [ˈkɛrɪm] — — [gɑːd][ɪz] [ˈbaʊntɪf(ə)l] .

Allah	Kerim	—	—	God	is	bountiful	.
真主	克里姆	—	—	上帝	是	丰富	.

Allah Kerim——真主是慷慨的。

- [ˈækbɑː] — — [gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] .

Allshu	Akbar	—	—	God	is	most	Great	.
-	阿克巴	—	—	上帝	是	最多	伟大的	.

Allshu Akbar——上帝至大。

- — — [ˈfiːmeɪl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋərz]

A'l'meh	—	—	Female	professional	singers
-	—	—	女性	专业的	歌手

A'l'meh——女性专业歌手

[ˈæntɪki] — — [ænˈtɪkwətiːz] .

Antichi	—	—	Antiquities	.
古代	—	—	古董	.

Antichi——古董。

[ˌbækˈʃiːʃ] — — [tɪp] , [dʊˈsɜːr] , [braɪb] .
Backsheesh — — Tip , douceur , bribe .
反面 — — 提示 , 温柔 , 贿赂 .

Backsheesh——小费、甜言蜜语、贿赂。

['bæləs] — — ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] .
Balass — — Earthen vessel for carrying water .
配重 — — 土 血管 为了 携带 水 .

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

['bɑːʃə] — — [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
Basha — — Pasha .
巴沙 — — 帕夏 .

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — [græs] .
Bersim — — Grass .
伯西姆 — — 草 .

Bersim——草。

[bɪm'bɑːʃɪ] — — ['meɪdʒər] .
Bimbashi — — Major .
宾巴希 — — 主要的 .

宾巴希——少校。

[ˌbɪʃə'riːn] — — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
Bishareen — — A native tribe .
比沙琳 — — 一个 本国的 部落 .

比沙林——一个土著部落。

[bis'milə] — — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
Bismillah — — In the name of God .
奉至仁至慈的真主之名 — — 在 这 姓名 的 上帝 .

奉真主之名。

[boʊəb] — — [ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] .
Bowab — — A doorkeeper .
鲍瓦布 — — 一个 门卫 .

Bowab——守门人。

[kɔːr'veɪ] — — [fɔːrst] ['leɪbər] .
Corvee — — Forced labour .
徭役 — — 强制 劳动 .

徭役——强制劳动。

[ˌdɑːhə'biːə] — — [ə; eɪ] [naɪl] ['haʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [læ'tin] [seɪlz] .
Dahabeah — — A Nile houseboat with large lateen sails .
达哈贝亚 — — 一个 尼罗河 船屋 和 大的 斜线 帆 .

达哈贝亚——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] ['oʊvər][æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['fʌn(ə)l] .
Darabukkeh — — A drum made of a skin stretched over an earthenware funnel .
- — — 一个 鼓 制成 的 一个 皮肤 拉伸 超过 一个 陶器 漏斗 .

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — (['lɪtərəli])
Doash — — (Literally)
- — — (字面上地)

Doash——（字面意思）

[tredɪŋ] .
Treading .
踩踏 .

踩踏。

[ə; eɪ] ['seɾəmoʊni] [pəɾ'fɔːɾmd] [ɑːn][ðə; ði] [ɾɪ'tɜːɾn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	ceremony	performed	on	the	return	of	the
一个	仪式	执行	在	这	返回	的	这

返回时举行的仪式

['hoʊli] ['kɑːɾpɪt] [fɾʌm; fɾəm] ['mekə] .

Holy	Carpet	from	Mecca	.
圣	地毯	从	麦加	.

来自麦加的圣毯。

- — — [meɪz] .

Dourha	—	—	Maize	.
-	—	—	玉米	.

玉米。

- — — ['haɪnəs] .

Effendina	—	—	Highness	.
-	—	—	高度	.

埃芬迪娜——殿下。

[el] - — — [ðə; ði]['ɔːɾd(ə)neɾi] .

El	aadah	—	—	The	ordinary	.
埃尔	-	—	—	这	普通的	.

El aadah——平凡的。

[el] [ə'zɑːr] — — [ðə; ði]['ærəb][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

El	Azhar	—	—	The	Arab	University	at	Cairo	.
埃尔	阿扎尔	—	—	这	阿拉伯	大学	在	开罗	.

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

[fæn'teɪʒə] — — [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'seʃənz] .

Fantasia	—	—	Celebration	with	music	,	dancing	,	and	processions	.
幻想曲	—	—	庆典	和	音乐	,	跳舞	,	和	游行	.

幻想曲——以音乐、舞蹈和游行为特色的庆祝活动。

[fɑːɾʃuːt] — — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tɾaɪb] .

Farshoot	—	—	The	name	of	a	native	tribe	.
远射	—	—	这	姓名	的	一个	本国的	部落	.

法舒特——一个土著部落的名称。

['fæ.tɪ.hɑː] — — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ɾɑːn] , [ɾi'saitid] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] ,

Fatihah	—	—	The	opening	chapter	of	the	Koran	,	recited	at	weddings	,
法蒂哈	—	—	这	开幕	章	的	这	《古兰经》	,	背诵	在	婚礼	,

[ˌet 'setəɾə; ˌɪt 'setəɾə] .

etc	.
ETC	.

法蒂哈——《古兰经》的开篇章节，在婚礼等场合诵读。

[fə'dɑːn] — — [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['meʒəɾ] [ʌv; əv][lænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkəɾ] .

Feddan	—	—	The	most	common	measure	of	land	—	a	little	less	than	an	acre	.
费丹	—	—	这	最多	常见的	措施	的	土地	—	一个	小的	较少的	比	一个	英亩	.

Feddan——最常见的土地计量单位——略小于一英亩。

['ɔːlsoʊ] [dɾaɪd] [heɪ] .

Also	dried	hay	.
还	干燥	干草	.

还有干草。

['felə] ([pluː] .

Fellah	(	plu	.
伙计	(	加	.

伙计（复数）

[ˈfeləhiːn]) — — [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpez(ə)nt] .
fellaheen) — — The Egyptian peasant .
费拉欣) — — 这 埃及人 农民 .

埃及农民。

[fəˈlʌkə] — — [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [prəˈpeld] [baɪ][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [seɪlz] .
Felucca — — A small boat , propelled by oars or sails .
帆船 — — 一个 小的 船 , 推进 经过 桨 或者 帆 .

三角帆船——一种用桨或帆驱动的小船。

- — — [ˈsɔːltɪd] [fɪʃ] .
Fessikh — — Salted fish .
- — — 咸的 鱼 .

费西克——咸鱼。

— — [ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
Ghaffirs — — Humble village officials .
加菲尔 — — 谦逊的 村庄 官员 .

加菲尔人——谦逊的乡村官员。

- — — [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈdænsɪŋ] - [ˈgɜːlz] .
Ghawdzee — — The tribe of public dancing - girls .
- — — 这 部落 的 民众 跳舞 - 女孩们 .

Ghawdzee——公共舞女的部落。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz]
A female of this tribe is
一个 女性 的 这 部落 是

这个部落的女性是

[kɔːld] " , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] " - , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplʊrəl]
called " Ghazeeyeh , " and a man " Ghazee , " but the plural
称为 " ghazeeyeh , " 和 一个 男人 " - , " 但 这 复数

一个名叫“Ghazeeyeh”的人，还有一个名叫“Ghazee”的人，但复数形式是

[gɑːˈwɑːziː] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .
Ghawazee is generally understood as applying to the female .
加瓦兹 是 一般来说 理解 作为 申请 到 这 女性 .

Ghawazee 通常被认为是女性专属的。

- — — [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] .
Ghimah — — The Mahommedan Sunday .
- — — 这 穆罕默德 星期日 .

吉玛——穆斯林星期日。

[ˈdʒipi] — — [kəˈloʊkwiəl] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsoʊldʒər] .
Gippy — — Colloquial name for an Egyptian soldier .
吉皮 — — 口语 姓名 为了 一个 埃及人 士兵 .

吉普赛人——埃及士兵的俗称。

[ˈguːlə] — — [ˈpɔːrəs] [ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][ʌv; əv] [naɪl] [mʌd] .
Goolah — — Porous water - jar of Nile mud .
古拉 — — 多孔 水 - 罐 的 尼罗河 泥 .

Goolah——尼罗河泥的多孔水罐。

[hæˈkiːm] — — [ˈdɑːktər] .
Hakim — — Doctor .
哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

- — — [ˈfjuːnərəl] [əˈtendənts] .
Hanouti — — Funeral attendants .
- — — 葬礼 服务员 .

Hanouti——葬礼侍者。

['hɑːri] - ['kɛri] — — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

Hari	**-**	**kari**	**—**	**—**	**An**	**Oriental**	**form**	**of**	**suicide**	**.**
哈里	-	卡里	—	—	一个	东方	形式	的	自杀	.

切腹——东方的一种自杀方式。

[hæ'ʃiːʃˌˈhæʃiːʃ] — — [liːvz] [ʌv; əv] [hemp] .

Hashish	**—**	**—**	**Leaves**	**of**	**hemp**	**.**
大麻	—	—	树叶	的	麻	.

大麻——大麻叶。

[ɪn'ʃɑːlɑː] — — [gɑːd] ['wɪlɪŋ] .

Inshallah	**—**	**—**	**God**	**willing**	**.**
因沙安拉	—	—	上帝	愿意的	.

因沙安拉——愿真主保佑。

['dʒɪbɛ] — — [lɔːŋ] [koʊt][ɔːr] [smɑːk] , [wɔːrn][baɪ] ['dɜːrvɪʃ] .

Jibbeh	**—**	**—**	**Long**	**coat**	**or**	**smock**	**,**	**worn**	**by**	**dervishes**	**.**
吉贝	—	—	长的	外套	或者	罩衫	,	磨损	经过	苦行僧	.

Jibbeh——苦行僧穿的长外套或罩衫。

[kə'væs] — — [æn; ən] ['ɔːrdərli] .

Kavass	**—**	**—**	**An**	**orderly**	**.**
卡瓦斯	—	—	一个	秩序	.

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['fɪdl] .

Kemengeh	**—**	**—**	**A**	**cocoanut**	**fiddle**	**.**
-	—	—	一个	椰子	小提琴	.

Kemengeh——椰子小提琴。

[kæm'sin] — — [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] .

Khamsin	**—**	**—**	**A**	**hot**	**wind**	**of**	**Egypt**	**and**	**the**	**Soudan**	**.**
卡姆辛	—	—	一个	热的	风	的	埃及	和	这	苏丹	.

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

[kə'div] — — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['græntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər]

Khedive	**—**	**—**	**The**	**title**	**granted**	**in**	**1867**	**by**	**the**	**Sultan**	**of**	**Turkey**	**to**	**the**	**ruler**
赫迪夫	—	—	这	标题	的确	在	-	经过	这	苏丹	的	火鸡	到	这	统治者

赫迪夫——1867年土耳其苏丹授予统治者的头衔

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

of	**Egypt**	**.**
的	埃及	.

埃及的。

- — — [smɔːl] [boʊt] .

Khiassa	**—**	**—**	**Small**	**boat**	**.**
-	—	—	小的	船	.

Khiassa——小船。

- — — ['dʒent(ə)lmən] .

Khowagah	**—**	**—**	**Gentleman**	**.**
-	—	—	绅士	.

Khowagah——绅士。

[kə'rɑːn] — — [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məhɑːmədənz] .

Koran	**—**	**—**	**The**	**Scriptures**	**of**	**the**	**Mahommedans**	**.**
《古兰经》	—	—	这	经文	的	这	穆斯林	.

《古兰经》——穆斯林的经典。

['kuəbæʃ] — — [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [wɪp] .

Kourbash	**—**	**—**	**A**	**stick**	**,**	**a**	**whip**	**.**
库尔巴什	—	—	一个	戳	,	一个	鞭	.

Kourbash——一根棍子，一根鞭子。

[lɑː][ɪˈlɑːhɑː] ['ɪlə] - [lɑː] — —
La ilaha illa - llah — —
拉 伊拉哈 伊拉 - 真主 — —

La ilaha illa-llah——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] .
There is no God but God .
那里 是 不 上帝 但 上帝 .

除上帝外，别无他神。

- — — ['nʌθɪŋ] .
Mafish — — Nothing .
- — — 没有什么 .

Mafish——没什么。

- — — [fuːl] .
Magnoon — — Fool .
- — — 傻子 .

马格农——傻瓜。

- — — [noʊ] ['mætər] .
Malaish — — No matter .
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

[məmʊr] — — [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
Mamour — — A magistrate .
马穆尔 — — 一个 地方法官 .

马穆尔——一名地方法官。

- — — [ə; eɪ] [geɪm] .
Mankalah — — A game .
- — — 一个 游戏 .

曼卡拉——一款游戏。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba — — A bench .
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

- — — [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ɔːrdər] .
Mejidieh — — A Turkish Order .
- — — 一个 土耳其 命令 .

Mejidieh——土耳其命令。

- — — ['dɪstrɪkt] .
Mirkaz — — District .
- — — 区 .

米尔卡兹——区。

- — — ['wɔʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Moghassils — — Washers of the dead .
- — — 垫圈 的 这 死的 .

洗尸者——亡灵的洗涤者。

- — — [haɪ] ['stuːərd] .
Moufetish — — High steward .
- — — 高的 管家 .

Moufetish——高级管家。

[muˈdiə] — — [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muˈdɪəriə] [ɔːr] ['prɑːvɪns] .
Mudir — — A Governor of a Mudirieh or province .
穆迪尔 — — 一个 州长 的 一个 穆迪里 或者 省 .

穆迪尔——穆迪里耶或省的总督。

[muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] — — [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [huː] [kɔːlz] [tuː; tə] [prer] .

Muezzin	**—**	**—**	**The**	**sheikh**	**of**	**the**	**mosque**	**who**	**calls**	**to**	**prayer**	**.**
宣礼员	—	—	这	谢赫	的	这	清真寺	WHO	呼叫	到	祷告	.

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

- — — [ˈlætɪs] [ˈwɪndoʊ] .

Mushrabieh	**—**	**—**	**Lattice**	**window**	**.**
-	—	—	格子	窗户	.

Mushrabieh——格子窗。

— — [ˈkwɔːrtər] [stɑːf] .

Naboot	**—**	**—**	**Quarter**	**staff**	**.**
纳布特	—	—	四分之一	职员	.

Naboot——后勤人员。

— — [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][təˈbækoʊ] - [paɪp] .

Narghileh	**—**	**—**	**The**	**Oriental**	**tobacco**	**-**	**pipe**	**.**
水烟	—	—	这	东方	烟草	-	管道	.

水烟——东方烟斗。

[neɪɤ] - [ɔk] [kuːm] [sed] — — [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Nehar	**-**	**ak**	**koom**	**said**	**—**	**—**	**Greeting**	**to**	**you**	**.**
尼哈尔	-	ak	库姆	说	—	—	问候	到	你	.

Nehar-ak koom 说——向您问好。

- — — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

Omdah	**—**	**—**	**The**	**head**	**of**	**a**	**village**	**.**
-	—	—	这	头	的	一个	村庄	.

Omdah——村长。

- — — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt] .

Ooster	**—**	**—**	**One**	**of**	**the**	**best**	**sort**	**.**
-	—	—	一	的	这	最好的	种类	.

奥斯特——最好的那种。

[ˈrɑːmədɑːn] — — [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] .

Ramadan	**—**	**—**	**The**	**Mahommedan**	**season**	**of**	**fasting**	**.**
斋月	—	—	这	穆罕默德	季节	的	禁食	.

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[reɪs] — — [ˈpaɪlət] .

Reis	**—**	**—**	**Pilot**	**.**
雷斯	—	—	飞行员	.

Reis——飞行员。

[sɑːˈdɑːt] [el] [ˈbɑːʃə] — — [ˈeksələnsi] .

Saadat	**el**	**basha**	**—**	**—**	**Excellency**	**.**
萨达特	el	巴沙	—	—	阁下	.

萨达特·巴沙——阁下。

[ˈseɪz] — — [gruːm] .

Sais	**—**	**—**	**Groom**	**.**
赛斯	—	—	新郎	.

Sais——新郎。

- — — [ˈpɜːrʒn] [ˈwɔːtər] - [wiːl] .

Sakkia	**—**	**—**	**Persian**	**water**	**-**	**wheel**	**.**
-	—	—	波斯语	水	-	车轮	.

Sakkia——波斯水车。

[səˈlɑːm] — — [ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [æn; ən] [oʊˈbiːs(ə)ns] , [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈbəuiŋ]

Salaam	**—**	**—**	**A**	**salutation**	**of**	**the**	**East**	**;**	**an**	**obeisance**	**,**	**performed**	**by**	**bowing**
萨拉姆	—	—	一个	问候	的	这	东方	;	一个	服从	,	执行	经过	鞠躬

萨拉姆——东方的问候；一种鞠躬的敬意

['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

very	low	and	placing	the	right	palm	on	the	forehead	and	on	the
非常	低的	和	放置	这	正确的	棕榈	在	这	前额	和	在	这

非常低的位置，将右手掌放在额头上，然后……

[brest] .

breast	.
胸部	.

胸部。

[sæ'rɑːf] — — [æn; ən] [ə'kaʊntənt] .

Sarraf	—	—	An	accountant	.
萨拉夫	—	—	一个	会计	.

萨拉夫——一名会计师。

[ʃə'dʊf] — — ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [poʊl] [juːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['wɔːtər] .

Shadoof	—	—	Bucket	and	pole	used	by	natives	for	lifting	water	.
阴影	—	—	桶	和	极	用过的	经过	本地人	为了	举重	水	.

Shadoof——当地土著用来提水的桶和杆子。

[-] — — [ə; eɪ] [rɪ'saɪtə] .

Sha'er	—	—	A	reciter	.
沙儿	—	—	一个	朗诵者	.

沙尔——诵经者。

([ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] - , ['prɑːpərli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]

(	The	singular	of	Sho'ara	,	properly	signifying	a
(	这	单数	的	-	,	适当地	表示	一个

（Sho'ara 的单数形式，其本义为……）

['poʊət] .)

poet	.	)
诗人	.	)

诗人。）

[ʃeɪkʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Sheikh	-	el	-	beled	—	—	Head	of	a	village	.
谢赫	-	el	-	带	—	—	头	的	一个	村庄	.

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[ʃɪn'tiːjɑːn] — — ['veri] [waɪd] ['traʊzərz] , [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

Shintiyan	—	—	Very	wide	trousers	,	worn	by	the	women	of	the	middle	and
辛蒂扬	—	—	非常	宽的	裤子	,	磨损	经过	这	女性	的	这	中间	和

Shintiyan——中下层妇女穿着的非常宽大的裤子。

['haɪər] ['ɔːrdərz] .

higher	orders	.
更高	订单	.

更高阶的订单。

[sɪt] — — " [ðə; ði] ['leɪdi] .

Sitt	—	—	"	The	Lady	.
坐	—	—	"	这	女士	.

坐——"女士。

" [tɑːr'buːʃ] — — [fez] [ɔːr] ['neɪtɪv] ['tɜːrbən] .

"	Tarboosh	—	—	Fez	or	native	turban	.
"	焦油灌木	—	—	费兹	或者	本国的	头巾	.

"Tarboosh——费兹帽或当地头巾。

['tɑːrɑː] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] .

Tarah	—	—	A	veil	for	the	head	.
塔拉	—	—	一个	面纱	为了	这	头	.

塔拉——头巾。

[ˌuːləˈmɑː] — — [ˈlɜːrnɪd] [men] .
Ulema — — Learned men .
乌里玛 — — 学习 男人 .

乌里玛——博学之士。

[weɪld] — — [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Waled — — A boy .
步行 — — 一个 男生 .

瓦莱德——一个男孩。

- — — [ə; eɪ] [ˈdepjuti] .
Wekeel — — A deputy .
- — — 一个 副 .

韦基尔——一名副手。

- — — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [kəˈloʊkwiəli] [ə; eɪ] [seɪnt] .
Welee — — A favourite of Heaven ; colloquially a saint .
- — — 一个 最喜欢的 的 天堂 ; 口语 一个 圣 .

Welee——上天的宠儿；俗称圣人。

[ˈjæʃmæk] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
Yashmak — — A veil for the lower part of the face .
面纱 — — 一个 面纱 为了 这 降低 部分 的 这 脸 .

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

[ˈjiːlɛk] — — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vest] [ɔːr] [smɑːk] , [wɔːrn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɪnˈtiːjɑːn] .
Yelek — — A long vest or smock , worn over the shirt and shintiyan .
耶莱克 — — 一个 长的 背心 或者 罩衫 , 磨损 超过 这 衬衫 和 辛蒂扬 .

Yelek——一种长背心或罩衫，穿在衬衫和 shintiyan 外面。

— — [ə; eɪ] [ˌpælɪˈseɪd] .
Zeriba — — A palisade .
泽里巴 — — 一个 栅栏 .

泽里巴——一道栅栏。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenəltiz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [peɪd] [baɪ] [ɑːrˈselvz] !
As if our penalties were only paid by ourselves !
作为 如果 我们的 处罚 是 仅有的 有薪酬的 经过 我们自己 !

仿佛我们所有的惩罚都由我们自己承担似的！

[krɪˈduːləti] , [ˈiːzəli] [trænsˈmjʊtəbl] [ˈɪntuː] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]
Credulity , easily transmutable into superstition
轻信 , 容易地 可转化的 进入 迷信

轻信很容易转化为迷信

[ˈpærədɒksɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [terz]
Paradoxes which make for laughter — and for tears
悖论 哪个 制作 为了 笑声 — 和 为了 眼泪

令人发笑，也令人落泪的悖论

[wʌt] [ɪz] [kraɪm] [ɪn] [wʌn] [ˈkʌntri] , [ɪz] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪn] [əˈnʌðər]
What is crime in one country , is virtue in another
什么 是 犯罪 在 一 国家 , 是 美德 在 其他

在一个国家是犯罪的行为，在另一个国家可能是美德。

[ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz]
Women only admitted to Heaven by the intercession of husbands
女性 仅有的 承认 到 天堂 经过 这 代祷 的 丈夫们

只有通过丈夫的代祷，女性才能进入天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神